叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 活焰之城(city Of The Living Flame) 000001

2. 活焰之城(city Of The Living Flame) 000002

3. 活焰之城(city Of The Living Flame) 000003

4. 活焰之城(city Of The Living Flame) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

活焰之城(City of the Living Flame)

['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fleɪm]
City of The Living Flame
城市 的 这 活的 火焰

活火之城

[baɪ] ['henri] ['hɑːs]
By HENRY HASSE
经过 亨利 哈斯

作者：亨利·哈斯

[ðə; ði]['ledʒənderi] ['sɪti] [ʌv; əv] - [leɪ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ]
The legendary city of M'Tonak lay hidden beneath
这 传奇 城市 的 - 躺 隐 下面

传说中的城市姆托纳克就隐藏在地下

[mɑːrz]['poʊlər][kæp] , [ɪts] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] [fleɪm] [frʌm; frəm]
Mar's Polar cap , its heart a pulsing flame from
火星 极性 帽 , 它是 心 一个 脉动 火焰 从

火星极地冰盖，其中心是一团跳动的火焰

['aʊtər] [speɪs] .
outer space .
外 空间 .

外层空间。

['dʒɪm] ['lændɔː] [faʊnd] [ðə; ði] ['fæbjələs] [griːn]
Jim Landor found the fabulous green
吉姆 兰多 成立 这 太棒了 绿色的

吉姆·兰多尔发现了这片绝妙的绿色

[fleɪm] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɛnʃəntli] , ['iːvəli] [ə'laɪv] — [ænd; ənd]
flame , found it sentiently , evilly alive — and
火焰 , 成立 它 有感知地 , 邪恶地 活 — 和

火焰，我发现它有知觉，邪恶地活着——而且

[ðæt] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [ment] [deθ] [fɔːr; fər][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
that its living meant death for all mankind .
那 它是 活的 意思是 死亡 为了 全部 人类 .

它的存在意味着全人类的灭亡。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet Stories Fall 1942 .
行星 故事 落下 - .

星球故事 1942 年秋季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['stɑːrtld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , ['dʒɪm] ['lændɔː] ['streɪtnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

Startled	into	action	,	Jim	Landor	straightened	in	his	seat	.
惊慌	进入	行动	,	吉姆	兰多	拉直	在	他的	座位	.

吉姆·兰多尔吓了一跳，挺直了身子。

[hiː; hi] [piəd] ['iːgərli] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['rɑːkɪt] - [pleɪn] .

He	peered	eagerly	through	the	forward	visiplate	of	the	tiny	rocket	-	plane	.
他	窥视	急切地	通过	这	向前	维西板	的	这	微小的	火箭	-	飞机	.

他急切地透过小型火箭飞机的前方观察窗向外张望。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][mə'trɑːpəlɪs] [ðæt] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['hemɪsfɪr] , [ˌθɜːr'tiːn]

From	the	Martian	metropolis	that	nestled	in	the	opposite	hemisphere	,	thirteen
从	这	火星人	都会	那	依偎	在	这	对面的	半球	,	十三

['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

hundred	miles	away	,
百	英里	离开	,

从位于地球另一半球、相距1300英里的火星大都会，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['pʊrliˌpɔːrli] - [mæpt] , ['wɪrisəm] , ['rɑːkɪt] - [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	taken	the	poorly	-	mapped	,	wearisome	,	rocket	-	course	of	the
他	有	已采取	这	差	-	已映射	,	令人厌倦的	,	火箭	-	课程	的	这

['poʊlər] [ruːt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] .

Polar	route	in	order	to	save	time	.
极性	路线	在	命令	到	节省	时间	.

为了节省时间，他选择了路线规划不清、令人疲惫不堪的极地航线，这条航线如同火箭般快速。

[ðʌs] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['biːɪŋ] ['hæmpərd] [baɪ][ðə; ði][mæg'netɪk] ['stɔrmz] ['reɪdʒɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [red] ['dezərt]

Thus	he	avoided	being	hampered	by	the	magnetic	storms	raging	over	the	Red	Desert
因此	他	避免	存在	受阻	经过	这	磁的	暴风雨	愤怒	超过	这	红色的	沙漠

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

at	this	season	.
在	这	季节	.

因此，他避免了受到这个季节席卷红沙漠的磁暴的影响。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ]['hiːd][toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] .

At	least	,	so	he'd	told	his	friends	.
在	至少	,	所以	他会	讲述	他的	朋友们	.

至少，他是这么跟朋友们说的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] , [ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['riːz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][kept][tuː; tə][hɪm'self] .

But	the	real	,	the	all	-	important	reason	he	had	kept	to	himself	.
但	这	真实的	,	这	全部	-	重要的	原因	他	有	保留	到	他自己	.

但他一直把真正的、至关重要的原因藏在心里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðæt] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] ;

It	was	not	only	that	they	would	have	laughed	at	him	,	that	mattered	little	;
它	曾是	不是	仅有的	那	他们	会	有	笑了	在	他	,	那	重要	小的	;

他们会嘲笑他，但这无关紧要；

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] , ['neɪmləs] [dred] [meɪd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]

but	that	a	growing	,	nameless	dread	made	him	even	more	reserved	than	usual
但	那	一个	生长	,	无名	恐惧	制成	他	甚至	更多的	预订的	比	通常

.

:

.

但一种日益增长的、难以名状的恐惧让他比平时更加沉默寡言。

[hiː; hi] [smaɪld] ['θɪnli] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [viʒuəˌlaizd] [ðer; ðər] [riː'ækʃənz] [hæd; həd] [hiː; hi] [derd] ['menʃ(ə)n]

He	smiled	thinly	now	as	he	visualized	their	reactions	had	he	dared	mention
他	微笑	薄薄的	现在	作为	他	可视化	他们的	反应	有	他	敢于	提到

[ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['sɪti] [ʌv; əv] - .

the	mythical	city	of	M'Tonak	.
这	神话	城市	的	-	.

他现在脸上浮现出一丝苦笑，想象着如果他胆敢提及神话之城 M'Tonak，他们会有什么反应。

- , ['sɪti] [ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [men] , [wer] [rɪ'pəʊzd] [ðə; ði] ['fæbjələs] ['emərəld] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf]

M'Tonak	,	city	of	forgotten	men	,	where	reposed	the	fabulous	emerald	large	enough
-	,	城市	的	被遗忘的	男人	,	在哪里	安息	这	太棒了	翠	大的	足够的

[tuː; tə] ['rænsəm] [ə; eɪ] [wɜːrld] !

to	ransom	a	world	!
到	赎金	一个	世界	!

M'Tonak，一座被遗忘的人类之城，那里沉睡着一颗足以赎回整个世界的绝世翡翠！

[jes] , ['dʒɪm] [θɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtərnəs] ; [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['nʌmbər]

Yes	,	Jim	thought	without	bitterness	;	at	last	he	had	joined	the	fatal	number
是的	,	吉姆	想法	没有	苦味	;	在	最后的	他	有	加入	这	致命的	数字

[ʌv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

是的，吉姆没有丝毫怨恨地想；他最终也加入了那致命的死亡行列。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɜːrθˌmæn] , [huː] [hæd; həd] [sə:tʃt] [fɔːr; fər] - .

usually	Earthmen	,	who	had	searched	for	M'Tonak	.
通常	地球人	,	WHO	有	搜索	为了	-	.

通常是寻找 M'Tonak 的地球人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [ə'genst] [ɔːl] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ɪg'zɪst] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

He	was	persuaded	against	all	reason	that	it	did	exist	somewhere	among	the
他	曾是	被说服	反对	全部	原因	那	它	做过	存在	某处	之中	这

['poʊlər] [weɪsts] ,

polar	wastes	,
极性	废物	,

他违背常理地被说服，相信它确实存在于极地荒漠的某个地方。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [moʊst] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] !

and	it	was	most	imperative	that	he	find	it	!
和	它	曾是	最多	至关重要的	那	他	寻找	它	!

他必须找到它！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː] ,

He	was	sure	that	then	he	would	find	his	brother	too	,
他	曾是	当然	那	然后	他	会	寻找	他的	兄弟	也	,

他确信自己也能找到他的兄弟。

[huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['skersli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] .

who	had	disappeared	scarcely	a	month	before	.
WHO	有	消失	几乎	一个	月	前	.

他失踪还不到一个月。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['perələs] ['pæsɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kæp] , ['dʒɪm] [hæd; həd] [zɪg] - ['zægd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [pleɪn]

In	his	perilous	passage	above	the	Cap	,	Jim	had	zig	-	zagged	the	rocket	-	plane
在	他的	危险的	通道	多于	这	帽	,	吉姆	有	之字形	-	锯齿状	这	火箭	-	飞机

['deɪndʒərəsli] [ɔːf] [ɪts] [kɔːrs] ,

dangerously	off	its	course	,
危险地	离开	它是	课程	,

在飞越卡普角上空的危险航程中，吉姆驾驶火箭飞机危险地偏离了航线，飞行路线呈之字形。

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [waɪt] [weɪsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tentnɪs] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

searching	**the**	**limitless**	**white**	**wastes**	**with**	**the**	**intentness**	**of**	**desperation**	**.**
搜索	这	无限	白色的	废物	和	这	专注	的	绝望	.

带着绝望的专注，搜寻着无垠的白色荒原。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

But	**in**	**vain**	**.**
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

" [wel] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [naʊ] , " [noʊ] - , [soʊ] [aɪl] ['set(ə)l][fɔːr; fər] - — [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**now**	**,**	**"**	**no**	**M'Tonak**	**,**	**so**	**I'll**	**settle**	**for**	**Riida**	**—**	**for**	**the**
"	出色地	,	"	他	低声说道	现在	,	"	不	-	,	所以	患病的	定居	为了	-	—	为了	这

[taɪm] ['biːɪŋ] .

time	**being**	**.**
时间	存在	.

"好吧，"他低声说道，"没有 M'Tonak，那我就暂时用 Riida 吧。"

" [ðə; ði]['taɪni]['mɑːrʃ(ə)n] [taʊn] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ɪts]['kreɪzi] ['kɑːnɪkl] ['strʌktʃər] [riːtʃɪŋ] [ʌp]

"	**The**	**tiny**	**Martian**	**town**	**was**	**beneath**	**him**	**,**	**its**	**crazy**	**conical**	**structures**	**reaching**	**up**
"	这	微小的	火星人	镇	曾是	下面	他	,	它是	疯狂的	锥	结构	到达	向上

[laɪk] ['pɔɪntɪŋ] ['fɔːrfɪŋgər] .

like	**pointing**	**forefingers**	**.**
喜欢	指向	食指	.

"那座火星小镇就在他脚下，它那奇特的圆锥形建筑像伸出的食指一样向上伸展。"

['dʒɪmz][hænd] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'sent] ['levər] .

Jim's	**hand**	**came**	**down**	**on**	**the**	**descent**	**lever**	**.**
吉姆的	手	来了	向下	在	这	下降	杠杆	.

吉姆的手落在了下降杆上。

[ə; eɪ] ['goʊstli] [wɜːr] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [æz; əz][ðə; ði] ['pleɪnz] ['stʌbi] [wɪŋz] [slaɪst] [ðə; ði]

A	**ghostly**	**whirr**	**disturbed**	**the**	**stillness**	**as**	**the**	**plane's**	**stubby**	**wings**	**sliced**	**the**
一个	幽灵般的	呼呼	不安	这	寂静	作为	这	飞机的	矮胖的	翅膀	切片	这

['ætməsfɪr] [ɑːn][ɪts] ['daʊnwərd] [glaɪd] .

atmosphere	**on**	**its**	**downward**	**glide**	**.**
气氛	在	它是	向下	滑行	.

飞机短小的机翼在下滑过程中划破大气层，一阵幽灵般的嗡嗡声打破了寂静。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔntæktɪd] ['dʒentli] ,

It	**contacted**	**gently**	**,**
它	联系	轻轻地	,

它轻轻地接触着，

['plaʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['fɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊdəri] [sænd] [ðæt] [roʊz] [klaʊd] - [faɪn] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [hɪm; ɪm]

plowing	**a**	**shallow**	**furrow**	**in**	**the**	**powdery**	**sand**	**that**	**rose**	**cloud**	**-**	**fine**	**to**	**engulf**	**him**
耕作	一个	浅的	畦	在	这	粉状	沙	那	玫瑰	云	-	美好的	到	吞噬	他

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] .

as	**he**	**climbed**	**out**	**.**
作为	他	攀登	出去	.

他在粉状的沙子上犁出一道浅浅的沟壑，沙子像云雾般升腾，当他爬出来时，将他淹没。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [men] ['hʌriŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

Already	**he**	**saw**	**two**	**men**	**hurrying**	**toward**	**him**	**from**	**the**	**town**	**.**
已经	他	锯	二	男人	匆忙	朝向	他	从	这	镇	.

他已经看到有两个男人从镇上匆匆向他走来。

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːnli] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd][went]['fɔːrwərd][tuː; tə]

"	One	of	them	must	be	Conley	,	"	he	decided	and	went	forward	to
"	一	的	他们	必须	是	康利	,	"	他	决定	和	去	向前	到

[miːt] [ðə; ði][maɪn] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

meet	the	mine	superintendent	.
见面	这	矿	校长	.

"他们之中肯定有一个是康利,"他心想，然后上前去见矿长。

" [hə'loʊ] , ['dʒɪm]['lændɔː] , ['welkəm] [tuː; tə] - !

"	Hello	,	Jim	Landor	,	welcome	to	Riida	!
"	你好	,	吉姆	兰多	,	欢迎	到	-	!

"你好，吉姆·兰多，欢迎来到里达！"

" ['kɑːnli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌʌnəb'truːsɪv] ['pleʒər] [ðæt] [siːmd] [sɪn'sɪr] .

"	Conley	shook	hands	with	a	quiet	,	unobtrusive	pleasure	that	seemed	sincere	.
"	康利	摇晃	双手	和	一个	安静的	,	不引人注目	乐趣	那	似乎	真诚	.

康利握手时带着一种平静、不张扬的喜悦，看起来很真诚。

['dʒɪm] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] .

Jim	liked	him	immediately	.
吉姆	喜欢	他	立即地	.

吉姆立刻就喜欢上了他。

[hiː; hi]['noʊtɪd][hɪz; ɪz] [streɪt] - ['fɔːrwərd] [aɪz] ,

He	noted	his	straight	-	forward	eyes	,
他	著名的	他的	直的	-	向前	眼睛	,

他注意到他目光直视前方，

[ðə; ði][feɪnt] [bɜːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['buːmɪŋ] ['aɪrɪʃ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænərɪzəm][ʌv; əv]

the	faint	burr	of	his	booming	Irish	voice	and	the	little	mannerism	of
这	头晕的	刺果	的	他的	蓬勃发展	爱尔兰	嗓音	和	这	小的	举止	的

['θɔːtfəli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [tʃɪn] .

thoughtfully	rubbing	his	hand	across	his	massive	chin	.
深思熟虑	擦	他的	手	穿过	他的	大量的	下巴	.

他洪亮的爱尔兰嗓音中带着一丝轻微的沙哑，他若有所思地用手摩挲着硕大的下巴，这是一个不经意的小动作。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɜːrθˌmæn] , ['kɑːnli] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz] ['wɛsəl] , [ðə; ði] ['nuːli] [ə'raɪvd] [sər'veɪɪŋ]

The	other	Earthman	,	Conley	introduced	as	Wessel	,	the	newly	arrived	surveying
这	其他	地球人	,	康利	介绍	作为	韦塞尔	,	这	新	到达的	测量

[ˌendʒɪ'nɪr] [fɔːr; fər] " [traɪ] - ['plænəteri] ['maɪnɪŋ] .

engineer	for	"	Tri	-	Planetary	Mining	.
工程师	为了	"	三	-	行星	矿业	.

康利介绍说，另一个地球人名叫韦塞尔，是"三行星采矿公司"新来的测量工程师。

" [æz; əz]['dʒɪm] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] [fitʃər] [ænd; ənd] [smɔːl] ['waɪəri] [freɪm] ,

"	As	Jim	glanced	at	the	thin	features	and	small	wiry	frame	,
"	作为	吉姆	瞥了一眼	在	这	薄的	特征	和	小的	细长的	框架	,

吉姆瞥了一眼他瘦削的五官和瘦小的身躯，

[hiː; hi] [senst] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mænz] ['klaʊdɪd] [aɪz] .

he	sensed	something	hard	behind	the	man's	clouded	eyes	.
他	感觉到的	某物	难的	在后面	这	男人的	阴天	眼睛	.

他感觉到那人迷蒙的眼神背后有什么坚硬的东西。

['wɛsəl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn'skruːtəbli] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Wessel	remained	silent	,	smiling	inscrutably	as	he	listened	to	their	conversation	.
韦塞尔	剩余	沉默的	,	微笑	难以捉摸	作为	他	听着	到	他们的	对话	.

韦塞尔保持沉默，面带难以捉摸的微笑，听着他们的谈话。

" [soʊ][juː; jʊ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kæp] , [eɪ] ['lændɔː] ?

"	So	you	came	across	the	Cap	,	eh	Landor	?
"	所以	你	来了	穿过	这	帽	,	嗯	兰多	?

"所以你遇到了帽子，是吗，兰多？"

" ['kɑ:nli] [sed] - , ['teɪkɪŋ] ['dʒɪmz][ɑ:rm][æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [taʊn] .
" **Conley said friendily , taking Jim's arm as they trudged toward the town .**
" 康利 说 - , 采取 吉姆的 手臂 作为 他们 艰难跋涉 朝向 这 镇 .

康利友好地说着，挽着吉姆的胳膊，两人艰难地向镇子走去。

" ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] - ?
" **Any sign of M'Tonak ?**
" 任何 符号 的 - ?

有M'Tonak的消息吗?

" [ænd; ənd][æz; əz]['dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] :
" **And as Jim looked at him sharply he hastened to add :**
" 和 作为 吉姆 看起来 在 他 尖锐地 他 加快 到 添加 :

吉姆锐利地看了他一眼，连忙补充道：

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪm] [poʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][ju:; jʊ] , [læd] .
" **Not that I'm poking fun at you , lad .**
" 不是 那 我是 戳 乐趣 在 你 , 小伙子 .

“我不是在嘲笑你，小伙子。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nu:z] [naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [seɪm] [æz; əz] ['eniwʌn] [hu:] [goʊz] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] -
But you're news now , you know , same as anyone who goes seeking for M'Tonak
但 你是 消息 现在 , 你 知道 , 相同的 作为 任何人 WHO 去 寻求 为了 -
.
:
.

但你现在也成了新闻人物，就像任何去寻找 M'Tonak 的人一样。

[hɜ:rd] [ə; eɪ] [nu:z] - ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][trænz] - - [nɑ:t] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['aʊərz]
Heard a news - story about you on the Trans - telector not more'n a couple hours
听到 一个 消息 - 故事 关于 你 在 这 翻译 - - 不是 更多 一个 夫妻 小时
[ə'goʊ] . "
ago . "
前 . "

就在几个小时前，我在Trans-telector电视台看到了关于你的新闻报道。

" [aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [flaɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['si:krət] . "
" **I thought my flight was a secret . "**
" 我 想法 我的 航班 曾是 一个 秘密 . "

“我以为我的航班是秘密的。”

" [ɑ:] , [noʊ] !
" **Ah , no !**
" 啊 , 不 !

“啊，不！”

[noʊ]['mænz] [flaɪt] [ɪz]['si:krət] [hu:] [kʌmz] ['oʊvər][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n][kæp] .
No man's flight is secret who comes over the Martian Cap .
不 男人的 航班 是 秘密 WHO 来 超过 这 火星人 帽 .

飞越火星冠的人，他们的飞行路线都不是秘密。

[ðæt] [kæn; kən] [mi:n] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] .
That can mean but one thing .
那 能 意思是 但 一 事物 .

那只能说明一件事。

[jep] , [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] - [ɪz] [raɪf] [wʌns] [mɔ:r] , [fɜ:rst][taɪm][ɪn] [tu:] ['jɪrz] .
Yep , the legend of M'Tonak is rife once more , first time in two years .
是的 , 这 传奇 的 - 是 普遍存在 一次 更多的 , 第一的 时间 在 二 年 .

是的，M'Tonak 的传说再次流传开来，这是两年来的第一次。

[jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] ['sɪti] . . .
You're supposed to be searching for the lost city . . .
你是 据称 到 是 搜索 为了 这 丢失的 城市 . . .

你们的任务是寻找那座失落的城市.....

[naʊ] , [wʌt] [wʊd] [jiː; ji][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emərəld] [ðæt] [bɪg] ?
now , what would ye be wanting with an emerald that big ?
现在 , 什么 会 是的 是 想要 和 一个 翠 那 大的 ?

那么，你想要这么大的祖母绿做什么呢?

" ['kɑːnli] [hæf][dʒoʊkt] , [læpsɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [broʊg] .
" Conley half joked , lapsing into his Irish brogue .
" 康利 一半 开玩笑 , 失效 进入 他的 爱尔兰 布洛克鞋 .

康利半开玩笑地说，带着浓重的爱尔兰口音。

" [feɪθ] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['mænz] [hed] [swɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['rɪtʃɪz] .
" Faith an ' it makes a man's head swim to think of such riches .
" 信仰 一个 - 它 制作 一个 男人的 头 游泳 到 思考 的 这样的 财富 .

“信仰啊，想到这样的财富，真让人头晕目眩。”

" ['dʒɪm] ['lændɔː] [dɪd][nɑːt][smaɪl] .
" Jim Landor did not smile .
" 吉姆 兰多 做过 不是 微笑 .

吉姆·兰多没有笑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['kɑːnli] ['sɪriəsli] .
He looked at Conley seriously .
他 看起来 在 康利 严重地 .

他严肃地看着康利。

" [aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [ɑːn][mɑːrz][ə; eɪ] [jɪr] , [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli][aɪ'd] [hɜːrd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] - [lɔːŋ]
" I've only been on Mars a year , but naturally I'd heard stories of M'Tonak long
" 我已经 仅有的 到过 在 火星 一个 年 , 但 自然 ID 听到 故事 的 - 长的
[bɪ'fɔːr] [ðæt] .
before that .
前 那 .

“我到火星才一年，但很自然地，在那之前很久我就听说过M'Tonak的故事。”

[juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['ledʒənd][dʒʌst] [naʊ] .
You called it a legend just now .
你 称为 它 一个 传奇 只是 现在 .

你刚才称它为传奇。

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ɑːnɪst] [ə'pɪnjən] ? "
Tell me , what is your honest opinion ? "
告诉 我 , 什么 是 你的 诚实的 观点 ? "

告诉我，你的真实想法是什么?

" [wel] , [læd] .
" Well , lad .
" 出色地 , 小伙子 .

“好吧，小伙子。”

['sɜːrt(ə)nli] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] [kɔːz] [ðiːz] ['stɔːriz] [tuː; tə][pər'sɪst] .
Certainly there's something up there to cause these stories to persist .
当然 有 某物 向上 那里 到 原因 这些 故事 到 坚持 .

当然，这其中肯定有某种原因导致这些故事流传至今。

" ['kɑːnli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] .
" Conley rubbed his chin thoughtfully .
" 康利 摩擦 他的 下巴 深思熟虑 .

康利若有所思地摸了摸下巴。

" ['meɪbi] [its] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [kɔ:ld] - [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [eint] .

"	Maybe	it's	an	ancient	city	called	M'Tonak	and	maybe	it	ain't	.
"	或许	它是	一个	古老的	城市	称为	-	和	或许	它	不是	.

"也许它是一座名为 M'Tonak 的古城，也许不是。"

[bʌt; bət] [men] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [tu:] ['regjələrli] ,

But	men	in	search	for	it	have	disappeared	too	regularly	,
但	男人	在	搜索	为了	它	有	消失	也	经常	,

但是，寻找它的人失踪的事件也屡见不鲜。

['hɑ:rdli] [men] [hu:] ['wʊdnt] [ˌɔ:rdn'erəli] [feɪl] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['poʊlər] [weɪsts] .

hardly	men	who	wouldn't	ordinarily	fail	to	return	from	the	Polar	wastes	.
几乎	男人	WHO	不会	按说	失败	到	返回	从	这	极性	废物	.

他们绝非一般人，不会在极地荒原上丧命。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] - , [jʊr; jər] ['brʌðər] [meɪ] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] . "

And	—	and	if	there	is	a	M'Tonak	,	your	brother	may	have	reached	it	.	"
和	—	和	如果	那里	是	一个	-	,	你的	兄弟	可能	有	达到	它	.	"

而且——如果真有M'Tonak，你哥哥可能已经到达那里了。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [maɪ] ['brʌðər] , " ['dʒɪm] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:ft] ['sɜ:rt(ə)nti] .

"	I	shall	find	my	brother	,	"	Jim	said	with	a	soft	certainty	.
"	我	将	寻找	我的	兄弟	,	"	吉姆	说	和	一个	柔软的	肯定	.

"我一定会找到我哥哥的，"吉姆语气平静而坚定地说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] .

"	That's	why	I'm	here	.
"	那就是	为什么	我是	这里	.

这就是我来这里的原因。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɑ:rʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wʌn] [ju:; jʊ] [sed] [ə'kʌmpənid] [fræŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kæp] ?

What	about	that	Martian	,	the	one	you	said	accompanied	Frank	into	the	Cap	?
什么	关于	那	火星人	,	这	一	你	说	伴随	坦率	进入	这	帽	?

那你提到的那个陪弗兰克进入美国队长的火星人呢?

[ɪz] [hi:; hi] [hɪr] [naʊ] ? "

Is	he	here	now	?	"
是	他	这里	现在	?	"

他现在在这里吗?

" [hi:; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

"	He	is	,	and	you	shall	talk	to	him	.
"	他	是	,	和	你	将	讲话	到	他	.

"他就是，你应该和他谈谈。"

[bʌt; bət] , [læd] , [aɪm] [ə'freɪd] [hi:; hi] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] . "

But	,	lad	,	I'm	afraid	he	can't	tell	you	any	more	than	I	did	in	the	letter	.	"
但	,	小伙子	,	我是	害怕的	他	不能	告诉	你	任何	更多的	比	我	做过	在	这	信	.	"

但是，孩子，恐怕他能告诉你的也仅限于我在信里写的内容了。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:rst] [hænd] . "

"	I	want	to	hear	it	first	hand	.	"
"	我	想	到	听到	它	第一的	手	.	"

"我想亲耳听听。"

" [ʃʊr] , " ['kɑ:nli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˌʌndər'stændɪŋli] .

"	Sure	,	"	Conley	nodded	understandingly	.
"	当然	,	"	康利	点头	理解地	.

"当然，"康利理解地点了点头。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn] ['saɪləns] [θru:] [ðə; ði] ['paʊdəri] [sænd] , ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

They	walked	in	silence	through	the	powdery	sand	,	nearing	the	town	.
他们	步行	在	沉默	通过	这	粉状	沙	,	临近	这	镇	.

他们默默地走过松软的沙地，向小镇走去。

['dʒɪm] [glɑ:nst] [æt; ət] ['wɛsəl] , ['saɪlənt] [stɪl] , [hɪz; ɪz][ˌhaɪər'ætɪk] [smaɪl] ['berli] [pər'septəb(ə)l] .

Jim	glanced	at	Wessel	,	silent	still	,	his	hieratic	smile	barely	perceptible	.
吉姆	瞥了一眼	在	韦塞尔	,	沉默的	仍然	,	他的	僧侣体	微笑	仅仅	可感知的	.

吉姆瞥了一眼韦塞尔，韦塞尔依然沉默不语，他那庄严的微笑几乎难以察觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kæni] ['ɔ:rə] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn]

There	was	an	uncanny	aura	to	the	man	as	if	he	were	immersed	in
那里	曾是	一个	不可思议	灵气	到	这	男人	作为	如果	他	是	沉浸式	在

[ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wer] ['dʒɪm][ænd; ənd] ['kɑ:nli] [hæd; həd][noʊ][pɑ:rt] .

a	world	of	his	own	where	Jim	and	Conley	had	no	part	.
一个	世界	的	他的	自己的	在哪里	吉姆	和	康利	有	不	部分	.

这个人身上有一种奇异的气质，仿佛他沉浸在自己的世界里，吉姆和康利都与他无关。

" [ðeəz; ðəz] ['fræŋks] [maɪn] , " ['kɑ:nli] ['pɔɪntɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [taʊn] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [loʊ] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪlz]

"	There's	Frank's	mine	,	"	Conley	pointed	beyond	the	town	toward	a	low	line	of	hills
"	有	弗兰克的	矿	,	"	康利	尖	超过	这	镇	朝向	一个	低的	线	的	丘陵

. : .

"那是弗兰克的矿，"康利指着小镇远处的一片低矮山丘说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [kloʊz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɪz; ɪz] [ʃæk] ['oʊvər][ðer; ðər] .

"	If	you	look	close	you	can	see	his	shack	over	there	.
"	如果	你	看	关闭	你	能	看	他的	窝棚	超过	那里	.

"如果你仔细看，就能看到他那边的棚屋。"

[æz; əz][ju:; jʊ]['prɑ:bəbli] [noʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] — [wel] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [taɪp] .

As	you	probably	know	,	he	was	—	well	,	the	independent	type	.
作为	你	大概	知道	,	他	曾是	—	出色地	,	这	独立的	类型	.

你可能知道，他是个——嗯，独立自主的人。

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [sel] [aʊt][tu:; tə][traɪ] - ['plænətəri] ['maɪnɪŋ] .

Refused	to	sell	out	to	Tri	-	Planetary	Mining	.
拒绝	到	卖	出去	到	三	-	行星	矿业	.

拒绝将公司出售给三行星矿业公司。

[ðæts] [waɪ] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [nɔ:rθ] [wen] [hɪz; ɪz][kleɪm] ['pi:təd] [aʊt] ,

That's	why	he	went	on	north	when	his	claim	petered	out	,
那就是	为什么	他	去	在	北	什么时候	他的	宣称	彼得	出去	,

这就是为什么当他的采矿权逐渐丧失后，他就继续向北扩张的原因。

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪdaɪt][veɪnz] .

in	an	effort	to	find	the	source	of	the	radite	veins	.
在	一个	努力	到	寻找	这	来源	的	这	镭	静脉	.

为了寻找镭矿脉的来源。

[wɑ:nt][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] ? "

Want	to	go	over	there	and	look	around	?	"
想	到	去	超过	那里	和	看	大约	?	"

想去那边看看吗?

" ['leɪtər] , " ['dʒɪm] [sed] ['ʃɔ:rtli] .

"	Later	,	"	Jim	said	shortly	.
"	之后	,	"	吉姆	说	不久	.

"待会儿再说，"吉姆简短地说。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sprɔ:lɪŋ] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kjʊriəs] ['mɑ:rʃ(ə)n] [d'welɪŋz] .

They	entered	the	sprawling	town	with	its	curious	Martian	dwellings	.
他们	进入	这	蔓延	镇	和	它是	好奇的	火星人	住宅	.

他们进入了这座规模庞大的城镇，镇上遍布着奇特的火星人住所。

['dʒɪm][hæd; həd]['nevər] ['siːst] [tuː; tə]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðem; ðəm] .

Jim	**had**	**never**	**ceased**	**to**	**marvel**	**at**	**them**	**.**
吉姆	有	绝不	停止	到	奇迹	在	他们	.

吉姆一直对它们感到惊叹不已。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːnɪkl][ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] , [bɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] [ˌmænjə'fæktʃər] ['sɪlɪkə] .

They	**were**	**conical**	**and**	**glistening**	**,**	**built**	**of**	**a**	**reddish**	**manufactured**	**silica**	**.**
他们	是	锥	和	闪闪发光	,	建造	的	一个	微红	制造	二氧化硅	.

它们呈圆锥形，闪闪发光，由红色的合成二氧化硅制成。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [əˈsendɪŋ] ['spaɪrəl] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði]

They	**were**	**surrounded**	**by**	**an**	**ascending**	**spiral**	**dotted**	**with**	**entrances**	**to**	**the**
他们	是	包围	经过	一个	上升	螺旋	虚线	和	入口	到	这

['veri] [tɑːp] .

very	**top**	**.**
非常	顶部	.

它们被一个向上延伸的螺旋形结构所环绕，该结构上布满了通往顶部的入口。

['dʒɪm] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɝd] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['maːʃiənz] ['tɔləreitid] [soʊ] [mʌtʃ]

Jim	**sometimes**	**wondered**	**,**	**too**	**,**	**at**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**Martians**	**tolerated**	**so**	**much**
吉姆	有时	想知道	,	也	,	在	这	方式	在	哪个	火星人	容忍	所以	很多

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

from	**the**	**Earthmen**	**.**
从	这	地球人	.

吉姆有时也会想，火星人究竟是如何容忍地球人的这么多行为的。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [æk'tɪvəti][tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

But	**then**	**,**	**it**	**was**	**well**	**known**	**that**	**activity**	**to**	**a**	**Martian**	**was**	**the**	**final**
但	然后	,	它	曾是	出色地	已知	那	活动	到	一个	火星人	曾是	这	最终的

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

degradation	**.**
降解	.

但当时人们都知道，对火星人来说，活动是最终的退化。

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]

They	**looked**	**upon**	**the**	**exertions**	**of**	**the**	**Earthman**	**in**	**a**	**mixture**	**of**
他们	看起来	之上	这	努力	的	这	地球人	在	一个	混合物	的

[ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'sɪliəs] [ə'mjuːzmənt] ,

uncomprehending	**wonder**	**and**	**supercilious**	**amusement**	**,**
难以理解	想知道	和	傲慢	娱乐	,

他们带着既不理解又惊奇的复杂心情，饶有兴致地看着地球人的努力。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] [maɪt] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['hʌs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv][ænts] .

much	**as**	**a**	**human**	**might**	**watch**	**the**	**eternal**	**hustle**	**of**	**a**	**colony**	**of**	**ants**	**.**
很多	作为	一个	人类	可能	手表	这	永恒	努力奋斗	的	一个	殖民地	的	蚂蚁	.

就像人类观察一群蚂蚁永不停歇的忙碌一样。

[ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [piːs] [ænd; ənd] ['ɪndələns] .

Theirs	**was**	**a**	**world**	**of**	**philosophic**	**contemplation**	**,**	**peace**	**and**	**indolence**	**.**
他们的	曾是	一个	世界	的	哲学	沉思	,	和平	和	懒惰	.

他们的世界充满哲学思考、和平与慵懒。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] - , ['dʒɪm] ['wʌndɝd]

Now	**,**	**as**	**they**	**proceeded**	**along**	**the**	**straggling**	**main**	**street**	**of**	**Riida**	**,**	**Jim**	**wondered**
现在	,	作为	他们	继续	沿着	这	零散的	主要的	街道	的	-	,	吉姆	想知道

[əˈbaʊt][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [mɔːr] .

about	**them**	**even**	**more**	**.**
关于	他们	甚至	更多的	.

现在，当他们沿着里达蜿蜒曲折的主街继续前行时，吉姆对他们更加好奇了。

[frʌm; frəm] ['veriəs] [ræmps][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnɪkl] ['bɪldɪŋz] ['rezɪdənts] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]['saɪləntli] .

From	various	ramps	of	the	conical	buildings	residents	watched	them	silently	.
从	各种各样的	坡道	的	这	锥	建筑物	居民	观看	他们	默默	.

居民们从锥形建筑的各个坡道上默默地注视着他们。

[tɔːl] , [wɑːsp] - ['weɪstɪd] ['maːʃiənz] , [dɑːrk][ænd; ənd] ['leðəri] , [pæst] [ðem; ðəm] ['liːʒərli] [ɑːn][ðə; ði]

Tall	,	wasp	-	waisted	Martians	,	dark	and	leathery	,	passed	them	leisurely	on	the
高的	,	黄蜂	-	腰部	火星人	,	黑暗的	和	皮革状的	,	通过了	他们	悠闲	在	这

[striːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

street	without	a	word	.
街道	没有	一个	单词	.

身材高挑、腰肢纤细、皮肤黝黑粗糙的火星人，一言不发地悠闲地从他们身边走过。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['sʌlən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] .

They	weren't	sullen	,	it	was	as	though	they	didn't	care	.
他们	不是	忧郁	,	它	曾是	作为	尽管	他们	没有	关心	.

他们并不闷闷不乐，而是表现得毫不在乎。

['dʒɪm] [piəd] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hevi] - [aɪz] .

Jim	peered	into	their	heavy	-	lidden	eyes	.
吉姆	窥视	进入	他们的	重的	-	利登	眼睛	.

吉姆凝视着他们沉重的眼皮。

['kʌlərləs] [aɪz] , ['ɔːlweɪz] .

Colorless	eyes	,	always	.
无色	眼睛	,	总是	.

眼睛总是无色的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːmnələns] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] .

He	was	startled	at	the	somnolence	he	saw	there	.
他	曾是	惊慌	在	这	嗜睡	他	锯	那里	.

他被眼前所见的昏昏欲睡的景象吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [dæʃt] [ə'weɪ] [baɪ] ['kɑːnliːz]

It	struck	a	vague	disturbing	note	in	his	brain	that	was	dashed	away	by	Conley's
它	击	一个	模糊的	令人不安	笔记	在	他的	脑	那	曾是	虚线	离开	经过	康利

['buːmɪŋ] [vɔɪs] :

booming	voice	:
蓬勃发展	嗓音	:

这在他脑海中激起了一丝模糊而不安的感觉，但很快就被康利洪亮的声音冲淡了：

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

"	Here	we	are	!
"	这里	我们	是	!

我们到了！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][skwɑːt] , [bə'sɔːltɪk] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði]['ledʒənd][traɪ] -

"	They	had	reached	a	squat	,	basaltic	building	which	bore	the	legend	TRI	-
"	他们	有	达到	一个	蹲	,	玄武岩	建筑	哪个	钻孔	这	传奇	TRI	-

['plænəteri] ['maɪnɪŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

PLANETARY	MINING	CORPORATION	.
行星	矿业	公司	.

他们来到了一座矮胖的玄武岩建筑前，上面写着"三行星矿业公司"。

" ['entər][ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːktəpʊs] , " ['kɑːnli] [læft] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪldɪd] [saɪn]

"	Enter	the	lair	of	the	Octopus	,	"	Conley	laughed	,	glancing	at	the	gilded	sign
"	进入	这	巢穴	的	这	章鱼	,	"	康利	笑了	,	瞥了一眼	在	这	镀金	符号

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

above	him	.
多于	他	.

"进入章鱼的巢穴，"康利笑着，瞥了一眼头顶的镀金招牌。

['wɛsəl] [fraund] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] ,

Wessel	frowned	at	the	words	,
韦塞尔	皱眉	在	这	字	,

韦塞尔皱着眉头看着这些话。

[ænd; ənd][baɪ][ðæt]['toʊkən]['dʒɪm] [nu:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][mæn][tu:; tə][ðə; ði][hɪlt]

and	by	that	token	Jim	knew	that	he	was	a	Corporation	man	to	the	hilt
和	经过	那	令牌	吉姆	知道	那	他	曾是	一个	公司	男人	到	这	剑柄

.

:

.

由此可见，吉姆知道自己是个彻头彻尾的公司员工。

[wɪ'ðɪn] , ['dʒɪm][faʊnd] [hɪm'self][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [æz; əz][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][mɑ:rz][æz; əz]

Within	,	Jim	found	himself	in	an	atmosphere	as	far	removed	from	Mars	as
之内	,	吉姆	成立	他自己	在	一个	气氛	作为	远的	已移除	从	火星	作为

[deɪ][ɪz][frʌm; frəm] [naɪt] .

day	is	from	night	.
天	是	从	夜晚	.

进入其中，吉姆发现自己身处的环境与火星截然不同，就像白天与黑夜一样遥远。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][pleɪn][ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] .

The	office	was	plain	and	unpretentious	.
这	办公室	曾是	清楚的	和	朴实无华	.

办公室朴素无华。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [desk] , [ə; eɪ][fju:] [tʃerz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['aɪərn] ['lɔkəz]

There	was	an	old	-	fashioned	desk	,	a	few	chairs	and	some	iron	lockers
那里	曾是	一个	老的	-	造型	桌子	,	一个	很少	椅子	和	一些	铁	储物柜

[ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] .

against	the	wall	.
反对	这	墙	.

墙上摆着一张老式桌子、几把椅子和一些靠墙的铁柜。

[ɑ:n][ðə; ði][wɔ:lz] , [ɪn] ['kjʊriəs] ['kɑ:ntræst] , [wɜ:r; wər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['sɪnəmə][stɑ:rz] ['sevrəl] ['jɪrz] [aʊt]

On	the	walls	,	in	curious	contrast	,	were	pictures	of	cinema	stars	several	years	out
在	这	墙壁	,	在	好奇的	对比	,	是	图片	的	电影	明星	一些	年	出去

[ʌv; əv] [deɪt] ,

of	date	,
的	日期	,

墙上挂着一些几年前的电影明星照片，与此形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] ['jeləud] [mæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['wɜ:rkɪŋz] .

and	a	few	yellowed	maps	of	the	company's	workings	.
和	一个	很少	泛黄	地图	的	这	公司的	运作	.

还有几张泛黄的公司运营地图。

" [nɑ:t]['oʊnli][hæz; həz] ['fræŋks] [kleɪm] ['pi:təd] [aʊt] , " ['kɑ:nli] [ɪk'spleɪnd] , " [bʌt; bət][traɪ] - ['plænɪt][ɪz]

"	Not	only	has	Frank's	claim	petered	out	,	"	Conley	explained	,	"	but	Tri	-	Planet	is
"	不是	仅有的	有	弗兰克的	宣称	彼得	出去	,	"	康利	解释	,	"	但	三	-	行星	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] .

beginning	to	.
开始	到	.

康利解释说："不仅弗兰克的说法已经站不住脚了，而且三行星公司也开始站不住脚了。"

[ðæts] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [-] [hɪr] , [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [treɪs] [ði:z] [reɪdaɪt][veɪnz][tu:; tə][ðer; ðər]

That's	the	reason	Wessel's	here	,	to	try	and	trace	these	radite	veins	to	their
那就是	这	原因	韦塞尔的	这里	,	到	尝试	和	痕迹	这些	镭	静脉	到	他们的

[sɔ:rs] .

source	.
来源	.

这就是韦塞尔来到这里的原因，他要设法追溯这些镭矿脉的源头。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stem] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kæp] .

We	think	they	must	stem	from	somewhere	up	in	the	Cap	.
我们	思考	他们	必须	干	从	某处	向上	在	这	帽	.

我们认为它们一定源自北极圈的某个地方。

" ['dʒɪm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Jim	nodded	.
"	吉姆	点头	.

吉姆点了点头。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['meni] ['ɜːrθˌmæn] [hɪr] [naʊ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "

"	You	haven't	many	Earthmen	here	now	,	have	you	?	"
"	你	还没有	许多	地球人	这里	现在	,	有	你	?	"

"你们这里现在没几个地球人了吧？"

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , " ['kɑːnli] [ʃ'rʌgd] .

"	About	a	dozen	,	"	Conley	shrugged	.
"	关于	一个	打	,	"	康利	耸了耸肩	.

"大概有十几个吧，"康利耸了耸肩。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [wʌt] ['lɪt(ə)l] - [left] . "

"	More	than	enough	to	handle	what	little	radite's	left	.	"
"	更多的	比	足够的	到	处理	什么	小的	-	左边	.	"

"足够处理剩下的那点放射性物质了。"

" [ænd; ənd] [wiː; wi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [niːd] [ðem; ðəm] , " ['wɛsəl] [spoʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

"	And	we	wouldn't	even	need	them	,	"	Wessel	spoke	for	the	first	time	,
"	和	我们	不会	甚至	需要	他们	,	"	韦塞尔	辐	为了	这	第一的	时间	,

"我们甚至都不需要他们，"韦塞尔第一次开口说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ðiːz] [dæm] ['leɪzi] ['maːʃiənz] [tuː; tə] [stɜːr] [ðəm'selvz] .

"	if	we	could	get	these	damn	lazy	Martians	to	stir	themselves	.
"	如果	我们	可以	得到	这些	该死	懒惰的	火星人	到	搅拌	他们自己	.

"如果我们能让这些该死的懒惰火星人动起来就好了。"

" ['dʒɪm] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['sloʊli] ['dɔːnɪŋ] ['wʌndərmənt] , [ænd; ənd]

"	Jim	turned	his	gaze	on	the	man	with	slowly	dawning	wonderment	,	and
"	吉姆	转向	他的	目光	在	这	男人	和	缓慢地	黎明	惊奇	,	和

[wʊd] [hæv; həv] ['spoʊkən] ,

would	have	spoken	,
会	有	说	,

吉姆的目光缓缓转向那个男人，眼中慢慢浮现出惊奇的神色，他本想开口说话，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['kɑːnli] :

but	was	interrupted	by	Conley	:
但	曾是	中断	经过	康利	:

但被康利打断了：

" ['dʒɪm] , [wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [hed] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv]

"	Jim	,	we	thought	we'd	head	up	into	the	Cap	in	the	morning	,	four	or	five	of
"	吉姆	,	我们	想法	我们会	头	向上	进入	这	帽	在	这	早晨	,	四	或者	五	的

[juː 'es] .

us	.
我们	.

"吉姆，我们打算早上四五个人一起去卡普里。"

['wɛsəl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Wessel	wanted	to	leave	several	days	ago	,	but	I	insisted	on	waiting	for	you	.
韦塞尔	通缉	到	离开	一些	天	前	,	但	我	坚持	在	等待	为了	你	.

韦塞尔几天前就想走了，但我坚持要等你。

[haʊ'evər] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [haʊ] [fɑ:r] [nɔ:rθ] [wi:l] [bi:; bi]['goʊɪŋ] .

However	,	I	can't	say	how	far	north	we'll	be	going	.
然而	,	我	不能	说	如何	远的	北	出色地	是	去	.

但是，我无法确定我们会向北走多远。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði][reɪdaɪt]['treɪsɪz] . "

It	all	depends	on	the	radite	traces	.	"
它	全部	取决于	在	这	镭	痕迹	.	"

这一切都取决于放射性铁的痕迹。

" [θæŋks] , ['kɑ:nli] , [aɪ] ['ri:əli] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Thanks	,	Conley	,	I	really	appreciate	it	.
"	谢谢	,	康利	,	我	真的	欣赏	它	.

"谢谢你，康利，我真的很感激。"

[ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['poʊlər][kæp][ɪz] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

All	I	know	about	this	Polar	Cap	is	what	I	saw	flying	over	it	.
全部	我	知道	关于	这	极性	帽	是	什么	我	锯	飞行	超过	它	.

我对极地冰盖的了解仅限于我乘飞机飞过时看到的景象。

[wʌt] [du:][wi:; wi][du:] , [meɪk] [ðə; ði] [trek] [ə'fʊt] ? "

What	do	we	do	,	make	the	trek	afoot	?	"
什么	做	我们	做	,	制作	这	跋涉	步行	?	"

我们该怎么办，徒步跋涉吗?

" [ə'fʊt] , [hi:; hi] [sez] !

"	Afoot	,	he	says	!
"	步行	,	他	说道	!

"步行，"他说!

" ['wɛsəl] [skɔft] [bɪ'fɔ:r] ['kɑ:nli] [kʊd; kəd] ['ænsər] .

"	Wessel	scoffed	before	Conley	could	answer	.
"	韦塞尔	嘲笑	前	康利	可以	回答	.

康利还没来得及回答，韦塞尔就嗤之以鼻。

" [mæn] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] [jet] [ə'baʊt] [ðæt] ['kʌntri] [ʌp][ðer; ðər] ! "

"	Man	,	what	a	lot	you've	got	to	learn	yet	about	that	country	up	there	!	"
"	男人	,	什么	一个	很多	你已经	得到	到	学习	然而	关于	那	国家	向上	那里	!	"

"伙计，你对那个国家还有很多东西要了解呢！"

" [noʊ] , " ['kɑ:nli] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪs'teɪstf(ə)l] [glæns] [æt; ət] ['wɛsəl] .

"	No	,	"	Conley	answered	,	with	a	distasteful	glance	at	Wessel	.
"	不	,	"	康利	回答	,	和	一个	令人厌恶的	瞥一眼	在	韦塞尔	.

"不，"康利回答道，同时厌恶地看了韦塞尔一眼。

" [moʊst][men] [hu:v] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fʊt] [hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [bæk] .

"	Most	men	who've	tried	it	afoot	have	not	come	back	.
"	最多	男人	谁有	尝试	它	步行	有	不是	来	后退	.

"大多数徒步尝试过的男人都没有回来。"

[wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sled] .

We're	trying	it	with	a	couple	of	sleds	.
是	尝试	它	和	一个	夫妻	的	雪橇	.

我们正在用几辆雪橇进行试验。

['moʊtər] - ['drɪvn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l]['met(ə)l] ['ælɔɪ] .

Motor	-	driven	,	of	course	,	of	very	little	metal	alloy	.
发动机	-	驱动	,	的	课程	,	的	非常	小的	金属	合金	.

当然，它是电机驱动的，而且几乎不含金属合金。

['fɜːrnɪʃt] [bi'nignəntli] [baɪ][traɪ] - ['plænɪt]['maɪnɪŋ] , [sɪns] [its] [tuː; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi]
Furnished **benignantly** **by** **Tri** **-** **Planet** **Mining** **,** **since** **it's** **to** **their** **advantage** **that** **we**
提供 仁慈地 经过 三 - 行星 矿业 , 自从 它是 到 他们的 优势 那 我们
[faɪnd] [nuː] [reɪdaɪt] [di'pɔzits] .
find **new** **radite** **deposits** **.**
寻找 新的 镭 存款 .

由三行星矿业公司慷慨提供，因为发现新的镭矿床对他们有利。

" [ðə; ði] [slaɪt] [skɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ɑːn] ['wɛsəl] .
" **The** **slight** **scorn** **in** **his** **voice** **was** **not** **lost** **on** **Wessel** **.**
" 这 轻微 轻蔑 在 他的 嗓音 曾是 不是 丢失的 在 韦塞尔 .

“韦塞尔听出了他语气中略带轻蔑的意味。”

" [wiː; wi] ['fɪgjər] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪ] [trɪp] [iːtʃ] [wei] . "
" **We** **figure** **it'll** **be** **a** **two** **or** **three** **day** **trip** **each** **way** **.** **"**
" 我们 数字 它将 是 一个 二 或者 三 天 旅行 每个 方式 . "

“我们估计单程需要两到三天时间。”

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['wɛsəl] [sed] ['swɑːvli] ,
" **But** **of** **course** **,** **"** **Wessel** **said** **suavely** **,**
" 但 的 课程 , " 韦塞尔 说 温文尔雅 ,

“当然，”韦塞尔温文尔雅地说。

" [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] - [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][bɪg] ['fæbjələs] ['emərəldz] ,
" **if** **we** **find** **M'Tonak** **or** **any** **other** **cities** **up** **there** **with** **big** **fabulous** **emeralds** **,**
" 如果 我们 寻找 - 或者 任何 其他 城市 向上 那里 和 大的 太棒了 祖母绿 ,

“如果我们发现姆托纳克或其他任何蕴藏着巨大精美祖母绿的城市，

[wiːl] [fər'get] [ə'baʊt][ðə; ði][reɪdaɪt] .
we'll **forget** **about** **the** **radite** **.**
出色地 忘记 关于 这 镭 .

我们会忘记放射性物质的事。

" ['dʒɪm][wʌz; wəz][fæst] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dɪs'laɪk] [ðɪs] [mæn] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːnli] .
" **Jim** **was** **fast** **learning** **to** **dislike** **this** **man** **;** **he** **turned** **to** **Conley** **.**
" 吉姆 曾是 快速地 学习 到 不喜欢 这 男人 ; 他 转向 到 康利 .

吉姆很快就讨厌这个人；他转而与康利交谈。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [siː] [ðɪs] ['mɑːrʃ(ə)n][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] , [ðə; ði][wʌn] [huː]
" **I** **think** **I'll** **see** **this** **Martian** **you** **were** **telling** **me** **about** **,** **the** **one** **who**
" 我 思考 患病的 看 这 火星人 你 是 讲述 我 关于 , 这 一 WHO
[ə'kʌmpənid] [maɪ] ['brʌðər] . "
accompanied **my** **brother** **.** **"**
伴随 我的 兄弟 . "

“我想我会见到你跟我说过的那个火星人，就是陪着我哥哥的那个。”

" - ?
" **Kaarji** **?**
" - ?

“卡尔吉？”

[ʃʊr] .
Sure **.**
当然 .

当然。

[aɪl] [goʊ] [fetʃ] [hɪm; ɪm] . "
I'll **go** **fetch** **him** **.** **"**
患病的 去 拿来 他 . "

我去把他叫来。

" ['betər] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] , [aɪ'd] ['ræðər] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

"	Better	take	me	to	him	instead	,	I'd	rather	talk	to	him	alone	.
"	更好的	拿	我	到	他	反而	,	ID	相当	讲话	到	他	独自的	.

“还是带我去见他吧，我更想单独和他谈谈。”

" [æz; əz] ['kɑːnli] [hæd; həd] [sed] , - ['wɔznt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [help] .

"	As	Conley	had	said	,	Kaarji	wasn't	of	much	help	.
"	作为	康利	有	说	,	-	不是	的	很多	帮助	.

正如康利所说，卡尔吉并没有提供多少帮助。

[ðə; ði] [tɔːl] , ['leðəri] , ['hevi] - ['tʃestɪd] ['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['tæsɪtɜːrn][ðæn; ðən][ðə; ði]

The	tall	,	leathery	,	heavy	-	chested	Martian	was	even	more	taciturn	than	the
这	高的	,	皮革状的	,	重的	-	胸部	火星人	曾是	甚至	更多的	沉默寡言	比	这

['juːʒuəl] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

usual	members	of	his	race	.
通常	成员	的	他的	种族	.

这个身材高大、皮肤黝黑、胸膛宽阔的火星人比他族人中的一般成员更加沉默寡言。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv]['dʒɪm] .

He	seemed	to	show	a	distrust	of	Jim	.
他	似乎	到	展示	一个	怀疑	的	吉姆	.

他似乎对吉姆抱有不信任感。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi][dɪd] [ə'griː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['dʒɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][maɪl] [strɪp] [ʌv; əv] ['dezərt] [tuː; tə] [fræŋk]

he	did	agree	to	accompany	Jim	across	the	mile	strip	of	desert	to	Frank
他	做过	同意	到	陪伴	吉姆	穿过	这	英里	条	的	沙漠	到	坦率

[lændʒ-z] [maɪn] ['nesəld] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪlz] .

Landor's	mine	nestled	against	the	hills	.
兰德尔	矿	依偎	反对	这	丘陵	.

他同意陪同吉姆穿过一英里长的沙漠地带，前往弗兰克·兰多尔位于山丘间的矿场。

[æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [θruː] [ðə; ði][sænd][ɪn]['saɪləns] , ['dʒɪm] [glɑːnst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət] - .

As	they	trudged	through	the	sand	in	silence	,	Jim	glanced	occasionally	at	Kaarji	.
作为	他们	艰难跋涉	通过	这	沙	在	沉默	,	吉姆	瞥了一眼	偶尔	在	-	.

他们默默地在沙地上艰难跋涉，吉姆偶尔会瞥一眼卡尔吉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fræŋk] [lændʒ-z] ['brʌðər]

He	was	sure	he	had	made	it	plain	that	he	was	Frank	Landor's	brother
他	曾是	当然	他	有	制成	它	清楚的	那	他	曾是	坦率	兰德尔	兄弟

.

:
.

他确信自己已经明确表明了自己是弗兰克·兰多尔的兄弟。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['wɔznt] [dʌm] , [hiː; hi] [nuː] [waɪ] ['dʒɪm][wʌz; wəz] [hɪr] .

The	Martian	wasn't	dumb	,	he	knew	why	Jim	was	here	.
这	火星人	不是	哑的	,	他	知道	为什么	吉姆	曾是	这里	.

火星人并不傻，他知道吉姆为什么会在这里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'stɪŋktɪv] ['dʒestʃər]['dʒɪm] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][ə; eɪ]

With	a	friendly	and	almost	instinctive	gesture	Jim	offered	the	Martian	a
和	一个	友好的	和	几乎	本能	手势	吉姆	提供	这	火星人	一个

['sɪgəret] .

cigarette	.
卷烟	.

吉姆友好而几乎是出于本能地递给火星人一支香烟。

- [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Kaarji accepted it ,
- 公认 它 ,

卡尔吉接受了。

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪs'teɪst] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]
looked at it with distaste as though he had tried them before and
看起来 在 它 和 厌恶 作为 尽管 他 有 尝试 他们 前 和
[əb'hɔː] [ðem; ðəm] ;
abhorred them ;
令人厌恶 他们 ;

他厌恶地看着它们，仿佛以前尝过并厌恶它们似的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['klʌmzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪps] [ˌnevərðə'les] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['væliəntli] .
but he placed it clumsily in his lips nevertheless and smoked it valiantly .
但 他 放置 它 笨拙地 在 他的 嘴唇 尽管如此 和 熏制 它 英勇地 .

但他还是笨拙地把它放进嘴里，勇敢地抽了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['hændɪd]['dʒɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['taɪni]
At the same time he reached into his pocket and handed Jim a few tiny
在 这 相同的 时间 他 达到 进入 他的 口袋 和 递交 吉姆 一个 很少 微小的
['pɜːrpəlɪʃ] ['ɑːbdʒekts] .
purplish objects .
紫红色 对象 .

与此同时，他从口袋里掏出几个紫色的小物件递给吉姆。

['dʒɪm] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .
Jim accepted them , looked at them and shuddered .
吉姆 公认 他们 , 看起来 在 他们 和 颤抖 .

吉姆接过它们，看了看，不禁打了个寒颤。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] - [stemz] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ['ɔːlmoʊst][ɔːl]
He had heard of Martian tsith stems and knew that they made almost all
他 有 听到 的 火星人 - 茎 和 知道 那 他们 制成 几乎 全部
['ɜːrθˌmæn] ['vaɪələntli] [ɪl] .
Earthmen violently ill .
地球人 暴力 患病的 .

他听说过火星的特西斯茎，也知道它们会让几乎所有地球人都感到剧烈的不适。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [plɔpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʃuːɪŋ] .
Nevertheless he plopped them into his mouth and began chewing .
尽管如此 他 扑通一声 他们 进入 他的 嘴 和 开始 咀嚼 .

然而，他还是把它们塞进嘴里开始咀嚼。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'pruːvɪŋli] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] [smaɪl] .
Kaarji looked at him approvingly and gave a grotesque smile .
- 看起来 在 他 赞许地 和 给予 一个 怪诞 微笑 .

卡尔吉赞许地看了他一眼，露出了一个怪异的笑容。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɜːθmənz] [ækt][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] .
As though the Earthman's act were a signal , he began talking .
作为 尽管 这 地球人的 行为 是 一个 信号 , 他 开始 说 .

仿佛地球人的举动是一种信号，他开始说话了。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taʊn] , " - [sed] .
" I don't like it in town , " Kaarji said .
" 我 不 喜欢 它 在 镇 , " - 说 .

“我不喜欢待在城里，”卡尔吉说。

" [tuː] ['meni] ['ɜːrθˌmæn] .
" Too many Earthmen .
" 也 许多 地球人 .

“地球人太多了。”

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪr] . "
I like it over here . "
我 喜欢 它 超过 这里 . "

我喜欢这里。

" [æt; ət] ['fræŋks] [maɪn] , [juː; jʊ] [miːn] ? "
" At Frank's mine , you mean ? "
" 在 弗兰克的 矿 , 你 意思是 ? "

“你是说在弗兰克的矿场吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[fræŋk] ['lændɔː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] .
Frank Landor was a fine man .
坦率 兰多 曾是 一个 美好的 男人 .

弗兰克·兰多是个好人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] . "
I am sorry he did not come back . "
我 是 对不起 他 做过 不是 来 后退 . "

我很遗憾他没有回来。

" [pər'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] , " ['dʒɪm] [sə'dʒestɪd] .
" Perhaps he will come back , " Jim suggested .
" 也许 他 将要 来 后退 , " 吉姆 建议 .

“或许他会回来，”吉姆建议道。

[bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Kaarji shook his head .
但 - 摇晃 他的 头 .

但卡尔吉摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['efərt] [ðen] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['stɔːri] .
It took very little effort then to get the entire story .
它 采取 非常 小的 努力 然后 到 得到 这 全部的 故事 .

当时几乎毫不费力就弄清了事情的来龙去脉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [fræŋk] ['lændɔː] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [trekt] [fɔːr] [deɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði]
It seemed that Frank Landor and Kaarji had trekked four days into the
它 似乎 那 坦率 兰多 和 - 有 徒步旅行 四 天 进入 这
['mɑːrʃ(ə)n] [kæp] .
Martian Cap .
火星人 帽 .

弗兰克·兰多和卡尔吉似乎已经跋涉了四天进入火星帽。

['oʊnli] - [hæd; həd] ['evər] [gɔːn] [ðæt] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] .
Only Kaarji had ever gone that far before .
仅有的 - 有 曾经 已消失 那 远的 前 .

此前只有卡尔吉做到过这一点。

[leɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kæmpt] , - [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃaʊt]
Late on the fourth day , as they camped , Kaarji was awakened by a shout
晚的 在 这 第四 天 , 作为 他们 露营 , - 曾是 觉醒 经过 一个 喊
[frʌm; frəm] [fræŋk] .
from Frank .
从 坦率 .

第四天傍晚，他们正在露营时，卡尔吉被弗兰克的一声喊叫吵醒了。

[hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] [glimpst] [fræŋk] ['lændɔː] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl]

He	had	leaped	up	and	glimpsed	Frank	Landor	running	toward	a	vehicle
他	有	跳跃	向上	和	瞥见	坦率	兰多	跑步	朝向	一个	车辆

[ðæt] ['restɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪsi] [dɪ'klaɪn] . . . .

that	rested	at	the	bottom	of	an	icy	decline	.	.	.	.
那	休息	在	这	底部	的	一个	冰冷的	衰退	.	.	.	.

他猛地跳起来，瞥见弗兰克·兰多尔正朝着停在冰坡底部的车辆跑去……

[hɪr] - ['fɔːltəd] ['slaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Here	Kaarji	faltered	slightly	in	his	story	.
这里	-	犹豫不决	轻微地	在	他的	故事	.

卡尔吉的故事在这里稍有瑕疵。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [nɔːr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]

He	had	not	seen	the	vehicle	plainly	enough	nor	long	enough	to	describe
他	有	不是	已见	这	车辆	显然	足够的	也不	长的	足够的	到	描述

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kɑːr] ,

it	as	other	than	a	car	,
它	作为	其他	比	一个	车	,

他没有看清那辆车，也没有观察足够长的时间，所以无法将其描述为除汽车以外的任何东西。

['siːmɪŋli] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

seemingly	unlike	any	he	had	ever	seen	before	.
似乎	与此不同	任何	他	有	曾经	已见	前	.

似乎与他以前见过的任何东西都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [raʊnd] [ænd; ənd] ['greɪɪʃ] [ænd; ənd] [mə'tælɪk] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ɪn'kloʊzd] .

It	was	simply	round	and	grayish	and	metallic	,	and	completely	enclosed	.
它	曾是	简单地	圆形的	和	灰蒙蒙的	和	金属	,	和	完全地	内	.

它外形呈圆形，灰白色，有金属质感，而且完全封闭。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	had	a	bluish	beam	of	light	in	the	front	of	it	.
它	有	一个	蓝蓝色	光束	的	光	在	这	正面	的	它	.

它前面有一束蓝色的光束。

[fræŋk] ['lændɔː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði][kɑːr] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][sped] [ə'weɪ]

Frank	Landor	had	seemed	to	enter	the	car	—	and	then	it	sped	away
坦率	兰多	有	似乎	到	进入	这	车	—	和	然后	它	加速	离开

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

弗兰克·兰多似乎已经上了车——然后车就载着他飞驰而去。

" - , [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] , " ['dʒɪm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [naʊ] .

"	Kaarji	,	try	to	remember	,	"	Jim	said	to	the	Martian	now	.
"	-	,	尝试	到	记住	,	"	吉姆	说	到	这	火星人	现在	.

“卡尔吉，试着回忆一下，”吉姆对火星人说道。

" [fræŋk] ['entərd] [ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] ?

"	Frank	entered	the	car	of	his	own	volition	?
"	坦率	进入	这	车	的	他的	自己的	意志	?

弗兰克是自愿上车的吗?

[juː; jʊ] [sɔː] [noʊ][wʌn] [els] , [noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ? "

You	saw	no	one	else	,	no	other	person	?	"
你	锯	不	一	别的	,	不	其他	人	?	"

你没看到其他人吗?

" [noʊ][wʌn] [els] .

"	No	one	else	.
"	不	一	别的	.

没有其他人了。

" - [siːmd] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Kaarji seemed sure of it .
" - 似乎 当然 的 它 .

卡尔吉似乎对此深信不疑。

['dʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['pʌzlmənt] .
Jim shook his head in puzzlement .
吉姆 摇晃 他的 头 在 困惑 .

吉姆困惑地摇了摇头。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] - [hæd; həd][toʊld] ['kɑːnli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dis'krepənsiz] .
This was the same story Kaarji had told Conley , there were no discrepancies .
这 曾是 这 相同的 故事 - 有 讲述 康利 , 那里 是 不 差异 .

这和卡尔吉告诉康利的故事一模一样，没有任何出入。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][maɪn][ɪn]['saɪləns] .
They walked on to the mine in silence .
他们 步行 在 到 这 矿 在 沉默 .

他们默默地走向矿井。

['dʒɪm] [ɪg'zæmɪnd] ['sevrəl] ['tʌnlz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['fræŋks] [kleɪm][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['piːtəd] [aʊt] .
Jim examined several tunnels leading back into the hills and saw that Frank's claim had indeed petered out .
吉姆 检查 一些 隧道 领导 后退 进入 这 丘陵 和 锯 那 弗兰克的 宣称 有 的确 彼得 出去 .

吉姆检查了几条通往山里的隧道，发现弗兰克的说法确实站不住脚了。

[ɪn][hɪz; ɪz]['aɪərn] - [wɔːld] ['kæbɪn] ,
In his iron - walled cabin ,
在 他的 铁 - 有围墙的 舱 ,

在他那间铁皮小屋里，

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][left][æz; əz] [ðoʊ] [fræŋk][hæd; həd] ['mɪrli] [gɔːn] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .
everything was left as though Frank had merely gone and intended to return in a few days .
一切 曾是 左边 作为 尽管 坦率 有 仅仅 已消失 和 故意的 到 返回 在 一个 很少 天 .

一切都仿佛弗兰克只是离开了，打算几天后回来。

" [lets] [goʊ] [bæk] , " ['dʒɪm] [sed] ['faɪnəli] .
" Let's go back , " Jim said finally .
" 我们来吧 去 后退 , " 吉姆 说 最后 .

“我们回去吧，”吉姆最后说道。

" ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [hɪr] .
" Nothing we can do here .
" 没有什么 我们 能 做 这里 .

“我们在这里无能为力。”

" [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] - ,
" On the walk back to Riida ,
" 在 这 走 后退 到 - ,

“在返回里达的路上，

['dʒɪm] [θɔ:t] [ðæt] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər]

Jim	thought	that	Kaarji	looked	at	him	several	times	as	though	he	were
吉姆	想法	那	-	看起来	在	他	一些	时代	作为	尽管	他	是

['goʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] .

going	to	speak	.
去	到	说话	.

吉姆觉得卡尔吉好几次都看着他，好像要开口说话似的。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒɪm] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['negətɪvli] .

But	when	Jim	questioned	him	,	the	Martian	shook	his	head	negatively	.
但	什么时候	吉姆	被质问	他	,	这	火星人	摇晃	他的	头	负面	.

但当吉姆问他时，火星人摇了摇头表示否定。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] - [ə'nʌðər] ['sɪgəret] [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnd] .

He	offered	Kaarji	another	cigarette	but	this	time	it	was	declined	.
他	提供	-	其他	卷烟	但	这	时间	它	曾是	拒绝	.

他又递给卡尔吉一支烟，但这次卡尔吉拒绝了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] ['dʒɪm] ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['tʃu:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]

It	was	not	until	then	that	Jim	realized	he	was	still	chewing	on	the	Martian
它	曾是	不是	直到	然后	那	吉姆	已实现	他	曾是	仍然	咀嚼	在	这	火星人

- [stemz] ,

tsith	stems	,
-	茎	,

直到那时，吉姆才意识到自己还在嚼火星人特西斯人的茎秆。

[ænd; ənd] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	that	Kaarji	was	grinning	at	him	.
和	那	-	曾是	咧嘴笑	在	他	.

卡尔吉正对着他咧嘴笑着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['vaɪələntli] [ɪl]

It	was	not	until	he	reached	the	edge	of	town	that	he	became	violently	ill
它	曾是	不是	直到	他	达到	这	边缘	的	镇	那	他	成为	暴力	患病的

.

:

.

直到他走到镇子边缘，才开始剧烈呕吐。

[i:]

II

二

二

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz][ɑ:n][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [klɪr] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['bɛkənɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	sun	rose	on	a	crystal	clear	morning	and	glanced	beckoningly	from	the
这	太阳	玫瑰	在	一个	水晶	清除	早晨	和	瞥了一眼	诱人的	从	这

[waɪt] [ɪk'spæns] [ðæt] [kæpt] [ðə; ði] [klɪfs] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] ['dɪstənt] .

white	expanse	that	capped	the	cliffs	a	few	miles	distant	.
白色的	广阔	那	封顶	这	悬崖	一个	很少	英里	遥远	.

在一个晴朗的早晨，太阳升起，从几英里外悬崖顶端的白色阳光中探出头来，仿佛在召唤着我们。

[faɪv] [men] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp] : ['dʒɪm][ænd; ənd] - , ['kɑ:nli] , ['wɛsəl] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] ,

Five	men	were	making	the	trip	:	Jim	and	Kaarji	,	Conley	,	Wessel	and	Lewis	,
五	男人	是	制作	这	旅行	:	吉姆	和	-	,	康利	,	韦塞尔	和	刘易斯	,

这次旅行共有五名男子参加：吉姆和卡尔吉、康利、韦塞尔和刘易斯。

[ðə; ði] ['lætər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm]['poʊlər] [ɪk'spɪriəns] .

the	latter	,	one	of	the	workmen	who	had	had	some	Polar	experience	.
这	后者	,	一	的	这	工人	WHO	有	有	一些	极性	经验	.

后者是曾有过极地探险经验的工人之一。

[ðə; ði]['moʊtər] - [sled][pɑːrts][wɜːr; wər] [laɪt] [bʌt; bət] ['bʌlki] ,

The	motor	-	sled	parts	were	light	but	bulky	,
这	发动机	-	雪橇	部分	是	光	但	笨重	,

摩托雪橇的部件虽然轻便，但体积庞大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][tuː; tə]['trænspɔːrt][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs]

and	it	took	a	dozen	men	to	transport	them	across	to	the	cliffs
和	它	采取	一个	打	男人	到	运输	他们	穿过	到	这	悬崖

[ænd; ənd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][kæp] ,

and	up	into	the	Cap	,
和	向上	进入	这	帽	,

用了十二个人才把它们抬到悬崖边，再抬到山顶。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'sembld] .

where	they	would	be	assembled	.
在哪里	他们	会	是	组装	.

它们将被聚集在那里。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - , " ['kɑːnli] [sed] ,

"	I	want	to	tell	you	something	about	Kaarji	,	"	Conley	said	,
"	我	想	到	告诉	你	某物	关于	-	,	"	康利	说	,

“我想跟你说说卡尔吉的事，”康利说道。

['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] ['dʒɪm][æz; əz][ðə; ði][trek] [bɪ'gæn] .

walking	beside	Jim	as	the	trek	began	.
步行	旁	吉姆	作为	这	跋涉	开始	.

徒步旅行开始时，我走在吉姆旁边。

" ['hiːz] [nɑːt][laɪk] ['ʌðər] ['maːʃiənz] , [nɑːt] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ænd; ənd]['ɪndələnt] .

"	He's	not	like	other	Martians	,	not	philosophic	and	indolent	.
"	他是	不是	喜欢	其他	火星人	,	不是	哲学	和	懒惰的	.

“他不像其他火星人那样充满哲思，也不懒散。”

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri][hiː; hi] [siːmz] — [wel] , ['restləs] . "

On	the	contrary	he	seems	—	well	,	restless	.	"
在	这	相反	他	似乎	—	出色地	,	不安	.	"

相反，他似乎——嗯，焦躁不安。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [taɪp] , " ['dʒɪm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	know	the	type	,	"	Jim	nodded	.
"	我	知道	这	类型	,	"	吉姆	点头	.

“我知道是哪种人，”吉姆点点头。

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ['sɪti] ; [ə'meɪzɪŋli]

"	I've	seen	a	few	of	them	myself	,	even	in	the	Capitol	City	;	amazingly
"	我已经	已见	一个	很少	的	他们	我	,	甚至	在	这	国会大厦	城市	;	令人惊讶的是

[ˌenər'dʒetɪk][fɔːr; fər]['maːʃiənz] ,

energetic	for	Martians	,
精力充沛	为了	火星人	,

“我亲眼见过几个，甚至在首都也见过；对于火星人来说，他们的精力真是惊人地充沛。”

['restləs] [ænd; ənd] [pər'petʃuəli] ['wɑːndərɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

restless	and	perpetually	wandering	as	though	seeking	for	—	for	something
不安	和	永恒地	漫游	作为	尽管	寻求	为了	—	为了	某物

[veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] . "

vague	and	unknown	even	to	them	.	"
模糊的	和	未知	甚至	到	他们	.	"

他们躁动不安，永不停歇地游荡，仿佛在寻找——寻找某种连他们自己都无法理解的模糊而未知的东西。

" [ðæt] [dɪ'skraɪbz] - , [ɔːl] [raɪt] , " ['kɑːnli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'fætɪkli] .

"	That	describes	Kaarji	,	all	right	,	"	Conley	nodded	emphatically	.
"	那	描述	-	,	全部	正确的	,	"	康利	点头	强调地	.

“这形容卡尔吉倒是没错，”康利用力地点了点头。

" ['dʒɪm] ,
" Jim ,
" 吉姆 ,

吉姆，

[θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pæst] [jɪr] ['hi:z] [left] [hɪr] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [trekt] [ə'loʊn] [ʌp]['ɪntu:] [ðoʊz]
three times in the past year he's left here abruptly and trekked alone up into those
三 时代 在 这 过去的 年 他是 左边 这里 突然 和 徒步旅行 独自的 向上 进入 那些
['poʊlər] [weɪsts] .
Polar wastes .
极性 废物 .

过去一年里，他曾三次突然离开这里，独自跋涉到极地荒原。

['hi:d] [bi:; bi] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊ] [ʌp] [hɪr] [ə'gen] , [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] ['bru:dɪŋ]
He'd be gone for days and then show up here again , exhausted and brooding
他会 是 已消失 为了 天 和 然后 展示 向上 这里 再次 , 筋疲力尽的 和 沉思
,
,
,

他会一连几天不见踪影，然后又会疲惫不堪、闷闷不乐地出现在这里。

[æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [dʒʌst] [mɪst] [hɪz; ɪz] [goʊl] .
as if he'd just missed his goal .
作为 如果 他会 只是 错过 他的 目标 .

就好像他刚刚错失了进球机会一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] ['lændɔ:] .
And the last time was with Frank Landor .
和 这 最后的 时间 曾是 和 坦率 兰多 .

上一次是和弗兰克·兰多尔。

[ðæt] [mi:n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
That mean anything to you ?
那 意思是 任何事物 到 你 ?

这对你来说意味着什么？

" ['dʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['pʌzəldli] .
" Jim shook his head puzzledly .
" 吉姆 摇晃 他的 头 困惑地 .

吉姆困惑地摇了摇头。

" [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] , " ['kɑ:nli] ['mɜ:mɜ:d] , " [wʌt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [faindz] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər]
" Now I wonder , " Conley murmured , " what he always finds so interesting up there
" 现在 我 想知道 , " 康利 低声说道 , " 什么 他 总是 发现 所以 有趣的 向上 那里
[ɪn] [ðæt] ['wɪldərnəs] ? "
in that wilderness ? "
在 那 荒野 ? "

“现在我很好奇，”康利低声说道，“他总觉得那片荒野里有什么那么有趣？”

" ['prɑ:bəbli] ['dʌznt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] .
" Probably doesn't find anything .
" 大概 不 寻找 任何事物 .

“可能什么也找不到。”

['meɪbi] ['hi:z] ['oʊnli] — ['si:kɪŋ] .
Maybe he's only — seeking .
或许 他是 仅有的 — 寻求 .

或许他只是——在寻找。

[pər'petʃuəli] ['si:kɪŋ] . "
Perpetually seeking . "
永恒地 寻求 . "

永无止境地寻求。

" ['siːkɪŋ] - ? "
" Seeking M'Tonak ? "
" 寻求 - ? "

“在寻找M'Tonak吗？”

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

" ['kɑːnli] [skɔft] .
" Conley scoffed .
" 康利 嘲笑 .

康利嗤之以鼻。

" [naʊ] [wʌt] [wʊd] - [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['emərəld][ʌv; əv] - [ɪf] [hiː; hi][dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
" Now what would Kaarji do with the emerald of M'Tonak if he did find it ?
" 现在 什么 会 - 做 和 这 翠 的 - 如果 他 做过 寻找 它 ?

“如果卡尔吉真的找到了姆托纳克的祖母绿，他会怎么做呢？”

[ʌv; əv] [wʌt] ['vælјuː] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə]['eni]['mɑːrʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['daɪɪŋ]['mɑːrʃ(ə)n]
Of what value would it be to any Martian , to the whole dying Martian
的 什么 价值 会 它 是 到 任何 火星人 , 到 这 所有的 垂死 火星人
[reɪs] ? "
race ? "
种族 ? "

对任何一个火星人来说，对整个垂死的火星种族来说，这又有什么价值呢?

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['iznt][ðə; ði]['emərəld][ðə; ði]['maːʃiənz][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .
" Maybe it isn't the emerald the Martians are interested in .
" 或许 它 不是 这 翠 这 火星人 是 感兴趣的 在 .

“也许火星人感兴趣的并不是那颗祖母绿。”

" ['kɑːnli] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" Conley was startled , glanced sharply at him ,
" 康利 曾是 惊慌 , 瞥了一眼 尖锐地 在 他 ,

康利吓了一跳，猛地瞥了他一眼。

[bʌt; bət]['dʒɪm][kept][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ][bʌlk][ʌv; əv] - [ə'hed] .
but Jim kept his eyes on the huge bulk of Kaarji ahead .
但 吉姆 保留 他的 眼睛 在 这 巨大的 大部分 的 - 前方 .

但吉姆的目光始终紧盯着前方庞大的卡尔吉山。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [blæk] [klɪfs] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [dɪ'faɪl] [ðæt] [led]['grædʒuəli] ['ʌpwərd]
They reached the black cliffs and entered a narrow defile that led gradually upward
他们 达到 这 黑色的 悬崖 和 进入 一个 狭窄的 亵渎 那 引领 逐步地 向上
, ['tɔːrtʃuəsli] .
, tortuously .
, 曲折地 .

他们到达了黑色的悬崖，进入了一条狭窄的隘口，这条隘口蜿蜒曲折地向上延伸。

[ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] , ['ɪgniəs] [bə'sɔːlt] [wɪtʃ] [æt; ət][taɪmz] [meɪd] ['fʊtɪŋ] [ɪk'striːmli]
The rock was a soft , igneous basalt which at times made footing extremely
这 岩石 曾是 一个 柔软的 , 火成岩 玄武岩 哪个 在 时代 制成 立足点 极其
['hæzərdəs] .
hazardous .
危险 .

这种岩石是质地柔软的火成玄武岩，有时会使人站立非常危险。

['æftər][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [ðɪs] - [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪs] .
After an hour of this Kaarji stopped abruptly in a level place .
后 一个 小时 的 这 - 停止 突然 在 一个 等级 地方 .

一个小时后，卡尔吉突然停在了平坦的地方。

[ðeɪ] [liːnd] ['θæŋkfəli] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] [wɔːl] ,
They leaned thankfully against the cliff wall ,
他们 倾斜 谢天谢地 反对 这 悬崖 墙 ,

他们庆幸地靠在了悬崖壁上。

[ænd; ənd][stɛərd][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kəːviŋ] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['dezərt][fɑːr] [bɪ'loʊ] .
and stared out upon the curving gleam of the Red Desert far below .
和 凝视 出去 之上 这 弯曲 闪耀 的 这 红色的 沙漠 远的 以下 .

然后凝视着下方远处红色沙漠蜿蜒闪耀的光芒。

[ðer; ðər][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] ['pɪŋkɪʃ] [dʌst] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][drɪft][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn]
There the hazes of pinkish dust were beginning to drift and the sun
那里 这 薄雾 的 粉红色 灰尘 是 开始 到 漂移 和 这 太阳
[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][baɪt] .
was beginning to bite .
曾是 开始 到 咬 .

那里开始飘起粉红色的尘埃薄雾，阳光也开始变得灼人。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [wen] - [kən'tɪnjuːd] .
They continued when Kaarji continued .
他们 持续 什么时候 - 持续 .

卡尔吉继续前进，他们也继续前进。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði][er][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [blæst] ['swiːpɪŋ] [daʊn][ðə; ði]
An hour later the air had become a chilling blast sweeping down the
一个 小时 之后 这 空气 有 变得 一个 令人不寒而栗 爆炸 扫荡 向下 这
['waɪdnɪŋ] [rə'viːn] .
widening ravine .
扩大 峡谷 .

一小时后，空气变成了一股刺骨的寒风，席卷了越来越宽阔的峡谷。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] [stiːp] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][tɑːp] .
Luckily the ascent was becoming less steep as they neared the top .
幸运的是 这 上升 曾是 成为 较少的 陡 作为 他们 接近 这 顶部 .

幸运的是，随着他们接近山顶，山路变得越来越缓。

[ˌaɪ 'tiː] ['levld] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['lɪt(ə)l][gɔːrdʒ] , [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪ'jɑːnd] [ðæt] ,
It levelled off into a shallow little gorge , then they were beyond that ,
它 平整 离开 进入 一个 浅的 小的 峡谷 , 然后 他们 是 超过 那 ,

地势趋于平缓，形成一个浅浅的小峡谷，然后他们就到了峡谷的另一边。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] [plæ'toʊ] .
emerging out onto the plateau .
新兴 出去 到 这 高原 .

走出高原。

['skætərd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][dɑːrk] ['rɑːki] [tə'reɪn] [ʃoʊd] [hɪr] ,
Scattered patches of dark rocky terrain showed here ,
疏散 补丁 的 黑暗的 岩石 地形 显示 这里 ,

这里零星分布着一些深色岩石地貌。

[wer] [griːn] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] ['strʌgld] ['pɪtɪfəli] [tuː; tə][meɪn'teɪn][ə; eɪ] ['miːgər] [ɪg'zɪstəns] .
where green growing things struggled pitifully to maintain a meagre existence .
在哪里 绿色的 生长 事物 挣扎 可怜地 到 维持 一个 微薄 存在 .

绿色植物在那里艰难地挣扎求生。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði]['riːəl][kæp][bɪ'gæn] , ['dæzlɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] .
Less than a mile away the real Cap began , dazzling white and forbidding .
较少的 比 一个 英里 离开 这 真实的 帽 开始 , 耀眼的 白色的 和 禁止 .

不到一英里外，真正的卡普顿就出现了，它洁白耀眼，令人望而生畏。

[riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [tuː] [sled] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Reaching	there	,	the	two	sleds	were	assembled	in	a	few	minutes	.
到达	那里	,	这	二	雪橇	是	组装	在	一个	很少	分钟	.

到达目的地后，两辆雪橇在几分钟内就组装完毕。

[ðə; ði][faɪv] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [naʊ] [ˌriːə'dʒʌstid] [ðer; ðər] [pæks] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn]

The	five	who	were	to	make	the	trip	now	readjusted	their	packs	and	put	on
这	五	WHO	是	到	制作	这	旅行	现在	重新调整	他们的	包装	和	放	在

[ðə; ði] ['praɪsləs] [koʊts][ʌv; əv] - [fɜːr] ,

the	priceless	coats	of	Praaka	fur	,
这	无价	外套	的	-	毛皮	,

即将启程的五人重新整理了行囊，穿上了价值连城的普拉卡毛皮大衣。

[ˌʌnbɪ'liːvəbli] [laɪt] [ænd; ənd][koʊld] [ri'pelɪŋ] .

unbelievably	light	and	cold	repelling	.
难以置信	光	和	寒冷的	排斥	.

轻盈无比，且具有防寒功能。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['peɪnzteɪkɪŋli] ['taɪtnd] [ðə; ði] [haɪ] - ['legɪŋz] ['kɑːnli] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðeɪ]

They	also	painstakingly	tightened	the	high	fabricord	leggings	Conley	had	insisted	they
他们	还	精心	收紧	这	高的	-	绑腿	康利	有	坚持	他们

[wer] .

wear	.
穿	.

他们还煞费苦心地把康利坚持让他们穿的高弹力紧身裤勒紧了。

['dʒɪm] ['wʌndɚd] [waɪ] , [bʌt; bət] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [suːt] .

Jim	wondered	why	,	but	asked	no	questions	as	he	followed	suit	.
吉姆	想知道	为什么	,	但	问	不	问题	作为	他	随后	套装	.

吉姆虽然感到疑惑，但并没有多问，只是照做了。

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [sled] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [mæn] ['kærid] [ə; eɪ] ['fʊli] [tʃɑːrdʒd] [ɪ'lektroʊ] -

The	supplies	were	on	the	sleds	,	but	each	man	carried	a	fully	charged	electro	-
这	补给品	是	在	这	雪橇	,	但	每个	男人	携带	一个	完全	带电	电	-

['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] ,

pistol	and	a	small	,
手枪	和	一个	小的	,

补给品都放在雪橇上，但每个人都携带了一把充满电的电击手枪和一个小.....

[laɪt] ['met(ə)l][tæŋk] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

light	metal	tank	strapped	to	his	side	.
光	金属	坦克	绑带	到	他的	边	.

他腰间绑着一个轻型金属罐。

" ['æsɪd] [spreɪ] , " ['kɑːnli] [ɪk'spleɪnd] [lə'kɑːnɪkli] .

"	Acid	spray	,	"	Conley	explained	laconically	.
"	酸	喷	,	"	康利	解释	简洁地	.

“酸性喷雾，”康利简洁地解释道。

" [dəunt] ['wɜːri] , [juːl] ['riːəlaɪz][ðə; ði][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

"	Don't	worry	,	you'll	realize	the	use	for	it	before	long	.
"	不	担心	,	你会	意识到	这	使用	为了	它	前	长的	.

“别担心，你很快就会发现它的用途。”

" [naʊ] [ðə; ði]['riːəl][trɪp][bɪ'gæn] .

"	Now	the	real	trip	began	.
"	现在	这	真实的	旅行	开始	.

“真正的旅程现在才开始。”

" - , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['luːɪs] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][sled] , " ['kɑːnli] [ɪn'strʌktɪd] .

"	Kaarji	,	you	and	Lewis	take	the	first	sled	,	"	Conley	instructed	.
"	-	,	你	和	刘易斯	拿	这	第一的	雪橇	,	"	康利	指示	.

“卡尔吉，你和刘易斯坐第一辆雪橇，”康利指示道。

" [wiːl] ['fɑːloʊ] .
" **We'll follow .**
" 出色地 跟随 .

我们会跟随。

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The Martian nodded .**
" 这 火星人 点头 .

火星人点了点头。

[ðə; ði]['moʊtɝz] [pɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sled] [muːvd] ['sloʊli] [ə'weɪ] .
The motors purred and the sleds moved slowly away .
这 电机 咕噜咕噜 和 这 雪橇 已搬 缓慢地 离开 .

马达发出轻柔的轰鸣声，雪橇缓缓驶离。

" [jes] , [wiːl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , " ['wɛsəl] ['mɝːmɝd] .
" **Yes , we'll follow him , " Wessel murmured .**
" 是的 , 出色地 跟随 他 , " 韦塞尔 低声说道 .

"是的，我们会跟着他，"韦塞尔低声说道。

" [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stɪks] ['ferli] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][reɪdaɪt][veɪnz] , [wiː; wi] [wɪl] .
" **Just as long as he sticks fairly close to the radite veins , we will .**
" 只是 作为 长的 作为 他 棍子 相当 关闭 到 这 镭 静脉 , 我们 将要 .

只要他不偏离放射线，我们就会这么做。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][baɪ] .
This is what I'm going by .
这 是 什么 我是 去 经过 .

我就是按这个来判断的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mə'tælɪk] [dɪ'vaɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] ,
" **And he touched the little metallic device at his wrist ,**
" 和 他 感动 这 小的 金属 设备 在 他的 手腕 ,

他摸了摸手腕上的那个小型金属装置，

[wɪtʃ] ['dʒɪm] [nuː] [wʌz; wəz][sə'septəb(ə)l] [θruː] ['suːpər] - ['sensətɪv] [kɔɪlz][tuː; tə][ɔːl][reɪdaɪt]
which Jim knew was susceptible through super - sensitive coils to all radite
哪个 吉姆 知道 曾是 易受影响的 通过 极好的 - 敏感的 线圈 到 全部 镭
[ˌemə'neɪʃn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] .
emanations within a radius of several miles .
辐射 之内 一个 半径 的 一些 英里 .

吉姆知道，通过超灵敏的线圈，它很容易受到方圆几英里内所有放射性物质辐射的影响。

['kɑːnli] [fraund] [bʌt; bət]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][mjuːt] [ə'griːmənt] .
Conley frowned but nodded mute agreement .
康利 皱眉 但 点头 沉默的 协议 .

康利皱了皱眉，但默默地点了点头表示同意。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɔːnd] [ɑːn]['dʒɪm] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] -
And now for the first time it really dawned on Jim that he and Kaarji
和 现在 为了 这 第一的 时间 它 真的 黎明 在 吉姆 那 他 和 -
[wɜːr; wər][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] ['ʌðər] [men] .
were apart from these other men .
是 除 从 这些 其他 男人 .

这时，吉姆才第一次真正意识到，他和卡尔吉与其他人是不同的。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wɜːr; wər][ʌp] [hɪr] ['siːkɪŋ] , [nɑːt][reɪdaɪt] [di'pɔzits] , [bʌt; bət]
He and the Martian were up here seeking , not radite deposits , but
他 和 这 火星人 是 向上 这里 寻求 , 不是 镭 存款 , 但
['sʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .

他和火星人来到这里寻找的不是镭矿，而是其他东西。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] .

The	same	thing	but	for	different	reasons	.
这	相同的	事物	但	为了	不同的	原因	.

同一件事，但原因不同。

['dʒɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [tuː; tə][proʊb]['ɪntuː] [ðæt] [bɪg] ['mɑːrʃənz] [maɪnd] .

Jim	determined	to	try	,	at	the	first	opportunity	,	to	probe	into	that	big	Martian's	mind	.
吉姆	决定	到	尝试	,	在	这	第一的	机会	,	到	探测	进入	那	大的	火星人的	头脑	.

吉姆决心抓住一切机会，探究那个火星人的内心世界。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːəl]['poʊlər] ['væstnəs] .

Now	they	were	speeding	into	the	real	Polar	vastness	.
现在	他们	是	超速	进入	这	真实的	极性	广袤无垠	.

现在，他们正加速驶入真正的极地荒漠。

- [sled] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪpt] [ænd; ənd][roʊz] [ə'krɔːs] [lɔːŋ] ['aɪsi] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] .

Kaarji's	sled	ahead	of	them	dipped	and	rose	across	long	icy	undulations	.
-	雪橇	前方	的	他们	浸入	和	玫瑰	穿过	长的	冰冷的	起伏	.

卡尔吉的雪橇在他们前面，在长长的冰丘上起伏颠簸。

[ðə; ði] [tə'reɪn] [wʌz; wəz][waɪd][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['dʒɪm][kʊd; kəd] [siː] .

The	terrain	was	wide	and	white	and	peaceful	as	far	as	Jim	could	see	.
这	地形	曾是	宽的	和	白色的	和	和平	作为	远的	作为	吉姆	可以	看	.

吉姆目之所及，大地广袤、洁白、宁静。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndər] [waɪ] [men][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] ['veri] [fɑːr][ʌp] [hɪr] .

He	began	to	wonder	why	men	had	never	been	able	to	penetrate	very	far	up	here	.
他	开始	到	想知道	为什么	男人	有	绝不	到过	有能力的	到	穿透	非常	远的	向上	这里	.

他开始纳闷，为什么人类从未能深入到这里。

['iːv(ə)n] [ə'fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələsli] ['iːzi] !

Even	afoot	it	ought	not	to	be	hard	,	but	this	was	ridiculously	easy	!
甚至	步行	它	应该	不是	到	是	难的	,	但	这	曾是	荒谬地	简单的	!

即使步行也不难，但这简直太容易了！

[æz; əz][hiː; hi] ['hʌdld] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][sled][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm][ænd; ənd] ['koʊzi] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv] - [fɜːr] .

As	he	huddled	there	in	his	place	on	the	sled	he	was	very	warm	and	cozy	beneath	his	coat	of	Praaka	fur	.
作为	他	蜷缩着	那里	在	他的	地方	在	这	雪橇	他	曾是	非常	温暖的	和	舒适	下面	他的	外套	的	-	毛皮	.

他蜷缩在雪橇上，身披普拉卡毛皮，感觉非常温暖舒适。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['draʊzi] . . . .

He	began	to	get	drowsy	.	.	.	.
他	开始	到	得到	昏昏欲睡	.	.	.	.

他开始犯困.....

['dʒɪm][ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] , [fɜːrm] [depθs] [ʌv; əv] ['sɑːmnələns] .

Jim	awoke	with	a	start	from	the	deep	,	firm	depths	of	somnolence	.
吉姆	醒来	和	一个	开始	从	这	深的	,	公司	深度	的	嗜睡	.

吉姆猛然从深深的睡意中惊醒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmuːvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈprɑːbəbli] [ˈmeni]

He	was	aware	that	they	had	been	moving	for	a	long	time	,	probably	many
他	曾是	意识到的	那	他们	有	到过	移动	为了	一个	长的	时间	,	大概	许多

[ˈaʊərz] .

hours	.
小时	.

他意识到他们已经移动了很长时间，可能好几个小时了。

[naʊ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][dɑːrk] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz] .

Now	the	sky	was	dark	above	him	and	he	could	see	a	few	stars	.
现在	这	天空	曾是	黑暗的	多于	他	和	他	可以	看	一个	很少	明星	.

现在他头顶的天空一片漆黑，只能看到几颗星星。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈʃætərd] [hɪz; ɪz] [ˈdraʊzinəs] [tuː; tə][dʒɜːrk][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [riˈæləti] ,

But	something	had	shattered	his	drowsiness	to	jerk	him	back	to	reality	,
但	某物	有	破碎	他的	睡意	到	混蛋	他	后退	到	现实	,

但有什么东西打破了他的睡意，把他猛地拉回了现实。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

and	he	wondered	what	it	was	.
和	他	想知道	什么	它	曾是	.

他想知道那是什么。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈgen] .

Then	he	knew	,	as	it	came	again	.
然后	他	知道	,	作为	它	来了	再次	.

然后他就明白了，因为它再次发生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .

There	was	a	sudden	movement	beneath	them	.
那里	曾是	一个	突然	移动	下面	他们	.

他们脚下突然传来一阵震动。

[ðə; ði][sled] [lɜːtʃ] [ˈkreɪzɪli] .

The	sled	lurched	crazily	.
这	雪橇	踉跄了一下	疯狂地	.

雪橇剧烈地摇晃起来。

[ˈkɑːnli] [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [æz; əz][ðer; ðər][sled] [pʊld] [ʌp] [bɪˈsaɪd] - ,

Conley	was	shouting	something	,	as	their	sled	pulled	up	beside	Kaarji's	,
康利	曾是	喊叫	某物	,	作为	他们的	雪橇	拉	向上	旁	-	,

康利一边喊着什么，一边和卡尔吉一起乘雪橇到了卡尔吉的雪橇旁边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [hæf][ɑːn][ɪts][saɪd] .

which	was	lying	half	on	its	side	.
哪个	曾是	说谎	一半	在	它是	边	.

它半侧躺着。

[ðə; ði][men] [stept] [daʊn] .

The	men	stepped	down	.
这	男人	步	向下	.

男人们下了车。

[əˈgen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd]['dʒɪm] [ˈnɪrli] [fel] !

Again	there	came	that	sudden	movement	,	and	Jim	nearly	fell	!
再次	那里	来了	那	突然	移动	,	和	吉姆	几乎	跌倒	!

那突如其来的动作再次发生，吉姆差点摔倒！

['stɑ:rtld] , [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [aɪs][kæp][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [bɪ'ni:θ]
Startled , he looked down and saw that the very ice cap was moving beneath
惊慌 , 他 看起来 向下 和 锯 那 这 非常 冰 帽 曾是 移动 下面
[ðer; ðər] [fi:t] ,
their feet ,
他们的 脚 ,

他吓了一跳，低头一看，发现脚下的冰盖竟然在移动。

[ɔ:r] ['ræðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] !
or rather it was expanding !
或者 相当 它 曾是 扩展 !

或者更确切地说，它正在扩张！

[lɔ:ŋ] [laɪnz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Long lines began to appear in every direction .
长的 线条 开始 到 出现 在 每一个 方向 .

各个方向开始出现长长的队伍。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst][moʊ'zeɪɪk] ['pætərn] .
As far as he could see , the surface was a vast mosaic pattern .
作为 远的 作为 他 可以 看 , 这 表面 曾是 一个 广阔的 马赛克 图案 .

在他看来，地表是一幅巨大的马赛克图案。

['kɑ:nli] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz][hɪps] , ['sterɪŋ] [ə'raʊnd] .
Conley stood there with his hands on his hips , staring around .
康利 站立 那里 和 他的 双手 在 他的 臀部 , 凝视 大约 .

康利双手叉腰站在那里，环顾四周。

['wɛsəl] [wʌz; wəz] ['kə:siŋ] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋgri] .
Wessel was cursing softly and looked angry .
韦塞尔 曾是 咒骂 轻轻 和 看起来 生气的 .

韦塞尔低声咒骂着，看起来很生气。

" [ðɪs] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] , " ['wɛsəl] [sed] , " [ɪf] [ju:d] ['teɪkən][maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd][left]
" This wouldn't have happened , " Wessel said , " if you'd taken my advice and left
" 这 不会 有 发生 , " 韦塞尔 说 , " 如果 你会 已采取 我的 建议 和 左边
[tu:] [deɪz] [ə'goʊ] !
two days ago !
二 天 前 !

"如果你听了我的建议，两天前就离开了，这一切就不会发生了，"韦塞尔说！

[tə'mɑ:roʊ] ['itl] [bi:; bi] [wɜ:rs] .
Tomorrow it'll be worse .
明天 它将 是 更糟 .

明天情况会更糟。

['itl] [sloʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] .
It'll slow us to a walk .
它将 慢的 我们 到 一个 走 .

它会让我们慢下来，变成步行。

[wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [nɑ:t][hæv; həv] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] ['eni] [sled] . "
We may as well not have brought along any sleds . "
我们 可能 作为 出色地 不是 有 带来 沿着 任何 雪橇 . "

我们完全没必要带雪橇。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wədv] ['hæpənd] ['eniweɪ] !
" It would've happened anyway !
" 它 本来会 发生 反正 !

"反正它迟早都会发生！"

" ['kɑ:nli] [snæpt] ['testɪli] .
" **Conley** **snapped** **testily** .
" 康利 啪啪 暴躁地 .

康利不耐烦地厉声说道。

" [its] [dʒʌst]['aʊər; ɑ:r] ['dæmnəbl] [lʌk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] ['ɜ:rli] [ðɪs] [jɪr] .
" **It's** **just** **our** **damnable** **luck** **that** **it** **had** **to** **come** **early** **this** **year** **.**
" 它是 只是 我们的 该死的 运气 那 它 有 到 来 早期的 这 年 .

“真是倒霉透了，今年偏偏来得这么早。”

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [ðɪs] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [jet] .
I **didn't** **expect** **this** **to** **start** **for** **another** **month** **yet** **.**
我 没有 预计 这 到 开始 为了 其他 月 然而 .

我原以为还要一个月才会开始。

[wel] , [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kæmp] [hɪr] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
Well **,** **we** **may** **as** **well** **camp** **here** **and** **get** **a** **good** **start** **in** **the** **morning** **.**
出色地 , 我们 可能 作为 出色地 营 这里 和 得到 一个 好的 开始 在 这 早晨 .

好吧，我们不妨在这里露营，明天早上好好开始。

" ['dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] ['pætərn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [tu:; tə]
" **Jim** **looked** **at** **the** **mosaic** **pattern** **across** **the** **ice** **and** **was** **relieved** **to**
" 吉姆 看起来 在 这 马赛克 图案 穿过 这 冰 和 曾是 松了口气 到
[si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [stɑ:pt] ['mu:vɪŋ] .
see **that** **it** **had** **stopped** **moving** **.**
看 那 它 有 停止 移动 .

吉姆看着冰面上的马赛克图案，欣慰地看到它已经停止移动了。

[hi:; hi] [piəd] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kræk] [æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] ,
He **peered** **down** **into** **a** **crack** **an** **inch** **wide** **,**
他 窥视 向下 进入 一个 裂缝 一个 英寸 宽的 ,

他向下望去，看到一道一英寸宽的缝隙。

[wer] [ə; eɪ] ['biləuɪŋ] ['paʊdəri] [stʌf] [ɪg'zu:did][tu:; tə] [spred] ['θɪnli] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
where **a** **billowing** **powdery** **stuff** **exuded** **to** **spread** **thinly** **over** **the** **surface** **.**
在哪里 一个 翻滚 粉状 东西 渗出物 到 传播 薄薄的 超过 这 表面 .

那里涌出大量粉状物质，薄薄地铺展在表面上。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stʌf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [hænd] .
He **touched** **the** **stuff** **with** **his** **bare** **hand** **.**
他 感动 这 东西 和 他的 裸 手 .

他用裸露的手触摸了那东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'kænɪli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [snoʊ] , ['bi:ɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] ['paʊdəri] [jet] ['dæzlɪŋ]
It **was** **uncannily** **different** **from** **snow** **,** **being** **infinitely** **more** **powdery** **yet** **dazzling**
它 曾是 不可思议地 不同的 从 雪 , 存在 无限地 更多的 粉状 然而 耀眼的
[waɪt] [ænd; ənd] ['dedli] [koʊld] .
white **and** **deadly** **cold** **.**
白色的 和 致命 寒冷的 .

它与雪截然不同，质地更加蓬松，洁白耀眼，而且寒冷刺骨。

" [jʊə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər]['kæps] [ri'si:dɪŋ] , " ['kɑ:nli] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ]
" **You're** **witnessing** **the** **start** **of** **the** **Polar** **Cap's** **receding** **,** " **Conley** **explained** **with**
" 你是 见证 这 开始 的 这 极性 帽子 消退 , " 康利 解释 和
[ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .
a **wry** **smile** **.**
一个 讽刺 微笑 .

“你们正在见证极地冰盖开始消退，”康利苦笑着解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðæt] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['getɪŋ] ['smɔːlər] [tuː; tə] [ə'baʊt] [hæf] [ɪts] ['prez(ə)nt]
" It does that twice a year , you know , getting smaller to about half its present
" 它 做 那 两次 一个 年 , 你 知道 , 获得 较小的 到 关于 一半 它是 展示
[saɪz] .
size .
尺寸 .

"你知道，它每年会缩小两次，缩小到目前大小的一半左右。"

" [ri'siːdɪŋ] !
" Receding !
" 消退 !

"正在消退！"

" ['dʒɪm] [ɪk'skleɪmd] .
" Jim exclaimed .
" 吉姆 惊呼 .

吉姆惊呼道。

" [ðə; ði] [dæm] ['stʌfs] [ɪk'spændɪŋ] , [juː; jʊ] [miːn] . "
" The damn stuff's expanding , you mean . "
" 这 该死 东西 扩展 , 你 意思是 . "

"你是说，这该死的东西还在膨胀。"

" [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [lʊks] [ðæt] [weɪ] .
" It only looks that way .
" 它 仅有的 看起来 那 方式 .

"只是看起来是这样而已。"

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] .
This is just the preliminary .
这 是 只是 这 初步的 .

这只是初步结果。

[suːn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wɪl] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪn'taɪər][kæp] [wɪl] [bɪ'gɪn]
Soon the extreme edges will vanish away and then the entire Cap will begin
很快 这 极端 边缘 将要 消失 离开 和 然后 这 全部的 帽 将要 开始
[ri'siːdɪŋ] ,
receding ,
消退 ,

不久之后，极边缘将消失，然后整个冰盖将开始后退。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][streɪndʒ] ['riːz(ə)n] .
for some strange reason .
为了 一些 奇怪的 原因 .

出于某种奇怪的原因。

[wen] [ðæt] ['stɑːrts][tuː; tə] ['hæpən] , [tuː] [bæd][fɔːr; fər] ['eni] [mæn] [kɔːt] [ʌp] [hɪr] .
When that starts to happen , too bad for any man caught up here .
什么时候 那 开始 到 发生 , 也 坏的 为了 任何 男人 捕捉 向上 这里 .

一旦这种情况发生，任何被卷入其中的人就倒霉了。

['fræŋkli] , ['dʒɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] [ðɪs] [kən'tɪnjuːz] [tə'mɑːroʊ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hed]
Frankly , Jim , I should say that , if this continues tomorrow , we ought to head
坦率地说 , 吉姆 , 我 应该 说 那 , 如果 这 继续 明天 , 我们 应该 到 头
[bæk] .
back .
后退 .

坦白说，吉姆，我觉得如果明天这种情况继续下去，我们就应该回去了。

" [ðæt] [strʌk] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [noʊt] [ɪn]['dʒɪmz] [hɑːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" That struck an ominous note in Jim's heart , but he said nothing .
" 那 击 一个 不祥的 笔记 在 吉姆的 心 , 但 他 说 没有什么 .

"这让吉姆心中感到一阵不祥之兆，但他什么也没说。"

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [naʊ] [wʊd] [miːn] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] ['meɪkɪŋ] [əˈnʌðər]

To	return	now	would	mean	they	must	wait	several	months	before	making	another
到	返回	现在	会	意思是	他们	必须	等待	一些	几个月	前	制作	其他

[əˈtempt] .

attempt	.
试图	.

现在返回意味着他们必须等待几个月才能再次尝试。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [waɪl] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [ʌnˈroʊl] [ðə; ði] [waɪd] - [mæts] [ðæt] ['dʒɪm] [felt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ,

It	was	while	helping	to	unroll	the	wide	fabricoid	mats	that	Jim	felt	the	sharp	,
它	曾是	尽管	帮助	到	展开	这	宽的	-	垫子	那	吉姆	毛毡	这	锋利的	,

吉姆在帮忙展开宽大的织物垫时，突然感到一阵尖锐的刺痛。

['baɪtɪŋ] [peɪn] [dʒʌst] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [niː] .

biting	pain	just	above	his	knee	.
咬	疼痛	只是	多于	他的	膝盖	.

膝盖上方传来一阵刺痛。

[hiː; hi] [ɪgˈnɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [fɜːrst] .

He	ignored	it	at	first	.
他	忽略	它	在	第一的	.

他起初并未理会。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] .

Then	it	came	again	,	and	he	looked	down	.
然后	它	来了	再次	,	和	他	看起来	向下	.

然后它又来了，他低头看了看。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] , ['tuːbjələr] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

He	saw	a	pale	blue	,	tubular	thing	about	four	inches	long	.
他	锯	一个	苍白	蓝色的	,	管状	事物	关于	四	英寸	长的	.

他看到一个淡蓝色的管状物体，大约四英寸长。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] ['bɪtn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [niː] .

It	had	bitten	through	his	clothing	and	into	his	flesh	above	the	knee	.
它	有	被咬	通过	他的	衣服	和	进入	他的	肉	多于	这	膝盖	.

它咬穿了他的衣服，咬进了他膝盖以上的肉里。

[kwiˈes(ə)nt] [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [klʌŋ] [ðer; ðər] ,

Quiescent	now	,	it	clung	there	,
静止的	现在	,	它	紧紧抓住	那里	,

它静静地待在那里，一动不动。

[ænd; ənd] [ɪts] [trænsˈpærənt] ['bluːɪʃ] [tɪnt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [fed]

and	its	transparent	bluish	tint	was	taking	on	a	crimson	flush	as	it	fed
和	它是	透明的	蓝蓝色	着色	曾是	采取	在	一个	赤红	冲洗	作为	它	美联储

[əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

upon	his	blood	.
之上	他的	血	.

它透明的蓝色色调在吸食他的血液时，逐渐泛起了深红色。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['loʊðɪŋ] ['hɔːrər] ['dʒɪm] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]

With	a	loathing	horror	Jim	reached	down	and	pulled	the	thing	from	him
和	一个	厌恶	恐怖	吉姆	达到	向下	和	拉	这	事物	从	他

.

:

.

吉姆怀着厌恶和恐惧，伸手将那东西从他身上拽了出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [əˈweɪ] ['iːzəli] .

It	did	not	come	away	easily	.
它	做过	不是	来	离开	容易地	.

它不容易取下来。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːl] .

He	flung	it	to	the	ice	and	tried	to	crush	it	with	his	heel	.
他	扔	它	到	这	冰	和	尝试	到	压碎	它	和	他的	脚跟	.

他把它扔到冰上，试图用脚后跟把它踩碎。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'meɪzɪŋli] ['rʌbəri] , [rɪ'zɪliənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

It	seemed	amazingly	rubbery	,	resilient	,	as	it	darted	away	from	under	his
它	似乎	令人惊讶的是	橡胶状的	,	有弹性的	,	作为	它	飞镖	离开	从	在下面	他的

[fʊt] .

foot	.
脚	.

它似乎有着惊人的弹性和韧性，从他脚下迅速逃开。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['ʌðər] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['legɪŋz] , [ænd; ənd]

Then	he	saw	that	others	had	attached	to	his	fabricoid	leggings	,	and
然后	他	锯	那	其他的	有	随附的	到	他的	-	绑腿	,	和

[wɜːr; wər] ['ɪntʃɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['ʌpwərd] .

were	inching	their	way	upward	.
是	缓慢移动	他们的	方式	向上	.

然后他发现其他东西已经附着在他的织物紧身裤上，并且正在慢慢向上移动。

['despərətli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [klʌŋ] ['tə'neɪʃəsli] .

Desperately	he	tried	to	brush	them	off	,	but	they	clung	tenaciously	.
绝望地	他	尝试	到	刷子	他们	离开	,	但	他们	紧紧抓住	顽强地	.

他拼命想把它们甩掉，但它们却顽固地粘着不住。

['ənʌðər] [wʌn][bɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['traʊzər] [leg][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] .

Another	one	bit	through	his	trouser	leg	and	into	the	flesh	.
其他	一	少量	通过	他的	裤子	腿	和	进入	这	肉	.

另一只咬破了他的裤腿，扎进了肉里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['loʊðsəm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

It	was	cold	and	loathesome	to	the	touch	,	but	he	tore	it	away
它	曾是	寒冷的	和	令人厌恶的	到	这	触碰	,	但	他	撕裂	它	离开

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

with	his	fingers	.
和	他的	手指	.

它冰冷而令人厌恶，但他还是用手指把它撕了下来。

[ðen] [hiː; hi] ['stægərd] [bæk] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	he	staggered	back	,	as	he	saw	that	the	ice	was	swarming	with	the
然后	他	交错	后退	,	作为	他	锯	那	这	冰	曾是	蜂拥而至	和	这

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

然后他踉跄后退，因为他看到冰面上到处都是这些东西。

" [jʊr; jər]['æsɪd] [tuːb] , [mæn] , [juːz][ˌaɪ 'tiː] !

"	Your	acid	tube	,	man	,	use	it	!
"	你的	酸	管子	,	男人	,	使用	它	!

“伙计，用你的酸液管吧！”

" [hiː; hi] [hɜːrd] ['kɑːnli] [kraɪ] .

"	he	heard	Conley	cry	.
"	他	听到	康利	哭	.

他听到康利哭了。

" [ðæts] [ɔːl] ['ðætəl] [stɑːp] - [ɪm] !

"	That's	all	that'll	stop	'	em	!
"	那就是	全部	那将	停止	-	呃	!

“只有这样才能阻止他们！”

" [ɔːl'redi] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][ʌp] - ['endɪŋ] [ðə; ði] [sled] ,

"	Already	the	men	were	up	-	ending	the	sleds	,
"	已经	这	男人	是	向上	-	结束	这	雪橇	,

"男人们已经开始把雪橇翻过来了，

['juːzɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [swept] [ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

using	them	as	a	barricade	from	behind	which	they	swept	the	ice	with	a
使用	他们	作为	一个	路障	从	在后面	哪个	他们	扫荡	这	冰	和	一个

[θɪn] ['mɪsti] [spreɪ] .

thin	misty	spray	.
薄的	蒙蒙	喷	.

他们用它们作为路障，从后面用细密的雾状喷雾清扫冰面。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] [ðæt] ['æsɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,

Not	wishing	to	chance	that	acid	on	his	own	person	,
不是	祝	到	机会	那	酸	在	他的	自己的	人	,

他不想冒着让酸液溅到自己身上的风险，

['dʒɪm] [tɔːr] [ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][legz][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][aʊt]

Jim	tore	the	things	from	his	legs	one	at	a	time	and	flung	them	out
吉姆	撕裂	这	事物	从	他的	腿	一	在	一个	时间	和	扔	他们	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [spreɪ] .

into	the	spray	.
进入	这	喷	.

吉姆把腿上的东西一个个扯下来，扔到浪花里。

[ðeɪ] [raɪðd] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] , ['laɪfləs] [ænd; ənd]

They	writhed	and	shrivelled	and	curled	upon	themselves	,	lifeless	and
他们	扭动	和	干瘪	和	卷曲	之上	他们自己	,	无生命	和

['blækənd] .

blackened	.
变黑	.

它们扭动、萎缩、蜷缩成一团，变得毫无生气，而且发黑。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [naʊ] .

Others	were	coming	up	from	the	crevices	now	.
其他的	是	未来	向上	从	这	缝隙	现在	.

现在，其他的也从缝隙里爬了出来。

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] , ['bluːɪʃ] ['raɪðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	ice	was	a	thick	,	bluish	writhing	mass	of	them	.
这	冰	曾是	一个	厚的	,	蓝蓝色	扭动	大量的	的	他们	.

冰层是一团厚厚的、呈蓝色的、蠕动的冰块。

['dʒɪm] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [spreɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['swiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [loʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs] .

Jim	added	his	spray	to	the	others	,	sweeping	it	low	across	the	ice	.
吉姆	额外	他的	喷	到	这	其他的	,	扫荡	它	低的	穿过	这	冰	.

吉姆也加入了喷水行列，他低低地扫过冰面。

[ðə; ði]['æsɪd] ['mɪstɪd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [ðer; ðər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

The	acid	misted	and	clung	there	close	to	the	surface	,
这	酸	雾蒙蒙的	和	紧紧抓住	那里	关闭	到	这	表面	,

酸液呈雾状，附着在靠近地表处。

[ʌn'tɪl] ['grædʒuəli][ðə; ði] ['greɪtər] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːɪʃ] [θɪŋz] [ri'triːtid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs]

until	gradually	the	greater	mass	of	the	bluish	things	retreated	back	into	the	depths
直到	逐步地	这	更大的	大量的	的	这	蓝蓝色	事物	撤退	后退	进入	这	深度

.

:
.

直到大部分蓝色物体逐渐退回到深处。

- ['oʊpənd][ə; eɪ] [paʊtʃ] [hi:; hi] ['kærid] ['ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Kaarji	**opened**	**a**	**pouch**	**he**	**carried**	**always**	**with**	**him**	**,**
-	打开	一个	小袋	他	携带	总是	和	他	,

卡尔吉打开了他一直随身携带的小袋，

[tʊk] [aʊt][sʌm; səm] - [stemz][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

took	**out**	**some**	**tsith**	**stems**	**and**	**placed**	**them**	**in**	**his**	**mouth**	**.**
采取	出去	一些	-	茎	和	放置	他们	在	他的	嘴	.

他掏出一些木瓜茎，放进嘴里。

[hi:; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

He	**arose**	**and**	**stood**	**gazing**	**out**	**to**	**the**	**north**	**.**
他	出现	和	站立	凝视	出去	到	这	北	.

他起身，伫立向北眺望。

['dʒɪm] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .

Jim	**watched**	**him**	**.**
吉姆	观看	他	.

吉姆看着他。

" [hwju:] !

"	**Whew**	**!**
"	呼！	!

呼！

" ['kɑ:nli] [gɑ:spt] , ['waɪpɪŋ] [bi:dz] [ʌv; əv][koʊld] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

"	**Conley**	**gasped**	**,**	**wiping**	**beads**	**of**	**cold**	**perspiration**	**from**	**his**	**brow**	**.**
"	康利	倒吸一口气	,	擦拭	珠子	的	寒冷的	汗	从	他的	眉头	.

康利倒吸一口凉气，擦了擦额头上的冷汗。

" [dʒʌst][ɪn][taɪm] !

"	**Just**	**in**	**time**	**!**
"	只是	在	时间	!

“真是及时！”

[let] [ðoʊz] [θɪŋz] [wʌns][get][ə; eɪ]['fʊthoʊld] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['stɑ:pɪŋ] [ðem; ðəm] .

Let	**those**	**things**	**once**	**get**	**a**	**foothold**	**up**	**here**	**and**	**there's**	**no**	**stopping**	**them**	**.**
让	那些	事物	一次	得到	一个	立足点	向上	这里	和	有	不	停止	他们	.

一旦这些东西在这里站稳脚跟，就没人能阻止它们了。

[aɪ] [ges] [wi:v] ['setld] [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [ə'gen] . "

I	**guess**	**we've**	**settled**	**for**	**most**	**of**	**them**	**,**	**though**	**,**	**they**	**won't**	**come**	**again**	**.**	**"**
我	猜测	我们已经	定居	为了	最多	的	他们	,	尽管	,	他们	惯于	来	再次	.	"

我想我们已经对他们中的大多数人妥协了，不过他们不会再来了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

"	**But**	**what**	**the**	**devil**	**are**	**they**	**?**
"	但	什么	这	魔鬼	是	他们	?

“但它们到底是什么？”

" ['dʒɪm] [æskt] .

"	**Jim**	**asked**	**.**
"	吉姆	问	.

吉姆问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [səb'sɪst] [ɪn] [ðɪs] ['bærən] ['kʌntri] ? "

"	**And**	**how**	**can**	**they**	**subsist**	**in**	**this**	**barren**	**country**	**?**	**"**
"	和	如何	能	他们	生存	在	这	荒芜	国家	?	"

“他们如何在这片贫瘠的土地上生存下去？”

" [its] [nɑ:t][soʊ] ['bærən] .

"	**It's**	**not**	**so**	**barren**	**.**
"	它是	不是	所以	荒芜	.

“这里并不那么荒凉。”

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][aɪs][ɑːr; ər] [griːn] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] , [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [fɑːr] [saʊθ] [ðer; ðər][ɪz] .

Far	below	the	ice	are	green	growing	things	,	at	least	this	far	south	there	is	.
远的	以下	这	冰	是	绿色的	生长	事物	,	在	至少	这	远的	南	那里	是	.

冰层之下深处生长着绿色植物，至少在如此靠南的地方是这样。

[ðoʊz] [bluː] [tuːb] - [θɪŋz] [raɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , [fiːd] ,

Those	blue	tube	-	things	ride	down	with	the	ice	twice	a	year	,	feed	,
那些	蓝色的	管子	-	事物	骑	向下	和	这	冰	两次	一个	年	,	喂养	,

那些蓝色的管状物每年两次随冰一起滑下来，提供饲料。

[ænd; ənd] [ðen] ['maɪgreɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

and	then	migrate	back	to	the	north	.
和	然后	迁移	后退	到	这	北	.

然后迁徙回北方。

" [ˌvedʒɪ'teəriːənz] , [eɪ] ?

"	Vegetarians	,	eh	?
"	素食者	,	嗯	?

"素食主义者，是吗？"

" ['dʒɪm] [grʌntid] .

"	Jim	grunted	.
"	吉姆	哼哼	.

吉姆哼了一声。

" [ðen] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [tuː] ['tʃuːɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? "

"	Then	what	were	those	two	chewing	on	me	for	?	"
"	然后	什么	是	那些	二	咀嚼	在	我	为了	?	"

"那他们两个为什么一直咬我？"

" ['blʌdz] ['sʌmθɪŋ] [kəm'pærətɪvli] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][waɪld] .

"	Blood's	something	comparatively	new	to	them	,	and	it	seems	to	drive	them	wild	.
"	血液	某物	比较	新的	到	他们	,	和	它	似乎	到	驾驶	他们	荒野	.

"对他们来说，血是一种相对较新的事物，它似乎能让他们变得疯狂。"

[ðeɪ] [kæn; kən] [sens] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'meɪzɪŋ] ['dɪstənsɪz] .

They	can	sense	it	for	amazing	distances	.
他们	能	感觉	它	为了	惊人的	距离	.

它们能在惊人的距离外感知到它。

[ðeɪ] [kʌm] ['flɔkiŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][aɪs][tuː; tə] [wer'evər] ['eniwʌn] ['stɑːps] .

They	come	flocking	beneath	the	ice	to	wherever	anyone	stops	.
他们	来	集群	下面	这	冰	到	无论	任何人	停止	.

它们成群结队地涌入冰层下的任何地方，只要有人停下来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [huː] [wʌz; wəz][lɔːst] [ʌp] [hɪr] [wʌns] , [ænd; ənd] — [wel] , ['nevər][maɪnd] .

There's	a	story	of	an	Earthman	who	was	lost	up	here	once	,	and	—	Well	,	never	mind	.
有	一个	故事	的	一个	地球人	WHO	曾是	丢失的	向上	这里	一次	,	和	—	出色地	,	绝不	头脑	.

曾有一个地球人在这里迷路了，然后——算了，不提了。

['eniweɪ] [wiːl] [teɪk] [tɜːrnz][ɑːn] [gɑːrd] [tə'naɪt] .

Anyway	we'll	take	turns	on	guard	tonight	.
反正	出色地	拿	转弯	在	警卫	今晚	.

总之，今晚我们会轮流站岗。

" ['dʒɪm] [slept] ['fɪtfəli] .
" Jim slept fitfully .
" 吉姆 睡着了 断断续续地 .

吉姆睡得很不安稳。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['frægmənteri] ['naɪtmeəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə] [spju:] ['hɔ:dz] [ʌv; əv]
There were fragmentary nightmares of the ice opening to spew hordes of
那里 是 片段 噩梦 的 这 冰 开幕 到 呕吐 成群结队 的
['blu:ɪʃ] [tu:b] ['kri:tʃərz] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
bluish tube creatures up at him .
蓝蓝色 管子 生物 向上 在 他 .

他时不时会做噩梦，梦见冰层裂开，喷涌出成群的蓝色管状生物朝他袭来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] - [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] [æt; ət] [gɑ:rd] .
He was glad when Kaarji awakened him for his turn at guard .
他 曾是 高兴的 什么时候 - 觉醒 他 为了 他的 转动 在 警卫 .

卡尔吉叫醒他准备轮到自己站岗时，他很高兴。

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [sli:p] ['i:ðər] .
But Kaarji did not return to sleep either .
但 - 做过 不是 返回 到 睡觉 任何一个 .

但卡尔吉也没有再睡着。

[hi:; hi] [si:md] ['restləs] [ænd; ənd] ['bru:dɪŋ] .
He seemed restless and brooding .
他 似乎 不安 和 沉思 .

他显得焦躁不安，心事重重。

[hi:; hi] [sæt] [bɪ'saɪd] ['dʒɪm] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sled] ,
He sat beside Jim against one of the sleds ,
他 卫星 旁 吉姆 反对 一 的 这 雪橇 ,

他坐在吉姆旁边，靠着其中一辆雪橇。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [æz; əz] [hi:; hi] [stɛərd] [fɑ:r] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði]
and for a long time there was silence as he stared far out to the
和 为了 一个 长的 时间 那里 曾是 沉默 作为 他 凝视 远的 出去 到 这
[nɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [aɪz] .
north with troubled eyes .
北 和 麻烦 眼睛 .

他沉默了很久，忧心忡忡地凝视着遥远的北方。

" ['dʒɪm] ['lændɔ:] , " [hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [æt; ət] [læst] ,
" Jim Landor , " he broke the silence at last ,
" 吉姆 兰多 , " 他 打破 这 沉默 在 最后的 ,

“吉姆·兰多，”他终于打破了沉默。

" [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] . "
" there is one thing I did not tell you . "
" 那里 是 一 事物 我 做过 不是 告诉 你 . "

“有一件事我没告诉你。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] . "
" I thought there was . "
" 我 想法 那里 曾是 . "

“我以为有。”

" [fræŋk] ['lændɔ:] [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] .
" Frank Landor and I found something .
" 坦率 兰多 和 我 成立 某物 .

“我和弗兰克·兰多发现了一些东西。”

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][aɪs][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [hɪr] .

The	body	of	a	man	in	the	ice	far	to	the	north	of	here	.
这	身体	的	一个	男人	在	这	冰	远的	到	这	北	的	这里	.

在远北方向的冰层中发现了一具男性尸体。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

It	had	been	there	a	long	time	.
它	有	到过	那里	一个	长的	时间	.

它在那里已经很久了。

" ['dʒɪm] ['mɪrli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .

"	Jim	merely	waited	for	him	to	go	on	.
"	吉姆	仅仅	等待	为了	他	到	去	在	.

吉姆只是等着他继续说下去。

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wi:; wi] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] .

"	In	his	clothing	we	found	some	of	these	.
"	在	他的	衣服	我们	成立	一些	的	这些	.

“我们在他的衣服里发现了其中一些。”

" - ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd]['hændɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['dʒɪm] .

"	Kaarji	fumbled	in	his	pocket	,	and	handed	something	to	Jim	.
"	-	笨手笨脚	在	他的	口袋	,	和	递交	某物	到	吉姆	.

卡尔吉在口袋里摸索了一番，递给了吉姆一样东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [flæt] , [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋli] [laɪt] .

It	was	a	piece	of	metal	,	flat	,	round	and	amazingly	light	.
它	曾是	一个	片	的	金属	,	平坦的	,	圆形的	和	令人惊讶的是	光	.

那是一块金属片，扁平、圆形，而且非常轻。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][wʌns] [bɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n] .

It	seemed	to	have	once	been	part	of	some	ornamentation	.
它	似乎	到	有	一次	到过	部分	的	一些	装饰	.

它似乎曾经是某种装饰品的一部分。

[wʌt] ['ɪntrəstɪd] ['dʒɪm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət] ['ræðər]

What	interested	Jim	,	however	,	was	not	what	it	might	have	been	,	but	rather
什么	感兴趣的	吉姆	,	然而	,	曾是	不是	什么	它	可能	有	到过	,	但	相当

[ðə; ði]['met(ə)l][ɪt'self] .

the	metal	itself	.
这	金属	本身	.

然而，真正吸引吉姆的不是它可能是什么，而是金属本身。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['gri:nɪʃ] - [greɪ] [ɪn]['kʌlər][ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ]

It	was	a	dull	greenish	-	gray	in	color	and	strangely	different	to	the	touch
它	曾是	一个	乏味的	绿绿色	-	灰色的	在	颜色	和	奇怪的	不同的	到	这	触碰

[frʌm; frəm]['eni]['met(ə)l][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

from	any	metal	he	had	ever	known	.
从	任何	金属	他	有	曾经	已知	.

它的颜色是暗淡的灰绿色，触感与他以往见过的任何金属都截然不同。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][reɪdaɪt] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['feɪntli] .

It	was	somehow	reminiscent	of	radite	,	but	only	faintly	.
它	曾是	不知何故	令人怀念的	的	镭	,	但	仅有的	淡淡的	.

它有点像镭，但只是淡淡的相似。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] — [jes] , [ʌv; əv] ['fæbjələs] [streŋθ]

In	it	was	a	subtle	suggestion	of	—	yes	,	of	fabulous	strength
在	它	曾是	一个	微妙的	建议	的	—	是的	,	的	太棒了	力量

[ænd; ənd] ['paʊər] !

and	power	!
和	力量	!

其中蕴含着一种微妙的暗示——是的，蕴含着惊人的力量和权力！

[ɪn][ðə; ði][dɪm] ['greɪnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['poʊlər] [naɪt] ['dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

In	the	dim	grayness	of	that	Polar	night	Jim	looked	at	Kaarji	and	said	in	a
在	这	暗淡	灰色	的	那	极性	夜晚	吉姆	看起来	在	-	和	说	在	一个

[vɔɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['rekəgnaɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] :

voice	he	did	not	recognize	as	his	own	:
嗓音	他	做过	不是	认出	作为	他的	自己的	:

在极夜昏暗的灰蒙蒙的夜色中，吉姆看着卡尔吉，用一种他自己都认不出的声音说道：

" - , [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] ?

"	Kaarji	,	do	you	realize	what	this	means	?
"	-	,	做	你	意识到	什么	这	方法	?

"卡尔吉，你明白这意味着什么吗？"

[ʌp] [hɪr] ['sʌmwer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪti] , [ə; eɪ]['fɔːrmər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ə; eɪ] - !

Up	here	somewhere	there	is	a	city	,	a	former	civilization	—	a	M'Tonak	!
向上	这里	某处	那里	是	一个	城市	,	一个	以前的	文明	—	一个	-	!

这里某个地方有一座城市，一个曾经的文明——M'Tonak!

[ðæt] [mæn][juː; jʊ] [faʊnd] [ded] — [hiː; hi] [riːtʃt] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ]

That	man	you	found	dead	—	he	reached	M'Tonak	and	was	coming	back	with
那	男人	你	成立	死的	—	他	达到	-	和	曾是	未来	后退	和

[ðə; ði] [nuːz] [wen] [dɪ'zæstər] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] !

the	news	when	disaster	overtook	him	!
这	消息	什么时候	灾难	超越	他	!

你发现的那个死去的人——他到达了姆托纳克，正准备带回消息，结果不幸遇难！

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] . . . .

But	that	might	have	been	many	years	ago	.	.	.	.
但	那	可能	有	到过	许多	年	前	.	.	.	.

但那可能是很多年前的事了.....

" [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , - .

"	Tell	me	something	,	Kaarji	.
"	告诉	我	某物	,	-	.

"卡尔吉，告诉我一些事吧。"

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ?

Why	have	you	come	up	here	three	times	before	?
为什么	有	你	来	向上	这里	三	时代	前	?

你之前为什么来过这里三次?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['siːkɪŋ] - ? "

Are	you	seeking	M'Tonak	?	"
是	你	寻求	-	?	"

你在寻找M'Tonak吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

"我不知道。

['sʌmθɪŋ] [kɔːlz] [ˌem 'iː] .

Something	calls	me	.
某物	呼叫	我	.

我感觉有什么东西在召唤我。

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

Something	inside	.
某物	里面	.

里面有东西。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt][aɪ][mʌst; məst][goʊ] . "

And	I	only	know	that	I	must	go	.	"
和	我	仅有的	知道	那	我	必须	去	.	"

我只知道我必须走了。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] , [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ? "

"	Is	that	all	,	just	something	calling	you	?	"
"	是	那	全部	,	只是	某物	呼叫	你	?	"

“就只是这样吗？有什么事在召唤你？”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

"	That	is	all	.
"	那	是	全部	.

就这些。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

Except	that	this	time	it	is	different	.
除了	那	这	时间	它	是	不同的	.

但这一次情况有所不同。

[ðɪs] [taɪm][aɪ] [noʊ] [ðæt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] — [wət'evər] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]

This	time	I	know	that	I	shall	reach	—	whatever	is	calling	me	,	and	I	shall	not
这	时间	我	知道	那	我	将	抵达	—	任何	是	呼叫	我	,	和	我	将	不是

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

这一次我知道我一定会到达——无论是什么在召唤我，而且我不会回头。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sure	of	it	.
我	是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

" ['dʒɪm][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['pɔndərɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] - [peɪs] ['restləsli] [bæk]

"	Jim	sat	there	for	a	long	time	,	pondering	,	watching	Kaarji	pace	restlessly	back
"	吉姆	卫星	那里	为了	一个	长的	时间	,	沉思	,	观看	-	步伐	躁动不安	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] .

and	forth	.
和	前进	.

吉姆坐在那里沉思了很久，看着卡尔吉焦躁地来回踱步。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [muːd] [ðɪs] [naɪt] .

The	Martian	was	in	a	strange	mood	this	night	.
这	火星人	曾是	在	一个	奇怪的	情绪	这	夜晚	.

火星人今晚心情很奇怪。

[ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [muːd] .

A	foreboding	mood	.
一个	不祥的预感	情绪	.

不祥的预感。

['dʒɪm] [geɪv] [ʌp] ['pʌzlɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd] [ə'gen] [ðæt] [streɪndʒ] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l]

Jim	gave	up	puzzling	about	it	,	and	examined	again	that	strange	piece	of	metal
吉姆	给予	向上	令人费解	关于	它	,	和	检查	再次	那	奇怪的	片	的	金属

.

:

.

吉姆放弃了思考，再次仔细检查了那块奇怪的金属。

[hɪr] [æt; ət][læst][wʌz; wəz] [pruːf] [ʌv; əv] - , [pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst] [pruːf] ['eni][mæn][ˌaʊt'saɪd]
Here at last was proof of M'Tonak , perhaps the first proof any man outside
这里 在 最后的 曾是 证明 的 - , 也许 这 第一的 证明 任何 男人 外部
[hæd; həd]['evər][hæd; həd] !
had ever had !
有 曾经 有 !

这终于证明了 M'Tonak 的存在，这或许是外界任何人所获得的第一个证据!

[hiː; hi][felt][æn; ən][ɪg'zuːbərənt][hoʊp]['raɪzɪŋ][ɪn][hɪm; ɪm] .
He felt an exuberant hope rising in him .
他 毛毡 一个 旺盛 希望 上升 在 他 .

他感到一股澎湃的希望在他心中升起。

" ['eniweɪ] , - , [θæŋks] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðɪs] .
" Anyway , Kaarji , thanks for telling me about this .
" 反正 , - , 谢谢 为了 讲述 我 关于 这 .

“总之，卡尔吉，谢谢你告诉我这件事。”

[maɪnd] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] ? "
Mind if I keep it a while ? "
头脑 如果 我 保持 它 一个 尽管 ? "

我可以暂时留着吗?

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] ['lændɔː] .
" I want you to have it , Jim Landor .
" 我 想 你 到 有 它 , 吉姆 兰多 .

“我想把它给你，吉姆·兰多。”

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、

三

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['spiːdɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪɪŋ] [dɑːn] .
They were away early the next morning , speeding ahead of a graying dawn .
他们 是 离开 早期的 这 下一个 早晨 , 超速 前方 的 一个 灰白 黎明 .

第二天一大早，他们就出发了，赶在黎明破晓之前疾驰而去。

['wɛsəl] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ðə; ði][aɪs][noʊ][lɔːŋgər] ['ʃɪftɪd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ;
Wessel was wrong , the ice no longer shifted beneath them ;
韦塞尔 曾是 错误的 , 这 冰 不 更长 转移 下面 他们 ;

韦塞尔错了，他们脚下的冰层不再移动了;

[bʌt; bət][ðə; ði]['baɪtɪŋ] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['rɪzn] .
but the biting sun had not yet risen .
但 这 咬 太阳 有 不是 然而 升起 .

但灼人的太阳尚未升起。

[naʊ] ['dʒɪm] ['noʊtɪst] [ðæt] ['wɛsəl] ['kɑːnstəntli] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
Now Jim noticed that Wessel constantly consulted the device at his waist ,
现在 吉姆 注意到 那 韦塞尔 不断地 咨询 这 设备 在 他的 腰部 ,

吉姆注意到韦塞尔总是查看他腰间的装置。

[wɪtʃ] ['redʒɪstərd] [ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv] ['eni] [reɪdaɪt] .
which registered the proximity of any radite .
哪个 挂号的 这 邻近 的 任何 镭 .

它能检测出附近是否存在放射性物质。

[ə'pærəntli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːt] - [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] .
Apparently , however , he was satisfied with the route Kaarji was taking .
显然 , 然而 , 他 曾是 使满意 和 这 路线 - 曾是 采取 .

但显然，他对卡尔吉所采取的路线感到满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [nuːn] [wen] [ðə; ði] [tə'reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɜːrdʒ]['dʒentli] [ə'gen] [æz; əz] [ðoʊ]

It	was	about	noon	when	the	terrain	began	to	surge	gently	again	as	though
它	曾是	关于	中午	什么时候	这	地形	开始	到	涌	轻轻地	再次	作为	尽管

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

with	a	life	of	its	own	,
和	一个	生活	的	它是	自己的	,

大约中午时分，地势再次开始缓缓起伏，仿佛拥有了自己的生命一般。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk]['pætərn] [ʌv; əv] [kræks] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] .

and	the	mosaic	pattern	of	cracks	re	-	appeared	.
和	这	马赛克	图案	的	裂缝	关于	-	出现	.

裂缝的马赛克图案再次出现。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [jet] , [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] .

But	this	was	not	enough	,	as	yet	,	to	stop	them	.
但	这	曾是	不是	足够的	,	作为	然而	,	到	停止	他们	.

但这还不足以阻止他们。

[wʌt] [dɪd][stɑːp][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['wɛsəl] , [huː] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['leɪtər] .

What	did	stop	them	was	Wessel	,	who	called	a	halt	a	few	hours	later	.
什么	做过	停止	他们	曾是	韦塞尔	,	WHO	称为	一个	停止	一个	很少	小时	之后	.

真正阻止他们的是韦塞尔，几个小时后他叫停了行动。

" [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [f'ləʊtəz] [nɪr] [hɪr] , " [hiː; hi][toʊld] ['kɑːnli] .

"	Must	be	some	Floaters	near	here	,	"	he	told	Conley	.
"	必须	是	一些	漂浮物	靠近	这里	,	"	他	讲述	康利	.

“这附近肯定有一些漂浮物，”他告诉康利。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] ['θɪŋz] ['æktɪŋ] .

"	I	can	tell	by	the	way	this	thing's	acting	.
"	我	能	告诉	经过	这	方式	这	事物	表演	.

“从这东西的表现就能看出来。”

" [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði][reɪdaɪt] - ['faɪndər] , [huːz] ['niːd(ə)l][wʌz; wəz]['dʒaɪˌreɪtɪŋ] [ɪ'rætɪkli] .

"	He	tapped	the	radite	-	finder	,	whose	needle	was	gyrating	erratically	.
"	他	轻敲	这	镭	-	发现者	,	谁	针	曾是	旋转	不规则地	.

他敲了敲辐射探测器，探测器的指针不规则地旋转着。

" [f'ləʊtəz] ?

"	Floaters	?
"	漂浮物	?

“漂浮物？”

" ['dʒɪm] [æskt] .

"	Jim	asked	.
"	吉姆	问	.

吉姆问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	What	are	they	?	"
"	什么	是	他们	?	"

“这些是什么？”

" ['trʌb(ə)l] , " ['kɑːnli] [groʊn] .

"	Trouble	,	"	Conley	groaned	.
"	麻烦	,	"	康利	呻吟	.

“麻烦了，”康利呻吟道。

" [mɔːr] ['denɪzənz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

"	More	denizens	for	you	to	get	acquainted	with	.
"	更多的	居民	为了	你	到	得到	熟人	和	.

“更多居民等你来认识。”

[juːl] [siː] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] . "
You'll see before long . "
你会 看 前 长的 . "

你很快就会明白的。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] , " ['wɛsəl] ['pɔɪntɪd] .
" There they come now , " Wessel pointed .
" 那里 他们 来 现在 , " 韦塞尔 尖 .

“他们来了，”韦塞尔指着说。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [weɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] .
" We may as well wait here , and get rid of them once and for all .
" 我们 可能 作为 出色地 等待 这里 , 和 得到 摆脱 的 他们 一次 和 为了 全部 .

“我们不妨在这里等着，然后一劳永逸地除掉他们。”

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['taɪni] ['dɑːts] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [loʊ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hə'raɪz(ə)n] .
" A long line of tiny dots had appeared low on the horizon .
" 一个 长的 线 的 微小的 点 有 出现 低的 在 这 地平线 .

“地平线低处出现了一长串小点。”

[ðeɪ] [keɪm] ['ræpɪdli] ['nɪrər] [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [sfiəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn]
They came rapidly nearer and proved to be perfect spheres about a foot in
他们 来了 快速 更近 和 已证实 到 是 完美的 球体 关于 一个 脚 在
[daɪ'æmɪtər] ,
diameter ,
直径 ,

它们迅速靠近，结果发现它们是直径约一英尺的完美球体。

[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'kæni] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌlevɪ'teɪʃn] !
apparently with an uncanny power of levitation !
显然 和 一个 不可思议 力量 的 悬浮 !

它似乎拥有不可思议的悬浮能力！

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
There were several dozens of them .
那里 是 一些 几十个 的 他们 .

他们有几十个。

['hʌvər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] , [ðeɪ] ['sə:kld] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [men] .
Hovering in the air , they circled around the men .
悬停 在 这 空气 , 他们 圈起来 大约 这 男人 .

它们悬停在空中，绕着这些人盘旋。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['dɑːrtɪd] [ɪn] [kloʊz] , [ɪkˌsperɪ'mentəli] .
A few of them darted in close , experimentally .
一个 很少 的 他们 飞镖 在 关闭 , 实验 .

其中几只鱼试探性地靠近了几只。

['dʒɪm] [θruː] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æz; əz] [wʌn] [zuːmd] [tuː] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jim threw up a hand instinctively as one zoomed too near his head .
吉姆 扔 向上 一个 手 本能地 作为 一 放大 也 靠近 他的 头 .

吉姆本能地抬起手，因为有一颗子弹飞近了他的头部。

[hɪz; ɪz] [fɪst] ['kɔntæktid] [ðə; ðɪ] [tɔːt] , [mə'tælɪk] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] .
His fist contacted the taut , metallic skin of the thing .
他的 拳头 联系 这 紧绷 , 金属 皮肤 的 这 事物 .

他的拳头击中了那东西紧绷的金属外壳。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .
He felt a slight but inconsequential electric shock .
他 毛毡 一个 轻微 但 无关紧要的 电的 震惊 .

他感到一阵轻微但无关紧要的电击。

[ðə; ði] ['floʊtər] [baʊnst] [bæk] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] .

The	Floater	bounced	back	lightly	as	a	feather	.
这	浮球	弹跳	后退	轻轻	作为	一个	羽毛	.

漂浮物像羽毛一样轻轻弹了回去。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] [ðer; ðər] , [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] , ['griːnɪʃ] [ˌɪrɪ'des(ə)ns] [æz; əz]

It	hovered	there	,	took	on	a	shimmering	,	greenish	iridescence	as
它	悬停	那里	,	采取	在	一个	闪闪发光	,	绿绿色	虹彩	作为

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

though	it	were	glaring	at	the	Earthman	.
尽管	它	是	刺眼	在	这	地球人	.

它悬停在那里，闪烁着绿色的虹彩，仿佛在怒视着地球人。

['dʒɪm] [felt] [æn; ən] [ʌn'kæni] [tʃɪl] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

Jim	felt	an	uncanny	chill	across	his	brain	.
吉姆	毛毡	一个	不可思议	寒意	穿过	他的	脑	.

吉姆感到一阵莫名的寒意袭遍全身。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn'telɪdʒənt] !

He	was	sure	these	things	were	intelligent	!
他	曾是	当然	这些	事物	是	聪明的	!

他确信这些东西都很聪明!

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [zuːmd] [ɪn] , [bʌt; bət] [ə'gen] ['dʒɪm] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['iːzəli] .

Again	it	zoomed	in	,	but	again	Jim	shoved	it	back	easily	.
再次	它	放大	在	,	但	再次	吉姆	推搡	它	后退	容易地	.

画面再次放大，但吉姆又轻松地把它推了回去。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːnli] [sed] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [steiv] [ɔːf][ðə; ði]

"	That's	it	,	"	Conley	said	in	general	to	the	men	who	were	staving	off	the
"	那就是	它	,	"	康利	说	在	一般的	到	这	男人	WHO	是	挨饿	离开	这

['peski] [θɪŋz] .

pesky	things	.
讨厌的	事物	.

"就是这样，"康利对那些正在抵御这些讨厌东西的男人们说道。

" [meɪk] [ðem; ðəm] [kiːp] [ðer; ðər] ['dɪstəns] .

"	Make	them	keep	their	distance	.
"	制作	他们	保持	他们的	距离	.

让他们保持距离。

[ðeə(r)] ['riːəli] [nɑːt]['deɪndʒərəs] , [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l] [sled] .

They're	really	not	dangerous	,	if	we	keep	them	away	from	the	metal	sleds	.
它们是	真的	不是	危险的	,	如果	我们	保持	他们	离开	从	这	金属	雪橇	.

只要我们让它们远离金属雪橇，它们其实并不危险。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .

That's	what	they	want	.
那就是	什么	他们	想	.

这就是他们想要的。

" [ðə; ði] [f'ləʊtəz] [æt; ət][læst] [siːmd] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .

"	The	Floaters	at	last	seemed	to	call	a	council	of	war	.
"	这	漂浮物	在	最后的	似乎	到	称呼	一个	理事会	的	战争	.

"漂浮者们最终似乎召开了战争会议。"

[ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][men] .

They	gathered	in	a	group	behind	the	men	.
他们	聚集	在	一个	团体	在后面	这	男人	.

她们聚集在男人们身后。

['kɑ:nli] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [mu:v] [ə'gen] .

Conley	**took**	**advantage**	**of**	**this**	**,**	**and**	**gave**	**the**	**order**	**to**	**move**	**again**	**.**
康利	采取	优势	的	这	,	和	给予	这	命令	到	移动	再次	.

康利利用这一点，再次下令转移。

[bʌt; bət][ðə; ði] [f'ləʊtəz] ['fɑ:loʊd] ['sloʊli] , ['lɔ:ŋɪŋli] .

But	**the**	**Floaters**	**followed**	**slowly**	**,**	**longingly**	**.**
但	这	漂浮物	随后	缓慢地	,	渴望地	.

但漂浮者们却缓慢而渴望地跟了上去。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] ['tentətɪv] [dɑ:tɪŋ] [ə'tempts] , [bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [tu:]

A	**few**	**of**	**them**	**made**	**tentative**	**darting**	**attempts**	**,**	**but**	**the**	**men**	**were**	**too**
一个	很少	的	他们	制成	暂定的	飞镖	尝试	,	但	这	男人	是	也

['weri] .

wary	**.**
警惕	.

他们中有些人试探性地尝试投掷飞镖，但那些人非常谨慎。

['sʌd(ə)nli] [ðen] , [ɪn] [mæs] , [ðə; ði] [f'ləʊtəz] [lɔ:ntʃt] [ðer; ðər]['ri:əl] [ə'tæk] .

Suddenly	**then**	**,**	**en**	**masse**	**,**	**the**	**Floaters**	**launched**	**their**	**real**	**attack**	**.**
突然	然后	,	英文	大众	,	这	漂浮物	发射	他们的	真实的	攻击	.

突然间，漂浮者们集体发动了真正的攻击。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz][ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'welmd] .

They	**came**	**from**	**all**	**sides**	**and**	**the**	**men**	**were**	**overwhelmed**	**.**
他们	来了	从	全部	侧面	和	这	男人	是	不堪重负	.

他们从四面八方涌来，男人们寡不敌众。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] [ə'laɪt] [ɑ:n][ə; eɪ][sled] .

A	**few**	**of**	**the**	**spheres**	**alighted**	**on**	**a**	**sled**	**.**
一个	很少	的	这	球体	下车	在	一个	雪橇	.

几个球体落在了雪橇上。

[ðə; ði]['met(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə]['krʌmb(ə)l] .

The	**metal**	**began**	**to**	**crumble**	**.**
这	金属	开始	到	崩溃	.

金属开始碎裂。

['kə:siŋ] , ['kɑ:nli] [nɑ:kt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] ['ʌðər] [ə'laɪt] .

Cursing	**,**	**Conley**	**knocked**	**them**	**away**	**;**	**but**	**others**	**alighted**	**.**
咒骂	,	康利	敲门	他们	离开	;	但	其他的	下车	.

康利咒骂着把他们打开；但其他人还是下了车。

" [prə'tekt][ðə; ði] [sled] !

"	**Protect**	**the**	**sleds**	**!**
"	保护	这	雪橇	!

保护雪橇!

" ['kɑ:nli] [jeld] .

"	**Conley**	**yelled**	**.**
"	康利	大喊	.

康利大喊道。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] .

The	**men**	**were**	**trying**	**to**	**.**
这	男人	是	尝试	到	.

这些人试图.....

[ə; eɪ] [sfɪr] [ə'tætʃt] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði]['met(ə)l] ['fɑ:snɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] , [ænd; ənd] [klʌŋ]

A	sphere	attached	itself	to	the	metal	fastenings	of	a	pack	,	and	clung
一个	领域	随附的	本身	到	这	金属	紧固件	的	一个	盒	,	和	紧紧抓住

[ðer; ðər] [və'reɪʃəsli] .

there	voraciously	.
那里	贪婪地	.

一个球体附着在背包的金属扣件上，紧紧地吸附在那里。

[ðə; ði]['met(ə)l] ['krʌmbld] , ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] [spju:d] [ɪts]['kɑ:ntents]['oʊvər][ðə; ði][aɪs]

The	metal	crumbled	,	disappeared	,	and	the	pack	spewed	its	contents	over	the	ice
这	金属	崩溃了	,	消失	,	和	这	盒	喷涌而出	它是	内容	超过	这	冰

.

:

.

金属碎裂消失，背包里的东西也散落在冰面上。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['floʊtər] ['dɑ:rtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntents] , ['si:kɪŋ] [mɔ:r] ['met(ə)l] .

Instantly	the	Floater	darted	to	the	contents	,	seeking	more	metal	.
即刻	这	浮球	飞镖	到	这	内容	,	寻求	更多的	金属	.

浮游者立刻冲向里面的东西，寻找更多的金属。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

活焰之城(City of the Living Flame)
第2/4页

['luːɪs] [druː] [hɪz; ɪz][ɪ'lektroʊ] - ['pɪst(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['floʊtər] [ə'tætʃt] [ɪt'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
Lewis drew his electro - pistol , but immediately a Floater attached itself to it
刘易斯 画 他的 电 - 手枪 , 但 立即地 一个 浮球 随附的 本身 到 它
; [ðə; ði] ['wepən] [dɪ'zɑːlvd] ,
; the weapon dissolved ,
; 这 武器 溶解 ,

刘易斯拔出他的电击手枪，但一个漂浮物立刻附着在了枪身上；武器随即消散了。

['dɪsə'pɪrd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ]['roʊzi] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [hiːt] - ['enərdʒi] .
disappeared , as the creature took on a rosy radiance of heat - energy .
消失 , 作为 这 生物 采取 在 一个 红润 辐射 的 热 - 活力 .

消失了，那生物散发出玫瑰色的热能光芒。

" ['hoʊli] ['hænə] !
" Holy Hannah !
" 圣 汉娜 !

“圣汉娜！”

" ['luːɪs] [gɑːspt] .
" Lewis gasped .
" 刘易斯 倒吸一口气 .

刘易斯倒吸了一口气。

['kɑːnli] [wʌz; wəz] ['kəːsiŋ] ['vɑːljəbli] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kuːl] .
Conley was cursing volubly now , but he was suddenly cool .
康利 曾是 咒骂 滔滔不绝 现在 , 但 他 曾是 突然 凉爽的 .

康利现在正大声咒骂，但他突然变得冷静了下来。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][men] , [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl][æt; ət][wʌns] !
" All right , you men , let ' em have it — all at once !
" 全部 正确的 , 你 男人 , 让 - 呃 有 它 — 全部 在 一次 !

“好了，你们这些男人，让他们尝尝厉害——一口气全打完！”

[blæst] - [ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
Blast ' em out of the air .
爆炸 - 呃 出去 的 这 空气 .

把它们从空中轰下来。

" [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [flæt][ɑːn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [swept] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
" They threw themselves flat on the ice and swept their weapons around in a
" 他们 扔 他们自己 平坦的 在 这 冰 和 扫荡 他们的 武器 大约 在 一个
['sɑːlɪd] , ['kræklɪŋ] [bə'rɑːʒ] .
solid , crackling barrage .
坚硬的 , 噼啪作响 弹幕 .

“他们俯身趴在冰面上，挥舞着武器，发出噼啪作响的猛烈攻击。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][fɔːr; fər][ðə; ði] [f'ləʊtəz] .
That was the beginning of the end for the Floaters .
那 曾是 这 开始 的 这 结尾 为了 这 漂浮物 .

那标志着“漂浮者队”走向衰落的开始。

[ðeɪ] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn] [kɔrəskeɪtɪŋ] ['raiəts][ʌv; əv] ['bluːɪʃ] [spɑːrks] [wer'evər] [ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - [biːmz]

They	exploded	in	corruscating	riots	of	bluish	sparks	wherever	the	electro	-	beams
他们	爆炸了	在	闪烁的	骚乱	的	蓝蓝色	火花	无论	这	电	-	光束

[tʌtʃt] .

touched	.
感动	.

电束所到之处，都会爆发出耀眼的蓝色火花。

[suːn] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] ['litəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['laɪfləs] , [dɪ'fleɪtɪd] [hʌsks] .

Soon	the	ice	was	littered	with	their	lifeless	,	deflated	husks	.
很快	这	冰	曾是	垃圾	和	他们的	无生命	,	瘪	谷壳	.

很快，冰面上就到处都是它们毫无生气、瘪瘪的躯壳。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌnz][sped][fɑːr][ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] .

The	remaining	ones	sped	far	away	out	of	danger	,	and	they	did	not	return	.
这	其余的	一个	加速	远的	离开	出去	的	危险	,	和	他们	做过	不是	返回	.

其余的人迅速逃离危险，再也没有回来。

" [aɪ] [heitid] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " ['kɑːnli] [said] , " - [kɔːz] [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv][laɪk] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] .

"	I	hated	to	do	that	,	"	Conley	sighed	,	"	'	cause	I	kind	of	like	those	creatures	.
"	我	憎恨	到	做	那	,	"	康利	叹了口气	,	"	-	原因	我	种类	的	喜欢	那些	生物	.

“我真不想那样做，”康利叹了口气，“因为我其实挺喜欢那些生物的。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] .

They	have	intelligence	of	a	sort	.
他们	有	智力	的	一个	种类	.

他们拥有某种程度的智慧。

[ðeə(r)] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] [ˌɔːrdn'erəli] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [və'reɪʃəs] ['æpitaits] [fɔːr; fər]['met(ə)l]

They're	harmless	enough	ordinarily	,	except	for	their	voracious	appetites	for	metal
它们是	无害	足够的	按说	,	除了	为了	他们的	贪婪的	食欲	为了	金属

! "

!	"
!	"

它们通常都很无害，只是对金属有着惊人的嗜好！

" [ðə; ði] [dæm] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] ['vɪzɪt]['aʊər; ɑːr] [maɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , " ['wɛsəl] [sed] ,

"	The	damn	things	sometimes	visit	our	mines	to	the	south	,	"	Wessel	said	,
"	这	该死	事物	有时	访问	我们的	矿井	到	这	南	,	"	韦塞尔	说	,

“这些该死的东西有时会光顾我们南边的矿场，”韦塞尔说。

" [bʌt; bət][aɪm][kaɪnd][ʌv; əv] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] [ə'weɪ] [ʌp] [hɪr] .

"	but	I'm	kind	of	surprised	to	find	'	em	away	up	here	.
"	但	我是	种类	的	惊讶	到	寻找	-	呃	离开	向上	这里	.

“但我有点惊讶地发现它们竟然在这里。”

[ðæt] [kæn; kən]['oʊnli] [miːn] [wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] .

That	can	only	mean	one	thing	,	though	.
那	能	仅有的	意思是	一	事物	,	尽管	.

但这只能说明一件事。

[wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] !

We're	on	the	right	track	!
是	在	这	正确的	追踪	!

我们走对了路！

[ðə; ði][reɪdaɪt][mʌst; məst] [stem] [frʌm; frəm][wʌn][hjuːdʒ] ['sentrəl] [dɪ'pɑːzɪt] ['sʌmwer] [ʌp] [hɪr] !

The	radite	must	stem	from	one	huge	central	deposit	somewhere	up	here	!
这	镭	必须	干	从	一	巨大的	中央	订金	某处	向上	这里	!

这些镭石一定源自这里某个地方的巨大中央矿床！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" **His** **eyes** **gleamed** **at** **the** **thought** **.**
" 他的 眼睛 闪闪发光 在 这 想法 .

想到这里，他的眼睛闪闪发光。

[tuː; tə]['dʒɪm][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .
To **Jim** **it** **meant** **even** **more** **.**
到 吉姆 它 意思是 甚至 更多的 .

对吉姆来说，这意义更加重大。

[ðə; ði][kən'vəːdʒɪŋ][reɪdaɪt][veɪnz] , - ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][pər'petʃuəl] [lʊr] [ðæt] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm]
The **converging** **radite** **veins** **,** **Kaarji's** **story** **of** **the** **perpetual** **lure** **that** **tormented** **him**
这 收敛 镭 静脉 , - 故事 的 这 永久 饵 那 饱受折磨 他
,
,
,

汇聚的放射状矿脉，卡尔吉讲述的那个折磨着他的永恒诱惑的故事，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [bɪt][ʌv; əv][streɪndʒ]['met(ə)l] — [ɔːl] [ðɪs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn]
and **most** **of** **all** **that** **mysterious** **bit** **of** **strange** **metal** **—** **all** **this** **pointed** **to** **one**
和 最多 的 全部 那 神秘 少量 的 奇怪的 金属 — 全部 这 尖 到 一
[θɪŋ] ,
thing **,**
事物 ,

而最重要的是，那块神秘的奇怪金属——所有这一切都指向一件事，

[ə; eɪ]['siːkrət] ['sʌmwer] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
a **secret** **somewhere** **to** **the** **north** **.**
一个 秘密 某处 到 这 北 .

北方某处藏着一个秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] ['siːkrət][wʌz; wəz] - .
And **that** **secret** **was** **M'Tonak** **.**
和 那 秘密 曾是 - .

而那个秘密就是M'Tonak。

['dʒɪm][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Jim **was** **sure** **of** **it** **now** **.**
吉姆 曾是 当然 的 它 现在 .

吉姆现在确信无疑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
He **was** **sure** **they** **would** **reach** **it** **,** **that** **they** **were** **meant** **to** **reach** **it** **.**
他 曾是 当然 他们 会 抵达 它 , 那 他们 是 意思是 到 抵达 它 .

他确信他们一定能到达那里，他们注定要到达那里。

[ðə; ði] [θɔːt] ['sɜːdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['restləs] [ænd; ənd] [fɔːr'boʊdɪŋ] .
The **thought** **surged** **within** **him** **,** **made** **him** **restless** **and** **foreboding** **.**
这 想法 激增 之内 他 , 制成 他 不安 和 不祥的预感 .

这个念头在他心中涌动，让他感到焦躁不安，充满不祥的预感。

[soʊ] [ðæt] [wen] , [leɪt] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði][kɑːr] [keɪm] — [ðə; ði]['saɪlənt] [mɪ'stɪriəs] ['viːəkl; 'viːhɪkl]
So **that** **when** **,** **late** **that** **day** **,** **the** **car** **came** **—** **the** **silent** **mysterious** **vehicle**
所以 那 什么时候 , 晚的 那 天 , 这 车 来了 — 这 沉默的 神秘 车辆
[frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
from **out** **of** **the** **north** **,**
从 出去 的 这 北 ,

所以，那天傍晚，当那辆车到来时——那辆来自北方、沉默而神秘的车辆——

[dʒʌst][æz; əz] - [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] — ['dʒɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] .
just **as** **Kaarji** **had** **described** **—** **Jim** **was** **not** **surprised** **.**
只是 作为 - 有 描述 — 吉姆 曾是 不是 惊讶 .

正如卡尔吉所描述的那样——吉姆并不感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	been	almost	expecting	it	.
他	有	到过	几乎	期待	它	.

他几乎早就预料到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [kæmp] .

It	was	while	they	were	making	camp	.
它	曾是	尽管	他们	是	制作	营	.

当时他们正在扎营。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] - [mæts][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ætoʊmoʊ] -

They	were	rolling	out	the	fabricoid	mats	and	setting	up	the	little	atomo	-
他们	是	滚动	出去	这	-	垫子	和	环境	向上	这	小的	原子	-

[stoʊvz] .

stoves	.
炉灶	.

他们正在铺设织物垫，并架设小型原子炉。

['dʒɪm] [mɪst] - , [lʊkt] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [krest][ʌv; əv][ðə; ði]

Jim	missed	Kaarji	,	looked	around	and	saw	the	Martian	at	the	crest	of	the
吉姆	错过	-	,	看起来	大约	和	锯	这	火星人	在	这	波峰	的	这

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

吉姆错过了卡尔吉，环顾四周，看到火星人站在长长的山脊上，

[smuːð] [raɪz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] .

smooth	rise	at	the	foot	of	which	they	had	stopped	.
光滑的	上升	在	这	脚	的	哪个	他们	有	停止	.

他们停在了山脚下那片平缓的坡地上。

['dʒɪm] [druː] [hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv] - [fɜːr]['kloʊzər][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə]

Jim	drew	his	coat	of	Praaka	fur	closer	around	him	and	walked	out	to
吉姆	画	他的	外套	的	-	毛皮	更近	大约	他	和	步行	出去	到

[wer] - [stʊd] .

where	Kaarji	stood	.
在哪里	-	站立	.

吉姆裹紧了身上的普拉卡皮大衣，走到卡尔吉站着的地方。

[nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [ə'sent] [dɪd][hiː; hi] [siː] [ðæt][ðə; ði]

Not	until	he	had	gained	the	crest	of	the	slight	ascent	did	he	see	that	the
不是	直到	他	有	获得	这	波峰	的	这	轻微	上升	做过	他	看	那	这

['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [muːd] [ə'gen] ,

Martian	was	in	his	strange	mood	again	,
火星人	曾是	在	他的	奇怪的	情绪	再次	,

直到他爬上这段缓坡的顶峰，才发现火星人又开始闹脾气了。

['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] , ['sterɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

standing	quite	still	,	staring	out	to	the	north	.
常设	相当	仍然	,	凝视	出去	到	这	北	.

他静静地站着，凝视着北方。

['dʒɪm] [ə'proʊtʃt] ['veri] ['saɪləntli] .

Jim	approached	very	silently	.
吉姆	接近	非常	默默	.

吉姆悄无声息地走了过来。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌʌn'muːvɪŋ] [baɪ] - [saɪd] .

He	stood	unmoving	by	Kaarji's	side	.
他	站立	不动	经过	-	边	.

他一动不动地站在卡尔吉身边。

[naʊ] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][felt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [æn; ən] ['ɪri] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['goʊstli] ,
Now **he** **almost** **felt** **it** **too** **,** **an** **eerie** **feeling** **as** **though** **ghostly** **,**
现在 他 几乎 毛毡 它 也 , 一个 怪异 感觉 作为 尽管 幽灵般的 ,

现在他也几乎感觉到了，一种诡异的感觉，仿佛来自幽灵。

[ɪn'sɪstənt] ['fɪŋgərz][wɜːr; wər] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][breɪn] .
insistent **fingers** **were** **tugging** **at** **his** **brain** **.**
坚持 手指 是 拉扯 在 他的 脑 .

仿佛有无数只手指在拉扯他的大脑。

['ɔːlmoʊst] , [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɪsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [kri'eɪtɪd] [æn; ən]['ɜːrdʒənsi] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
Almost **,** **a** **fascinating** **wisp** **of** **a** **voice** **created** **an** **urgency** **within** **him** **.**
几乎 , 一个 迷人 烟雾 的 一个 嗓音 创建 一个 紧迫性 之内 他 .

几乎，一个迷人的、飘渺的声音在他心中激起了一股紧迫感。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !
But **that** **was** **imagination** **!**
但 那 曾是 想像力 !

但那只是想象而已!

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [druː] [bæk] .
He **knew** **it** **,** **even** **as** **he** **drew** **back** **.**
他 知道 它 , 甚至 作为 他 画 后退 .

即使他退缩了，他仍然心知肚明。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn]['saɪləns] .
For **a** **full** **minute** **they** **stood** **there** **in** **silence** **.**
为了 一个 满的 分钟 他们 站立 那里 在 沉默 .

他们沉默地站在那里整整一分钟。

[ðen] - , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kjʊriəsli] [klɪpt]
Then **Kaarji** **,** **without** **even** **glancing** **at** **him** **,** **spoke** **in** **his** **curiously** **clipped**
然后 - , 没有 甚至 瞥了一眼 在 他 , 辐 在 他的 奇怪的是 剪辑
- :
monnotone **:**
- :

然后，卡尔吉甚至都没看他一眼，就用他那奇特的、简短的单调语调说道：

" [soʊ][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ['dʒɪm] ['lændɔː] . "
" **So** **you** **feel** **it** **too** **,** **Jim** **Landor** **.** **"**
" 所以 你 感觉 它 也 , 吉姆 兰多 . "

“吉姆·兰多，你也有同感。”

" [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ][felt] ['sʌmθɪŋ] . "
" **I** **—** **I** **thought** **I** **felt** **something** **.** **"**
" 我 — 我 想法 我 毛毡 某物 . "

“我……我好像感觉到了什么。”

" [ðə; ðiː] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][felt] .
" **The** **same** **thing** **that** **I** **have** **felt** **.**
" 这 相同的 事物 那 我 有 毛毡 .

“我也有同样的感受。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'tiː][strɔːŋgər] .
But **I** **have** **felt** **it** **stronger** **.**
但 我 有 毛毡 它 更强 .

但我感觉更强烈。

" ['stretʃɪŋ] [aʊt] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒent(ə)l] [dɪ'klaɪn] ,
" **Stretching** **out** **below** **was** **a** **long** **gentle** **decline** **,**
" 伸展 出去 以下 曾是 一个 长的 温和的 衰退 ,

下方是一片绵延的缓坡，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['væstnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊlər] [weɪsts] .

and	beyond	were	the	familiar	vastnesses	of	the	Polar	wastes	.
和	超过	是	这	熟悉的	广袤无垠	的	这	极性	废物	.

更远处便是我们熟悉的广袤无垠的极地荒原。

[naʊ] ['dʒɪm] [faʊnd] [hɪm'self] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [fɑːr] [hə'raɪz(ə)n] .

Now	Jim	found	himself	scanning	the	far	horizon	.
现在	吉姆	成立	他自己	扫描	这	远的	地平线	.

吉姆发现自己正眺望着远方的地平线。

[hiː; hi] [felt] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] — [ænd; ənd] [moʊ'mentəs] .

He	felt	on	the	very	verge	of	something	strange	—	and	momentous	.
他	毛毡	在	这	非常	边缘	的	某物	奇怪的	—	和	意义重大	.

他感觉自己正处于某种奇特而又意义重大的事情的边缘。

- [liːnd] ['tensli] , ['sʌd(ə)nli] ['fɔːrwərd] .

Kaarji	leaned	tensely	,	suddenly	forward	.
-	倾斜	紧张地	,	突然	向前	.

卡尔吉突然紧张地向前倾身。

[nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ['steɪtɪd] :

Not	the	slightest	show	of	emotion	was	in	his	voice	as	he	stated	:
不是	这	丝毫	展示	的	情感	曾是	在	他的	嗓音	作为	他	声明	:

他语气中没有丝毫情绪波动:

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

"	It	is	coming	.
"	它	是	未来	.

它即将到来。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	.
我	知道	它	.

我知道这。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['veri] [suːn] .

It	will	be	here	very	soon	.
它	将要	是	这里	非常	很快	.

它很快就会到了。

" ['dʒɪm] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

"	Jim	did	not	ask	what	was	coming	.
"	吉姆	做过	不是	问	什么	曾是	未来	.

吉姆没有问将会发生什么。

[hiː; hi] [nuː] .

He	knew	.
他	知道	.

他知道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

He	had	known	all	the	time	.
他	有	已知	全部	这	时间	.

他一直都知道。

[hiː; hi] [stɛərd] ['aʊtwərd] , ['fɑːloʊɪŋ] - [geɪz] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

He	stared	outward	,	following	Kaarji's	gaze	,	but	could	see	nothing	.
他	凝视	向外	,	下列的	-	目光	,	但	可以	看	没有什么	.

他顺着卡尔吉的目光望向远方，却什么也看不见。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['nevər][wʌns] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	waited	impatiently	as	the	Martian	never	once	removed	his	eyes	from	the
他	等待	不耐烦地	作为	这	火星人	绝不	一次	已移除	他的	眼睛	从	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

他焦急地等待着，而火星人的目光却始终没有离开过地平线。

['mɪnɪts] [pæst] .

Minutes	passed	.
分钟	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[ðen] . . . [mʌtʃ] ['nɪrər] [ænd; ənd][soʊ] [klɪr] [ðæt] ['iːv(ə)n]['dʒɪm][kʊd; kəd][nɑːt] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	.	.	.	much	nearer	and	so	clear	that	even	Jim	could	not	mistake	it	,
然后	.	.	.	很多	更近	和	所以	清除	那	甚至	吉姆	可以	不是	错误	它	,

然后……距离更近，也更清晰，连吉姆都不会认错。

[ə; eɪ][dɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] .

a	dot	of	light	flashed	across	their	vision	.
一个	点	的	光	闪光灯	穿过	他们的	想象	.

一道光点闪过他们的视野。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [tə'reɪn] ['kloʊsli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Immediately	it	was	gone	,	hugging	the	terrain	closely	as	though	it	had
立即地	它	曾是	已消失	,	拥抱	这	地形	密切	作为	尽管	它	有

['dɪpt] [bɪ'haɪnd][æn; ən][aɪs] [duːn] .

dipped	behind	an	ice	dune	.
浸入	在后面	一个	冰	沙丘	.

它瞬间消失了，紧贴着地势，仿佛躲进了冰丘后面。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] , ['muːvɪŋ] ['swɪftli] , [ʌn'erɪŋli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

It	appeared	again	in	the	near	distance	,	moving	swiftly	,	unerringly	toward	them	.
它	出现	再次	在	这	靠近	距离	,	移动	迅速地	,	准确无误地	朝向	他们	.

它再次出现在不远处，迅速而准确地向他们移动过来。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['penətrənt] [biːm] [ʌv; əv] ['bluːɪʃ] [laɪt] ,

It	resolved	itself	into	a	penetrant	beam	of	bluish	light	,
它	已解决	本身	进入	一个	渗透剂	光束	的	蓝蓝色	光	,

它分解成一道穿透力极强的蓝色光束，

[ðə; ði]['fɔːrwərd] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] ['goʊstli] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

the	forward	light	on	a	speeding	ghostly	vehicle	.
这	向前	光	在	一个	超速	幽灵般的	车辆	.

一辆疾驰的幽灵般的车辆的前灯。

[ə'brʌptli] [ˌaɪ 'tiː] [sləud] .

Abruptly	it	slowed	.
突然	它	减速	.

突然，速度慢了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [krept] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [sloʊp] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

It	crept	silently	to	the	very	foot	of	the	slight	slope	below	them	.
它	悄悄地爬	默默	到	这	非常	脚	的	这	轻微	坡	以下	他们	.

它悄无声息地爬到了他们下方缓坡的底部。

['breθləs] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərmənt] , ['dʒɪm] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

Breathless	with	wonderment	,	Jim	waited	for	something	to	happen	.
喘不过气	和	惊奇	,	吉姆	等待	为了	某物	到	发生	.

吉姆屏住呼吸，满心惊奇地等待着什么事情发生。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['bluːɪʃ] [laɪt] [blɪŋkt] [ə'brʌptli] [ɔːf] .

Nothing	**happened**	**except**	**that**	**the**	**bluish**	**light**	**blinked**	**abruptly**	**off**	**.**
没有什么	发生	除了	那	这	蓝蓝色	光	眨眼	突然	离开	.

除了蓝光突然熄灭之外，什么也没发生。

[noʊ] [dɔːr] ['oʊpənd] .

No	**door**	**opened**	**.**
不	门	打开	.

门没开。

[noʊ][wʌn][nɔːr] ['nʌθɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒd] .

No	**one**	**nor**	**nothing**	**emerged**	**.**
不	一	也不	没有什么	出现	.

既没有人，也没有任何东西出现。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [kloʊz] ['dɪstəns] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [wʌz; wəz][dɪ'sɜːrnəb(ə)l]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['greɪɪʃ]

Even	**at**	**this**	**close**	**distance**	**the**	**conveyance**	**was**	**discernible**	**only**	**as**	**a**	**grayish**
甚至	在	这	关闭	距离	这	输送	曾是	可辨别的	仅有的	作为	一个	灰蒙蒙的

, ['goʊstli] [ʃeɪp] .

,	**ghostly**	**shape**	**.**
,	幽灵般的	形状	.

即使距离这么近，也只能辨认出那交通工具是一个灰蒙蒙的、幽灵般的形状。

[ðen] - [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	**Kaarji**	**was**	**running**	**down**	**toward**	**it**	**.**
然后	-	曾是	跑步	向下	朝向	它	.

然后卡尔吉就朝它跑去。

['dʒɪm][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tɔːrn] [bɪ'twiːn] [tuː] [dɪ'zaɪɝz] .

Jim	**was**	**suddenly**	**torn**	**between**	**two**	**desires**	**.**
吉姆	曾是	突然	撕裂	之间	二	欲望	.

吉姆突然陷入了两种欲望的纠结之中。

[hiː; hi][stɛərd]['æftər] - [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

He	**stared**	**after**	**Kaarji**	**and**	**then**	**back**	**at**	**the**	**camp**	**.**
他	凝视	后	-	和	然后	后退	在	这	营	.

他目送卡尔吉离开，然后又看向营地。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['kɑːnli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd]

He	**shouted**	**to**	**Conley**	**and**	**the**	**others**	**,**	**and**	**saw**	**them**	**look**	**up**	**and**
他	喊叫	到	康利	和	这	其他的	,	和	锯	他们	看	向上	和

[stɑːrt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ;

start	**toward**	**him**	**;**
开始	朝向	他	;

他朝康利和其他人喊了一声，看到他们抬头朝他走来；

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] ['mædli]['æftər] - [huː] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['goʊstli]

then	**he**	**was**	**dashing**	**madly**	**after**	**Kaarji**	**who**	**had**	**almost**	**reached**	**the**	**ghostly**
然后	他	曾是	帅气	疯狂地	后	-	WHO	有	几乎	达到	这	幽灵般的

[kən'veɪəns] [naʊ] .

conveyance	**now**	**.**
输送	现在	.

然后他疯狂地追赶卡尔吉，卡尔吉此时几乎已经到达了那辆幽灵般的交通工具旁。

[wen] ['dʒɪm] [riːtʃt] [ðer; ðər] , - [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][dɑːrk] , ['nærəʊ] ['entrəns] [ɪn]

When	**Jim**	**reached**	**there**	**,**	**Kaarji**	**was**	**staring**	**at**	**a**	**dark**	**,**	**narrow**	**entrance**	**in**
什么时候	吉姆	达到	那里	,	-	曾是	凝视	在	一个	黑暗的	,	狭窄的	入口	在

[ðə; ði]['met(ə)l] [hʌl] .

the	**metal**	**hull**	**.**
这	金属	船体	.

吉姆到达那里时，卡尔吉正盯着金属船体上一个黑暗狭窄的入口。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['oʊpən] , " [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['mɜːmɜːd] .

"	It	was	already	open	,	"	the	Martian	murmured	.
"	它	曾是	已经	打开	,	"	这	火星人	低声说道	.

“它本来就是开着的，”火星人低声说道。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [stept] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli]

Then	,	as	though	it	were	expected	of	him	,	he	stepped	unhesitatingly
然后	,	作为	尽管	它	是	预期的	的	他	,	他	步	毫不犹豫

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

然后，仿佛这是理所当然的事，他毫不犹豫地走了进去。

['dʒɪm] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɪnstənt] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Jim	waited	for	a	single	instant	during	which	he	surveyed	the	hull	of	the
吉姆	等待	为了	一个	单身的	立即的	期间	哪个	他	调查	这	船体	的	这

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

吉姆只等了片刻，便仔细观察了一下船体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['eni] [taɪp] [ʌv; əv][sled] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ;

It	was	not	any	type	of	sled	,	as	he	had	thought	;
它	曾是	不是	任何	类型	的	雪橇	,	作为	他	有	想法	;

那并不是他之前以为的那种雪橇；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['hɔvəd] [ə; eɪ] [fʊl] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

indeed	it	did	not	touch	the	surface	at	all	,	but	hovered	a	full	foot	above	the
的确	它	做过	不是	触碰	这	表面	在	全部	,	但	悬停	一个	满的	脚	多于	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

事实上，它根本没有接触地面，而是悬浮在离地面一英尺高的地方。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['hʌmɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪənə'zeɪʃn] [biːmz] .

He	heard	a	gentle	humming	as	though	of	ionization	beams	.
他	听到	一个	温和的	哼唱	作为	尽管	的	电离	光束	.

他听到一阵轻柔的嗡嗡声，像是电离束发出的声音。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] - [ˌɪn'saɪd] .

He	followed	Kaarji	inside	.
他	随后	-	里面	.

他跟着卡尔吉走了进去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][kən'troʊlz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ;

There	were	no	sort	of	controls	that	he	could	see	;
那里	是	不	种类	的	控制	那	他	可以	看	;

他没看到任何控制装置；

['oʊnli][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [siːts] [fɪld] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [speɪs] .

only	a	long	row	of	seats	filled	the	entire	space	.
仅有的	一个	长的	排	的	座位	已填	这	全部的	空间	.

整个空间里只有一长排座椅。

- [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [tɜːrnd] [ɑːn][sʌm; səm][ˌoʊvər'hed] [laɪts] .

Kaarji	had	found	a	button	that	turned	on	some	overhead	lights	.
-	有	成立	一个	按钮	那	转向	在	一些	开销	灯	.

卡尔吉发现了一个可以打开头顶灯的按钮。

[stɪl] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Still	nothing	happened	.
仍然	没有什么	发生	.

仍然什么都没发生。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðer; ðər] .

By	this	time	the	other	men	had	reached	there	.
经过	这	时间	这	其他	男人	有	达到	那里	.

这时其他人也已经到达那里了。

['kɑ:nli] [wʌz; wəz] ['stæmərɪŋ] , " ['dʒɪm] , [wi:; wi] — [wi:; wi] [kɑ:nt] [li:v] [ðə; ði] [sə'plaɪz] !

Conley	was	stammering	,	"	Jim	,	we	—	we	can't	leave	the	supplies	!
康利	曾是	结巴	,	"	吉姆	,	我们	—	我们	不能	离开	这	补给品	!

康利结结巴巴地说："吉姆，我们——我们不能留下这些物资！"

[ðə; ði] [sled] ! "

The	sleds	!	"
这	雪橇	!	"

雪橇！

" [sled] [bi:; bi] [dæmd] !

"	Sleds	be	damned	!
"	雪橇	是	该死的	!

去他妈的雪橇！

" ['dʒɪm] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Jim	exclaimed	in	an	ecstasy	of	excitement	.
"	吉姆	惊呼	在	一个	狂喜	的	激动	.

吉姆欣喜若狂地惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sled] !

"	This	is	better	than	a	hundred	sleds	!
"	这	是	更好的	比	一个	百	雪橇	!

"这比一百个雪橇都好！"

[du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [faɪnd] [jʊr; jər] [reɪdaɪt] [ɔ:r] [dəunt] [ju:; jʊ] ?

Do	you	want	to	find	your	radite	or	don't	you	?
做	你	想	到	寻找	你的	镭	或者	不	你	?

你想找到你的辐射源吗?

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] - [ɔ:r] [nɑ:t] !

Are	you	going	to	M'Tonak	or	not	!
是	你	去	到	-	或者	不是	!

你到底要不要去M'Tonak?

" ['hezɪtəntli] , ['kɑ:nli] ['entərd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑ:ft] .

"	Hesitantly	,	Conley	entered	the	strange	craft	.
"	犹豫地	,	康利	进入	这	奇怪的	工艺	.

康利犹豫了一下，还是进入了这艘奇怪的飞行器。

[ðə; ði] ['ʌðər] [glɑ:nst] ['nɜ:rvəsli] , [ðen] ['kwɪkli] ['fɑ:loʊd] , [æz; əz] [ðoʊ] [nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [ə'loʊn] .

The	others	glanced	nervously	,	then	quickly	followed	,	as	though	not	wishing	to	be	left	alone	.
这	其他的	瞥了一眼	紧张地	,	然后	迅速地	随后	,	作为	尽管	不是	祝	到	是	左边	独自的	.

其他人紧张地瞥了一眼，然后迅速跟了上去，好像不想被单独留下。

" [aɪ] — " ['kɑ:nli] [bɪ'gæn] ['daʊtfəli] .

"	I	—	"	Conley	began	doubtfully	.
"	我	—	"	康利	开始	怀疑地	.

"我——"康利犹豫地开口道。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

That	seemed	to	be	a	signal	.
那	似乎	到	是	一个	信号	.

这似乎是一个信号。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [wel] - [ɔɪld] ['met(ə)l] [dɔ:r] [slɪd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Instantly	**a**	**well**	**-**	**oiled**	**metal**	**door**	**slid**	**shut**	**behind**	**them**	**.**
即刻	一个	出色地	-	涂油	金属	门	滑行	关闭	在后面	他们	.

瞬间，一扇光滑的金属门在他们身后缓缓关上。

['moʊtɝz][bɪ'gæn][tu:; tə] [pɜ:r] ['dʒentli] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] .

Motors	**began**	**to**	**purr**	**gently**	**beneath**	**their**	**feet**	**.**
电机	开始	到	呼噜声	轻轻地	下面	他们的	脚	.

他们脚下的马达开始发出轻柔的嗡嗡声。

[ðə; ði][kɑ:r] [swʌŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hedɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

The	**car**	**swung**	**around**	**in**	**a**	**great**	**circle**	**,**	**and**	**they**	**were**	**heading**	**into**	**the**
这	车	摇摆	大约	在	一个	伟大的	圆圈	,	和	他们	是	标题	进入	这

[nɔ:rθ] .

north	**.**
北	.

汽车原地转了个大圈，然后他们向北驶去。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [nu:'mætɪk] [si:ts] ['dʒɪm] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [waɪt]

From	**one**	**of**	**the**	**comfortable**	**pneumatic**	**seats**	**Jim**	**watched**	**the**	**white**
从	一	的	这	舒服的	气动	座位	吉姆	观看	这	白色的

[ʌn'endɪŋ] ['læ̀ndskeɪp] ['flæʃɪŋ] [pæst] .

unending	**landscape**	**flashing**	**past**	**.**
无尽的	景观	闪烁	过去的	.

吉姆坐在舒适的充气座椅上，看着无边无际的白色风景飞速掠过。

[hi:; hi] [felt] ['streɪndʒli] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	**felt**	**strangely**	**exhilarated**	**now**	**that**	**he**	**was**	**on**	**the**	**very**	**threshold**	**of**	**his**
他	毛毡	奇怪的	兴奋	现在	那	他	曾是	在	这	非常	临界点	的	他的

[kwest] ;

quest	**;**
寻求	;

他感到一种莫名的兴奋，因为他即将踏上征程的征程；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['hɪd(ə)n] , ['ledʒənderi] ['sɪti] [ʌv; əv]

for	**that**	**they**	**were**	**being**	**taken**	**to**	**the**	**long**	**-**	**hidden**	**,**	**legendary**	**city**	**of**
为了	那	他们	是	存在	已采取	到	这	长的	-	隐	,	传奇	城市	的

-

,

M'Tonak	**,**
-	,

为此，他们被带到了神秘的、传说中的城市姆托纳克。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [daʊt] .

he	**did**	**not**	**for**	**a**	**moment**	**doubt**	**.**
他	做过	不是	为了	一个	片刻	怀疑	.

他没有丝毫怀疑。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] .

It	**had**	**not**	**yet**	**occurred**	**to**	**him**	**to**	**wonder**	**why**	**they**	**were**	**being**	**taken**	**.**
它	有	不是	然而	发生	到	他	到	想知道	为什么	他们	是	存在	已采取	.

他当时还没有想到要去想他们为什么会被带走。

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

But	**of**	**one**	**thing**	**he**	**was**	**sure**	**.**
但	的	一	事物	他	曾是	当然	.

但他有一点非常确定。

[hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:nli] :

He	**said**	**,**	**turning**	**to**	**Conley**	**:**
他	说	,	转弯	到	康利	:

他转向康利说道：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ?
" **Why** **do** **you** **suppose** **they** **sent** **the** **car** **for** **us** **?**
" 为什么 做 你 认为 他们 发送 这 车 为了 我们 ?

你觉得他们为什么派车来接我们?

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [wenˈevər] [ˈeniwʌn] [ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] - !
It **must** **be** **that** **they** **know** **whenever** **anyone** **is** **approaching** **M'Tonak** **!**
它 必须 是 那 他们 知道 每当 任何人 是 接近 - !

他们一定知道什么时候有人接近 M'Tonak!

['ɔːlweɪz] !
Always **!**
总是 !

总是!

['ʌðər] [ekspɪ'dɪʃnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,
Other **expeditions** **must** **have** **reached** **here** **in** **the** **same** **manner** **,**
其他 探险 必须 有 达到 这里 在 这 相同的 方式 ,

其他探险队肯定也是以同样的方式到达这里的。

[els] [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['nevər] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði][men] [huː] [keɪm] ['leɪtər] ?
else **why** **were** **they** **never** **found** **by** **the** **men** **who** **came** **later** **?**
别的 为什么 是 他们 绝不 成立 经过 这 男人 WHO 来了 之后 ?

否则，为什么后来来的人没有发现他们?

" ['kɑːnli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['soʊbərli] .
" **Conley** **nodded** **soberly** **.**
" 康利 点头 清醒地 .

康利严肃地点了点头。

" [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [ðæt] , [wʌns][ˌɪnˈsaɪd] - , [men] [ɑːr; ər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] .
" **And** **that** **must** **mean** **that** **,** **once** **inside** **M'Tonak** **,** **men** **are** **unable** **to** **leave** **.**
" 和 那 必须 意思是 那 , 一次 里面 - , 男人 是 无法 到 离开 .

"那一定意味着，一旦进入 M'Tonak，男人就无法离开。"

" [ˌaɪ ˈviː]
" **IV**
" 第四

"IV

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊərz] ,
It **seemed** **minutes** **later** **,** **but** **it** **might** **have** **been** **hours** **,**
它 似乎 分钟 之后 , 但 它 可能 有 到过 小时 ,

感觉过了几分钟，但可能已经过了几个小时。

[ðæt] ['dʒɪm] ['lændɔː] [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,
that **Jim** **Landor** **sat** **up** **with** **a** **start** **,**
那 吉姆 兰多 卫星 向上 和 一个 开始 ,

吉姆·兰多猛地坐了起来，

[əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːftli] ['pɜːrɪŋ] ['moʊtɚz][hæd; həd] ['lʌld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] .
aware **that** **the** **softly** **purring** **motors** **had** **lulled** **him** **to** **sleep** **.**
意识到的 那 这 轻轻 呼噜声 电机 有 昏昏欲睡 他 到 睡觉 .

他意识到，发动机轻柔的嗡嗡声让他昏昏入睡。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] .
He **wondered** **how** **long** **they** **had** **been** **travelling** **.**
他 想知道 如何 长的 他们 有 到过 旅行 .

他想知道他们已经旅行了多久。

[naʊ] [ðer; ðər] [spiːd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] [kən'sɪdərəbli] .
Now **their** **speed** **seemed** **to** **have** **diminished** **considerably** **.**
现在 他们的 速度 似乎 到 有 减少 相当 .

现在他们的速度似乎已经大幅下降了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [si:md] [streɪndʒ] .
But **something** **else** **seemed** **strange** **.**
但 某物 别的 似乎 奇怪的 .

但还有另一件事似乎很奇怪。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪni] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [si:] [noʊ] [mɔ:r] ['poʊlər] [kæp] ,
He **turned** **to** **the** **tiny** **window** **,** **and** **was** **startled** **to** **see** **no** **more** **Polar** **Cap** **,**
他 转向 到 这 微小的 窗户 , 和 曾是 惊慌 到 看 不 更多的 极性 帽 ,

他转向那扇小窗户，却惊讶地发现极地帽已经不见了。

[noʊ] [mɔ:r] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [waɪt] [aɪs] .
no **more** **expanse** **of** **white** **ice** **.**
不 更多的 广阔 的 白色的 冰 .

大片白色冰面消失了。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][dɑ:rk] [pleɪs] .
Instead **they** **were** **in** **a** **strange** **dark** **place** **.**
反而 他们 是 在 一个 奇怪的 黑暗的 地方 .

相反，他们却身处一个陌生的黑暗之地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz] [aɪz] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [wɔ:l] [wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] .
It **was** **several** **seconds** **before** **he** **could** **adjust** **his** **eyes** **sufficiently** **to** **see** **that** **a** **wall** **was** **very** **close** **.**
它 曾是 一些 秒 前 他 可以 调整 他的 眼睛 足够 到 看 那 一个 墙 曾是 非常 关闭 .

过了好一会儿，他的眼睛才适应了光线，看清附近有一堵墙。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['ʌpwərd] .
It **seemed** **to** **be** **moving** **backward** **and** **slightly** **upward** **.**
它 似乎 到 是 移动 落后 和 轻微地 向上 .

它似乎在向后并略微向上移动。

[hi:; hi] [nu:] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'sendɪŋ] ['sʌmwer] [æt; ət][ə'baʊt][ə; eɪ] ['θɜ:rti] [dɪ'gri:] ['æŋg(ə)l] .
He **knew** **then** **that** **they** **were** **descending** **somewhere** **at** **about** **a** **thirty** **degree** **angle** **.**
他 知道 然后 那 他们 是 下降 某处 在 关于 一个 三十 程度 角度 .

他当时就知道他们正以大约三十度的角度下降。

" [wen] [dɪd] [ðɪs] [bɪ'gɪn] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:nli] .
" **When** **did** **this** **begin** **?** **"** **he** **asked** **,** **turning** **to** **Conley** **.**
" 什么时候 做过 这 开始 ? " 他 问 , 转弯 到 康利 .

"这是什么时候开始的？"他转向康利问道。

" [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
" **About** **twenty** **minutes** **ago** **.**
" 关于 二十 分钟 前 .

大约二十分钟前。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][aɪs][baɪ] [naʊ] .
We **must** **be** **a** **mile** **below** **the** **ice** **by** **now** **.**
我们 必须 是 一个 英里 以下 这 冰 经过 现在 .

我们现在肯定已经在冰层以下一英里处了。

" [soʊ] - [leɪ] ['sʌmwer] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['poʊlər][kæp] !
" **So** **M'Tonak** **lay** **somewhere** **beneath** **the** **Polar** **Cap** **!**
" 所以 - 躺 某处 下面 这 极性 帽 !

"所以 M'Tonak 就躺在极地冰盖下的某个地方！"

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [men] [ɪn] ['eɪdʒɪz] [pæst] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	was	why	men	in	ages	past	had	been	unable	to	find	it	,
那	曾是	为什么	男人	在	年龄	过去的	有	到过	无法	到	寻找	它	,

这就是为什么古人一直找不到它的原因。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɑːr] [wɪð; wɪθ] ['ɝːθs] [lɔːst] [æt'læntɪs] !

until	it	became	a	legend	on	a	par	with	Earth's	lost	Atlantis	!
直到	它	成为	一个	传奇	在	一个	帕	和	地球的	丢失的	亚特兰蒂斯	!

直到它成为与地球上失落的亚特兰蒂斯相媲美的传奇！

['dʒɪm] [tɛnst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [hiː; hi]

Jim	tensed	in	his	seat	now	as	he	thought	of	all	the	conflicting	reports	he
吉姆	紧张的	在	他的	座位	现在	作为	他	想法	的	全部	这	冲突	报告	他

[hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] - ;

had	heard	about	M'Tonak	;
有	听到	关于	-	;

吉姆想到自己听到的关于姆托纳克的各种相互矛盾的报道，顿时紧张起来；

[veɪg] ['kwestʃənz] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [veigə] ['ænsər] .

vague	questions	crossed	his	mind	to	which	there	were	only	vaguer	answers	.
模糊的	问题	交叉	他的	头脑	到	哪个	那里	是	仅有的	模糊	答案	.

他脑海中闪过一些模糊的问题，但得到的答案却只有一些模糊不清的信息。

[naʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sped] [siːmd] [tuː; tə] ['waɪd(ə)n] .

Now	the	passage	through	which	they	sped	seemed	to	widen	.
现在	这	通道	通过	哪个	他们	加速	似乎	到	扩大	.

他们疾驰而过的通道似乎变宽了。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['sɔːftli] [dɪ'fjuːzd] , [peɪl] ['griːnɪʃ] [laɪt] .

Simultaneously	they	were	in	a	sea	of	softly	diffused	,	pale	greenish	light	.
同时地	他们	是	在	一个	海	的	轻轻	扩散	,	苍白	绿绿色	光	.

与此同时，他们置身于一片柔和的、淡绿色的光线之中。

[ðɪs] [laɪt] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ɪn'tens] [ɔːr] ['glerɪŋ] ;

This	light	increased	as	they	went	on	,	but	did	not	become	intense	or	glaring	;
这	光	增加	作为	他们	去	在	,	但	做过	不是	变得	激烈的	或者	刺眼	;

随着他们继续前进，光线逐渐增强，但并没有变得强烈或刺眼；

['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['pɜːrmieɪt] [ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ,

rather	it	seemed	to	permeate	the	very	atmosphere	from	some	subtle	,
相当	它	似乎	到	渗透	这	非常	气氛	从	一些	微妙的	,

[ˌʌn'noʊn] [sɔːrs] .

unknown	source	.
未知	来源	.

相反，它似乎从某种微妙的、未知的源头渗透到整个大气层中。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wɪð; wɪθ] [breθ] - ['teɪkɪŋ] ['sʌdnnəs] [ðeɪ] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [væst] ['oʊpən] [pleɪs] [ænd; ənd]

with	breath	-	taking	suddenness	they	burst	out	into	a	vast	open	place	and
和	气息	-	采取	突然	他们	爆裂	出去	进入	一个	广阔的	打开	地方	和

[lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - .

looked	upon	the	city	of	M'Tonak	.
看起来	之上	这	城市	的	-	.

他们突然间冲进一片广阔的空地，看到了 M'Tonak 城。

- [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] , ['ʃæloʊ] [boʊl] ['sevrəl] [maɪlz] [waɪd] .

M'Tonak	lay	in	the	center	of	a	vast	,	shallow	bowl	several	miles	wide	.
-	躺	在	这	中心	的	一个	广阔的	,	浅的	碗	一些	英里	宽的	.

M'Tonak 位于一个宽达数英里的巨大浅盆地的中央。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][stɑːrt][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] ['dʒɪm] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmhaʊ]

In	the	first	start	of	amazement	Jim	thought	they	must	have	somehow
在	这	第一的	开始	的	惊愕	吉姆	想法	他们	必须	有	不知何故

[ɪ'mɜːrdʒd] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['plænəts] ['sɜːrfɪs] ;

emerged	again	upon	the	planet's	surface	;
出现	再次	之上	这	行星的	表面	;

吉姆最初感到惊讶，心想他们一定是以某种方式再次出现在了星球表面；

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skɑːrdɪd] [wen] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði]

but	this	thought	was	immediately	discarded	when	he	gazed	across	at	the
但	这	想法	曾是	立即地	丢弃	什么时候	他	凝视	穿过	在	这

['ɑːpəzɪt] [hə'raɪz(ə)n] .

opposite	horizon	.
对面的	地平线	.

但当他凝视着对面的地平线时，这个念头立刻被抛诸脑后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɑːn'keɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən]['kɑːnveks] , [wɪtʃ] [ment] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['kævərn]

It	was	concave	rather	than	convex	,	which	meant	they	were	in	a	cavern
它	曾是	凹	相当	比	凸面	,	哪个	意思是	他们	是	在	一个	洞穴

[ʌv; əv] [ˌɪnkən'siːvəbl] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

of	inconceivable	dimensions	.
的	不可思议	方面	.

它是凹形的而不是凸形的，这意味着他们身处一个难以想象的深渊之中。

[fɑːr][ˌoʊvər'hed][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [veɪg] [ænd; ənd] ['mɪsti] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

Far	overhead	he	saw	something	vague	and	misty	that	must	have	been	a
远的	开销	他	锯	某物	模糊的	和	蒙蒙	那	必须	有	到过	一个

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

他看到头顶上方有一片模糊朦胧的东西，那一定是屋顶。

[ðæt] ['suːðɪŋ] [griːn] [laɪt] [wʌz; wəz] ['evriwer] [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪts]

That	soothing	green	light	was	everywhere	but	he	still	could	not	determine	its
那	舒缓	绿色的	光	曾是	到处	但	他	仍然	可以	不是	决定	它是

[sɔːrs] ,

source	,
来源	,

那道柔和的绿光无处不在，但他仍然无法确定它的来源。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [siːmd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

it	simply	seemed	to	exist	.
它	简单地	似乎	到	存在	.

它似乎就那样存在着。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['glaɪdɪŋ]['dʒentli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [loʊ] - ['strʌktʃərd]

Now	they	were	gliding	gently	down	into	the	city	which	consisted	of	low	-	structured
现在	他们	是	滑翔	轻轻地	向下	进入	这	城市	哪个	由.....组成	的	低的	-	结构化的

,

,

,

现在，他们正缓缓滑入这座城市，这座城市由低矮的建筑组成，

[waɪt] - ['mɑːrb(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['ɑːrkɪtektʃər] .

white	-	marble	buildings	of	peculiar	architecture	.
白色的	-	大理石	建筑物	的	奇特	建筑学	.

风格独特的白色大理石建筑。

[waɪd] , ['empti] ['ævəˌnjʊs] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt][ˌdʒiːə'metrɪk] ['pætərn] .

Wide	,	empty	avenues	stretched	away	in	a	perfect	geometric	pattern	.
宽的	,	空的	途径	拉伸	离开	在	一个	完美的	几何的	图案	.

宽阔空旷的大道呈完美的几何图案延伸开去。

" [ðɪs] ['sɪti] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌɪnkən'siːvəbli] [oʊld] !
" **This** **city** **must** **be** **inconceivably** **old** **!**
" 这 城市 必须 是 难以想象 老的 !

“这座城市一定非常古老！”

" ['kɑːnli] [gɑːspt] .
" **Conley** **gasped** **.**
" 康利 倒吸一口气 .

康利倒吸了一口气。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['ʌðər] ['ɑːrkɪtektʃər] [laɪk] [ðɪs] ['eniwer] [ɑːn] [mɑːrz] !
" **There's** **no** **other** **architecture** **like** **this** **anywhere** **on** **Mars** **!**
" 有 不 其他 建筑学 喜欢 这 任何地方 在 火星 !

“火星上没有其他任何地方有这样的建筑！”

" [ðer; ðər] [kɑːr] [wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] [naʊ] .
" **Their** **car** **was** **slowing** **now** **.**
" 他们的 车 曾是 减速 现在 .

他们的车速慢了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrkjələr] ['plɑːzə] .
It **came** **to** **rest** **in** **a** **wide** **circular** **plaza** **.**
它 来了 到 休息 在 一个 宽的 圆 广场 .

它最终停在了一个宽阔的圆形广场上。

[ðə; ði] [dɔːr] [slɪd] ['smuːðli] , [ɪn'vaɪtɪŋli] ['oʊpən] .
The **door** **slid** **smoothly** **,** **invitingly** **open** **.**
这 门 滑行 顺利 , 热情地 打开 .

门顺畅地滑开，热情地敞开着。

['dʒɪm] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [liːv] .
Jim **glanced** **at** **the** **others** **who** **made** **no** **move** **to** **leave** **.**
吉姆 瞥了一眼 在 这 其他的 WHO 制成 不 移动 到 离开 .

吉姆瞥了一眼其他人，他们都没有要离开的意思。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['muːvɪŋ] ,
He **didn't** **blame** **them** **for** **not** **moving** **,**
他 没有 责备 他们 为了 不是 移动 ,

他并没有责怪他们没有搬家。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['devəlɪʃli] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] .
for **there** **was** **something** **strange** **and** **devilishly** **pre** **-** **arranged** **about** **all** **this** **.**
为了 那里 曾是 某物 奇怪的 和 邪恶地 预 - 安排 关于 全部 这 .

因为这一切似乎都带有某种诡异的、邪恶的预谋。

" [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] !
" **End** **of** **the** **line** **!**
" 结尾 的 这 线 !

终点站！

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdʒɑːkjə'lærəti] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] .
" **he** **said** **with** **a** **jocularity** **he** **did** **not** **feel** **.**
" 他 说 和 一个 滑稽 他 做过 不是 感觉 .

“他用一种他自己并不觉得是玩笑的语气说道。”

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] .
He **moved** **to** **the** **door** **and** **stepped** **out** **.**
他 已搬 到 这 门 和 步 出去 .

他走到门口，走了出去。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dɪfrəns] .
Instantly **he** **was** **aware** **of** **a** **strange** **difference** **.**
即刻 他 曾是 意识到的 的 一个 奇怪的 不同之处 .

他立刻意识到了一种奇怪的差异。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['eɪliən] [griːn] - [tɪndʒd] ['ætməsfɪr] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

It	might	have	been	that	alien	green	-	tinged	atmosphere	,	as	if	he	had
它	可能	有	到过	那	外星人	绿色的	-	带点色调	气氛	,	作为	如果	他	有

['sʌd(ə)nli] [stept] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

suddenly	stepped	into	another	dimension	.
突然	步	进入	其他	方面	.

或许是那片带有异域绿色色调的空气，让他感觉仿佛突然踏入了另一个维度。

['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] ['tɪŋgl] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [weɪ] .

Every	fiber	of	his	being	now	seemed	to	tingle	in	a	peculiarly	delightful	way	.
每一个	纤维	的	他的	存在	现在	似乎	到	刺痛	在	一个	奇特地	愉快	方式	.

他全身的每一根神经似乎都以一种奇特而令人愉悦的方式颤动着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [slaɪt] , ['skersli] [felt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	very	slight	,	scarcely	felt	,	but	there	was	no	mistaking	it	.
它	曾是	非常	轻微	,	几乎	毛毡	,	但	那里	曾是	不	误会	它	.

虽然非常轻微，几乎感觉不到，但却绝不会认错。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [stept] [aʊt]['dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kloʊsli] .

As	the	others	stepped	out	Jim	looked	at	them	closely	.
作为	这	其他的	步	出去	吉姆	看起来	在	他们	密切	.

其他人走出来时，吉姆仔细地打量着他们。

[ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] — [ɪ'speʃəli] - .

They	felt	it	too	,	he	noticed	—	especially	Kaarji	.
他们	毛毡	它	也	,	他	注意到	—	尤其	-	.

他注意到，他们也有这种感觉——尤其是卡尔吉。

- ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɑːrk][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Kaarji's	usually	dark	and	expressionless	face	was	now	alight	with	a
-	通常	黑暗的	和	面无表情	脸	曾是	现在	点燃	和	一个

['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

feverish	excitement	.
发烧	激动	.

卡尔吉平日里阴沉而面无表情的脸上，此刻却洋溢着狂热的兴奋。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [striːts] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

They	looked	at	the	radiating	streets	about	them	.
他们	看起来	在	这	散热	街道	关于	他们	.

他们环顾四周，街道呈放射状排列。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] ['empti] , ['ɪrəli] ['saɪlənt] .

All	were	utterly	empty	,	eerily	silent	.
全部	是	完全地	空的	,	诡异地	沉默的	.

所有房间都空无一人，寂静得可怕。

" [wer] [ɪn]['bleɪzɪz] , " ['mʌtəd] ['kɑːnli] , " [ɪz][ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [kə'mɪti] ?

"	Where	in	blazes	,	"	muttered	Conley	,	"	is	the	welcoming	committee	?
"	在哪里	在	火焰	,	"	低声说道	康利	,	"	是	这	欢迎	委员会	?

"天哪，欢迎委员会在哪儿呢？"康利嘟囔道。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪr] , [bʌt; bət] [waɪ] ?

We	were	brought	here	,	but	why	?
我们	是	带来	这里	,	但	为什么	?

我们被带到这里，但为什么？

['ʃʊrli] [ðə; ði] [pleɪs] ['iznt] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ! "

Surely	the	place	isn't	uninhabited	!	"
一定	这	地方	不是	无人	!	"

这地方肯定不是无人居住的！

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] !
" It isn't !
" 它 不是 !

"不是的！"

" ['dʒɪm] [sed] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] .
" Jim said in that instant .
" 吉姆 说 在 那 立即的 .

吉姆立刻说道。

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

"看。

[hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər] ['welkəmɪŋ] [kə'mɪti] !
Here comes your welcoming committee !
这里 来 你的 欢迎 委员会 !

欢迎委员会来啦！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][noʊt] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['ʃrɪlnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" There was a peculiar note , almost a shrillness of disbelief in his voice .
" 那里 曾是 一个 奇特 笔记 , 几乎 一个 尖锐 的 怀疑 在 他的 嗓音 .

"他的声音里带着一种奇怪的、近乎尖锐的难以置信的语气。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrl] ,
The others whirled ,
这 其他的 旋转 ,

其他人则旋转起来，

[ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [geɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]
their combined gaze following his pointing finger across to the opposite side of
他们的 合并 目光 下列的 他的 指向 手指 穿过 到 这 对面的 边 的
[ðə; ði]['plɑːzə] .
the plaza .
这 广场 .

他们的目光同时顺着他指向的手指望向广场的另一边。

[tɔːrd] [ðem; ðəm] ['sloʊli] [keɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][loʊn] ['fɪgjər] .
Toward them slowly came a single lone figure .
朝向 他们 缓慢地 来了 一个 单身的 孤独 数字 .

一个孤零零的身影缓缓向他们走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n]
It was a Martian , of that there could be no doubt ; but a Martian
它 曾是 一个 火星人 , 的 那 那里 可以 是 不 怀疑 ; 但 一个 火星人
[ˌɪnkən'siːvəbli] [oʊld] !
inconceivably old !
难以想象 老的 !

那肯定是个火星人，这一点毋庸置疑；但却是个年纪大得不可思议的火星人！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stuːpt] [ænd; ənd] ['wɪðərd] , [hiː; hi] [liːnd] ['hevɪli] [ɑːn][ə; eɪ] [staʊt] [keɪn] ,
He was stooped and withered , he leaned heavily on a stout cane ,
他 曾是 弯腰 和 干枯 , 他 倾斜 重度 在 一个 肥硕 甘蔗 ,

他佝偻着背，面容憔悴，拄着一根粗壮的拐杖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] ['brɪskli] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] .
but he moved forward briskly for all of that .
但 他 已搬 向前 轻快地 为了 全部 的 那 .

但他始终步伐矫健，勇往直前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrpəsflnəs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

There	was	a	certain	purposefulness	about	him	.
那里	曾是	一个	肯定	目的性	关于	他	.

他身上有一种目标明确、做事有条不紊的气质。

[hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

He	stopped	before	them	,	and	leaned	forward	with	both	hands	on	top	of
他	停止	前	他们	,	和	倾斜	向前	和	两个都	双手	在	顶部	的

[hɪz; ɪz] [keɪn] .

his	cane	.
他的	甘蔗	.

他停在他们面前，双手扶着拐杖，身体前倾。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['ɔːlməʊst] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [piəd] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

His	chin	almost	rested	on	his	hands	as	he	peered	around	at	them	.
他的	下巴	几乎	休息	在	他的	双手	作为	他	窥视	大约	在	他们	.

他双手托着下巴，环顾四周。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [muːvd] [ɔːr] [spoʊk] .

None	of	the	men	moved	or	spoke	.
没有任何	的	这	男人	已搬	或者	辐	.

所有人都一动不动，一言不发。

['dʒɪm] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] , [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['greɪɪʃ] ['leðəri] [feɪs] ['krɪs] - [krɔːst]

Jim	,	who	was	nearest	,	was	fascinated	by	that	grayish	leathery	face	criss	-	crossed
吉姆	,	WHO	曾是	最近的	,	曾是	着迷	经过	那	灰蒙蒙的	皮革状的	脸	克里斯	-	交叉

[wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['taɪni][laɪnz] ,

with	thousands	of	tiny	lines	,
和	数千	的	微小的	线条	,

离得最近的吉姆被那张灰白粗糙、布满无数细小纹路的脸深深吸引住了。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][set] , [laɪk]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [fɔːr] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [blæk] [aɪz] [ɪn'kɑːŋgruəsli] [braɪt]

in	which	were	set	,	like	jewels	,	four	unwinking	black	eyes	incongruously	bright
在	哪个	是	放	,	喜欢	珠宝	,	四	警	黑色的	眼睛	不协调地	明亮的

[ænd; ənd][ə'lɜːrt][wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] .

and	alert	with	cunning	.
和	警报	和	狡猾	.

其中镶嵌着四只黑色的眼睛，如同宝石一般，一眨不眨，却又异常明亮、机警狡黠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kæni] ['ɔːrə] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ə'baʊt] [ðɪs] [bent]['lɪt(ə)l]['mɑːrʃ(ə)n] ,

There	was	an	uncanny	aura	of	evil	about	this	bent	little	Martian	,
那里	曾是	一个	不可思议	灵气	的	邪恶的	关于	这	弯曲	小的	火星人	,

这个弯着腰的小火星人身上散发着一种诡异的邪恶气息。

[æn; ən]['iːv(ə)l] [meɪd] ['ɔːdəbl] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] :

an	evil	made	audible	as	he	spoke	:
一个	邪恶的	制成	可听见的	作为	他	辐	:

他说话时，邪恶的气息清晰可闻：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd][wʌn]['mɑːrʃ(ə)n] .

"	There	are	only	four	of	you	—	and	one	Martian	.
"	那里	是	仅有的	四	的	你	—	和	一	火星人	.

“你们只有四个人——还有一个火星人。”

[streɪndʒ] , [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] .

Strange	,	I	thought	there	were	more	.
奇怪的	,	我	想法	那里	是	更多的	.

奇怪，我以为还有更多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

But	it	is	all	right	.
但	它	是	全部	正确的	.

但没关系。

[fɔːr] ['ɜːrθˌmæn] , [ɪn'telɪdʒənt] ['ɜːrθˌmæn] [tuː] .
Four Earthmen , intelligent Earthmen too .
四 地球人 , 聪明的 地球人 也 .

四个地球人，而且都是聪明的地球人。

['ɜːrθˌmæn] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [hɪr] .
Earthmen are always welcome here .
地球人 是 总是 欢迎 这里 .

地球人永远都受欢迎。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪdli] [ɪg'nɔːrd] - [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn]['dʒɪm] .
" He pointedly ignored Kaarji and turned his eyes upon Jim .
" 他 尖锐地 忽略 - 和 转向 他的 眼睛 之上 吉姆 .

他故意无视卡尔吉，把目光转向吉姆。

[ðen] [hiː; hi] ['tʃʌkld] , [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]['siːkrət] [gliː] .
Then he chuckled , as though with secret glee .
然后 他 轻笑 , 作为 尽管 和 秘密 高兴 .

然后他轻笑了一声，似乎带着一丝秘密的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ][mə'tælɪk] [wiːz] [ðæt] [ri'maindid] ['dʒɪm][ʌv; əv][æn; ən] ['empti] ['rɑːkɪt] [tuːb]
It was a dry metallic wheeze that reminded Jim of an empty rocket tube
它 曾是 一个 干燥 金属 喘息 那 提醒 吉姆 的 一个 空的 火箭 管子
[wen] [ðə; ði]['fjuːəl][ɪz] [bəːnd] [aʊt] .
when the fuel is burned out .
什么时候 这 燃料 是 烧伤 出去 .

那是一种干涩的金属嘶嘶声，让吉姆想起燃料耗尽的空火箭筒。

['dʒɪm][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'lektroʊ] - ['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
Jim was glad of the comfortable weight of his electro - pistol in his
吉姆 曾是 高兴的 的 这 舒服的 重量 的 他的 电 - 手枪 在 他的
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

吉姆很高兴口袋里电击枪的重量让他感到很舒服。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['dʒɪm] ['lændɔː] , " [hiː; hi] [sed] .
" My name is Jim Landor , " he said .
" 我的 姓名 是 吉姆 兰多 , " 他 说 .

“我的名字叫吉姆·兰多，”他说。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [wɜːr; wər][wiː; wi] [brɔːt] [hɪr] ?
" Who are you , and why were we brought here ?
" WHO 是 你 , 和 为什么 是 我们 带来 这里 ?

“你们是谁？我们为什么会被带到这里？”

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
Did you have anything to do with it ?
做过 你 有 任何事物 到 做 和 它 ?

你参与其中了吗?

" [ðə; ði][oʊld]['mɑːrʃ(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ][kwɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl][æz; əz] [ɪf] ['feɪntli] [ə'mjuːzd][baɪ]['dʒɪmz]
" The old Martian gave a quirk of a smile as if faintly amused by Jim's
" 这 老的 火星人 给予 一个 怪癖 的 一个 微笑 作为 如果 淡淡的 觉得好笑 经过 吉姆的
[ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] .
impetuosity .
冲动 .

“老火星人露出一丝古怪的微笑，似乎对吉姆的冲动感到一丝好笑。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['prɑːmptli] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] .
But he answered the questions promptly and in order .
但 他 回答 这 问题 及时 和 在 命令 .

但他迅速且按顺序回答了问题。

" [maɪ] [neɪm] ?
" My name ?
" 我的 姓名 ?

我的名字?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - .
It is Bhruulo .
它 是 - .

它是布鲁洛。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] — [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtər] — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .
Here I am the Overseer — the Co - ordinator — call it what you will .
这里 我 是 这 监工 — 这 合作 - 组织者 — 称呼 它 什么 你 将要 .

我在这里担任监督者——协调员——随你怎么称呼。

[æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪr] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [siːk] - ,
As to why you were brought here , did you not seek M'Tonak ,
作为 到 为什么 你 是 带来 这里 , 做过 你 不是 寻找 - ,

至于你为何被带到这里，难道你不是来寻找M'Tonak的吗?

[æz; əz][hæv; həv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [men] [ɪn]['eɪdʒɪz][pæst] ?
as have innumerable men in ages past ?
作为 有 无数 男人 在 年龄 过去的 ?

就像过去无数男人那样吗?

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'teɪnd] - , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [ˌem 'iː] .
Now you have attained M'Tonak , and you should thank me .
现在 你 有 已达到 - , 和 你 应该 感谢 我 .

现在你已经获得了M'Tonak，你应该感谢我。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [sent][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [kɑːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Yes , it was I who sent the surface car for you .
是的 , 它 曾是 我 WHO 发送 这 表面 车 为了 你 .

是的，是我派地面车辆来接你的。

[aɪ][send][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][men] [huː] [kʌm] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['poʊlər][kæp] . "
I send it for all men who come far into the Polar Cap . "
我 发送 它 为了 全部 男人 WHO 来 远的 进入 这 极性 帽 . "

我把它送给所有深入极地冰盖的人们。

" [juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪr] . "
" You still haven't explained why we were brought here . "
" 你 仍然 还没有 解释 为什么 我们 是 带来 这里 . "

"你还是没有解释我们为什么会被带到这里。"

" [ðæt] , " - [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] ,
" That , " Bhruulo said with a tinge of sarcasm ,
" 那 , " - 说 和 一个 色调 的 讽刺 ,

"那，"布鲁洛带着一丝讽刺说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd]
" I am sure you will learn from the others far better than you could
" 我 是 当然 你 将要 学习 从 这 其他的 远的 更好的 比 你 可以
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "
from me . "
从 我 . "

"我相信你从其他人身上学到的东西会比从我这里学到的东西多得多。"

" [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [hɪr] ! "
" Then there are others here ! "
" 然后 那里 是 其他的 这里 ! "

"这里还有其他人！"

" [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] .
" **Yes** , **there** **are** **others** .
" 是的 , 那里 是 其他的 .

是的，还有其他的。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
You **need** **not** **fear** , **you** **are** **free** **to** **come** **and** **go** **here** **as** **you** **please** .
你 需要 不是 害怕 , 你 是 自由的 到 来 和 去 这里 作为 你 请 .

您不必害怕，您可以自由出入这里。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] — - !
I **give** **you** **—** **M'Tonak** **!**
我 给 你 — - !

我向你们介绍——M'Tonak!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .
But **you** **will** **excuse** **me** **now** , **I** **must** **leave** **you** .
但 你 将要 原谅 我 现在 , 我 必须 离开 你 .

但请原谅我，我必须离开了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] — [ðə; ði] ['ʌðər] .
I **am** **sure** **you** **will** **find** **—** **the** **others** .
我 是 当然 你 将要 寻找 — 这 其他的 .

我相信你一定能找到其他人。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
" **With** **that** ,
" 和 那 ,

就这样，

[ðə; ði][oʊld]['mɑːrʃ(ə)n] [wɜːrl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plɑːzə][ɪn][ðə; ði]
the **old** **Martian** **whirled** **upon** **his** **cane** **and** **hurried** **across** **the** **plaza** **in** **the**
这 老的 火星人 旋转 之上 他的 甘蔗 和 慌忙 穿过 这 广场 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
direction **whence** **he** **had** **come** .
方向 何处 他 有 来 .

老火星人拄着拐杖转身，匆匆穿过广场，朝他来的方向走去。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [læd] , " ['kɑːnli] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][æz; əz]['dʒɪm] [liːpt] ['fɔːrwərd]
" **Wait** **a** **minute** , **lad** , " **Conley** **put** **out** **a** **restraining** **hand** **as** **Jim** **leaped** **forward**
" 等待 一个 分钟 , 小伙子 , " 康利 放 出去 一个 限制 手 作为 吉姆 跳跃 向前
.
:
.

"等一下，小子，"吉姆向前跃去时，康利伸出手阻止了他。

" [let] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [geɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
" **Let** **him** **play** **his** **game** **for** **the** **time** **being** .
" 让 他 玩 他的 游戏 为了 这 时间 存在 .

"就让他暂时玩他的游戏吧。"

[lets] [siː] [wer] [hɪz; ɪz] ['hæŋaʊt] [ɪz] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm]['leɪtər] .
Let's **see** **where** **his** **hangout** **is** , **so** **we** **can** **find** **him** **later** .
我们来吧 看 在哪里 他的 挂出 是 , 所以 我们 能 寻找 他 之后 .

我们看看他常去的地方在哪儿，这样以后就能找到他了。

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] [æz; əz] - , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] ,
" **They** **watched** **as** **Bhruulo** , **without** **a** **backward** **glance** ,
" 他们 观看 作为 - , 没有 一个 落后 瞥一眼 ,

他们看着布鲁洛，头也不回地看着

['entərd] [ə; eɪ] - ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ]['riːz(ə)n]
entered **a** **columnaded** **building** **that** **was** **different** **from** **the** **others** **by** **reason**
进入 一个 - 建筑 那 曾是 不同的 从 这 其他的 经过 原因
[ʌv; əv][ɪts] [ɪm'poʊzɪŋ] [haɪt] .
of **its** **imposing** **height** **.**
的 它是 气势磅礴 高度 .

走进一座柱廊式建筑，它与其他建筑不同，因为它非常高大。

['dʒɪm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['bɪldɪŋ] .
Jim **nodded** **and** **decided** **to** **remember** **that** **building** **.**
吉姆 点头 和 决定 到 记住 那 建筑 .

吉姆点点头，决定记住那栋建筑。

" [naʊ] , ['dʒɪm] , [lets] [faɪnd] [ðoʊz] ['ʌðər] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] .
" **Now** **,** **Jim** **,** **let's** **find** **those** **others** **he** **speaks** **of** **.**
" 现在 , 吉姆 , 我们来吧 寻找 那些 其他的 他 说话 的 .

“吉姆，现在我们去找找他说的那些其他人吧。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['ɜːrθˌmæn] [hɪr] , [aɪm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
There **are** **other** **Earthmen** **here** **,** **I'm** **convinced** **of** **it** **now** **.**
那里 是 其他 地球人 这里 , 我是 确信 的 它 现在 .

这里还有其他地球人，我现在确信这一点。

" ['kɑːnli] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]['skeptɪsɪzəm][ʌv; əv] - — [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]
" **Conley** **had** **begun** **to** **lose** **his** **skepticism** **of** **M'Tonak** **—** **now** **that** **he**
" 康利 有 开始 到 失去 他的 怀疑论 的 - — 现在 那 他
[hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
had **found** **it** **!**
有 成立 它 !

“康利已经不再怀疑 M'Tonak 了——既然他已经找到了它！”

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'gliːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
— **and** **his** **eyes** **were** **agleam** **with** **a** **growing** **excitement** **.**
— 和 他的 眼睛 是 一闪 和 一个 生长 激动 .

——他的眼中闪烁着越来越强烈的兴奋光芒。

[bʌt; bət] [sɜːrtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] ['ʌðər] [ˈɔkjuːpənts] .
But **search** **as** **they** **would** **,** **they** **saw** **no** **other** **occupants** **.**
但 搜索 作为 他们 会 , 他们 锯 不 其他 居住者 .

但无论他们如何搜寻，都没有发现其他住户。

[ðeɪ] ['trævəst] [striːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd] ['empti] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
They **traversed** **streets** **that** **were** **dead** **and** **empty** **and** **silent** **.**
他们 穿越 街道 那 是 死的 和 空的 和 沉默的 .

他们穿过死寂、空旷、寂静的街道。

[ðæt] ['peɪlli] [dɪ'fjuːzd] ['griːnɪʃ] ['reɪdiəns] [wʌz; wəz] ['evriwer] , ['kʌlərɪŋ] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['goʊstli]
That **palely** **diffused** **greenish** **radiance** **was** **everywhere** **,** **coloring** **all** **with** **a** **ghostly**
那 苍白 扩散 绿绿色 辐射 曾是 到处 , 染色 全部 和 一个 幽灵般的
['braɪtnəs] .
brightness **.**
亮度 .

那淡淡的、泛着绿光的光芒无处不在，给万物都染上了一层幽灵般的明亮。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ðeɪ] [iks'plɔːd] , ['wɑːndərɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] ['sentrəl]['plɑːzə] .
For **several** **hours** **they** **explored** **,** **wandering** **far** **from** **that** **central** **plaza** **.**
为了 一些 小时 他们 探索 , 漫游 远的 从 那 中央 广场 .

他们探索了好几个小时，远远地远离了中心广场。

-　[steɪd]　['veri]　[kloʊz]　[tuː; tə]　['dʒɪm]　[naʊ]　, [hɪz; ɪz]　[ə'rɪdʒən(ə)l]　[ɪk'saɪtmənt]　['hævɪŋ]　['feɪdɪd]　;　[ɪn'diːd]

Kaarji	stayed	very	close	to	Jim	now	,	his	original	excitement	having	faded	;	indeed
-	入住	非常	关闭	到	吉姆	现在	,	他的	原来的	激动	拥有	褪色	;	的确

[hiː; hi]　[siːmd]　[ə'pɔːld]　,

he	seemed	appalled	,
他	似乎	震惊	,

卡尔吉现在紧紧地依偎在吉姆身边，最初的兴奋已经消退；事实上，他似乎感到震惊。

[ɪf]　[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]　['fraɪt(ə)nd]　, [æz; əz][hiː; hi]　[stɛərd]　[ə'raʊnd]　[ɪn][ðə; ði]　[ə'bɪzməl]　['stɪlnəs]　,

if	not	a	little	frightened	,	as	he	stared	around	in	the	abysmal	stillness	,
如果	不是	一个	小的	害怕	,	作为	他	凝视	大约	在	这	极其糟糕	寂静	,

他环顾四周，周围一片死寂，或许有些害怕吧。

[ænd; ənd]　['sevrəl]　[taɪmz]　['dʒɪm]　['noʊtɪst]　[ðə; ði]　['mɑːrʃ(ə)n]　[pæs]　[hɪz; ɪz]　[hænd]　[ɪn]　[ə; eɪ]　['pʌz(ə)ld]　['mænər]

and	several	times	Jim	noticed	the	Martian	pass	his	hand	in	a	puzzled	manner
和	一些	时代	吉姆	注意到	这	火星人	经过	他的	手	在	一个	困惑	方式

[ə'krɔːs]　[hɪz; ɪz]　[braʊ]　.

across	his	brow	.
穿过	他的	眉头	.

吉姆好几次注意到火星人疑惑地用手摸了摸额头。

[-]　[miːn]　['braɪtnd]　,

Wessel's	mien	brightened	,
韦塞尔的	面容	明亮	,

韦塞尔的神情容光焕发，

[æz; əz][hiː; hi]　[wɑːtʃt]　[ðə; ði]['niːd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdaɪt]　-　['faɪndər]['dʒaɪˌreɪtɪŋ]['waɪldli][æz; əz]　[ɪf]　[æt; ət]

as	he	watched	the	needle	of	his	radite	-	finder	gyrating	wildly	as	if	at
作为	他	观看	这	针	的	他的	镭	-	发现者	旋转	疯狂地	作为	如果	在

['eni]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː]　[wʊd]　[dʒʌmp][ɪts]　['beərɪŋz]　.

any	moment	it	would	jump	its	bearings	.
任何	片刻	它	会	跳	它是	轴承	.

他看着测辐射计的指针疯狂地旋转，仿佛随时都会脱离轨道。

"　[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]　[miːn]　[wɪə(r)]　[naʊ]　[ɪn][ðə; ði]　['veri]　['sentər]　[ʌv; əv][ðə; ði]　[meɪn]　[dɪ'pɑːzɪt]　!

"	It	must	mean	we're	now	in	the	very	center	of	the	main	deposit	!
"	它	必须	意思是	是	现在	在	这	非常	中心	的	这	主要的	订金	!

“这一定意味着我们现在正处于主矿藏的中心！”

"　[hiː; hi]　[ɪk'skleɪmd]　.

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

"　[ɪf]　['oʊnli][wiː; wi]　—

"	If	only	we	—
"	如果	仅有的	我们	—

“如果我们——

"　[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]　[ðen]　[ðeɪ]　[sɔː]　[ðə; ði]　['fɪgjər]　[ʌv; əv][æn; ən]　['ɜːrθˌmæn]　[ɪ'mɜːrdʒ]　[frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	It	was	then	they	saw	the	figure	of	an	Earthman	emerge	from	a
"	它	曾是	然后	他们	锯	这	数字	的	一个	地球人	出现	从	一个

['bɪldɪŋ]　['hɑːrdli]　['fɪfti]　[jaːdz]　[ə'weɪ]　.

building	hardly	fifty	yards	away	.
建筑	几乎	五十	码	离开	.

“就在这时，他们看到一个地球人从不到五十码外的一栋建筑物里走了出来。”

[hiː; hi]　[sɔː]　[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]　[seɪm]　[taɪm]　.

He	saw	them	at	the	same	time	.
他	锯	他们	在	这	相同的	时间	.

他同时看到了他们。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ˌɪn'dɔːrz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] : " [nuː]
He **turned** **quickly** **indoors** **again** **,** **and** **shouted** **something** **that** **sounded** **like** **:** **"** **New**
他 转向 迅速地 室内 再次 , 和 喊叫 某物 那 听起来 喜欢 : " 新的
[ə'raɪvlz] !
arrivals **!**
到达 !

他迅速转身回到屋内，喊了一声，听起来像是："新来的人！"

" [ðen] [θriː] ['ʌðər] [men] [ɪ'mɜːrdʒd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv]
" **Then** **three** **other** **men** **emerged** **,** **and** **they** **all** **walked** **toward** **the** **little** **group** **of**
" 然后 三 其他 男人 出现 , 和 他们 全部 步行 朝向 这 小的 团体 的
[faɪv] .
five **.**
五 .

"然后又有三个男人走了出来，他们都朝着这五个人的小团体走去。

" [wɪə(r)] ['frendli] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] ,
" **We're** **friendly** **,** **"** **one** **of** **them** **said** **as** **they** **neared** **,**
" 是 友好的 , " 一 的 他们 说 作为 他们 接近 ,

"我们很友好，"其中一人边说边走近。

[ænd; ənd]['dʒɪmz][hænd] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wepən] .
and **Jim's** **hand** **fell** **away** **from** **his** **weapon** **.**
和 吉姆的 手 跌倒 离开 从 他的 武器 .

吉姆的手从武器上滑落下来。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , [hɪr] .
" **Because** **we** **have** **to** **be** **,** **here** **.**
" 因为 我们 有 到 是 , 这里 .

因为我们必须在这里。

[hm] .
Hmmm **.**
嗯 .

嗯。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [ə'raɪv] ? "
When **did** **you** **arrive** **?** **"**
什么时候 做过 你 到达 ? "

你什么时候到的?

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] . "
" **A** **few** **hours** **ago** **.** **"**
" 一个 很少 小时 前 . "

"几个小时前。"

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" **Uh** **-** **huh** **.**
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[ænd; ənd][juː; jʊ][met][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][mæn] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
And **you** **met** **the** **funny** **little** **man** **,** **I** **suppose** **?** **"**
和 你 遇见 这 有趣的 小的 男人 , 我 认为 ? "

我想你也见到那个滑稽的小个子男人了吧?

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] - , " ['kɑːnli] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] , " [wiː; wi] [ʃʊr] [dɪd] !
" **If** **you** **mean** **Bhruulo** **,** **"** **Conley** **said** **with** **a** **grimace** **,** **"** **we** **sure** **did** **!**
" 如果 你 意思是 - , " 康利 说 和 一个 鬼脸 , " 我们 当然 做过 !

"如果你指的是布鲁洛，"康利做了个鬼脸说，"那我们当然是！"

[ɪz][hiː; hi] [hed] [mæn] [hɪr] ? "
Is he head man here ? "
是 他 头 男人 这里 ? "

他是这里的头目吗?

" [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] .
" More about that later .
" 更多的 关于 那 之后 .

稍后会详细说明。

[maɪ] ['neɪmz] ['spɝːlɪn] .
My name's Spurlin .
我的 名字 斯珀林 .

我叫斯珀林。

[rɑːs] , ['flemɪŋ] , ['ædəmz] , " [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Ross , Fleming , Adams , " he introduced the others .
罗斯 , 弗莱明 , 亚当斯 , " 他 介绍 这 其他的 .

罗斯、弗莱明、亚当斯，他向其他人介绍了他们。

['dʒɪm][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəsf(ə)l] [set][tuː; tə]
Jim was staring at the speaker , a huge man with a purposeful set to
吉姆 曾是 凝视 在 这 扬声器 , 一个 巨大的 男人 和 一个 有目的的 放 到
[hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃeɪvn] [dʒɔː] .
his unshaven jaw .
他的 未刮胡子 颚 .

吉姆盯着演讲者，那是一个身材魁梧的男人，下巴没刮胡子，但表情坚定。

" [ðen] [jʊə(r)] ['grɛg] ['spɝːlɪn] , [huː] ['hedɪd] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn]
" Then you're Gregg Spurlin , who headed the scientific expedition three years ago in
" 然后 你是 格雷格 斯珀林 , WHO 标题 这 科学 远征 三 年 前 在
[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] - ! "
the search for M'Tonak ! "
这 搜索 为了 - ! "

"那你就是格雷格·斯珀林，三年前你领导了寻找M'Tonak的科学考察队！"

" [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .
" And found it , as you can see .
" 和 成立 它 , 作为 你 能 看 .

"正如你所看到的，我找到了。"

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [dæm] [wel] .
Found it too damn well .
成立 它 也 该死 出色地 .

发现得太清楚了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəːnt, weənt][ðə; ði][fɜːrst] .
But we weren't the first .
但 我们 不是 这 第一的 .

但我们并非首创。

[wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
What about you ?
什么 关于 你 ?

你呢?

" ['briːfli] , ['dʒɪm][toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [trek] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" Briefly , Jim told of their trek , and of his search for his brother .
" 简要地 , 吉姆 讲述 的 他们的 跋涉 , 和 的 他的 搜索 为了 他的 兄弟 .

吉姆简要地讲述了他们的跋涉，以及他寻找哥哥的经历。

" [wʌt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ?
" **What** **about** **him** **?**
" 什么 关于 他 ?

他呢?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] - [oʊn] ['brʌsknəs] .
" **he** **said** **in** **imitation** **of** **Spurlin's** **own** **brusqueness** **.**
" 他 说 在 模仿 的 - 自己的 粗鲁 .

“他模仿斯珀林本人的粗鲁语气说道。

" [fræŋk] ['lændɔː] .
" **Frank** **Landor** **.**
" 坦率 兰多 .

弗兰克·兰多。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'raɪvd] [hɪr] [wiːks] [ə'goʊ] , [ən'les] —
He **should** **have** **arrived** **here** **weeks** **ago** **,** **unless** **—**
他 应该 有 到达的 这里 周 前 , 除非 —

他本应几周前就到了，除非——

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **He** **stopped** **there** **,** **looking** **from** **one** **to** **the** **other** **.**
" 他 停止 那里 , 寻找 从 一 到 这 其他 .

他停在那里，目光在两人之间来回游移。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The **men** **were** **looking** **uncomfortably** **at** **each** **other** **.**
这 男人 是 寻找 不舒服地 在 每个 其他 .

两人尴尬地对视着。

" [noʊ][fræŋk] ['lændɔː] ['evər] [ʃoʊd] [ʌp] [hɪr] , " ['ædəmz] [sed] .
" **No** **Frank** **Landor** **ever** **showed** **up** **here** **,** " **Adams** **said** **.**
" 不 坦率 兰多 曾经 显示 向上 这里 , " 亚当斯 说 .

“弗兰克·兰多从来没有来过这里，”亚当斯说。

['flemɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['hɜːrɪdli] , ['dʒɪm] [θɔːt] ,
Fleming **nodded** **agreement** **,** **a** **little** **too** **hurriedly** **,** **Jim** **thought** **,**
弗莱明 点头 协议 , 一个 小的 也 匆匆 , 吉姆 想法 ,

弗莱明点头表示同意，吉姆心想，他点头的动作有点太匆忙了。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wʊd] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm] .
and **none** **of** **the** **men** **would** **look** **directly** **at** **him** **.**
和 没有任何 的 这 男人 会 看 直接地 在 他 .

没有一个人敢直视他。

" [ðeə(r)] ['laɪɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['spɝːlɪn] [sed] .
" **They're** **lying** **to** **you** **,** " **Spurlin** **said** **.**
" 它们是 说谎 到 你 , " 斯珀林 说 .

“他们在骗你，”斯珀林说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ;
" **You** **might** **as** **well** **know** **the** **truth** **;**
" 你 可能 作为 出色地 知道 这 真相 ;

你最好还是知道真相;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [lets] [get] [bæk] [ˌɪn'saɪd] , [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [griːn] [hel] .
but **before** **I** **tell** **you** **about** **it** **let's** **get** **back** **inside** **,** **out** **of** **this** **green** **hell** **.**
但 前 我 告诉 你 关于 它 我们来吧 得到 后退 里面 , 出去 的 这 绿色的 地狱 .

但在我告诉你之前，我们还是先回到屋里，离开这个绿色地狱吧。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] .
" **He** **led** **the** **way** **back** **into** **the** **building** **whence** **they** **had** **emerged** **.**
" 他 引领 这 方式 后退 进入 这 建筑 何处 他们 有 出现 .

他带头返回了他们刚才出来的那栋建筑物。

[bʌt; bət][wʌns][ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp] .

But	once	inside	they	did	not	stop	.
但	一次	里面	他们	做过	不是	停止	.

但进去之后，他们并没有停下来。

[ðə; ði] ['griːnɪʃ] ['reɪdiəns] ['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] .

The	greenish	radiance	penetrated	even	there	.
这	绿绿色	辐射	渗透	甚至	那里	.

即使在那里，也能感受到那抹绿色的光芒。

[ðeɪ] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][waɪd]['met(ə)l] [dɔːr] [ðæt] [slɪd]['saɪləntli]['oʊpən] [wen] ['spɝːlɪn] [prest]

They	hurried	over	to	a	wide	metal	door	that	slid	silently	open	when	Spurlin	pressed
他们	慌忙	超过	到	一个	宽的	金属	门	那	滑行	默默	打开	什么时候	斯珀林	按下

[ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['bʌt(ə)n] .

a	hidden	button	.
一个	隐	按钮	.

他们匆匆走到一扇宽大的金属门前，斯珀林按下一个隐藏的按钮，门便无声地滑开了。

[rɪ'viːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [geɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['næroʊ] ['tʌn(ə)l] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['daʊnwərd] .

Revealed	to	their	gaze	was	a	dark	narrow	tunnel	,	leading	downward	.
揭晓	到	他们的	目光	曾是	一个	黑暗的	狭窄的	隧道	,	领导	向下	.

映入眼帘的是一条黑暗狭窄的隧道，向下延伸。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ?

"	What	about	the	Martian	?
"	什么	关于	这	火星人	?

"火星人呢？"

" [rɑːs] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['spɝːlɪn] .

"	Ross	said	,	addressing	Spurlin	.
"	罗斯	说	,	解决	斯珀林	.

罗斯对斯珀林说道。

" [hiː; hi][goʊz] [ə'lɔːŋ] !

"	He	goes	along	!
"	他	去	沿着	!

他跟着去了！

" ['dʒɪm] [snæpt] , [ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['greɪtfəli] .

"	Jim	snapped	,	and	Kaarji	looked	at	him	gratefully	.
"	吉姆	啪啪	,	和	-	看起来	在	他	感激不尽	.

吉姆突然发火，卡尔吉感激地看着他。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['spɝːlɪn] ['mɝːmɝd] ['sɔːftli] .

"	All	right	,	"	Spurlin	murmured	softly	.
"	全部	正确的	,	"	斯珀林	低声说道	轻轻	.

"好吧，"斯珀林轻声说道。

" [noʊ][hɑːrm] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] .

"	No	harm	if	he	comes	.
"	不	伤害	如果	他	来	.

他来也无妨。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [læst] [lɔːŋ] , [noʊ]['mɑːrʃ(ə)n]['evər] [dʌz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

But	I	don't	think	he'll	last	long	,	no	Martian	ever	does	in	this	city	.
但	我	不	思考	地狱	最后的	长的	,	不	火星人	曾经	做	在	这	城市	.

但我认为他待不长久，没有哪个火星人能在这座城市待得长久。

" [ɪf] - [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['dʒɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
" If Kaarji heard the words he did not show it , as he followed Jim into the
" 如果 - 听到 这 字 他 做过 不是 展示 它 , 作为 他 随后 吉姆 进入 这
['tʌn(ə)l] .
tunnel .
隧道 .

"如果卡尔吉听到了这些话，他也没有表现出来，而是跟着吉姆进了隧道。"

" [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['brʌðər] , " ['spɝːlɪn] [spoʊk] ['brʌskli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [ðeɪ]
" About your brother , " Spurlin spoke brusquely out of the darkness as they
" 关于 你的 兄弟 , " 斯珀林 辐 粗暴地 出去 的 这 黑暗 作为 他们
[muːvd] [ə'lɔːŋ] .
moved along .
已搬 沿着 .

"关于你哥哥的事，"斯珀林一边走一边从黑暗中粗声粗气地说道。

" [jes] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] .
" Yes , he arrived here all right .
" 是的 , 他 到达的 这里 全部 正确的 .

"是的，他平安到达了。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [fræŋk] ['lændɔː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['siːkrət]['lɪt(ə)l] [gruːp] [daʊn] [hɪr]
For a while , Frank Landor was with our secret little group down here
为了 一个 尽管 , 坦率 兰多 曾是 和 我们的 秘密 小的 团体 向下 这里
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

有一段时间，弗兰克·兰多尔和我们这个秘密小团体待在下面。

[bʌt; bət] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['griːnɪʃ] ['ætməsfɪr] , ['sʌmθɪŋ] [ɪgzɪlɚeɪtɪŋ]
But — there's something about that greenish atmosphere , something exhilerating
但 — 有 某物 关于 那 绿绿色 气氛 , 某物 令人振奋
[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['dedli] ,
but also deadly ,
但 还 致命 ,

但是——那种绿色的空气中有一种特别的东西，既令人兴奋又致命。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] [weɪ] .
in a very subtle and insidious way .
在 一个 非常 微妙的 和 阴险 方式 .

以一种非常隐蔽和阴险的方式。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] , ['penətreɪts] ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ju: 'es] , [θruː] [wɔːlz] [ænd; ənd]
Sometimes it increases , penetrates even down to us , through walls and
有时 它 增加 , 渗透 甚至 向下 到 我们 , 通过 墙壁 和
[θɪŋz] .
things .
事物 .

有时它会加剧，甚至穿透墙壁和物体，侵入我们体内。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][men] [huː] — "
But there are some men who — "
但 那里 是 一些 男人 WHO — "

但有些男人——"

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " ['dʒɪmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ðə; ði][hoʊp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
" Yes , I know , " Jim's voice was as dead as the hope within him .
" 是的 , 我 知道 , " 吉姆的 嗓音 曾是 作为 死的 作为 这 希望 之内 他 .

"是的，我知道，"吉姆的声音如同他心中的希望一样死寂。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] .

"	Frank	was	one	of	those	men	.
"	坦率	曾是	一	的	那些	男人	.

弗兰克就是其中之一。

[hiː; hi] ['kudnt] [steɪ] [kuːp] [ʌp] [hɪr] .

He	couldn't	stay	cooped	up	here	.
他	不能	停留	被困住	向上	这里	.

他无法一直被困在这里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] — [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [θɪŋz] .

He	was	curious	,	he	had	to	find	out	—	things	,	and	the	reason	for	things	.
他	曾是	好奇的	,	他	有	到	寻找	出去	—	事物	,	和	这	原因	为了	事物	.

他很好奇，他非得弄明白——事情本身，以及事情发生的原因。

[ðæt] [wʌt] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? "

That	what	you're	trying	to	tell	me	?	"
那	什么	你是	尝试	到	告诉	我	?	"

这就是你想告诉我的吗?

" [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	about	it	.
"	那就是	关于	它	.

差不多就是这样。

[laɪk] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Like	others	who	have	come	here	he	had	to	go	up	into	the	city	,
喜欢	其他的	WHO	有	来	这里	他	有	到	去	向上	进入	这	城市	,

和其他来到这里的人一样，他必须进城去。

['sɜːrtʃɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ɪts] ['siːkrət] .

searching	,	trying	to	solve	its	secret	.
搜索	,	尝试	到	解决	它是	秘密	.

寻找，试图解开它的秘密。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [went] [ʌp] .

Every	day	he	and	a	few	others	went	up	.
每一个	天	他	和	一个	很少	其他的	去	向上	.

每天都有他和几个其他人一起上去。

['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [juː 'es] [hɪr] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] — [ðeɪ] [dʒʌst] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] .

Always	they	returned	to	us	here	,	exhausted	,	until	one	day	—	they	just	didn't	come	back	.
总是	他们	返回	到	我们	这里	,	筋疲力尽的	,	直到	一	天	—	他们	只是	没有	来	后退	.

他们总是筋疲力尽地回到我们这里，直到有一天——他们再也没有回来。

" [ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['pæsɪdʒ] .

"	In	silence	they	continued	along	the	winding	passage	.
"	在	沉默	他们	持续	沿着	这	绕线	通道	.

他们默默地沿着蜿蜒的小路继续前行。

['dʒɪm] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [naʊ] ,

Jim	was	thinking	of	his	brother	now	,
吉姆	曾是	思维	的	他的	兄弟	现在	,

吉姆此刻正在想着他的兄弟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔ:nɪŋ] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [ə'gen] [si:] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] .

with	a	dawning	realization	that	he	would	probably	never	again	see	him	alive	.
和	一个	黎明	实现	那	他	会	大概	绝不	再次	看	他	活	.

他渐渐意识到，自己可能再也见不到活着的他了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:] .

He	was	thinking	of	other	things	too	.
他	曾是	思维	的	其他	事物	也	.

他当时也在想其他事情。

[ʌv; əv] [ðæt] ['menəsɪŋ] ['gri:nnəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ə'bʌv] .

Of	that	menacing	greenness	in	the	city	above	.
的	那	威胁	绿色	在	这	城市	多于	.

俯瞰城市，那令人不安的绿色。

[ʌv; əv] ['spɜ:lɪn] [hu:] [si:md] [soʊ] ['kæləst] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] .

Of	Spurlin	who	seemed	so	calloused	and	unconcerned	.
的	斯珀林	WHO	似乎	所以	粗糙的	和	漠不关心	.

斯珀林看起来如此冷漠无情。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənderi] ['emərəld] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [lʊr] [fɔ:r; fər] ['kaʊntləs] [men] [ɪn]['eɪdʒɪz][pæst]

Of	the	legendary	emerald	of	M'Tonak	,	the	lure	for	countless	men	in	ages	past
的	这	传奇	翠	的	-	,	这	饵	为了	无数	男人	在	年龄	过去的

.

:

.

传说中的姆托纳克翡翠，在过去的时代里，它吸引了无数男人。

- [vɔɪs] ['ʃætərd] [ðə; ði]['saɪləns] .

Spurlin's	voice	shattered	the	silence	.
-	嗓音	破碎	这	沉默	.

斯珀林的声音打破了寂静。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

"	Here	we	are	.
"	这里	我们	是	.

“我们到了。”

" [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [laɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['met(ə)l] [dɔ:r] .

"	Now	he	was	flashing	a	tiny	light	upon	a	massive	metal	door	.
"	现在	他	曾是	闪烁	一个	微小的	光	之上	一个	大量的	金属	门	.

“现在他正用一束微弱的手电筒照着一扇巨大的金属门。”

[ænd; ənd]['dʒɪmz] [hɑ:rt] [li:pt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['met(ə)l] [nu:] ,

And	Jim's	heart	leaped	,	for	he	saw	it	as	a	metal	new	,
和	吉姆的	心	跳跃	,	为了	他	锯	它	作为	一个	金属	新的	,

吉姆的心猛地一跳，因为他把它看作是一件金属新制品。

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	yet	not	new	to	him	.
和	然而	不是	新的	到	他	.

但这对他来说并非新鲜事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [dʌl] , ['gri:nɪʃ] - [greɪ] ['met(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [pi:s] - [hæd; həd]

It	was	the	same	dull	,	greenish	-	gray	metal	as	the	piece	Kaarji	had
它	曾是	这	相同的	乏味的	,	绿绿色	-	灰色的	金属	作为	这	片	-	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

given	him	.
给定	他	.

它和卡尔吉给他的那块金属一样，都是暗淡的灰绿色。

['dʒɪm] [pæst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['laɪtli] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Jim	**passed**	**his**	**fingers**	**lightly**	**across**	**it**	**to**	**make**	**sure**	**,**	**but**	**said**	**nothing**	**.**
吉姆	通过了	他的	手指	轻轻	穿过	它	到	制作	当然	,	但	说	没有什么	.

吉姆用手指轻轻地划过它，以确认无误，但什么也没说。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bent] [ænd; ənd]

For	**more**	**than**	**any**	**of**	**these**	**things**	**he**	**was**	**thinking**	**of**	**a**	**bent**	**and**
为了	更多的	比	任何	的	这些	事物	他	曾是	思维	的	一个	弯曲	和

['ʃrɪvld] [oʊld]['mɑːrʃ(ə)n] [neɪmd] - ,

shrivelled	**old**	**Martian**	**named**	**Bhruulo**	**,**
干瘪	老的	火星人	命名	-	,

在所有这一切之中，他最牵挂的是一个名叫布鲁洛的驼背干瘪的老火星人。

[huː] [hæd; həd] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət]['iːv(ə)l] [gliː] .

who	**had**	**chuckled**	**with**	**a**	**secret**	**evil**	**glee**	**.**
WHO	有	轻笑	和	一个	秘密	邪恶的	高兴	.

他发出了一声带着邪恶快感的轻笑。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [swʌŋ] ['pɑːndərəsli] ['oʊpən] .

The	**door**	**swung**	**ponderously**	**open**	**.**
这	门	摇摆	沉重地	打开	.

门沉重地开了。

[ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ]['oʊv(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] ['meni] [men] [keɪm] ['hʌriŋ] [tɔːrd]

They	**stepped**	**into**	**a**	**huge**	**oval**	**room**	**,**	**and**	**many**	**men**	**came**	**hurrying**	**toward**
他们	步	进入	一个	巨大的	椭圆形	房间	,	和	许多	男人	来了	匆忙	朝向

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们走进一个巨大的椭圆形房间，许多男人匆匆向他们走来。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] , ['dʒɪm] ['noʊtɪst] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [pɪ'kjuːliər]['met(ə)l] .

The	**walls**	**of**	**this**	**room**	**,**	**Jim**	**noticed**	**,**	**were**	**of**	**the**	**same**	**peculiar**	**metal**	**.**
这	墙壁	的	这	房间	,	吉姆	注意到	,	是	的	这	相同的	奇特	金属	.

吉姆注意到，这间房间的墙壁都是用同一种奇特的金属制成的。

" [ˌɪntrə'dʌkʃənz] ['leɪtər] , " ['spɝːlɪn] [sed] , [æz; əz][ðə; ðɪ][men] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	**Introductions**	**later**	**,**	**"**	**Spurlin**	**said**	**,**	**as**	**the**	**men**	**came**	**crowding**	**around**	**.**
"	介绍	之后	,	"	斯珀林	说	,	作为	这	男人	来了	拥挤	大约	.

"介绍环节稍后再进行，"斯珀林说道，男人们围了过来。

" [raɪt] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ['nuːˌkʌməz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][wɜːrk][wɪə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [hɪr] .

"	**Right**	**now**	**I**	**want**	**you**	**newcomers**	**to**	**see**	**the**	**work**	**we're**	**engaged**	**in**	**here**	**.**
"	正确的	现在	我	想	你	新来者	到	看	这	工作	是	已订婚的	在	这里	.

"现在我想让你们这些新来的人看看我们在这里正在进行的工作。"

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ðə; ðɪ][sɔːrt] [huː] [kæn; kən][help][juː 'es][ɪn][ðə; ðɪ][dʒɑːb] .

You	**look**	**like**	**the**	**sort**	**who**	**can**	**help**	**us**	**in**	**the**	**job**	**.**
你	看	喜欢	这	种类	WHO	能	帮助	我们	在	这	工作	.

你看上去像是能帮我们完成这项工作的人。

" [hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['skelət(ə)l] [ʃeɪp] [wʌz; wəz]['ʌndər]

"	**He**	**led**	**them**	**to**	**another**	**room**	**where**	**a**	**long**	**,**	**skeletal**	**shape**	**was**	**under**
"	他	引领	他们	到	其他	房间	在哪里	一个	长的	,	骨骼	形状	曾是	在下面

[kən'strʌkʃ(ə)n] .

construction	**.**
建造	.

他带领他们来到另一个房间，那里正在建造一个长长的骨架状物体。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn] [kɜːrvd] ['kreidlz] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] .

It	**rested**	**on**	**curved**	**cradles**	**,**	**pointing**	**upward**	**.**
它	休息	在	弯曲	摇篮	,	指向	向上	.

它搁置在弧形支架上，向上翘起。

['oʊnli][ə; eɪ][fju:][ə'aʊtər][pleɪts][hæd; həd][æz; əz][jet][bɪn][pʊt]['ɪntu:][pleɪs],

Only	a	few	outer	plates	had	as	yet	been	put	into	place	,
仅有的	一个	很少	外	盘子	有	作为	然而	到过	放	进入	地方	,

目前只安装了几块外层钢板。

[pleɪts][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][streɪndʒ]['met(ə)l]['dʒɪm][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ]['evriθɪŋ][hɪr].

plates	of	the	same	strange	metal	Jim	identified	with	everything	here	.
盘子	的	这	相同的	奇怪的	金属	吉姆	已识别	和	一切	这里	.

这些金属板的材质和吉姆在这里发现的所有东西都一样，都是那种奇怪的金属。

" [ə; eɪ]['speɪsʃɪp]!

"	A	spaceship	!
"	一个	飞船	!

“一艘宇宙飞船！”

" [hi:; hi][ɪk'skleɪmd][ˌʌnbɪ'li:vɪŋli].

"	he	exclaimed	unbelievingly	.
"	他	惊呼	难以置信	.

他难以置信地惊呼道。

" [bʌt; bət]— [waɪ][ə; eɪ]['speɪsər][hɪr], [soʊ][fɑ:r][bɪ'ni:θ][mɑ:rz]- ['sɜ:rfɪs]? "

"	But	—	why	a	spacer	here	,	so	far	beneath	Mars	'	surface	?	"
"	但	—	为什么	一个	垫片	这里	,	所以	远的	下面	火星	-	表面	?	"

“但是——为什么要把太空飞船送到这里，这么深的火星地表以下呢？”

" [ə; eɪ]['speɪsər][ˌaɪ 'ti:][ɪz], ['dʒɪm]['lændɔ:].

"	A	spacer	it	is	,	Jim	Landor	.
"	一个	垫片	它	是	,	吉姆	兰多	.

“吉姆·兰多，那是一个垫片。”

[wʌn][sʌtʃ][æz; əz][ju:; jʊ]['nevər][sɔ:][bɪ'fɔ:r],

One	such	as	you	never	saw	before	,
一	这样的	作为	你	绝不	锯	前	,

一个你从未见过的，

[ænd; ənd][its]['bi:ɪŋ][bɪlt]['ʌndər][kən'dɪʃ(ə)nz][sʌtʃ][æz; əz][ju:; jʊ]['kænɑ:t][ɪ'mædʒɪn].

and	it's	being	built	under	conditions	such	as	you	cannot	imagine	.
和	它是	存在	建造	在下面	状况	这样的	作为	你	不能	想象	.

而且它的建造条件之恶劣，你简直无法想象。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][maɪn][ænd; ənd]['fæʃ(ə)n][ðə; ði]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði][fju:]['taɪni]['fə:nisiz][wi:; wi]

We	have	to	mine	and	fashion	the	metal	in	the	few	tiny	furnaces	we
我们	有	到	矿	和	时尚	这	金属	在	这	很少	微小的	熔炉	我们

[hæv; həv][hɪr],

have	here	,
有	这里	,

我们必须开采金属，并在我们这里仅有的几座小型熔炉中加工金属。

[ænd; ənd][its][ˌɪnkən'si:vəbli][sloʊ][du:][tu:; tə][ðə; ði]['skersəti][ænd; ənd]['kru:dnəs][ʌv; əv][tu:lz].

and	it's	inconceivably	slow	due	to	the	scarcity	and	crudeness	of	tools	.
和	它是	难以想象	慢的	到期的	到	这	缺乏	和	粗俗	的	工具	.

而且由于工具稀少和简陋，速度慢得难以想象。

[wi:v][bɪn][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ðɪs][wʌn]['speɪsər][fɔ:r; fər][θri:]['jɪrz].

We've	been	at	work	on	this	one	spacer	for	three	years	.
我们已经	到过	在	工作	在	这	一	垫片	为了	三	年	.

我们花了三年时间才研发出这个垫片。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ðɪs][nu:]['met(ə)l], [its][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd][hɪr][ɪn][hju:dʒ][di'pɔzits].

"	As	for	this	new	metal	,	it's	to	be	found	here	in	huge	deposits	.
"	作为	为了	这	新的	金属	,	它是	到	是	成立	这里	在	巨大的	存款	.

“至于这种新金属，这里蕴藏着巨大的矿藏。”

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [its] [laɪk][reɪdaɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi][reɪdaɪt] ,
In some ways it's like radite , it might even be radite ,
在 一些 方式 它是 喜欢 镭 , 它 可能 甚至 是 镭 ,

在某些方面它就像镭，它甚至可能就是镭。

['streɪndʒli] [tʃeɪndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [baɪ] [ðoʊz] [pɪ'kjuːliər] [griːn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .
strangely changed through the centuries by those peculiar green radiations .
奇怪的 已更改 通过 这 几个世纪 经过 那些 奇特 绿色的 辐射 .

几个世纪以来，它被那些奇特的绿色辐射发生了奇异的变化。

['eniweɪ] , [its] [ə'meɪzɪŋli] [laɪt] [ænd; ənd] [tʌf] ,
Anyway , it's amazingly light and tough ,
反正 , 它是 令人惊讶的是 光 和 艰难的 ,

总之，它非常轻便且坚固。

['ɔːlmoʊst] [ɪk'spænsɪv] ['ʌndər] ['fjuːəl] ['preʃər] [ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] ['speɪsər]
almost expansive under fuel pressure and it's going to revolutionize spacer
几乎 广阔的 在下面 燃料 压力 和 它是 去 到 革命 垫片

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][get] ['eni][frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] ! "
construction if we can only get any from here and make it known ! "
建造 如果 我们 能 仅有的 得到 任何 从 这里 和 制作 它 已知 ! "

在燃油压力下几乎会膨胀，如果我们能从这里弄到一些这种材料并让它为人所知，它将彻底改变垫片结构！

" [bʌt; bət] [haʊ] , [mæn] ?
" But how , man ?
" 但 如何 , 男人 ?

“可是，怎么可能呢？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] — "
How do you propose — "
如何 做 你 提出 — "

你打算如何——

" [tuː; tə][get][ðə; ði]['speɪsər][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ?
" To get the spacer out of here ?
" 到 得到 这 垫片 出去 的 这里 ?

“如何取出这个垫片？”

" ['spɝːlɪn] [smaɪld] ['kɑːnfɪdəntli] .
" Spurlin smiled confidently .
" 斯珀林 微笑 自信地 .

斯普林自信地笑了。

" [ɪn][wʌn]['suːpər][blæst][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrl] [θruː] [ðɪs] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ə'bʌv] ,
" In one super blast we're going to hurl through this roof to the city above ,
" 在 一 极好的 爆炸 是 去 到 投 通过 这 屋顶 到 这 城市 多于 ,

“我们将用一次超级爆炸，把东西从屋顶扔到上面的城市里去。”

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] ['kævərn] [ruːf] ['ɑːntə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][mɑːrz] .
and through that cavern roof onto the surface of Mars .
和 通过 那 洞穴 屋顶 到 这 表面 的 火星 .

然后穿过那个洞穴顶部到达火星表面。

[aɪm] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðɪs] ['met(ə)l][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [wið'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm fully convinced this metal is capable of withstanding it .
我是 完全 确信 这 金属 是 有能力的 的 承受 它 .

我完全相信这种金属能够承受住这种考验。

[wɪə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [hʌl] .
We're building a double hull .
是 建筑 一个 双倍的 船体 .

我们正在建造一艘双体船。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈfjuːəl] [hɔːdid] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [klɪr] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪf]

And	we	have	enough	fuel	hoarded	here	to	take	us	clear	to	Earth	if
和	我们	有	足够的	燃料	囤积	这里	到	拿	我们	清除	到	地球	如果

[wiː; wi] [wɪʃ] .

we	wish	.
我们	希望	.

我们这里储备的燃料足够带我们直接飞到地球，如果我们愿意的话。

" [ˈdʒɪm][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] .

"	Jim	nodded	,	but	he	was	not	enthusiastic	.
"	吉姆	点头	,	但	他	曾是	不是	热情的	.

吉姆点了点头，但他并不热情。

" [haʊ] [lɔːŋ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	How	long	,	do	you	think	,	before	you	finish	it	?	"
"	如何	长的	,	做	你	思考	,	前	你	结束	它	?	"

你觉得多久能完成?

" [pərˈhæps][ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [mʌnθ] [naʊ] !

"	Perhaps	only	another	month	now	!
"	也许	仅有的	其他	月	现在	!

“或许再过一个月就好了！”

[ðə; ði] [ɔːrz] [ˈdæmnəbli] [hɑːrd][tuː; tə][get] [aʊt] ,

The	ore's	damnably	hard	to	get	out	,
这	矿石	该死的	难的	到	得到	出去	,

这矿石真难提取出来，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [steɪ] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm]

and	we	can	only	stay	up	there	on	the	surface	a	few	hours	at	a	time
和	我们	能	仅有的	停留	向上	那里	在	这	表面	一个	很少	小时	在	一个	时间

— [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈædɪd] [help][ʌv; əv][juː; jʊ] [nuː] [men] . . . . "

—	but	with	the	added	help	of	you	new	men	.	.	.	.	"
—	但	和	这	额外	帮助	的	你	新的	男人	.	.	.	.	"

我们每次只能在水面上停留几个小时——但有了你们这些新人的帮助……”

" [wɪə(r)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] !

"	We're	with	you	to	the	finish	!
"	是	和	你	到	这	结束	!

我们会陪你走到最后!

" [ˈkɑːnli] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .

"	Conley	exclaimed	,	and	the	others	nodded	enthusiastically	.
"	康利	惊呼	,	和	这	其他的	点头	踊跃	.

“康利惊呼道，其他人热情地点头。”

[ˈwɛsəl] , [ɪˈspeʃəli] , [hæd; həd] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːgər] [ɪnˈtentnɪs] [tuː; tə] -

Wessel	,	especially	,	had	listened	with	an	eager	intentness	to	Spurlin's
韦塞尔	,	尤其	,	有	听着	和	一个	渴望的	专注	到	-

[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈmet(ə)l] .

description	of	the	new	metal	.
描述	的	这	新的	金属	.

韦塞尔尤其认真地听了斯珀林对这种新金属的描述。

[ˈwɛsəl] [hæd; həd] [kʌm] [ˈsiːkɪŋ] [nuː] [reɪdaɪt] [diˈpɔzits] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈstʌmbld] [əˈpɑːn]

Wessel	had	come	seeking	new	radite	deposits	,	and	had	stumbled	upon
韦塞尔	有	来	寻求	新的	镭	存款	,	和	有	踉跄	之上

[ˈsʌmθɪŋ] [væst] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːndəst] [driːmz] !

something	vast	beyond	his	fondest	dreams	!
某物	广阔的	超过	他的	最爱	梦境	!

韦塞尔原本是来寻找新的镭矿矿藏的，却意外地发现了远超他最美好梦想的巨大矿藏!

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][traɪ] - ['plænəteri] ['maɪnɪŋ] [wʌz; wəz][fæst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['weɪvər] .

Even	his	loyalty	to	TRI	-	PLANETARY	MINING	was	fast	beginning	to	waver	.
甚至	他的	忠诚	到	TRI	-	行星	矿业	曾是	快速地	开始	到	动摇	.

甚至他对三行星采矿公司的忠诚也开始迅速动摇。

" [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , " ['dʒɪm] [vɔɪst] [ðə; ði] [θɔ:t] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	What	I	want	to	know	,	"	Jim	voiced	the	thought	uppermost	in	his	mind	,
"	什么	我	想	到	知道	,	"	吉姆	配音	这	想法	最上层	在	他的	头脑	,

“我想知道的是,”吉姆说出了他脑海中最先浮现的念头。

" [ɪz][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][oʊld]['mɑ:rʃ(ə)n] , - .

"	is	the	status	of	that	little	old	Martian	,	Bhruulo	.
"	是	这	地位	的	那	小的	老的	火星人	,	-	.

“这就是那个小老火星人布鲁洛的现状。”

" ['spɝ:lɪn] [fraund] .

"	Spurlin	frowned	.
"	斯珀林	皱眉	.

斯珀林皱起了眉头。

" [noʊ][wʌn] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es][dəunt] [ker] .

"	No	one	seems	to	have	found	out	,	and	most	of	us	don't	care	.
"	不	一	似乎	到	有	成立	出去	,	和	最多	的	我们	不	关心	.

“似乎没有人发现，而且我们大多数人也不在意。”

['hi:z] [ɪn'kredəbli] [oʊld] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

He's	incredibly	old	,	of	course	.
他是	难以置信	老的	,	的	课程	.

他年纪当然非常大了。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['ɔ:lweɪz] .

He	seems	to	have	been	here	always	.
他	似乎	到	有	到过	这里	总是	.

他好像一直都在这里。

[ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ] ['mænər] , [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [men] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['poʊlər][kæp]

In	some	strange	manner	,	he	seems	to	know	when	men	come	into	the	Polar	Cap
在	一些	奇怪的	方式	,	他	似乎	到	知道	什么时候	男人	来	进入	这	极性	帽

,

,

,

不知何故，他似乎知道什么时候有人进入极地冰盖。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [sendz] [ðæt] ['sɜ:rfɪs] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][aʊt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and	he	always	sends	that	surface	vehicle	out	for	them	.
和	他	总是	发送	那	表面	车辆	出去	为了	他们	.

他总是派那辆地面车辆去接他们。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [kəm'pli:tli] [ig'nɔ:z] [ˌju: 'es] [hɪr] .

However	,	he	completely	ignores	us	here	.
然而	,	他	完全地	忽略	我们	这里	.

然而，他在这里完全无视我们。

[aɪm][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [wɪə(r)] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['speɪsʃɪp] !

I'm	not	even	sure	that	he	knows	we're	working	on	this	spaceship	!
我是	不是	甚至	当然	那	他	知道	是	在职的	在	这	飞船	!

我甚至不确定他是否知道我们正在研究这艘宇宙飞船!

[wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

We	try	to	keep	out	of	his	sight	,
我们	尝试	到	保持	出去	的	他的	视线	,

我们尽量不让他看到我们，

[ænd; ənd] [aɪv] ['pɜːrsənəli] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [jɪr] . "

and	I've	personally	not	seen	him	more	than	twice	in	the	past	year	.	"
和	我已经	亲自	不是	已见	他	更多的	比	两次	在	这	过去的	年	.	"

过去一年里，我个人见过他不超过两次。

" [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi] ['hæznt] [faʊnd] [aʊt] [ɔːr] [gest] [wʌt]

"	But	isn't	it	incredible	that	in	three	years	he	hasn't	found	out	or	guessed	what
"	但	不是	它	极好的	那	在	三	年	他	还没有	成立	出去	或者	猜对了	什么

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ? "

you	are	doing	?	"
你	是	正在做	?	"

“但是，三年过去了，他竟然还没发现或猜到你在做什么，这难道不令人难以置信吗？”

" [nɑːt] [soʊ] [ɪn'kredəb(ə)l] .

"	Not	so	incredible	.
"	不是	所以	极好的	.

没那么不可思议。

[wiː; wi] [daʊnt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] .

We	don't	know	what	he's	doing	.
我们	不	知道	什么	他是	正在做	.

我们不知道他在做什么。

[wiː; wi] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [liːvz] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] . "

We	leave	him	alone	and	he	leaves	us	alone	.	"
我们	离开	他	独自的	和	他	树叶	我们	独自的	.	"

我们不再打扰他，他也不再打扰我们。

" [bʌt; bət] , " ['dʒɪm] [ɪk'skleɪmd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] , " [hiː; hi] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt]

"	But	,	"	Jim	exclaimed	unbelievingly	,	"	he	brought	you	here	,	and	you're	not
"	但	,	"	吉姆	惊呼	难以置信	,	"	他	带来	你	这里	,	和	你是	不是

['iːv(ə)n] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ? "

even	curious	to	know	why	?	"
甚至	好奇的	到	知道	为什么	?	"

“但是，”吉姆难以置信地惊呼道，“他把你带到这里来，你竟然一点都不好奇为什么？”

" [let] [ˌem 'iː] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['kjʊriəs] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]

"	Let	me	remind	you	that	certain	men	have	been	curious	—	and	they	have
"	让	我	提醒	你	那	肯定	男人	有	到过	好奇的	—	和	他们	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

“让我提醒你们，有些人对此感到好奇——然后他们就消失了。”

['eniweɪ] ['aʊər; ɑːr] [soʊl] ['pɜːrpəs] [naʊ] [ɪz] [ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['speɪsər] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] .

Anyway	our	sole	purpose	now	is	in	completing	the	spacer	for	our	escape	.
反正	我们的	唯一	目的	现在	是	在	完成	这	垫片	为了	我们的	逃脱	.

总之，我们现在唯一的目的就是完成逃生用的间隔舱。

" ['dʒɪm] ['dʒestʃəd] [dɪs'deɪnfəli] .

"	Jim	gestured	disdainfully	.
"	吉姆	做手势	轻蔑地	.

吉姆不屑地做了个手势。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['spɝːlɪn] — [juː; jʊ] [wʌns] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] !

"	And	you	,	Spurlin	—	you	once	claimed	to	be	a	scientist	!
"	和	你	,	斯珀林	—	你	一次	声称	到	是	一个	科学家	!

“还有你，斯珀林——你曾经自称是科学家！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd] — "

You	have	not	even	the	scientific	mind	—	"
你	有	不是	甚至	这	科学	头脑	—	"

你连科学思维都没有——”

" [wʌnz] [maɪnd] , " ['spɝːlɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sɔːftli] , " ['sʌmhaʊ] ,
" One's mind , " Spurlin interrupted softly , " somehow ,
" 一个人的 头脑 , " 斯珀林 中断 轻轻 , " 不知何故 ,

"人的思想，"斯珀林轻声打断道，"不知何故，

[dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] ['æftər] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . "
does not seem to be the same after three years in this place . "
做 不是 似乎 到 是 这 相同的 后 三 年 在 这 地方 . "

在这个地方待了三年之后，感觉已经不一样了。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [hɪr] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] - ['pɜːrpəs] [ɪz] !
But before I leave here I'm going to find out what Bhruulo's purpose is !
但 前 我 离开 这里 我是 去 到 寻找 出去 什么 - 目的 是 !

但在我离开这里之前，我要弄清楚布鲁洛的目的是什么！

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðæt] [oʊld]['mɑːrʃ(ə)n] [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
I don't like the way that old Martian grinned at me .
我 不 喜欢 这 方式 那 老的 火星人 咧嘴一笑 在 我 .

我不喜欢那个火星老头冲我咧嘴笑的样子。

['hiːz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] - [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː] [leɪt] .
He's got something up his sleeve , and I think you men'll find it out too late .
他是 得到 某物 向上 他的 袖子 , 和 我 思考 你 - 寻找 它 出去 也 晚的 .

他还有后招，我想你们男人到时候发现的时候已经太晚了。

" ['spɝːlɪn] [smaɪld] ['sædli] .
" Spurlin smiled sadly .
" 斯珀林 微笑 令人遗憾的是 .

斯普林苦笑了一下。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɪm] ['lændɔː] .
" All right , Jim Landor .
" 全部 正确的 , 吉姆 兰多 .

"好的，吉姆·兰多。"

[iːtʃ] [mæn][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔːs] [hɪr] .
Each man is his own boss here .
每个 男人 是 他的 自己的 老板 这里 .

在这里，每个人都是自己的老板。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tə'mɑːroʊ] .
At least I wish you would accompany a few of us tomorrow .
在 至少 我 希望 你 会 陪伴 一个 很少 的 我们 明天 .

我希望你明天能陪我们几个人一起去。

[wɪə(r)] ['getɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['met(ə)l] [aʊt] ,
We're getting more of the metal out ,
是 获得 更多的 的 这 金属 出去 ,

我们正在提取更多的金属。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ðɪ]['prɑːpər][spɑːt][tuː; tə][blæst] [θruː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
and trying to determine the proper spot to blast through with our
和 尝试 到 决定 这 恰当的 点 到 爆炸 通过 和 我们的
['speɪsər] .
spacer .
垫片 .

并试图确定用垫片穿透的合适位置。

[juːl] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tə'reɪn] , [ænd; ənd]
You'll **become** **more** **acquainted** **with** **the** **city** **and** **the** **general** **terrain** **,** **and**
你会 变得 更多的 熟人 和 这 城市 和 这 一般的 地形 , 和
['meɪbi] ['itl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] . "
maybe **it'll** **change** **your** **mind** **.** **"**
或许 它将 改变 你的 头脑 . "

你会更加熟悉这座城市和周围的地形地貌，也许这会改变你的想法。

" [ʃʊr] , [aɪl] [goʊ] , " ['dʒɪm] [ə'griːd] .
" **Sure** **,** **I'll** **go** **,** **"** **Jim** **agreed** **.**
" 当然 , 患病的 去 , " 吉姆 同意 .

“当然，我去。”吉姆同意道。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
But **he** **didn't** **think** **it** **would** **change** **his** **mind** **.**
但 他 没有 思考 它 会 改变 他的 头脑 .

但他并不认为这会改变他的想法。

[hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd] - ,
He **had** **wanted** **to** **find** **M'Tonak** **,**
他 有 通缉 到 寻找 - ,

他一直想找到M'Tonak，

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] - [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]
here **he** **was** **in** **M'Tonak** **and** **he** **was** **gong** **to** **solve** **the** **mystery** **of**
这里 他 曾是 在 - 和 他 曾是 锣 到 解决 这 神秘 的
- .
M'Tonak **.**
- .

他来到了姆托纳克，准备解开姆托纳克的谜团。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
More **than** **that** **,**
更多的 比 那 ,

不仅如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he **was** **going** **to** **learn** **once** **and** **for** **all** **what** **had** **happened** **to** **his**
他 曾是 去 到 学习 一次 和 为了 全部 什么 有 发生 到 他的
['brʌðər] .
brother **.**
兄弟 .

他一定要彻底弄清楚他哥哥身上到底发生了什么事。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ['ventʃərd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] .
The **following** **day** **a** **dozen** **men** **ventured** **up** **into** **the** **city** **.**
这 下列的 天 一个 打 男人 冒险 向上 进入 这 城市 .

第二天，十几个人冒险进入了城里。

['spɝːlɪn] [siːmd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
Spurlin **seemed** **disappointed** **as** **they** **stepped** **out** **into** **the** **street** **from** **their**
斯珀林 似乎 失望的 作为 他们 步 出去 进入 这 街道 从 他们的
['siːkrət] ['bɪldɪŋ] .
secret **building** **.**
秘密 建筑 .

当他们从秘密建筑走上街头时，斯珀林似乎很失望。

" [nɑ:t][æn; ən][aɪ'di:əl] [deɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['kɑ:mɛntəd] ['grʌfli] .

"	Not	an	ideal	day	for	it	,	"	he	commented	gruffly	.
"	不是	一个	理想的	天	为了	它	,	"	他	评论	粗声粗气地	.

"今天不是做这件事的好日子,"他粗声粗气地评论道。

[ænd; ənd][æt; ət]['dʒɪmz] ['kwerələs] [lʊk] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ðoʊz] [ˌemə'neɪʃn] [si:m] [strɔ:ŋgər] [tə'deɪ] .

And	at	Jim's	querulous	look	,	he	explained	,	"	Those	emanations	seem	stronger	today	.
和	在	吉姆的	抱怨的	看	,	他	解释	,	"	那些	辐射	似乎	更强	今天	.

看到吉姆疑惑的表情，他解释说："这些气息今天似乎更浓了。"

[aɪ] [gɪv] [ˌju: 'es]['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .

I	give	us	only	two	or	three	hours	,	at	the	most	.
我	给	我们	仅有的	二	或者	三	小时	,	在	这	最多	.

我最多只给我们两三个小时。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɑ:ki] [tə'reɪn] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	They	went	into	the	rocky	terrain	beyond	the	city	,
"	他们	去	进入	这	岩石	地形	超过	这	城市	,

他们进入了城外的岩石地带，

[tɔ:rd] [ðə; ði] [nɪr] [hə'raɪz(ə)n] [wer] [ðə; ði] [keɪv] [ru:f] ['teɪpərd] [daʊn] .

toward	the	near	horizon	where	the	cave	roof	tapered	down	.
朝向	这	靠近	地平线	在哪里	这	洞穴	屋顶	锥	向下	.

朝着近乎地平线的方向，洞穴顶部在那里逐渐向下倾斜。

[ðæt] [wʌz; wəz]['hɑ:rdli][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

That	was	hardly	a	mile	away	.
那	曾是	几乎	一个	英里	离开	.

那地方离这儿不到一英里。

['dʒɪm] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊlər][kæp] , [væst] [ænd; ənd] ['desələt] .

Jim	found	it	hard	to	believe	that	over	their	heads	was	the	Polar	Cap	,	vast	and	desolate	.
吉姆	成立	它	难的	到	相信	那	超过	他们的	头部	曾是	这	极性	帽	,	广阔的	和	荒凉	.

吉姆很难相信，他们头顶上就是广袤无垠、荒凉无垠的极地冰盖。

['glænsɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] ['berli] [meɪd] [aʊt][ðə; ði][dɪm] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ru:f] ;

Glancing	up	,	he	barely	made	out	the	dim	contour	of	their	roof	;
瞥了一眼	向上	,	他	仅仅	制成	出去	这	暗淡	轮廓	的	他们的	屋顶	;

他抬头望去，隐约看到了他们屋顶的轮廓；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [sə'steɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	it	suddenly	occurred	to	him	to	wonder	what	sustained	it	,
和	它	突然	发生	到	他	到	想知道	什么	持续	它	,

他突然想到，是什么支撑着这一切呢？

[waɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [kə'læps] ['ʌndər] [ðæt] [trə'mendəs] ['preʃər] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd][aɪs] !

why	it	didn't	collapse	under	that	tremendous	pressure	of	rock	and	ice	!
为什么	它	没有	坍塌	在下面	那	巨大的	压力	的	岩石	和	冰	!

为什么它在岩石和冰的巨大压力下没有坍塌！

[hi:; hi] [nu:] [waɪ] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] .

He	knew	why	,	only	a	minute	later	.
他	知道	为什么	,	仅有的	一个	分钟	之后	.

仅仅一分钟后，他就明白了原因。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [smuːð] [hʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

There	came	a	sudden	,	smooth	hum	in	his	ears	.
那里	来了	一个	突然	,	光滑的	哼	在	他的	耳朵	.

他耳中突然传来一阵平稳的嗡嗡声。

[ðə; ði] ['veri] [er] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [siːmd] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] ,

The	very	air	around	them	seemed	surcharged	with	energy	,
这	非常	空气	大约	他们	似乎	附加费	和	活力	,

他们周围的空气似乎都充满了能量。

[ɔːr] ['ræðər] [ɔːl]['enərdʒi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] !

or	rather	all	energy	seemed	to	be	rushing	away	from	them	!
或者	相当	全部	活力	似乎	到	是	匆忙	离开	从	他们	!

或者说，他们所有的能量似乎都在迅速流失！

" [ðɪs] [weɪ] !

"	This	way	!
"	这	方式	!

“这边走！

" ['spɝːlɪn] [ɪk'skleɪmd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] ['diːtʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .

"	Spurlin	exclaimed	,	making	a	hasty	detour	from	the	spot	.
"	斯珀林	惊呼	,	制作	一个	仓促	車輛改道	从	这	点	.

“斯珀林惊呼一声，匆匆绕道离开了那里。”

['berli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] ['dʒɪm][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ] [veɪg] [swəːliŋ] ['mɪstinɪs] ,

Barely	a	hundred	yards	away	Jim	could	discern	a	vague	swirling	mistiness	,
仅仅	一个	百	码	离开	吉姆	可以	辨别	一个	模糊的	旋转	雾蒙蒙	,

不到一百码远的地方，吉姆就能看出有一层模糊的雾气在翻腾。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɑːləm] [ðæt] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ruːf] .

in	the	form	of	a	huge	column	that	reached	up	to	touch	the	roof	.
在	这	形式	的	一个	巨大的	柱子	那	达到	向上	到	触碰	这	屋顶	.

它呈巨大的柱状，直插屋顶。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Suddenly	,	he	knew	what	it	was	,
突然	,	他	知道	什么	它	曾是	,

他突然明白了那是什么。

[nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] [huː] ['ventʃərd] [tuː] [kloʊz] .

knew	also	that	it	would	be	death	for	any	man	who	ventured	too	close	.
知道	还	那	它	会	是	死亡	为了	任何	男人	WHO	冒险	也	关闭	.

他也知道，任何胆敢靠近的人都会丧命。

" [ˌaɪənə'zeɪʃn] [zoʊn] .

"	Ionization	zone	.
"	电离	区	.

电离区。

" ['spɝːlɪn] [vɔɪst] ['dʒɪmz] [oʊn] [θɔːts] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɪn][ðə; ði] ['diːtʊr] .

"	Spurlin	voiced	Jim's	own	thoughts	as	they	hurried	in	the	detour	.
"	斯珀林	配音	吉姆的	自己的	想法	作为	他们	慌忙	在	这	車輛改道	.

“当他们匆匆绕道而行时，斯珀林说出了吉姆自己的想法。”

" [æn; ən][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['taʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] !

"	An	electronic	tower	of	strength	!
"	一个	电子的	塔	的	力量	!

“一座电子堡垒！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ə'krɔːs] [ðɪs] [keɪv] ,

There	are	usually	six	of	them	in	a	straight	line	across	this	cave	,
那里	是	通常	六	的	他们	在	一个	直的	线	穿过	这	洞穴	,

通常情况下，有六只鸟呈直线横穿这个洞穴。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [nuː] [wʌnz] [sprɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv] ['noʊwer] .

but	once	in	a	while	new	ones	spring	up	out	of	nowhere	.
但	一次	在	一个	尽管	新的	一个	春天	向上	出去	的	无处	.

但偶尔也会有新的事物凭空出现。

[aɪ] [θɪŋk] - [kən'troʊlz][ðem; ðəm] .

I	think	Bhruulo	controls	them	.
我	思考	-	控制	他们	.

我认为布鲁洛控制着他们。

" ['dʒɪm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] , [ænd; ənd][traɪd][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd]

"	Jim	nodded	uncomfortably	,	and	tried	not	to	think	what	would
"	吉姆	点头	不舒服地	,	和	尝试	不是	到	思考	什么	会

['hæpən] [ɪf] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [zoʊnz] [feɪld] ,

happen	if	all	those	electronic	zones	failed	,
发生	如果全部		那些	电子的	区域	失败的	,

吉姆不自在地点了点头，努力不去想如果所有这些电子防护区都失效会发生什么。

[wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv][aɪs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

with	millions	of	tons	of	ice	above	them	.
和	百万	的	吨	的	冰	多于	他们	.

它们头顶上方是数百万吨的冰。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][əb'dʒektɪv][æt; ət][læst] .

They	reached	their	objective	at	last	.
他们	达到	他们的	客观的	在	最后的	.

他们最终达到了目标。

['tʌnlz] [wɜːr; wər][ɪn] ['evɪdəns] [wer] [ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɔːr] .

Tunnels	were	in	evidence	where	the	men	had	been	taking	out	the	ore	.
隧道	是	在	证据	在哪里	这	男人	有	到过	采取	出去	这	矿石	.

现场留有隧道痕迹，显然是工人们运出矿石的痕迹。

[ðeɪ] [riˈzjuːmd] [wɜːrk][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] .

They	resumed	work	at	once	,	but	it	was	slow	and	heart	-	breaking	.
他们	恢复	工作	在	一次	,	但	它	曾是	慢的	和	心	-	打破	.

他们立即恢复了工作，但进展缓慢且令人心碎。

[ðer; ðər] [tuːlz] [wɜːr; wər] [kruːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['dʒɪm][hæd; həd]

Their	tools	were	crude	,	and	the	ore	was	the	most	difficult	Jim	had
他们的	工具	是	原油	,	和	这	矿石	曾是	这	最多	难的	吉姆	有

['evər]['hændəld] .

ever	handled	.
曾经	处理	.

他们的工具很简陋，而矿石是吉姆处理过的最难处理的矿石。

['wɛsəl] [wɜːrkt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gliːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː]

Wessel	worked	harder	than	any	of	them	,	his	eyes	agleam	with	a	new
韦塞尔	工作	更难	比	任何	的	他们	,	他的	眼睛	一闪	和	一个	新的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

韦塞尔比他们任何人都更加努力，他的眼中闪烁着新的兴奋光芒。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [stʌf] , " [hiː; hi] [sed] [wʌns][tuː; tə] ['kɑːnli] .

"	Look	at	that	stuff	,	"	he	said	once	to	Conley	.
"	看	在	那	东西	,	"	他	说	一次	到	康利	.

"看看那些东西，"他曾对康利说。

" ['oʊvər] ['fɪfti] [pər] [sent] [pjʊr] ['kɑːntent] , [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Over	fifty	per	cent	pure	content	,	most	of	it	!
"	超过	五十	每	中心	纯的	内容	,	最多	的	它	!

"纯度超过百分之五十，而且大部分都是！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [wen] ['spɝːlɪn] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] .
" It was perhaps an hour later when Spurlin called a halt .
" 它 曾是 也许 一个 小时 之后 什么时候 斯珀林 称为 一个 停止 .

大约一个小时后，斯珀林下令停车。

" [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tə'deɪ] .
" Enough for today .
" 足够的 为了 今天 .

今天就到这里吧。

[wiːl] [traɪ] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] .
We'll try again tomorrow .
出色地 尝试 再次 明天 .

我们明天再试一次。

" ['dʒɪm] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][æsk] [waɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][stɑːp] .
" Jim didn't need to ask why they must stop .
" 吉姆 没有 需要 到 问 为什么 他们 必须 停止 .

吉姆不需要问他们为什么必须停下来。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [streɪndʒ] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,
Already he felt that strange tingling in every fiber of his being ,
已经 他 毛毡 那 奇怪的 刺痛感 在 每一个 纤维 的 他的 存在 ,

他已经感觉到全身每一根神经都在颤抖。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
which increased as the minutes passed , and he knew that here was a
哪个 增加 作为 这 分钟 通过了 , 和 他 知道 那 这里 曾是 一个
['deɪndʒərəs] [θɪŋ] .
dangerous thing .
危险的 事物 .

随着时间推移，这种感觉越来越强烈，他知道情况很危险。

" [wiː; wi][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɜːrk][ʌp] [hɪr] ,
" We have so little time in which to work up here ,
" 我们 有 所以 小的 时间 在 哪个 到 工作 向上 这里 ,

“我们在这里工作的时间太少了，

" ['spɝːlɪn] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [bæk] .
" Spurlin said as they hurried back .
" 斯珀林 说 作为 他们 慌忙 后退 .

“斯珀林一边说着，一边匆匆赶回去。”

" [duː][juː; jʊ] [siː] [naʊ] , ['dʒɪm] ['lændɔː] , [waɪ] [its] ['teɪkən][ˌjuː 'es][kloʊz][tuː; tə] [θriː] ['jɪrz] ?
" Do you see now , Jim Landor , why it's taken us close to three years ?
" 做 你 看 现在 , 吉姆 兰多 , 为什么 它是 已采取 我们 关闭 到 三 年 ?

“吉姆·兰多，你现在明白为什么我们花了将近三年时间了吗？”

" ['dʒɪm] [sɔː] , [ɪn'diːd] .
" Jim saw , indeed .
" 吉姆 锯 , 的确 .

吉姆确实看到了。

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]['sɝːdʒd][ə; eɪ][væst][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðiːz] [men] [huː] [hæd; həd]
Within him there surged a vast admiration for these men who had
之内 他 那里 激增 一个 广阔的 钦佩 为了 这些 男人 WHO 有
[ˌpəːsi'viəd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ,
persevered in the face of almost insurmountable difficulties ,
坚持不懈 在 这 脸 的 几乎 不可逾越 困难 ,

他心中涌起对这些在几乎无法克服的困难面前坚持不懈的人们的深深敬佩之情。

[tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] ['speɪsʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɛrəst] ['riːsɔːrsɪz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

to	build	their	spaceship	from	the	barest	resources	around	them	.
到	建造	他们的	飞船	从	这	最简陋	资源	大约	他们	.

他们利用身边最匮乏的资源建造了自己的宇宙飞船。

[jet] [kloʊz][ə'pɑːn] [ðɪs] [ðer; ðər] [liːpt] [tuː; tə]['dʒɪmz][maɪnd] [ə'nʌðər] [θɔːt] , [ˌʌnə'naʊnst]

Yet	close	upon	this	there	leaped	to	Jim's	mind	another	thought	,	unannounced
然而	关闭	之上	这	那里	跳跃	到	吉姆的	头脑	其他	想法	,	未事先宣布的

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

and	without	reason	.
和	没有	原因	.

然而，就在这时，吉姆的脑海中突然冒出了另一个念头，既没有预兆，也没有理由。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['væstli] ,

It	was	simply	a	feeling	that	there	was	something	vastly	,
它	曾是	简单地	一个	感觉	那	那里	曾是	某物	非常	,

那仅仅是一种感觉，感觉有某种极其.....

['terəbli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðiːz] [men][wɜːr; wər]['duːɪŋ] !

terribly	wrong	with	what	these	men	were	doing	!
可怕	错误的	和	什么	这些	男人	是	正在做	!

这些人所做的事情大错特错!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] !

It	was	more	than	a	feeling	,	it	was	a	certainty	!
它	曾是	更多的	比	一个	感觉	,	它	曾是	一个	肯定	!

那不仅仅是一种感觉，而是一种确定感!

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] — [ðæt] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] - — [bʌt; bət] [naʊ] ['dʒɪm]

It	didn't	make	sense	—	that	they	shouldn't	escape	from	M'Tonak	—	but	now	Jim
它	没有	制作	感觉	—	那	他们	不应该	逃脱	从	-	—	但	现在	吉姆

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

knew	it	!
知道	它	!

这说不通——他们不应该逃离 M'Tonak——但现在吉姆明白了!

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

Before	he	could	think	long	upon	it	,	however	,
前	他	可以	思考	长的	之上	它	,	然而	,

然而，还没等他细想，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɪm] [sɔː] [ə; eɪ][fə'mɪliər] ['fɪgjər]

they	had	come	in	sight	of	their	building	and	Jim	saw	a	familiar	figure
他们	有	来	在	视线	的	他们的	建筑	和	吉姆	锯	一个	熟悉的	数字

[ɪ'mɜːrdʒ] .

emerge	.
出现	.

他们已经进入了他们的建筑物附近，吉姆看到一个熟悉的身影出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] ['veɪgli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	was	Kaarji	,	but	there	seemed	something	vaguely	wrong	with	him	.
它	曾是	-	,	但	那里	似乎	某物	依稀	错误的	和	他	.

那是卡尔吉，但他似乎有点不对劲。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][bʌt; bət] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,

He	looked	in	their	direction	but	seemed	not	to	see	them	at	all	,
他	看起来	在	他们的	方向	但	似乎	不是	到	看	他们	在	全部	,

他朝他们的方向看了一眼，但似乎根本没看见他们。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['pɜːrpəsf(ə)l] [straɪd] .

as	he	turned	and	walked	away	with	a	long	,	purposeful	stride	.
作为	他	转向	和	步行	离开	和	一个	长的	,	有目的的	步幅	.

他转身迈着坚定的步伐，大步走开了。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ə'nʌðər] ['ɑːmɪnəs] [noʊt] [ɪn] ['dʒɪmz] [breɪn] .
Something struck another ominous note in Jim's brain .
某物 击 其他 不祥的 笔记 在 吉姆的 脑 .

吉姆的脑海中又响起了一股不祥的预感。

[ðə; ði] [men] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] .
The men reached their building and entered it , but he did not stop .
这 男人 达到 他们的 建筑 和 进入 它 , 但 他 做过 不是 停止 .

男人们到达了他们的建筑物并走了进去，但他没有停下来。

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['æftər] - .
He hurried after Kaarji .
他 慌忙 后 - .

他急忙追着卡尔吉走去。

" ['lændɔː] !
" Landor !
" 兰多 !

“兰多！

[juː; jʊ] [dæm] [fuːl] , [kʌm] [bæk] [hɪr] !
You damn fool , come back here !
你 该死 傻子 , 来 后退 这里 !

你这个蠢货，给我回来！

" ['spɝːlɪn] [kraɪd] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
" Spurlin cried after him .
" 斯珀林 哭 后 他 .

斯普林在他身后哭了起来。

[bʌt; bət] ['dʒɪm] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
But Jim waved a hand , not looking back .
但 吉姆 挥手 一个 手 , 不是 寻找 后退 .

但吉姆挥了挥手，没有回头。

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['æftər] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] .
He hurried after the Martian .
他 慌忙 后 这 火星人 .

他急忙追赶火星人。

[ðoʊz] [ˌemə'neɪʃn] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] [naʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] .
Those emanations were almost unbearable now , but he didn't seem to mind .
那些 辐射 是 几乎 难以忍受 现在 , 但 他 没有 似乎 到 头脑 .

那些气味现在几乎令人难以忍受，但他似乎并不在意。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːmɪnəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [æz; əz] [wel] [ðæt]
There was something ominous about them , but something else as well that
那里 曾是 某物 不祥的 关于 他们 , 但 某物 别的 作为 出色地 那
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] .
he could not resist .
他 可以 不是 抵抗 .

它们身上有一种不祥的预感，但同时又有另一种他无法抗拒的吸引力。

[hiː; hi] [hæd; həd] [mɪs'kælkjəˌleɪtɪd] - ['dɪstəns] , [haʊ'evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði]
He had miscalculated Kaarji's distance , however , because somewhere in the
他 有 误算 - 距离 , 然而 , 因为 某处 在 这
[meɪz] [ʌv; əv] [striːts] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪm; ɪm] .
maze of streets he lost him .
迷宫 的 街道 他 丢失的 他 .

然而，他错误地估计了卡尔吉的距离，因为在迷宫般的街道中，他跟丢了卡尔吉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] — [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['goʊɪŋ] .

But	he	knew	where	the	Martian	was	going	—	where	they	were	both	going	.
但	他	知道	在哪里	这	火星人	曾是	去	—	在哪里	他们	是	两个都	去	.

但他知道火星人要去哪里——他们俩要去哪里。

['aʊərz] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['mɪnɪts] ,

Hours	later	it	seemed	,	but	could	only	have	been	minutes	,
小时	之后	它	似乎	,	但	可以	仅有的	有	到过	分钟	,

感觉过了几个小时，但可能只过了几分钟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

活焰之城(City of the Living Flame)
第3/4页

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] ['edɪfɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [læst] [siːn]
when **he** **came** **in** **sight** **of** **the** **imposing** **edifice** **where** **he** **had** **last** **seen**
什么时候 他 来了 在 视线 的 这 气势磅礴 大厦 在哪里 他 有 最后的 已见
- [ˌdɪsə'pɪr] .
Bhruulo **disappear** **.**
- 消失 .

当他看到那座雄伟的建筑物时，他最后一次看到布鲁洛在那里消失了。

[naʊ] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Now **he** **hesitated** **.**
现在 他 犹豫了一下 .

他犹豫了。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['krɪst(ə)l] [klɪr] , ['klɪrər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
His **mind** **was** **crystal** **clear** **,** **clearer** **than** **he** **had** **ever** **known** **it** **before** **.**
他的 头脑 曾是 水晶 清除 , 更清晰 比 他 有 曾经 已知 它 前 .

他的头脑无比清醒，比他以往任何时候都更加清醒。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
But **somehow** **it** **did** **not** **seem** **to** **be** **his** **own** **.**
但 不知何故 它 做过 不是 似乎 到 是 他的 自己的 .

但不知为何，这似乎不是他自己的。

[hiː; hi] ['strʌgld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ]
He **struggled** **a** **little** **,** **but** **the** **result** **was** **inevitable** **,** **he** **seemed** **to** **know**
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

他挣扎了一会儿，但结果已成定局，他似乎也明白这一点。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['ɔːlmoʊst] [ˌvɑːlən'terəli] .
He **gave** **up** **almost** **voluntarily** **.**
他 给予 向上 几乎 自愿 .

他几乎是自愿放弃的。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['entərd] [ɪts] ['pɔːrtlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['oʊpən] [waɪd]
He **continued** **toward** **the** **building** **and** **entered** **its** **portals** **that** **were** **open** **wide**
[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
and **waiting** **.**
和 等待 .

他继续走向那栋建筑物，走进了敞开着的大门。

[hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['griːnɪʃ] - ['gluːmi] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] .
He **faced** **a** **long** **,** **greenish** **-** **gloomy** **corridor** **of** **marble** **.**
他 面对 一个 长的 , 绿绿色 - 阴沉 走廊 的 大理石 .

他面对着一条长长的、泛着绿光的阴暗大理石走廊。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
With **hardly** **a** **pause** **he** **continued** **along** **it** **.**
和 几乎 一个 暂停 他 持续 沿着 它 .

他几乎没有停顿，继续沿着这条路走去。

[tɔːl] [ɪm'poʊzɪŋ] [dɔːz] , ['taɪtli] [kloʊzd] , [wɜːr; wər][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Tall	**imposing**	**doors**	**,**	**tightly**	**closed**	**,**	**were**	**on**	**either**	**side**	**of**	**him**	**,**
高的	气势磅礴	门	,	紧紧	关闭	,	是	在	任何一个	边	的	他	,

他两侧是高大威严的大门，紧紧地关着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	**he**	**gave**	**little**	**heed**	**to**	**them**	**.**
但	他	给予	小的	注意	到	他们	.

但他对他们置之不理。

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

The	**corridor**	**turned**	**sharply**	**once**	**,**	**and**	**then**	**again**	**,**	**and**	**then**	**it**	**seemed**	**to**
这	走廊	转向	尖锐地	一次	,	和	然后	再次	,	和	然后	它	似乎	到

[liːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊnwərd] .

lead	**a**	**little**	**downward**	**.**
带领	一个	小的	向下	.

走廊先是急转弯，然后又急转弯，之后似乎略微向下延伸。

['dʒɪm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

Jim	**could**	**not**	**be**	**sure**	**.**
吉姆	可以	不是	是	当然	.

吉姆无法确定。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [led] ['sʌmwer] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [feɪs]

He	**only**	**knew**	**that**	**he**	**was**	**being**	**led**	**somewhere**	**,**	**that**	**he**	**was**	**to**	**face**
他	仅有的	知道	那	他	曾是	存在	引领	某处	,	那	他	曾是	到	脸

['sʌmθɪŋ] .

something	**.**
某物	.

他只知道自己被引向某个地方，即将面对某些事情。

[ə; eɪ][koʊld] [fɪr] [kɔːt] [hɪz; ɪz][breɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ][ɑːn] .

A	**cold**	**fear**	**caught**	**his**	**brain**	**,**	**but**	**he**	**could**	**only**	**go**	**on**	**.**
一个	寒冷的	害怕	捕捉	他的	脑	,	但	他	可以	仅有的	去	在	.

一阵彻骨的恐惧攫住了他的心，但他只能继续前进。

[naʊ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə]['weɪvər] , [siːmd] [tuː; tə][swɪm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

Now	**the**	**corridor**	**walls**	**seemed**	**to**	**waver**	**,**	**seemed**	**to**	**swim**	**beneath**	**a**	**sort**	**of**
现在	这	走廊	墙壁	似乎	到	动摇	,	似乎	到	游泳	下面	一个	种类	的

['reɪdiəns] .

radiance	**.**
辐射	.

现在，走廊的墙壁似乎在摇晃，仿佛在某种光芒下漂浮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːkəs] ['reɪdiəns] ,

But	**it**	**was**	**a**	**glaucous**	**radiance**	**,**
但	它	曾是	一个	灰绿色的	辐射	,

但那是一种青绿色的光芒，

[ɪ'nefəbli] [griːn] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [siː] .

ineffably	**green**	**as**	**the**	**light**	**beneath**	**the**	**waters**	**of**	**a**	**shallow**	**sea**	**.**
难以言喻地	绿色的	作为	这	光	下面	这	水	的	一个	浅的	海	.

翠绿得难以形容，如同浅海水下的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ɪn'tensəti] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] .

It	**increased**	**in**	**intensity**	**,**	**however**	**,**	**as**	**he**	**went**	**on**	**.**
它	增加	在	强度	,	然而	,	作为	他	去	在	.

然而，随着他继续前进，这种感觉变得越来越强烈。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst]['tændʒəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

It	**became**	**almost**	**tangible**	**,**	**it**	**beat**	**against**	**him**	**,**
它	成为	几乎	有形	,	它	打	反对	他	,

它变得几乎触手可及，它击打着他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [plʌk] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [ɪn'tentnɪs] [æt; ət][ðə; ði]['faɪbɝz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

it	seemed	to	pluck	with	evil	intentness	at	the	fibers	of	his	mind	.
它	似乎	到	采摘	和	邪恶的	专注	在	这	纤维	的	他的	头脑	.

它似乎带着邪恶的意图，撕扯着他的心智。

['dʒɪm] [læft] [wʌns] , [læft] ['waɪldli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] .

Jim	laughed	once	,	laughed	wildly	,	but	did	not	pause	in	his	stride	.
吉姆	笑了	一次	,	笑了	疯狂地	,	但	做过	不是	暂停	在	他的	步幅	.

吉姆大笑了一声，笑得很厉害，但并没有停下脚步。

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [tɜːrn][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] [soʊ]

The	corridor	made	one	more	turn	and	then	he	was	walking	into	a	light	so
这	走廊	制成	一	更多的	转动	和	然后	他	曾是	步行	进入	一个	光	所以

['blaɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stægərd] [hɪm; ɪm][ˌmoʊmən'terəli] .

blinding	that	it	staggered	him	momentarily	.
失明	那	它	交错	他	片刻	.

走廊又拐了个弯，然后他走进了一道刺眼的光线中，光线强得他一时踉跄了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [flerd] [ʌp] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['griːnɪʃ] [ɪ'fʌldʒəns] , [ðen] [daɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi]

It	flared	up	once	in	a	great	greenish	effulgence	,	then	died	down	into	a	steady
它	喇叭口	向上	一次	在	一个	伟大的	绿绿色	光辉	,	然后	死亡	向下	进入	一个	稳定的

[pʌl'seɪʃn] .

pulsation	.
脉动	.

它突然爆发出一阵耀眼的绿色光芒，然后逐渐减弱，变成稳定的脉动。

[naʊ] , ['dʒɪm] [nuː] ,

Now	,	Jim	knew	,
现在	,	吉姆	知道	,

现在，吉姆知道了。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['veri] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ]

he	must	be	approaching	the	very	source	of	that	all	-	pervading	light	which
他	必须	是	接近	这	非常	来源	的	那	全部	-	普遍存在	光	哪个

[hæd; həd][soʊ]['pʌz(ə)ld][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - .

had	so	puzzled	him	since	his	arrival	at	M'Tonak	.
有	所以	困惑	他	自从	他的	到达	在	-	.

他一定正在接近那道自他来到姆托纳克以来就一直困扰着他的、无处不在的光芒的源头。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veɪgli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

But	now	he	had	a	vaguely	uncomfortable	feeling	.
但	现在	他	有	一个	依稀	不舒服	感觉	.

但现在他却隐隐感到有些不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [əb'zəviŋ, ɔb-] ['evri]

It	was	as	though	a	million	eyes	were	watching	him	,	observing	every
它	曾是	作为	尽管	一个	百万	眼睛	是	观看	他	,	观察	每一个

[muːv] .

move	.
移动	.

仿佛有无数双眼睛在注视着他，观察着他的一举一动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['taɪni]['fɪŋgərz][wɜːr; wər] ['terɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] [ʃredz] [ʌv; əv]

It	was	as	though	a	million	tiny	fingers	were	tearing	away	the	shreds	of
它	曾是	作为	尽管	一个	百万	微小的	手指	是	撕裂	离开	这	碎屑	的

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ]['siːkrət] ,

his	mind	with	secret	,
他的	头脑	和	秘密	,

仿佛有无数根细小的手指正秘密地撕扯着他破碎的心灵。

['saɪlənt] [ə'mju:zmənt] .

silent	**amusement**	**.**
沉默的	娱乐	.

默默的乐趣。

['dʒɪm][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]

Jim	**did**	**not**	**look**	**about**	**him**	**as**	**he**	**walked**	**on**	**,**	**for**	**he**	**knew**	**no**	**one**	**was**
吉姆	做过	不是	看	关于	他	作为	他	步行	在	,	为了	他	知道	不	一	曾是

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

吉姆边走边没有环顾四周，因为他知道那里没有人。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [laɪt] , [ðæt] [mʌtʃ] [hi:; hi] [nu:] .

It	**had**	**something**	**to**	**do**	**with**	**this**	**light**	**,**	**that**	**much**	**he**	**knew**	**.**
它	有	某物	到	做	和	这	光	,	那	很多	他	知道	.

他知道，这件事肯定和这束光有关。

[naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] [θru:] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] ['gri:nɪʃ] [heɪz] .

Now	**he**	**could**	**see**	**the**	**end**	**of**	**the**	**corridor**	**through**	**the**	**pulsing**	**greenish**	**haze**	**.**
现在	他	可以	看	这	结尾	的	这	走廊	通过	这	脉动	绿绿色	阴霾	.

现在他透过闪烁的绿色薄雾看到了走廊的尽头。

['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] , ['sʌmθɪŋ] ['taʊərɪŋ] [ænd; ənd][ˌoʊpə'les(ə)nt] — [ænd; ənd]

Something	**seemed**	**to**	**be**	**there**	**,**	**something**	**towering**	**and**	**opalescent**	**—**	**and**
某物	似乎	到	是	那里	,	某物	参天	和	乳白色	—	和

['weɪtɪŋ] .

waiting	**.**
等待	.

那里似乎有什么东西，高耸入云，闪着乳光——而且似乎在等待着什么。

[hi:; hi] [keɪm] ['veri] [nɪr] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

He	**came**	**very**	**near**	**before**	**he**	**saw**	**what**	**it**	**was**	**,**
他	来了	非常	靠近	前	他	锯	什么	它	曾是	,

他走得很近才看清那是什么。

[ə; eɪ][hju:dʒ]['sɜ:rkjələr] [glæs] - [ɪn'kloʊzd] [wel] [ðæt] ['taʊərd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ['fɪfti] [fi:t] [ə'bʌv]

a	**huge**	**circular**	**glass**	**-**	**enclosed**	**well**	**that**	**towered**	**up**	**to**	**the**	**ceiling**	**fifty**	**feet**	**above**
一个	巨大的	圆	玻璃	-	内	出色地	那	高耸	向上	到	这	天花板	五十	脚	多于

.

.
.

一个巨大的圆形玻璃井，高耸入云，足有五十英尺高。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] .

It	**was**	**from**	**this**	**well**	**that**	**the**	**light**	**came**	**.**
它	曾是	从	这	出色地	那	这	光	来了	.

光线就是从这口井里透出来的。

['dʒɪm][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['pʌlsɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Jim	**could**	**see**	**the**	**gentle**	**pulsing**	**of**	**it**	**,**
吉姆	可以	看	这	温和的	脉动	的	它	,

吉姆能看到它轻微的脉动，

[wɪð; wɪθ] ['stri:məz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:rkər]['kʌlər] ['flæʃɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['vɜ:rtɪkli] .

with	**streamers**	**of**	**a**	**darker**	**color**	**flashing**	**through**	**it**	**vertically**	**.**
和	主播	的	一个	较暗	颜色	闪烁	通过	它	垂直方向	.

其中有深色条状物垂直闪烁。

[ðoʊz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [aɪz] [naʊ] [wɜ:r; wər] ['veri] [nɪr] .

Those	**millions**	**of**	**eyes**	**now**	**were**	**very**	**near**	**.**
那些	百万	的	眼睛	现在	是	非常	靠近	.

现在，数百万双眼睛近在咫尺。

[ðoʊz] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['fɪŋgərz] [proʊbd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] [ʌn'berəbli] .

Those	millions	of	fingers	probed	into	his	brain	unbearably	.
那些	百万	的	手指	探测	进入	他的	脑	难以忍受	.

那数百万根手指在他大脑中肆意探索，令他难以忍受。

['dʒɪm] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] ['tɛmpəlz] , [bʌt; bət][ðə; ði][peɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

Jim	pressed	his	hands	to	his	throbbing	temples	,	but	the	pain	continued	to
吉姆	按下	他的	双手	到	他的	悸动	寺庙	,	但	这	疼痛	持续	到

[ɪk'spænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

expand	within	his	skull	.
扩张	之内	他的	颅骨	.

吉姆用手按住剧烈疼痛的太阳穴，但疼痛仍在颅内蔓延。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][ænd; ənd] [fliː] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [held][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

He	could	not	turn	and	flee	,	for	something	held	him	there	.
他	可以	不是	转动	和	逃跑	,	为了	某物	握住	他	那里	.

他无法转身逃跑，因为有什么东西把他困在了那里。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	tried	to	cry	out	against	it	,
他	尝试	到	哭	出去	反对	它	,

他试图大声反抗，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [siːmd] [tuː; tə]['kɑːntrækt][ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [wʊd] [ɪ'mɜːrdʒ] .

but	his	throat	seemed	to	contract	and	no	sound	would	emerge	.
但	他的	喉	似乎	到	合同	和	不	声音	会	出现	.

但他的喉咙似乎收缩了，发不出任何声音。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪnɪts] [ɔːr]['aʊərz] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd]

He	had	no	knowledge	whether	it	was	minutes	or	hours	that	he	stood
他	有	不	知识	无论	它	曾是	分钟	或者	小时	那	他	站立

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

他不知道自己站在那里是几分钟还是几个小时；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][legz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

but	when	at	last	he	felt	his	legs	giving	way	beneath	him	,
但	什么时候	在	最后的	他	毛毡	他的	腿	给予	方式	下面	他	,

但当他最终感到双腿无力时，

[ænd; ənd] [glimpst] [ðə; ði][blɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] ,

and	glimpsed	the	blur	of	the	floor	rushing	up	,
和	瞥见	这	模糊	的	这	地面	匆忙	向上	,

瞥见地板上模糊的身影迅速向上移动，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'blɪviən] [ðæt] [wʊd]

it	was	with	a	profound	sense	of	gratitude	for	the	oblivion	that	would
它	曾是	和	一个	深刻的	感觉	的	感激	为了	这	遗忘	那	会

[biː; bi][hɪz; ɪz] .

be	his	.
是	他的	.

他怀着深深的感激之情，期待着即将到来的遗忘。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

But	this	was	not	to	be	.
但	这	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

No	sooner	did	he	feel	the	floor	beneath	him	,
不	很快	做过	他	感觉	这	地面	下面	他	,

他刚一感觉到身下的地板，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['biːtn] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['pɑːrʃəli] [wɪð'druː] .

than	**the**	**force**	**which**	**had**	**beaten**	**him**	**down**	**partially**	**withdrew**	**.**
比	这	力量	哪个	有	被打败	他	向下	部分	退出	.

比之前将他击倒的力量部分撤退了。

['dʒɪm] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] .

Jim	**staggered**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**weak**	**and**	**a**	**little**	**dazed**	**.**
吉姆	交错	到	他的	脚	,	虚弱的	和	一个	小的	茫然	.

吉姆踉跄着站了起来，虚弱无力，还有点茫然。

[naʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['glæsaɪt] - [ɪn'keɪst] [wel] .

Now	**something**	**else**	**was**	**happening**	**behind**	**that**	**glassite**	**-**	**encased**	**well**	**.**
现在	某物	别的	曾是	发生	在后面	那	玻璃石	-	包裹	出色地	.

现在，在那口玻璃岩包裹的井后面，还发生着其他的事情。

[ðə; ði] [griːn] ['pɪlər] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] , [ˌkoʊə'lesɪŋ] [ə'pɑːn][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sloʊli]

The	**green**	**pillar**	**of**	**light**	**was**	**lowering**	**,**	**coalescing**	**upon**	**itself**	**with**	**a**	**slowly**
这	绿色的	支柱	的	光	曾是	降低	,	合并	之上	本身	和	一个	缓慢地

[swəːliŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

swirling	**motion**	**.**
旋转	运动	.

那道绿色的光柱正在下降，并以缓慢旋转的动作汇聚在一起。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [laɪt] ['lesnd] , ['dʒɪm] [sɔː] [wʌt] [roʊd][ə'tɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

And	**then**	**,**	**as**	**the**	**tower**	**of**	**light**	**lessened**	**,**	**Jim**	**saw**	**what**	**rode**	**atop**	**it**	**.**
和	然后	,	作为	这	塔	的	光	减少	,	吉姆	锯	什么	骑	顶部	它	.

然后，随着光塔逐渐变暗，吉姆看到了塔顶上的东西。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃeɪp] , [hjuːdʒ] , [ˌɪrɪ'des(ə)nt][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['weɪtləs] .

He	**saw**	**a**	**shape**	**,**	**huge**	**,**	**iridescent**	**and**	**apparently**	**weightless**	**.**
他	锯	一个	形状	,	巨大的	,	彩虹色	和	显然	失重	.

他看到一个巨大、闪着虹彩光泽、似乎没有重量的身影。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['eriə] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] [laɪt] ,

It	**seemed**	**at**	**first**	**simply**	**a**	**larger**	**area**	**of**	**greenish**	**light**	**,**
它	似乎	在	第一的	简单地	一个	更大的	区域	的	绿绿色	光	,

起初看起来只是一片面积更大的绿光区域，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sekənd][hiː; hi] [glimpst] [mɔːr] .

but	**for**	**a**	**single**	**second**	**he**	**glimpsed**	**more**	**.**
但	为了	一个	单身的	第二	他	瞥见	更多的	.

但就在那一瞬间，他瞥见了更多。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mæsɪv] [kɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	**saw**	**the**	**massive**	**core**	**of**	**it**	**.**
他	锯	这	大量的	核	的	它	.

他看到了它巨大的核心。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [jɔːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [tʃɜːnd]

He	**felt**	**his**	**stomach**	**turning**	**over**	**in**	**a**	**prodigious**	**yawn**	**,**	**and**	**his**	**brain**	**churned**
他	毛毡	他的	胃	转弯	超过	在	一个	惊人	打哈欠	,	和	他的	脑	搅打

[ɪn][keɪ'ɑːtɪk] ['hɔːrər] .

in	**chaotic**	**horror**	**.**
在	混乱	恐怖	.

他打了个大大的哈欠，感觉胃里一阵翻腾，脑海中一片混乱，恐惧涌上心头。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌfli] ['glɑːbjələr] ,

The	**thing**	**he**	**saw**	**was**	**a**	**roughly**	**globular**	**,**
这	事物	他	锯	曾是	一个	大致	球形	,

他看到的东西大致呈球形，

['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑ:zi] - [ə'mɔ:rfəs] [ʃeɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt] ['flʌkʃən] .

quasi	-	amorphous	shape	that	was	in	a	state	of	constant	fluxion	.
准	-	无定形	形状	那	曾是	在	一个	状态	的	持续的	通量	.

处于不断变化状态的准无定形形状。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:rtli][ten'tækjələr] , [ˌaɪ 'ti:] [raɪðd] [ænd; ənd] [pʌlst] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]

It	was	partly	tentacular	,	it	writhed	and	pulsed	,	it	seemed	to
它	曾是	部分	触手状的	,	它	扭动	和	脉冲	,	它	似乎	到

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɪt'self][æt; ət] [wɪl] .

project	itself	at	will	.
项目	本身	在	将要	.

它部分呈触手状，扭动、搏动，似乎可以随意投射自身。

['dɑ:kiʃ] ['tendrəlz] [keɪm] [ʌn'kɜ:rlɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər]

Darkish	tendrils	came	uncurling	from	it	as	if	it	were	reaching	for
暗色	卷须	来了	展开	从	它	作为	如果	它	是	到达	为了

['sʌmθɪŋ] [nɑ:t][kwaɪt] [ə'teɪnəb(ə)l] .

something	not	quite	attainable	.
某物	不是	相当	可实现的	.

深色的触须从它身上舒展开来，仿佛在伸手去够某个遥不可及的东西。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ˌaɪ 'ti:] [spʌn] ['sloʊli] [ə'tɑ:p][ɪts] ['pɪlər] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [si:md] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][pɑ:rt]

Simultaneously	it	spun	slowly	atop	its	pillar	of	light	which	seemed	also	a	part
同时地	它	旋转	缓慢地	顶部	它是	支柱	的	光	哪个	似乎	还	一个	部分

[ʌv; əv][ɪt'self] , ['sʌmhaʊ] .

of	itself	,	somehow	.
的	本身	,	不知何故	.

与此同时，它在光柱顶端缓缓旋转，而这光柱似乎也是它自身的一部分。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪn'telɪdʒənt] ['entəti] .

It	was	alive	,	a	thinking	,	intelligent	entity	.
它	曾是	活	,	一个	思维	,	聪明的	实体	.

它是有生命的，是有思想、有智慧的实体。

[ðæt] [mʌtʃ] ['dʒɪm] [nu:] .

That	much	Jim	knew	.
那	很多	吉姆	知道	.

吉姆很清楚这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['entəti][ʌv; əv] ['bju:ti] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ]

It	would	even	have	been	an	entity	of	beauty	,	with	its	whirling
它	会	甚至	有	到过	一个	实体	的	美丽	,	和	它是	旋转

['gri:nɪʃ] [ɪ'fʌldʒəns] ,

greenish	effulgence	,
绿绿色	光辉	,

它甚至会是一件非常美丽的事物，散发着旋转的绿色光芒。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] .

were	it	not	for	one	thing	.
是	它	不是	为了	一	事物	.

如果不是因为一件事的话。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)l] .

It	was	evil	.
它	曾是	邪恶的	.

这是邪恶的。

['terəbli] , [ˌʌndɪ'naɪəbli] [soʊ] .

Terribly	,	undeniably	so	.
可怕	,	无可否认	所以	.

非常糟糕，毋庸置疑。

['dʒɪm][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['fɪzɪkli] .

Jim	**could**	**feel**	**the**	**impact**	**of**	**it**	**almost**	**physically**	**.**
吉姆	可以	感觉	这	影响	的	它	几乎	身体	.

吉姆几乎能真切地感受到这件事的影响。

['ɔːlmoʊst][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['juːnɪvɜːrs]

Almost	**he**	**felt**	**that**	**here**	**was**	**the**	**essence**	**of**	**all**	**the**	**evil**	**of**	**another**	**universe**
几乎	他	毛毡	那	这里	曾是	这	本质	的	全部	这	邪恶的	的	其他	宇宙

,

,

,

他几乎感觉这里蕴藏着另一个宇宙所有邪恶的本质。

[kəm'prest] ['ɪntuː] [ðæt] [wʌn] ['hɔːrəbli] ['raɪðɪŋ] [mæs] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spend]

compressed	**into**	**that**	**one**	**horribly**	**writhing**	**mass**	**that**	**was**	**now**	**trying**	**to**	**expend**
压缩	进入	那	一	糟糕透了	扭动	大量的	那	曾是	现在	尝试	到	花费

[ɪt'self][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

itself	**but**	**could**	**not**	**.**
本身	但	可以	不是	.

被压缩成一个可怕的、扭动的团块，它现在试图耗尽自身能量，但却无法做到。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə]['terəb(ə)l] ,

And	**he**	**had**	**the**	**feeling**	**that**	**although**	**it**	**could**	**be**	**moved**	**to**	**terrible**	**,**
和	他	有	这	感觉	那	虽然	它	可以	是	已搬	到	糟糕的	,

他觉得，虽然这件事可能会变得很糟糕，

['devəsteɪtɪŋ] ['æŋgər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ['gliːfl] .

devastating	**anger**	**,**	**it**	**was**	**now**	**for**	**some**	**reason**	**gleeful**	**.**
毁灭性的	愤怒	,	它	曾是	现在	为了	一些	原因	兴高采烈	.

曾经的怒火，不知为何现在变成了幸灾乐祸。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [daʊn] , [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] [ə'tɑːp][ɪts] [laɪt] ,

It	**came**	**riding**	**down**	**,**	**light**	**as**	**a**	**feather**	**atop**	**its**	**light**	**,**
它	来了	骑术	向下	,	光	作为	一个	羽毛	顶部	它是	光	,

它乘着光芒缓缓而来，轻盈得像羽毛一样。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] [dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] ['dʒɪmz] [hed] .

until	**it**	**hovered**	**just**	**a**	**few**	**feet**	**above**	**Jim's**	**head**	**.**
直到	它	悬停	只是	一个	很少	脚	多于	吉姆的	头	.

直到它悬停在吉姆头顶几英尺的地方。

['dʒɪm] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪkli] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] [fɔːrθ] -

Jim	**knew**	**that**	**he**	**was**	**being**	**examined**	**microscopically**	**,**	**perhaps**	**even**	**fourth**	**-**
吉姆	知道	那	他	曾是	存在	检查	显微镜下	,	也许	甚至	第四	-

[də'menʃənəli; daɪ'menʃənəli] .

dimensionally	**.**
维度上	.

吉姆知道有人正在用显微镜观察他，甚至可能是用四维显微镜观察他。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	**shivered**	**a**	**little**	**.**
他	瑟瑟发抖	一个	小的	.

他微微颤抖了一下。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [bæk] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

He	**tried**	**to**	**take**	**a**	**step**	**back**	**but**	**could**	**not**	**.**
他	尝试	到	拿	一个	步	后退	但	可以	不是	.

他试图后退一步，但却失败了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tʃʌklɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['mentəli] [hi:; hi]

There	came	a	sudden	chuckling	within	his	own	brain	,	and	then	mentally	he
那里	来了	一个	突然	轻笑	之内	他的	自己的	脑	,	和	然后	精神上	他

[hɜ:rd] [ðə; ði] ['entəti] [spi:k] .

heard	the	entity	speak	.
听到	这	实体	说话	.

他脑海中突然传来一阵轻笑，然后他听到那个实体在说话。

" [jes] , ['ɜ:rθˌmæn] , [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [raɪt] [ɪn] [jʊr; jər] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .

"	Yes	,	Earthman	,	you	were	right	in	your	estimate	of	me	.
"	是的	,	地球人	,	你	是	正确的	在	你的	估计	的	我	.

“是的，地球人，你对我的评价是对的。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] - ['i:v(ə)l] - [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] .

I	am	'	evil	'	to	such	as	you	.
我	是	-	邪恶的	-	到	这样的	作为	你	.

对于像你这样的人来说，我是“邪恶的”。

[æt; ət] [li:st] [ðæt] [ɪz] [wʌt] - [telz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] -

At	least	that	is	what	Bhruulo	tells	me	,	and	I	have	come	to	believe	Bhruulo
在	至少	那	是	什么	-	讲述	我	,	和	我	有	来	到	相信	-

.

:

.

至少布鲁洛是这么告诉我的，而且我也相信了布鲁洛的话。

" ['dʒɪm] [kraʊtʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θɪŋ] , ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Jim	crouched	before	the	thing	,	staring	up	at	it	.
"	吉姆	蹲着	前	这	事物	,	凝视	向上	在	它	.

吉姆蹲在那东西面前，抬头盯着它。

[hi:; hi] [stɪl] [felt] [ɪts] ['proʊbɪŋ] ['ment(ə)l] ['fɪŋgərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] . . .

He	still	felt	its	probing	mental	fingers	in	his	mind	,	and	the	fingers	were	.	.	.
他	仍然	毛毡	它是	探测	精神的	手指	在	他的	头脑	,	和	这	手指	是	.	.	.

[ˌʌn'kli:n] .

unclean	.
不洁	.

他仍然能感觉到它在他脑海中窥探，而那些手指……是不洁的。

[hi:; hi] [spoʊk] [ə'laʊd] [æt; ət] [læst] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hi:; hi] ['hɑ:rdli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	spoke	aloud	at	last	,	in	a	voice	he	hardly	recognized	as	his	own	.
他	辐	大声	在	最后的	,	在	一个	嗓音	他	几乎	认可	作为	他的	自己的	.

他终于开口说话了，声音之大，连他自己都几乎认不出是自己的了。

" [wʌt] — [wʌt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?

"	What	—	what	in	heaven's	name	are	you	?
"	什么	—	什么	在	天	姓名	是	你	?

“你——你到底是什么人？”

" [ðer; ðər] [keɪm] [ðæt] ['tʃʌklɪŋ] [noʊt] [ə'gen] , [æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋ] [spoʊk] .

"	There	came	that	chuckling	note	again	,	as	the	thing	spoke	.
"	那里	来了	那	轻笑	笔记	再次	,	作为	这	事物	辐	.

“那东西说话的时候，又传来了那种咯咯的笑声。”

" [wət'evər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['ɜ:rθˌmæn] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] .

"	Whatever	I	am	,	Earthman	,	it	is	not	in	heaven's	name	.
"	任何	我	是	,	地球人	,	它	是	不是	在	天	姓名	.

“无论我是什么，地球人，都不是奉天命而来。”

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [noʊ] [maɪ'self] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

I	do	not	exactly	know	myself	what	I	am	.
我	做	不是	确切地	知道	我	什么	我	是	.

我并不完全了解自己究竟是什么。

[aɪ] ['pɜːrsənəli] [hæv; həv][noʊ][kən'sepʃ(ə)n][ɔːr] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

I	personally	have	no	conception	or	remembrance	of	how	I	came	here	.
我	亲自	有	不	概念	或者	纪念	的	如何	我	来了	这里	.

我个人完全没有概念，也记不起我是怎么来到这里的。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [wʌt] - [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] .

I	only	know	what	Bhruulo	has	told	me	.
我	仅有的	知道	什么	-	有	讲述	我	.

我只知道布鲁洛告诉我的那些事。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

It	pleases	me	to	tell	you	.
它	请	我	到	告诉	你	.

我很高兴地告诉你。

" [ðə; ði]['ment(ə)l] [vɔɪs] ['siːst] [ə'brʌptli] .

"	The	mental	voice	ceased	abruptly	.
"	这	精神的	嗓音	停止	突然	.

“脑海中的声音突然消失了。”

[ðen] ['sʌd(ə)n] , ['vɪvɪd] ['pɪktʃərz] [flæʃt] [ə'krɔːs] ['dʒɪmz] [breɪn] [ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz]

Then	sudden	,	vivid	pictures	flashed	stereoptically	across	Jim's	brain	and	were	as
然后	突然	,	生动	图片	闪光灯	立体视觉	穿过	吉姆的	脑	和	是	作为

['kwɪkli] [gɔːn] .

quickly	gone	.
迅速地	已消失	.

然后，吉姆的脑海中突然闪过一些生动的立体画面，但很快就消失了。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪti] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['tiːmɪŋ]

He	saw	a	city	he	recognized	as	M'Tonak	,	and	the	city	was	teeming
他	锯	一个	城市	他	认可	作为	-	,	和	这	城市	曾是	繁盛

[wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] .

with	people	.
和	人们	.

他看到了一座他认出是姆托纳克的城市，这座城市里人山人海。

['dʒɪm] [nuː] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Jim	knew	that	must	have	been	many	,	many	years	ago	.
吉姆	知道	那	必须	有	到过	许多	,	许多	年	前	.

吉姆知道那肯定是很多很多年前的事了。

[ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] .

The	scene	changed	.
这	场景	已更改	.

场景变换了。

[æz; əz] [θruː] [ə'nʌðɚz] [aɪz] ,

As	through	another's	eyes	,
作为	通过	另一个的	眼睛	,

透过他人的眼睛，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['blɜːri] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l]['entəti] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]

he	caught	a	blurry	vision	of	this	evil	entity	flashing	from	out	of	the	sky
他	捕捉	一个	模糊	想象	的	这	邪恶的	实体	闪烁	从	出去	的	这	天空

[tuː; tə][lænd] [nɪr] [ðə; ði]['sɪti] .

to	land	near	the	city	.
到	土地	靠近	这	城市	.

他模糊地看到一个邪恶的物体从天而降，落在城市附近。

[hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ['hɔːrər] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [daɪd]

He	felt	some	of	the	consternation	and	then	horror	as	the	populace	died
他	毛毡	一些	的	这	惊愕	和	然后	恐怖	作为	这	民众	死亡

[baɪ] [ðə; ði] [skɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

by	the	score	in	the	streets	.
经过	这	分数	在	这	街道	.

当民众成群结队地死在街头时，他感受到了民众的惊恐和恐惧。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪliən] [θɪŋ] .

There	was	no	apparent	reason	except	the	presence	of	the	alien	thing	.
那里	曾是	不	明显	原因	除了	这	在场	的	这	外星人	事物	.

除了那个外星生物的出现之外，没有其他明显的原因。

[dʒʌst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['brɪliəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [daɪ] .

Just	to	look	at	the	blinding	brilliance	of	it	was	to	die	.
只是	到	看	在	这	失明	辉煌	的	它	曾是	到	死	.

仅仅是凝视它那耀眼的光芒，就足以致命。

['dʒɪm] [kɔːt] [kən'fjuːzd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə'veɪləb(ə)l] ['wɛpənz] ['biːɪŋ] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn]

Jim	caught	confused	pictures	of	all	available	weapons	being	rushed	to	the	scene
吉姆	捕捉	使困惑	图片	的	全部	可用的	武器	存在	匆忙	到	这	场景

[tuː; tə] [duː] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

to	do	battle	with	the	thing	,
到	做	战斗	和	这	事物	,

吉姆拍下了混乱的画面，画面中所有可用的武器都被匆匆运往现场与那个东西战斗。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [noʊ] [ə'veɪl] ; [æz; əz] [ðə; ði] - [daɪd] , [ðə; ði] ['entəti] [gruː] [trə'mendəs] [ɪn]

but	to	no	avail	;	as	the	M'Tonakians	died	,	the	entity	grew	tremendous	in
但	到	不	可用	;	作为	这	-	死亡	,	这	实体	生长	巨大的	在

[prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd] [ɪn] ['paʊər] .

proportions	and	in	power	.
比例	和	在	力量	.

但这一切都无济于事；随着 M'Tonakians 的消亡，这个实体在规模和力量上都变得极其强大。

[ðiːz] ['pɪktʃərz] [flæʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dʒɪm] [sɔː] ['ʌðər] ; [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv]

These	pictures	flashed	away	and	Jim	saw	others	;	the	last	few	scientists	of
这些	图片	闪光灯	离开	和	吉姆	锯	其他的	;	这	最后的	很少	科学家	的

- ,

M'Tonak	,
-	,

这些画面一闪而过，吉姆又看到了其他的；M'Tonak 的最后几位科学家，

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌbærɪ'keɪd] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːrkt] ['fræntɪkli] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

in	a	barricaded	place	where	they	worked	frantically	on	a	weapon	with	which	to
在	一个	路障	地方	在哪里	他们	工作	疯狂地	在	一个	武器	和	哪个	到

['bæt(ə)l] [ðə; ði] ['eɪliən] [θɪŋ] .

battle	the	alien	thing	.
战斗	这	外星人	事物	.

他们躲进一个封闭的地方，拼命地研制一种武器来对抗外星生物。

[ðeɪ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['wepən] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['entəti] .

They	completed	the	weapon	but	they	could	not	destroy	the	entity	.
他们	完全的	这	武器	但	他们	可以	不是	破坏	这	实体	.

他们完成了武器的制造，但却无法摧毁那个实体。

['æftər] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] [ðeɪ] [səb'duːd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌtempə'rerəli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['reɪz]

After	a	terrific	struggle	they	subdued	it	temporarily	by	means	of	certain	rays
后	一个	了不起	斗争	他们	低沉的	它	暂时地	经过	方法	的	肯定	射线

[ænd; ənd] [biːmz] .

and	beams	.
和	光束	.

经过一番激烈的斗争，他们利用某些射线和光束暂时制服了它。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [æt; ət][læst] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][kæp'tɪvəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['glæsaɪt] [wel] .

In	this	manner	they	at	last	brought	it	into	captivity	within	the	glassite	well	.
在	这	方式	他们	在	最后的	带来	它	进入	囚禁	之内	这	玻璃石	出色地	.

就这样，他们最终将它囚禁在了玻璃井中。

" - [sez] [ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen]

"	Bhruulo	says	all	this	happened	hundreds	of	years	ago	,	"	the	voice	came	again
"	-	说道	全部	这	发生	数百	的	年	前	,	"	这	嗓音	来了	再次

[wɪ'ðɪn] ['dʒɪmz][breɪn] .

within	Jim's	brain	.
之内	吉姆的	脑	.

“布鲁洛说这一切都发生在几百年前，”吉姆的脑海中再次响起那个声音。

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] [hu:] [səb'du:d] [ˌem 'i:] .

"	He	is	the	last	of	that	final	group	of	scientists	who	subdued	me	.
"	他	是	这	最后的	的	那	最终的	团体	的	科学家	WHO	低沉的	我	.

“他是最后一批征服我的科学家中最后一个人。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'membrəns] — "

I	have	only	a	vague	remembrance	—	"
我	有	仅有的	一个	模糊的	纪念	—	"

我只有些模糊的记忆——

" - [sez] !

"	Bhruulo	says	!
"	-	说道	!

“布鲁洛说！”

" ['dʒɪm] [gɑ:spt] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] .

"	Jim	gasped	,	struggling	with	the	significance	of	the	idea	.
"	吉姆	倒吸一口气	,	挣扎	和	这	意义	的	这	主意	.

吉姆倒吸一口凉气，努力理解这个想法的意义。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] - , [ɪ'fʌldʒənt] [θɪŋ] ['spɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt]

He	looked	up	and	saw	the	spherish	,	effulgent	thing	spinning	with	silent
他	看起来	向上	和	锯	这	-	,	光辉灿烂的	事物	旋转	和	沉默的

[ə'mju:zmənt] .

amusement	.
娱乐	.

他抬头望去，看到那个球形的、闪闪发光的东西正静静地旋转着，带着一种莫名的愉悦。

" [ɪz] - [lɔ:n'dʒevəti] , [ðen] , [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋ] ?

"	Is	Bhruulo's	longevity	,	then	,	such	an	unusual	thing	?
"	是	-	长寿	,	然后	,	这样的	一个	异常	事物	?

那么，布鲁洛的长寿真的是一件不寻常的事吗?

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[jʊr; jər][taɪm] - [ski:m] [mi:nz] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Your	time	-	scheme	means	little	to	me	.
你的	时间	-	方案	方法	小的	到	我	.

你的时间安排对我来说毫无意义。

[pər'hæps] - [greɪt] [eɪdʒ][ɪz] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pər'petʃuəl][prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ]['oʊnli]

Perhaps	Bhruulo's	great	age	is	due	to	his	perpetual	proximity	to	me	,	I	only
也许	-	伟大的	年龄	是	到期的	到	他的	永久	邻近	到	我	,	我	仅有的

[noʊ] [ðæt] ,

know	that	,
知道	那	,

或许布鲁洛如此长寿是因为他一直和我待在一起，我只知道这一点。

[ʌn'laɪk] ['ʌðər] ['maːʃiənz][ænd; ənd] ['ɜːrθˌmæn] , [hiː; hi][ɪz] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][maɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

unlike	**other**	**Martians**	**and**	**Earthmen**	**,**	**he**	**is**	**immune**	**to**	**my**	**strongest**
与此不同	其他	火星人	和	地球人	,	他	是	免疫	到	我的	最强

['paʊɝz] [naʊ] .

powers	**now**	**.**
权力	现在	.

与其他火星人和地球人不同，他现在对我最强大的力量免疫。

" ['dʒɪm] [senst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bɪtərnəs] [ɪn] [ðæt] ['ment(ə)l] [vɔɪs] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['heɪtrɪd][fɔːr; fər]

"	**Jim**	**sensed**	**a**	**certain**	**bitterness**	**in**	**that**	**mental**	**voice**	**,**	**almost**	**a**	**hatred**	**for**
"	吉姆	感觉到的	一个	肯定	苦味	在	那	精神的	嗓音	,	几乎	一个	仇恨	为了

-

Bhruulo	**.**
-	.

吉姆感觉到那个声音里带着一丝苦涩，几乎是对布鲁洛的憎恨。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['griːnɪʃ] , ['bruːdɪŋ] [gloʊb] , ['dʒɪm] ['ventʃərd] [ə; eɪ] ['derɪŋ] ['kwestʃən] .

Looking	**up**	**at**	**the**	**greenish**	**,**	**brooding**	**globe**	**,**	**Jim**	**ventured**	**a**	**daring**	**question**	**.**
寻找	向上	在	这	绿绿色	,	沉思	地球	,	吉姆	冒险	一个	大胆	问题	.

吉姆抬头望着那颗泛着绿光、阴郁的地球，大胆地问了一个问题。

" [dəunt][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] — [friː] [ə'gen] ?

"	**Don't**	**you**	**sometimes**	**long**	**to**	**be**	**—**	**free**	**again**	**?**
"	不	你	有时	长的	到	是	—	自由的	再次	?

"你难道不曾渴望再次获得自由吗？"

" [hiː; hi][felt][ðə; ði]['tendrəl] - ['fɪŋgərz][græsp][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'gen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [tə'næsəti] .

"	**He**	**felt**	**the**	**tendril**	**-**	**fingers**	**grasp**	**his**	**mind**	**again**	**with**	**a**	**fierce**	**tenacity**	**.**
"	他	毛毡	这	卷须	-	手指	抓牢	他的	头脑	再次	和	一个	凶猛的	韧性	.

他感到触须般的手指再次紧紧抓住他的思想，而且力道十足。

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**cried**	**out**	**against**	**the**	**physical**	**pain**	**of**	**it**	**,**
他	哭	出去	反对	这	身体的	疼痛	的	它	,

他因肉体上的疼痛而大声喊叫，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði][peɪn][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ['ænsər] .

but	**even**	**through**	**the**	**pain**	**he**	**heard**	**the**	**throbbing**	**answer**	**.**
但	甚至	通过	这	疼痛	他	听到	这	悸动	回答	.

即使疼痛难忍，他还是听到了那清晰的回答。

" [friː] !

"	**Free**	**!**
"	自由的	!

"自由的！

[jes] , ['ɜːrθˌmæn] !

Yes	**,**	**Earthman**	**!**
是的	,	地球人	!

是的，地球人！

- ['glɔːriz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˌem 'iː] [træpt] [hɪr] .

Bhruulo	**glories**	**that**	**he**	**has**	**me**	**trapped**	**here**	**.**
-	荣耀	那	他	有	我	被困	这里	.

布鲁洛得意洋洋地炫耀他把我困在这里了。

['ɔːf(ə)n][aɪ] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['oʊldən] [deɪz] [wen] [aɪ]['ɔːlmoʊst] ['kɔŋkəd] [ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] -

Often	**I**	**remember**	**those**	**olden**	**days**	**when**	**I**	**almost**	**conquered**	**the**	**city**	**of**	**M'Tonak**
经常	我	记住	那些	古老的	天	什么时候	我	几乎	征服	这	城市	的	-

[ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪt][mɑːrz] !

and	**the**	**planet**	**Mars**	**!**
和	这	行星	火星	!

我常常想起那些日子，那时我几乎征服了 M'Tonak 城和火星！

- [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [deɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] .

Bhruulo	**has**	**promised**	**me**	**those**	**days**	**again**	**,**	**and**	**much**	**more**	**.**
-	有	承诺	我	那些	天	再次	,	和	很多	更多的	.

Bhruulo 再次向我承诺过那些日子，而且远不止这些。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] .

He	**says**	**he**	**is**	**preparing**	**for**	**it**	**,**	**but**	**I**	**do**	**not**	**know**	**what**	**he**	**means**	**.**
他	说道	他	是	准备	为了	它	,	但	我	做	不是	知道	什么	他	方法	.

他说他正在为此做准备，但我不知道他是什么意思。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['taɪər][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] !

I	**only**	**know**	**that**	**I**	**tire**	**of**	**waiting**	**!**
我	仅有的	知道	那	我	胎	的	等待	!

我只知道我已经等得不耐烦了!

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['ment(ə)l][wɜːrdz] , [bʌt; bət]['dʒɪm]['oʊnli] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ][mɪst]

"	**There**	**were**	**more**	**mental**	**words**	**,**	**but**	**Jim**	**only**	**heard**	**them**	**through**	**a**	**mist**
"	那里	是	更多的	精神的	字	,	但	吉姆	仅有的	听到	他们	通过	一个	薄雾

[ə'baʊt][hɪz; ɪz][breɪn] .

about	**his**	**brain**	**.**
关于	他的	脑	.

“脑海中还有更多词语，但吉姆只能透过大脑中的一层薄雾听到它们。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪr] , [æt; ət][læst] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] - !

He	**knew**	**that**	**here**	**,**	**at**	**last**	**,**	**he**	**had**	**solved**	**the**	**mystery**	**of**	**M'Tonak**	**!**
他	知道	那	这里	,	在	最后的	,	他	有	已解决	这	神秘	的	-	!

他知道，终于，他解开了 M'Tonak 的谜团!

[ðɪs] ['iːv(ə)l]['entəti][frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['juːnɪvɜːrs][ɔːr] [ə'nʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][wʌz; wəz]

This	**evil**	**entity**	**from**	**out**	**of**	**another**	**universe**	**or**	**another**	**dimension**	**was**
这	邪恶的	实体	从	出去	的	其他	宇宙	或者	其他	方面	曾是

[ðə; ði] " ['emərəldz] " [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lʊrd] [men] [ʌp] [hɪr] [ɪn]['eɪdʒɪz][pæst][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ,

the	**"**	**emeralds**	**"**	**of**	**M'Tonak**	**which**	**had**	**lured**	**men**	**up**	**here**	**in**	**ages**	**past**	**for**	**its**	**own**	**,**
这	"	祖母绿	"	的	-	哪个	有	诱饵	男人	向上	这里	在	年龄	过去的	为了	它是	自己的	,

这个来自另一个宇宙或另一个维度的邪恶实体就是M'Tonak的“翡翠”，它在很久以前就为了自身利益引诱人类来到这里。

[ɔːr] - , ['devəlɪʃ] ['pɜːrpəs] .

or	**Bhruulo's**	**,**	**devilish**	**purpose**	**.**
或者	-	,	恶魔般的	目的	.

或者布鲁洛的邪恶目的。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['pɜːrpəs] ?

But	**what**	**was**	**that**	**purpose**	**?**
但	什么	曾是	那	目的	?

但这样做的目的是什么呢?

['sʌmθɪŋ] ['væstli] ['ɪmɪnənt] , ['dʒɪm] [nuː] !

Something	**vastly**	**imminent**	**,**	**Jim**	**knew**	**!**
某物	非常	迫在眉睫	,	吉姆	知道	!

吉姆知道，大事即将发生!

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['entəti]['iːv(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɪn]

Perhaps	**it**	**was**	**something**	**the**	**entity**	**even**	**now**	**was**	**trying**	**to**	**tell**	**him**	**in**
也许	它	曾是	某物	这	实体	甚至	现在	曾是	尝试	到	告诉	他	在

[ɪts] ['streɪndʒli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [muːd] .

its	**strangely**	**confidential**	**mood**	**.**
它是	奇怪的	机密的	情绪	.

或许，即使到了现在，这个实体仍然试图用它那诡异的保密姿态告诉他一些事情。

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
" That is enough .
" 那 是 足够的 .

够了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] !
You have said enough !
你 有 说 足够的 !

你已经说得够多了!

[aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ][ə'baʊt] [ðɪs] !
I have warned you about this !
我 有 警告 你 关于 这 !

我警告过你了!

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['θɪŋz] ['ment(ə)l] [vɔɪs] !
" That was not the thing's mental voice !
" 那 曾是 不是 这 事物 精神的 嗓音 !

“那不是它内心的声音!”

['dʒɪm] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Jim knew it ,
吉姆 知道 它 ,

吉姆知道这一点。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrl] [tuː; tə] [feɪs] - [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [tuː; tə]
even as he whirled to face Bhruulo who had come from nowhere to
甚至 作为 他 旋转 到 脸 - WHO 有 来 从 无处 到
[stænd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
stand behind him .
站立 在后面 他 .

他猛地转身，面对着不知从何处冒出来站在他身后的布鲁洛。

- [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
Bhruulo was furious .
- 曾是 狂怒 .

布鲁洛勃然大怒。

[hɪz; ɪz] ['greɪɪʃ] , [laɪnd] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [heɪt] — [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər]['dʒɪm] .
His grayish , lined face was a mask of hate — but not for Jim .
他的 灰蒙蒙的 , 衬里 脸 曾是 一个 面具 的 恨 — 但 不是 为了 吉姆 .

他那张灰白、布满皱纹的脸上满是仇恨——但那仇恨并非针对吉姆。

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [laɪk][ə; eɪ] ['skʌtliŋ] [kræb] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [keɪn] [wɪð; wɪθ]
He hurried forward like a scuttling crab , supporting himself on his cane with
他 慌忙 向前 喜欢 一个 匆匆而过 螃蟹 , 支持 他自己 在 他的 甘蔗 和
[bəuθ][hændz] .
both hands .
两个都 双手 .

他像一只横冲直撞的螃蟹一样匆匆向前，双手拄着拐杖。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['glæsaɪt] ['bæriər] ,
He approached the glassite barrier ,
他 接近 这 玻璃石 障碍 ,

他走近了玻璃质屏障，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] ['taɪni] [wiːlz] [ðer; ðər] [wɪtʃ] ['dʒɪm][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr]
and began to manipulate tiny wheels there which Jim had not noticed before
和 开始 到 操纵 微小的 车轮 那里 哪个 吉姆 有 不是 注意到 前
.
:
.

然后开始拨弄那里的小轮子，吉姆之前没有注意到这些小轮子。

[ə; eɪ]['netwɜːrk][ʌv; əv]['waɪərɪŋ][led] [daʊn] [tuː; tə] ['sevrəl] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][bɑːks] - [laɪk] [ə'ferz] [set][ɪn][ðə; ði]
A **network** **of** **wiring** **led** **down** **to** **several** **complicated** **box** **-** **like** **affairs** **set** **in** **the**
一个 网络 的 接线 引领 向下 到 一些 复杂的 盒子 - 喜欢 事务 放 在 这
[flɔːr] .
floor **.**
地面 .

错综复杂的电线通向地板下几个复杂的箱形装置。

[ðen] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Then **a** **very** **curious** **thing** **happened** **.**
然后 一个 非常 好奇的 事物 发生 .

然后，一件非常奇怪的事情发生了。

[ɪf] [ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] , ['pʌlsɪŋ] , ['spɪnɪŋ] [gloʊb] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][kæn; kən] ['kaʊər] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]
If **a** **writhing** **,** **pulsing** **,** **spinning** **globe** **of** **evil** **can** **cower** **,** **that** **is** **what** **the**
如果 一个 扭动 , 脉动 , 旋转 地球 的 邪恶的 能 退缩 , 那 是 什么 这
['entəti] [dɪd] !
entity **did** **!**
实体 做过 !

如果一个扭动、脉动、旋转的邪恶球体都能屈服，那么这个实体就屈服了！

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] - [hændz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wiːlz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['entəti] [sæŋk] [daʊn]
No **sooner** **had** **Bhruulo's** **hands** **touched** **the** **wheels** **,** **than** **the** **entity** **sank** **down**
不 很快 有 - 双手 感动 这 车轮 , 比 这 实体 沉没 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
to **the** **floor** **,**
到 这 地面 ,

布鲁洛的手刚一碰到方向盘，那东西就沉到了地上。

[ðen] ['dɑːrtɪd] ['fraitnd] [ʌp] [ə'gen] , [tuː; tə] [krɪndʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɜːrðərmoʊst] ['kɑːnfaɪnz] [ʌv; əv] [ɪts]
then **darted** **frightenedly** **up** **again** **,** **to** **cringe** **against** **the** **furthermost** **confines** **of** **its**
然后 飞镖 惊恐地 向上 再次 , 到 尴尬 反对 这 最远 限制 的 它是
['prɪzn] .
prison **.**
监狱 .

然后惊恐地再次窜起，蜷缩在监狱的最深处。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔɪzd] [ðer; ðər] , ['hezɪtənt] , [æz; əz] [ɪf] ['wɑtʃɪŋ] - .
It **poised** **there** **,** **hesitant** **,** **as** **if** **watching** **Bhruulo** **.**
它 准备 那里 , 犹豫不决 , 作为 如果 观看 - .

它伫立在那里，犹豫不决，仿佛在注视着布鲁洛。

[ˌaɪ 'tiː] ['ventʃərd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] .
It **ventured** **out** **from** **the** **wall** **and** **then** **back** **again** **.**
它 冒险 出去 从 这 墙 和 然后 后退 再次 .

它从墙边探出头来，然后又缩了回去。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [pʌlst] [æt; ət][ɔːl] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['hoʊldɪŋ] [ɪts] [breθ] [ɪn] [fɪr] .
It **hardly** **pulsed** **at** **all** **now** **,** **as** **if** **holding** **its** **breath** **in** **fear** **.**
它 几乎 脉冲 在 全部 现在 , 作为 如果 保持 它是 气息 在 害怕 .

它现在几乎完全停止了脉搏跳动，仿佛恐惧地屏住了呼吸。

[ə; eɪ]['taɪni] [hʌm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] - [wʌz; wəz][[mə'nipjuleitɪŋ]] .
A **tiny** **hum** **came** **from** **the** **machinery** **Bhruulo** **was** **manipulating** **.**
一个 微小的 哼 来了 从 这 机械 - 曾是 操纵 .

布鲁洛正在操作的机器发出了一声轻微的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl] [waɪn] [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɔːdəbl] .
It **rose** **to** **a** **shrill** **whine** **and** **then** **passed** **beyond** **the** **audible** **.**
它 玫瑰 到 一个 尖锐 抱怨 和 然后 通过了 超过 这 可听见的 .

它逐渐变成一声尖锐的啸叫，然后消失在人耳听不到的地方。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['krɪs] - [krɔːs] [ʌv; əv]['pens(ə)l] - [θɪn] [biːmz] [liːpt] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

A	sudden	criss	-	cross	of	pencil	-	thin	beams	leaped	about	the	confines	of	the
一个	突然	克里斯	-	叉	的	铅笔	-	薄的	光束	跳跃	关于	这	限制	的	这

[wel] .

well	.
出色地	.

井内突然窜出一道道细如铅笔的光束，纵横交错。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪl] , ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət]['dʒɪm] [senst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	were	pale	,	scarcely	visible	,	but	Jim	sensed	the	power	of	them	.
他们	是	苍白	,	几乎	可见的	,	但	吉姆	感觉到的	这	力量	的	他们	.

它们颜色很浅，几乎看不见，但吉姆感觉到了它们的力量。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [ʃriːk] [ʌv; əv]['ægəni][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [gloʊb] ,

He	heard	a	mental	shriek	of	agony	from	the	spinning	globe	,
他	听到	一个	精神的	尖叫	的	痛苦	从	这	旋转	地球	,

他听到旋转的地球发出了一声痛苦的尖叫，仿佛来自精神深处。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] , [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] .

then	it	was	tumbling	up	the	sides	of	the	well	,	out	of	range	.
然后	它	曾是	翻滚	向上	这	侧面	的	这	出色地	,	出去	的	范围	.

然后它沿着井壁向上翻滚，超出了射程。

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] ['fɪfti] [fiːt] [ˌoʊvər'hed] , [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] [laɪt] .

It	vanished	fifty	feet	overhead	,	in	a	haze	of	greenish	light	.
它	消失了	五十	脚	开销	,	在	一个	阴霾	的	绿绿色	光	.

它消失在五十英尺高的空中，笼罩在一片绿光之中。

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [keɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪvət] , - [ˌpɪruː'etid] ['sloʊli] [tuː; tə] [feɪs] ['dʒɪm] .

Using	his	cane	as	a	pivot	,	Bhruulo	pirouetted	slowly	to	face	Jim	.
使用	他的	甘蔗	作为	一个	枢	,	-	旋转	缓慢地	到	脸	吉姆	.

布鲁洛以拐杖为支点，缓缓旋转着面向吉姆。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][kæn; kən][tɔːk][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

"	Now	,	"	he	said	,	"	we	can	talk	to	each	other	without	interruption	from
"	现在	,	"	他	说	,	"	我们	能	讲话	到	每个	其他	没有	中断	从

[ðæt] [θɪŋ] .

that	thing	.
那	事物	.

"现在，"他说，"我们可以不受那东西干扰地交谈了。"

[tuː] [bæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [heɪts] [ˌem 'iː]

Too	bad	that	it	hates	me
也	坏的	那	它	讨厌	我

可惜它恨我。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	hate	it	.
和	我	恨	它	.

我讨厌这样。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [niːd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

For	we	need	each	other	.
为了	我们	需要	每个	其他	.

因为我们彼此需要。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " - [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	do	not	know	,	"	Bhruulo	continued	,
"	我	做	不是	知道	,	"	-	持续	,

"我不知道，"布鲁洛继续说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ɪt'self][ɔːr][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][plænz] .

"	how	much	the	Dim	-	Ing	told	you	of	itself	or	of	me	and	my	plans	.
"	如何	很多	这	暗淡	-	英	讲述	你	的	本身	或者	的	我	和	我的	计划	.

“Dim-Ing 向你透露了多少关于它自身、关于我和我的计划的信息。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['mætər] , [naʊ] . "

It	does	not	particularly	matter	,	now	.	"
它	做	不是	特别	事情	,	现在	.	"

现在这并不重要了。

" [dɪm] - [ɪŋ] ?

"	Dim	-	Ing	?
"	暗淡	-	英	?

“昏暗?

" ['dʒɪm] [rɪ'piːtɪd] ['kwerələsliˌ'kwerjələsli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['foʊkəs][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'gen] .

"	Jim	repeated	querulously	,	trying	to	focus	his	mind	again	.
"	吉姆	重复	抱怨地	,	尝试	到	重点	他的	头脑	再次	.

吉姆抱怨着重复道，试图重新集中注意力。

" [jes] . - [daɪ'menʃən(ə)l] - [θɪŋ] . -

"	Yes	.	'	Dimensional	-	Thing	.	'
"	是的	.	-	维度	-	事物	.	-

“是的。‘维度之物’。”

[fə'siːʃəs] ?

Facetious	?
滑稽的	?

开玩笑?

[aɪ][hæv; həv][maɪ]['moʊmənts][ʌv; əv]['hjuːmər] .

I	have	my	moments	of	humor	.
我	有	我的	时刻	的	幽默	.

我偶尔也会有幽默感。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ][dɪm] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ɪts][pæst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][mɑːrz] ;

It	has	only	a	dim	remembrance	of	its	past	before	it	came	to	Mars	;
它	有	仅有的	一个	暗淡	纪念	的	它是	过去的	前	它	来了	到	火星	;

它对来到火星之前的过去只有模糊的记忆;

[bʌt; bət] [θruː] ['sɜːrt(ə)n][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n]

but	through	certain	conversation	with	it	I	have	come	to	the	conclusion
但	通过	肯定	对话	和	它	我	有	来	到	这	结论

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd][bɜːrθ][ɪn] [ə'nʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [ɪm'pɪndʒɪŋ] ['delɪkətli] [ə'pɑːn]

that	it	somehow	had	birth	in	another	dimension	impinging	delicately	upon
那	它	不知何故	有	出生	在	其他	方面	冲击	轻柔地	之上

['aʊərz] .

ours	.
我们的	.

但通过与它进行某些对话，我得出的结论是，它以某种方式诞生于另一个维度，并微妙地影响着我们的维度。

[haʊ] [ɔːr] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] .

How	or	why	it	was	flung	across	to	us	we	shall	never	know	.
如何	或者	为什么	它	曾是	扔	穿过	到	我们	我们	将	绝不	知道	.

我们永远不会知道它是如何或为什么被抛到我们这里的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [ɑːn][mɑːrz] .

But	it	is	nearly	finished	on	Mars	.
但	它	是	几乎	完成的	在	火星	.

但火星上的这项工程已接近尾声。

" ['sʌmθɪŋ] [kɔ:t] [æt; ət]['dʒɪmz][breɪn] .
" **Something caught at Jim's brain .**
" 某物 捕捉 在 吉姆的 脑 .

“吉姆脑子里好像卡住了什么东西。”

[hi:; hi][stɑ:rtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
He started a little .
他 开始 一个 小的 .

他一开始只是略有起色。

- [læft] ['ʃrɪlli] .
Bhruulo laughed shrilly .
- 笑了 尖锐地 .

布鲁洛发出尖锐的笑声。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] [gest] [bɪ'fɔ:r] ?
Had you not guessed before ?
有 你 不是 猜对了 前 ?

你之前没猜到吗?

[ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] ['fi:dz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] .
The Dim - Ing feeds upon the minds of men .
这 暗淡 - 英 饲料 之上 这 思想 的 男人 .

暗影吞噬人类的心灵。

[oʊ] , ['veri] ['sʌtəli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Oh , very subtly , of course .
哦 , 非常 微妙地 , 的 课程 .

哦，当然是非常隐晦的。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sʌstənəns] [ɑ:n][mɑ:rz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [lɔ:ŋ] ,
But for the presence of such sustenance on Mars it would have died long ,
但 为了 这 在场 的 这样的 维持 在 火星 它 会 有 死亡 长的 ,
[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
long ago .
长的 前 .

如果没有火星上这种生存所需的物质，它早就灭绝了。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [ə'kju:mjələtɪv] ['ment(ə)l] ['sʌstənəns] [ʌv; əv][mɑ:rz][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
At first the accumulative mental sustenance of Mars was more than
在 第一的 这 累计 精神的 维持 的 火星 曾是 更多的 比
[sə'fɪʃ(ə)nt] .
sufficient .
充足的 .

起初，火星积累的精神养分绰绰有余。

[aɪ][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] ['ʌndər][maɪ][kən'troʊl] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [naʊ] .
I was careful to keep the Dim - Ing under my control , even as now .
我 曾是 小心 到 保持 这 暗淡 - 英 在下面 我的 控制 , 甚至 作为 现在 .

即使现在，我也一直小心翼翼地控制着 Dim-Ing 的运行。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] — [mɔ:r] ['jɪrz] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['ɜ:rθˌmæn] — [aɪ] [sɔ:]
But as the years passed — more years than you think , Earthman — I saw
但 作为 这 年 通过了 — 更多的 年 比 你 思考 , 地球人 — 我 锯
[wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
what was happening .
什么 曾是 发生 .

但随着岁月的流逝——比你想象的要长得多，地球人——我看到了正在发生的事情。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ði][ɪ'ventʃuəl] [dɪ'siːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [reɪs] !

We	were	hastening	the	eventual	decease	of	the	Martian	race	!
我们	是	加速	这	最终	死亡	的	这	火星人	种族	！

我们正在加速火星种族的最终灭亡！

[ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [əb'zɔːrbd] , [æt; ət][fɜːrst] , [ɔːl]['iːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['toʊt(ə)l]['mɑːrʃ(ə)n][maɪnd] .

The	Dim	-	Ing	absorbed	,	at	first	,	all	evil	from	the	total	Martian	mind	.
这	暗淡	-	英	吸收	,	在	第一的	,	全部	邪恶的	从	这	全部的	火星人	头脑	.

最初，暗影吸收了火星人全部意识中的所有邪恶。

[ænd; ənd] [ðen] — ['iːv(ə)n] [mɔːr] .

And	then	—	even	more	.
和	然后	—	甚至	更多的	.

而且——还有更多。

" [noʊ] [daʊt] , ['ɜːrθˌmæn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	No	doubt	,	Earthman	,	you	have	read	something	of	Martian	history	.
"	不	怀疑	,	地球人	,	你	有	读	某物	的	火星人	历史	.

“毫无疑问，地球人，你一定读过一些火星历史。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [wɔːr][reɪdʒd] [ə'krɔːs] [θriː] ['meɪdʒər] ['kɑːntənənts][ʌv; əv][mɑːrz] .

You	will	remember	that	several	centuries	ago	a	frightful	war	raged	across	three	major	continents	of	Mars	.
你	将要	记住	那	一些	几个世纪	前	一个	可怕	战争	愤怒	穿过	三	主要的	各大洲	的	火星	.

你或许还记得，几个世纪前，一场可怕的战争席卷了火星的三大洲。

['ɔːlmoʊst] [ə'brʌptli] , [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

Almost	abruptly	,	that	is	to	say	within	the	space	of	a	few	years	,
几乎	突然	,	那	是	到	说	之内	这	空间	的	一个	很少	年	,

几乎是突然之间，也就是说，在短短几年内，

[ˌaɪ 'tiː] ['siːst] ['mjuːtʃuəli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] !

it	ceased	mutually	and	without	apparent	reason	!
它	停止	相互	和	没有	明显	原因	！

它双方自行结束了，而且没有任何明显的原因！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [huː] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kɔːzd] [ðæt] .

It	was	the	Dim	-	Ing	and	I	who	indirectly	caused	that	.
它	曾是	这	暗淡	-	英	和	我	WHO	间接	导致	那	.

是我和迪明间接造成的。

[ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ,

Then	,	you	will	remember	,
然后	,	你	将要	记住	,

然后，你就会想起，

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][juː'toʊpiən] [steɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fjuː] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz]

there	came	an	almost	Utopian	state	for	something	like	a	few	score	of	years
那里	来了	一个	几乎	乌托邦	状态	为了	某物	喜欢	一个	很少	分数	的	年

.

:

.

在长达数十年的时间里，这里几乎变成了一个乌托邦式的国家。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [pæst] [æz; əz][ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [sent] [aʊt] [ɪts] ['sʌt(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst] ['despərətli]

It	quickly	passed	as	the	Dim	-	Ing	sent	out	its	subtle	radiations	almost	desperately
它	迅速地	通过了	作为	这	暗淡	-	英	发送	出去	它是	微妙的	辐射	几乎	绝望地

,

,

,

时间飞逝，昏暗的物体几乎是绝望地发出微弱的辐射。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][mɑːrz] .

across	the	surface	of	Mars	.
穿过	这	表面	的	火星	.

横跨火星表面。

[ðə; ði][ˈmaːʃiənz] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ɪnˈæktɪv] , [ˈɪndələnt] , [ˈdaɪɪŋ] [reɪs] [juː; jʊ] [siː] [naʊ] .

The	Martians	became	the	inactive	,	indolent	,	dying	race	you	see	now	.
这	火星人	成为	这	不活跃	,	懒惰的	,	垂死	种族	你	看	现在	.

火星人变成了你们现在看到的这种不活跃、懒惰、垂死的种族。

[ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [ˈsʌstənəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [hæz; həz] [bɪn]

In	the	last	few	scores	of	years	,	sustenance	for	the	Dim	-	Ing	has	been
在	这	最后的	很少	得分	的	年	,	维持	为了	这	暗淡	-	英	有	到过

[ˈmiːgər] [ɪnˈdiːd] .

meager	indeed	.
微薄	的确	.

在过去的几十年里，迪姆英人的生计确实十分匮乏。

" [ˈdʒɪm][ˈoʊnli][stɛərd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmɑːrʃ(ə)n] [huː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈentəti][wʌz; wəz] [ˈhʌndrədz]

"	Jim	only	stared	at	this	Martian	who	according	to	the	entity	was	hundreds
"	吉姆	仅有的	凝视	在	这	火星人	WHO	根据	到	这	实体	曾是	数百

[ʌv; əv] [ˈjɪrz] [oʊld] .

of	years	old	.
的	年	老的	.

“吉姆只是盯着这个火星人，据那个实体说，他已经几百岁了。”

[ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [krept] [ˈɪntuː][ˈdʒɪmz][breɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsʌt(ə)l] [ˈwɔːrnɪŋ] .

A	horror	crept	into	Jim's	brain	,	and	a	subtle	warning	.
一个	恐怖	悄悄地爬	进入	吉姆的	脑	,	和	一个	微妙的	警告	.

吉姆的脑海中涌起一股恐惧，以及一个微妙的警告。

[hɪr] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ˈgɑːrdɪd] [əˈgenst] .

Here	,	he	knew	,	was	the	one	to	be	guarded	against	.
这里	,	他	知道	,	曾是	这	一	到	是	守卫	反对	.

他知道，这个人就是需要提防的对象。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [bent] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈiːv(ə)l] .

Here	in	this	bent	little	Martian	was	the	ultimate	evil	.
这里	在	这	弯曲	小的	火星人	曾是	这	最终的	邪恶的	.

这个矮小的火星人身上蕴藏着终极邪恶。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈtroʊlɪŋ] [hænd] .

His	was	the	controlling	hand	.
他的	曾是	这	控制	手	.

他才是真正掌控局面的人。

[ˈdʒɪm][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsloʊli] [ˈdɔːnɪŋ] [ˈhɔːrər] .

Jim	had	been	listening	in	a	slowly	dawning	horror	.
吉姆	有	到过	聆听	在	一个	缓慢地	黎明	恐怖	.

吉姆一直在听，恐惧感渐渐涌上心头。

[naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][læst] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [tens] [step] [tɔːrd]

Now	he	found	his	voice	at	last	,	as	he	took	a	single	tense	step	toward
现在	他	成立	他的	嗓音	在	最后的	,	作为	他	采取	一个	单身的	紧张	步	朝向

-	.

Bhruulo	.
-	.

现在他终于能开口说话了，他紧张地朝布鲁洛迈出了一步。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] !

"	And	you	—	you	tell	me	this	!
"	和	你	—	你	告诉	我	这	!

“还有你——你告诉我这个！”

[ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [reɪs] !

This	thing	that	has	been	happening	to	the	Martian	race	!
这	事物	那	有	到过	发生	到	这	火星人	种族	!

火星人身上发生的这件事!

[juː; jʊ] , [jɔːr'self] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] —

You	,	yourself	a	Martian	—
你	,	你自己	一个	火星人	—

你，你自己就是个火星人——

" - [dɪd][nɑːt] [muːv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] .

"	Bhruulo	did	not	move	and	the	expression	on	his	face	did	not	change	.
"	-	做过	不是	移动	和	这	表达	在	他的	脸	做过	不是	改变	.

"布鲁洛一动不动，脸上的表情也没有改变。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɔːr][wʌns][wʌz; wəz] , [ðæt] ['mætərz] .

"	It	is	not	what	I	am	,	or	once	was	,	that	matters	.
"	它	是	不是	什么	我	是	,	或者	一次	曾是	,	那	事情	.

"重要的不是我现在的样子，也不是我曾经的样子。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

It	is	what	I	shall	be	.
它	是	什么	我	将	是	.

这就是我将会成为的样子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] , [ˌɪmɔːr'tæləti] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ][græsp] .

With	the	tool	that	I	have	now	,	immortality	lies	within	my	grasp	.
和	这	工具	那	我	有	现在	,	不朽	谎言	之内	我的	抓牢	.

凭借我现在拥有的工具，永生就近在咫尺。

[ðæt] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['paʊər] .

That	,	and	eternal	power	.
那	,	和	永恒	力量	.

还有，以及永恒的力量。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] .

I	shall	continue	.
我	将	继续	.

我将继续。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] , [juː; jʊ] ['ɜːrθˌmæn] [keɪm] .

"	Within	the	last	fifty	years	,	you	Earthmen	came	.
"	之内	这	最后的	五十	年	,	你	地球人	来了	.

"在过去的五十年里，你们地球人来了。"

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['gɑːdsend] .

I	need	not	say	that	you	were	a	Godsend	.
我	需要	不是	说	那	你	是	一个	天赐之物	.

无需赘言，你就是我的救星。

[ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [eb] [ɪn'diːd] .

The	Dim	-	Ing	was	at	a	very	low	ebb	indeed	.
这	暗淡	-	英	曾是	在	一个	非常	低的	落潮	的确	.

迪明现象当时确实处于非常低迷的时期。

" ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ðə; ði]['maːʃjənz]['nevər] [kwaɪt]

"	Even	at	the	height	of	their	scientific	accomplishments	the	Martians	never	quite
"	甚至	在	这	高度	的	他们的	科学	成就	这	火星人	绝不	相当

[ə'tʃiːvd] [speɪs] ['træv(ə)l] .

achieved	space	travel	.
已达成	空间	旅行	.

"即使在火星人科学成就达到顶峰的时候，他们也从未真正实现过太空旅行。"

[baɪ] [wʌt] ['mɪrək(ə)l][juː; jʊ] ['ɜːrθˌmæn] [ə'tʃiːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə]

By	what	miracle	you	Earthmen	achieved	it	shall	always	remain	a	mystery	to
经过	什么	奇迹	你	地球人	已达成	它	将	总是	保持	一个	神秘	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

你们地球人究竟凭借何种奇迹做到了这一点，对我来说将永远是个谜。

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

But	I	thank	you	.
但	我	感谢	你	.

但我还是要谢谢你。

[juː; jʊ] [keɪm] [wen] [aɪ] ['niːdɪd] [juː; jʊ][moʊst] .

You	came	when	I	needed	you	most	.
你	来了	什么时候	我	需要	你	最多	.

你正是在我最需要你的时候出现。

" [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɜːθmæn] [maɪndz][ɑːr; ər] ['stʌbərn] , ['veri] ['stʌbərn] [ɪn'diːd] .

"	I	discovered	that	your	Earthian	minds	are	stubborn	,	very	stubborn	indeed	.
"	我	发现	那	你的	地球人	思想	是	固执的	,	非常	固执的	的确	.

“我发现你们地球人的思想很固执，非常固执。”

[ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [laɪks] [ðæt] .

The	Dim	-	Ing	likes	that	.
这	暗淡	-	英	点赞	那	.

迪明喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [səb'sɪst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɑːn][æn; ən] ['ɜːθmæn] [maɪnd][ðæn; ðən][ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] .

It	can	subsist	much	longer	on	an	Earthian	mind	than	on	a	Martian	.
它	能	生存	很多	更长	在	一个	地球人	头脑	比	在	一个	火星人	.

它在地球人的脑海中存活的时间比在火星人的脑海中存活的时间要长得多。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːθmæn] [maɪnd][ɪz] ['kjʊriəs] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herənt]

Furthermore	,	I	learned	that	the	Earthian	mind	is	curious	—	one	of	the	inherent
此外	,	我	学习	那	这	地球人	头脑	是	好奇的	—	一	的	这	固有

['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] .

qualities	of	your	race	.
品质	的	你的	种族	.

此外，我还了解到地球人的思维方式充满好奇心——这是你们种族固有的特质之一。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [em'belɪʃt] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ledʒənd][ʌv; əv] - .

Therefore	,	I	embellished	somewhat	the	existing	legend	of	M'Tonak	.
所以	,	我	修饰过的	有些	这	现存的	传奇	的	-	.

因此，我对现有的 M'Tonak 传说进行了一些润色。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [keɪm] ['sɜːrtʃɪŋ] ['griːdɪli] ; [ɪf] [nɑːt][ɪn][d'rəʊvz] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt]

And	you	all	came	searching	greedily	;	if	not	in	droves	,	at	least	,	in	sufficient
和	你	全部	来了	搜索	贪婪地	;	如果	不是	在	成群	,	在	至少	,	在	充足的

['nʌmbərz] .

numbers	.
数字	.

你们都贪婪地前来搜寻；即使不是成群结队，至少也有足够多的人。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	And	now	you	are	building	a	spaceship	for	me	.
"	和	现在	你	是	建筑	一个	飞船	为了	我	.

“现在你正在为我建造一艘宇宙飞船。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] !

I	have	known	it	all	along	!
我	有	已知	它	全部	沿着	!

我早就知道了！

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] !

I	have	brought	you	here	for	that	purpose	!
我	有	带来	你	这里	为了	那	目的	！

我带你来这里就是为了这个目的！

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [nɪr] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [ðɪs] ['speɪsʃɪp] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] , [nɑːt] ['ɜːrθˌmæn]

I	know	it	is	very	near	completion	,	this	spaceship	which	shall	carry	,	not	Earthmen
我	知道	它	是	非常	靠近	完成	，	这	飞船	哪个	将	携带	，	不是	地球人

[bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

back	to	Earth	,
后退	到	地球	，

我知道这艘即将完工的宇宙飞船，将载着地球人返回地球的，已经非常接近尾声了。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [ænd; ənd][maɪ'self] . "

but	the	Dim	-	Ing	and	myself	.	"
但	这	暗淡	-	英	和	我	.	"

但是我和迪明。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] !

"	But	it	shall	not	!
"	但	它	将	不是	！

但不会！

" ['dʒɪm][hæd; həd][let] - [tɔːk][ɑːn] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

"	Jim	had	let	Bhruulo	talk	on	,	knowing	what	was	coming	.
"	吉姆	有	让	-	讲话	在	，	会心	什么	曾是	未来	.

“吉姆明知接下来会发生什么，却还是让布鲁洛继续说下去。”

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['hɔːrər] ;

In	his	mind	now	was	no	room	for	horror	;
在	他的	头脑	现在	曾是	不	房间	为了	恐怖	；

他此刻的脑海里没有一丝恐惧的余地；

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'lɜːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['kwɪkər] ,

his	mind	was	quickly	alert	and	his	hand	was	even	quicker	,
他的	头脑	曾是	迅速地	警报	和	他的	手	曾是	甚至	更快	，

他思维敏捷，手速更快。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - ['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][belt] .

as	it	flashed	to	the	electro	-	pistol	in	his	belt	.
作为	它	闪光灯	到	这	电	-	手枪	在	他的	腰带	.

一道闪光照亮了他腰间的电击手枪。

[bʌt; bət] - [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [tuː] , [soʊ][fæst] [ðæt] , [ˌpærə'dɑːksɪkli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	Bhruulo	made	a	motion	too	,	so	fast	that	,	paradoxically	,	there	was	a
但	-	制成	一个	运动	也	，	所以	快速地	那	，	矛盾的是	，	那里	曾是	一个

['sɜːrt(ə)n] ['kæʒuəlnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

certain	casualness	about	it	.
肯定	随意	关于	它	.

但布鲁洛也做出了动作，速度之快，反而显得有些随意。

[hiː; hi] [stɪl] [smaɪld] .

He	still	smiled	.
他	仍然	微笑	.

他依然面带微笑。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

He	raised	his	cane	on	which	he	had	been	leaning	with	both	hands	.
他	提高	他的	甘蔗	在	哪个	他	有	到过	倾斜	和	两个都	双手	.

他举起了双手一直倚靠着的拐杖。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][lenz] - ['kʌvərd] [bɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [θɪk] ['waɪtɪʃ] [laɪt] ,

From	a	lens	-	covered	bore	in	the	end	of	it	came	a	thick	whitish	light	,
从	一个	镜片	-	涵盖	钻孔	在	这	结尾	的	它	来了	一个	厚的	白色	光	,

从末端一个被透镜覆盖的孔洞中透出一道浓重的白色光芒。

['tʌtʃɪŋ] ['dʒɪmz][hænd][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['moʊʃnləs] .

touching	Jim's	hand	and	holding	it	motionless	.
接触	吉姆的	手	和	保持	它	静止不动	.

握住吉姆的手，一动不动地握着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spændɪd] , [ɪn'veləpt] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

It	expanded	,	enveloped	all	of	his	body	so	that	he	could	not	move	.
它	扩展	,	被包裹	全部	的	他的	身体	所以	那	他	可以	不是	移动	.

它不断膨胀，将他的全身包裹起来，使他动弹不得。

[ˌaɪ 'tiː]['sɝːdʒd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌpwərd] , [fʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

It	surged	a	little	upward	,	full	into	his	face	.
它	激增	一个	小的	向上	,	满的	进入	他的	脸	.

它向上涌动了一点，直扑他的脸。

['dʒɪm] ['lændɔː] ['krʌmpld] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

Jim	Landor	crumpled	noiselessly	and	lay	still	.
吉姆	兰多	皱巴巴的	无声	和	躺	仍然	.

吉姆·兰多无声地倒下，一动不动地躺着。

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六

[hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] ['sɜːrdʒɪŋ] ['sloʊli] [bæk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dɑːrk] [depθs] [ʌv; əv] ['naɪtmer] .

His	mind	came	surging	slowly	back	up	from	the	dark	depths	of	nightmare	.
他的	头脑	来了	滔滔	缓慢地	后退	向上	从	这	黑暗的	深度	的	恶梦	.

他的思绪缓缓从噩梦的黑暗深渊中涌出。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [ʌn'berəbli] .

His	head	ached	unbearably	.
他的	头	疼痛	难以忍受	.

他头痛欲裂。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [æn; ən][ɪn'sɪstənt] , ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['kraɪɪŋ] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	had	thought	an	insistent	,	warning	voice	was	crying	out	at	him	.
他	有	想法	一个	坚持	,	警告	嗓音	曾是	哭泣	出去	在	他	.

他当时觉得有个急切的警告声音在对他喊叫。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	opened	his	eyes	.
他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['naɪtmer] , [fɔːr; fər] ['meməri] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [flʌd] ,

This	was	no	nightmare	,	for	memory	came	back	in	a	rushing	flood	,
这	曾是	不	恶梦	,	为了	记忆	来了	后退	在	一个	匆忙	洪水	,

这并非噩梦，因为记忆如潮水般涌来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] , [loʊ] [ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	he	still	heard	the	voice	,	low	and	warning	and	very	close	to	his
和	他	仍然	听到	这	嗓音	,	低的	和	警告	和	非常	关闭	到	他的

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

他还听到了那个声音，低沉而充满警告，离他的耳朵很近。

" [duː][nɑːt] [muːv] , ['dʒɪm] ['lændɔː] .
" Do not move , Jim Landor .
" 做 不是 移动 , 吉姆 兰多 .

“吉姆·兰多，别动。”

[duː][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n] .
Do not say anything , just listen .
做 不是 说 任何事物 , 只是 听 .

什么都别说，只管听。

[ðɪs] [ɪz] - , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [kloʊz][baɪ][juː; jʊ] .
This is Kaarji , I am here close by you .
这 是 - , 我 是 这里 关闭 经过 你 .

我是卡尔吉，我就在你附近。

" - !
" Kaarji !
" - !

“卡尔吉！

['dʒɪm][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] - .
Jim had almost forgotten about Kaarji .
吉姆 有 几乎 被遗忘的 关于 - .

吉姆几乎已经忘记了卡尔吉。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] , [hiː; hi][dʒʌst] ['lisnd] ,
Then he took the warning and tried not even to think , he just listened ,
然后 他 采取 这 警告 和 尝试 不是 甚至 到 思考 , 他 只是 听着 ,

然后他接受了警告，尽量不去思考，只是听从。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['mænər] .
in a detached manner .
在 一个 分离的 方式 .

以一种超然的态度。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
" We are in a room off the corridor .
" 我们 是 在 一个 房间 离开 这 走廊 .

“我们现在在走廊旁边的一个房间里。”

[ðæt] [dɪm] - [ɪŋ] [θɪŋ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .
That Dim - Ing thing is only a few hundred feet away .
那 暗淡 - 英 事物 是 仅有的 一个 很少 百 脚 离开 .

那个变暗的东西就在几百英尺外。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] ['kɔntæktid] [jʊr; jər][maɪnd] [ə'gen] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
I hope it has not contacted your mind again , for I have something
我 希望 它 有 不是 联系 你的 头脑 再次 , 为了 我 有 某物
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
important to tell you .
重要的 到 告诉 你 .

我希望它没有再次影响到你的思绪，因为我有重要的事情要告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [hɪr] [soʊ] ['kloʊsli] ,
It is a good thing you followed me here so closely ,
它 是 一个 好的 事物 你 随后 我 这里 所以 密切 ,

幸好你一直密切关注着我。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [wɪð'druː] [ɪts][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sentərd] [ˌaɪ 'tiː]

for	the	Dim	-	Ing	withdrew	its	concentration	from	me	and	centered	it
为了	这	暗淡	-	英	退出	它是	专注	从	我	和	居中	它

[ɑːn][juː; jʊ] .

on	you	.
在	你	.

因为黑暗将注意力从我身上转移到了你身上。

[ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp][pæst] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [iks'plɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Thus	I	was	able	to	slip	past	this	place	,	and	I	explored	a	little	.
因此	我	曾是	有能力的	到	滑	过去的	这	地方	,	和	我	探索	一个	小的	.

于是我得以溜过这个地方，并稍作探索。

['dʒɪm] ['lændɔː] , [bɪ'loʊ] [ðiːz] ['kɒrɪdɔːz] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv]

Jim	Landor	,	below	these	corridors	I	have	discovered	a	huge	room	full	of
吉姆	兰多	,	以下	这些	走廊	我	有	发现	一个	巨大的	房间	满的	的

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

吉姆·兰多，我在这条走廊下面发现了一个巨大的房间，里面摆满了机器。

[aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd] ;

I	cannot	understand	it	all	,	for	I	have	not	a	scientific	mind	;
我	不能	理解	它	全部	,	为了	我	有	不是	一个	科学	头脑	;

我无法完全理解这一切，因为我没有科学思维；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ]

but	I	thought	if	we	could	escape	from	here	,	and	I	could	take	you
但	我	想法	如果	我们	可以	逃脱	从	这里	,	和	我	可以	拿	你

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] —

to	this	place	—
到	这	地方	—

但我想，如果我们能逃离这里，我就可以带你去那个地方——

" ['sloʊli] , ['dʒɪm] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][rɪ'læks] .

"	Slowly	,	Jim	allowed	his	mind	to	relax	.
"	缓慢地	,	吉姆	允许	他的	头脑	到	放松	.

吉姆慢慢地放松下来。

[hiː; hi][felt][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊbɪŋ]['ment(ə)l]['fɪŋgərz][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

He	felt	no	more	of	the	probing	mental	fingers	in	his	brain	.
他	毛毡	不	更多的	的	这	探测	精神的	手指	在	他的	脑	.

他感觉不到大脑中再有那种探究的触角了。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , - , [wiː; wi][kæn; kən] [spiːk] ['friːli] [naʊ] .

"	It's	all	right	,	Kaarji	,	we	can	speak	freely	now	.
"	它是	全部	正确的	,	-	,	我们	能	说话	自由	现在	.

“没关系，卡尔吉，我们现在可以畅所欲言了。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæts] [wer] - [kɔːt] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðæt] ['siːkrət] [ruːm] ? "

I	suppose	that's	where	Bhruulo	caught	you	,	in	that	secret	room	?	"
我	认为	那就是	在哪里	-	捕捉	你	,	在	那	秘密	房间	?	"

我猜布鲁洛就是在那间密室里抓住你的吧?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz][æz; əz] [wel] . "

It	seems	to	be	his	living	quarters	as	well	.	"
它	似乎	到	是	他的	活的	四分之一	作为	出色地	.	"

这里似乎也是他的住所。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] , - .
" I think I know what that machinery is , Kaarji .
" 我 思考 我 知道 什么 那 机械 是 , - .

“我想我知道那是什么机器了，卡尔吉。”

[its] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] - .
It's vital to the existence of M'Tonak .
它是 必不可少的 到 这 存在 的 - .

这对M'Tonak的生存至关重要。

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [ðer; ðər] —
If only we can get back there —
如果 仅有的 我们 能 得到 后退 那里 —

如果我们能回到那里就好了——

" ['dʒɪm][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .
" Jim rose to his feet and looked about the room .
" 吉姆 玫瑰 到 他的 脚 和 看起来 关于 这 房间 .

吉姆站起身，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['empti] , [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] .
It was small and empty , the walls were of marble .
它 曾是 小的 和 空的 , 这 墙壁 是 的 大理石 .

它很小，也很空旷，墙壁是大理石的。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
He walked over to the single door leading to the corridor .
他 步行 超过 到 这 单身的 门 领导 到 这 走廊 .

他走到通往走廊的那扇唯一的门前。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] ['iːzəli] !
He tried it , and to his surprise it opened easily !
他 尝试 它 , 和 到 他的 惊喜 它 打开 容易地 !

他试了一下，令他惊讶的是，它竟然很容易就打开了！

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stægərd] [bæk] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['fɪzɪk(ə)l] [bloʊ] ,
But he staggered back as from a violent physical blow ,
但 他 交错 后退 作为 从 一个 暴力 身体的 吹 ,

但他像遭受重击后那样踉跄后退。

[æz; əz][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [læʃ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
as the radiations from the Dim - Ing lashed against him .
作为 这 辐射 从 这 暗淡 - 英 鞭打 反对 他 .

暗影辐射猛烈地冲击着他。

" [hʌm] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [ə'gen] .
" Hum , our little playmate again .
" 哼 , 我们的 小的 玩伴 再次 .

“嗯，又是我们的小玩伴。”

" ['dʒɪm] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hæf] - ['blaɪndɪd] [aɪz] .
" Jim rubbed his half - blinded eyes .
" 吉姆 摩擦 他的 一半 - 失明 眼睛 .

吉姆揉了揉他那半瞎的眼睛。

" ['klevər] ['dev(ə)l] , [ðæt] - .
" Clever devil , that Bhruulo .
" 聪明的 魔鬼 , 那 - .

“布鲁洛真是个狡猾的家伙。”

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðæt] .
He knows that no man could escape through that .
他 知道 那 不 男人 可以 逃脱 通过 那 .

他知道没有人能从那里逃脱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæt][hiː; hi]['dɪdnt]['iːv(ə)n] [rɪ'muːv] [maɪ][ɪ'lektroʊ] - ['pɪst(ə)l]

He	was	so	sure	of	it	that	he	didn't	even	remove	my	electro	-	pistol
他	曾是	所以	当然	的	它	那	他	没有	甚至	消除	我的	电	-	手枪

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

他对此深信不疑，甚至都没把我的电击枪从我身上拿下来。

" [æz; əz][ðə; ði][peɪn] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	As	the	pain	passed	from	his	eyes	,
"	作为	这	疼痛	通过了	从	他的	眼睛	,

"当他眼中的疼痛消失时，

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][felt][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

he	removed	his	pistol	and	felt	the	comfortable	weight	of	it	in	his
他	已移除	他的	手枪	和	毛毡	这	舒服的	重量	的	它	在	他的

[hænd] ;

hand	;
手	;

他拔出手枪，感受着它在手中舒适的重量；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][belt] [ə'gen] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [ə'genst]

but	he	thrust	it	back	into	his	belt	again	,	knowing	it	was	useless	against
但	他	推力	它	后退	进入	他的	腰带	再次	,	会心	它	曾是	无用	反对

[ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] .

the	Dim	-	Ing	.
这	暗淡	-	英	.

但他又把它塞回腰带里，因为他知道它对暗影族毫无用处。

[ðen] [æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .

Then	an	idea	struck	him	like	a	thunderbolt	.
然后	一个	主意	击	他	喜欢	一个	霹雳	.

突然，一个想法像闪电般击中了他。

" - , [wiː; wi] [meɪ] [wɔːk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [jet] !

"	Kaarji	,	we	may	walk	from	this	room	yet	!
"	-	,	我们	可能	走	从	这	房间	然而	!

"卡尔吉，我们或许还能走出这个房间！"

[aɪ][hæv; həv][wʌn] ['wepən] [ðæt] - ['hæznt] ['kaʊntɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — [ðə; ði][dɪm] -

I	have	one	weapon	that	Bhruulo	hasn't	counted	on	,	and	that	is	—	the	Dim	-
我	有	一	武器	那	-	还没有	计数	在	,	和	那	是	—	这	暗淡	-

['ɪŋz] ['heɪtrɪd][ʌv; əv] - !

Ing's	hatred	of	Bhruulo	!
ing 的	仇恨	的	-	!

我还有一件布鲁洛没有料到的武器，那就是——迪姆人对布鲁洛的仇恨！

" ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] .

"	Hurrying	to	the	door	again	,	he	opened	it	infinitesimally	.
"	匆忙	到	这	门	再次	,	他	打开	它	无穷小地	.

他再次匆匆走到门口，将门轻轻推开一条缝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fɜːrðərmoʊst]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði][dɪm]

And	he	leaped	back	to	the	furthermost	confines	of	the	room	as	the	Dim
和	他	跳跃	后退	到	这	最远	限制	的	这	房间	作为	这	暗淡

- ['ɪŋz] [θɔːt] - [ˌeməˈneɪʃn] [keɪm] ['flʌdɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,

-	Ing's	thought	-	emanations	came	flooding	inside	,
-	ing 的	想法	-	辐射	来了	洪水	里面	,

当迪明的意念能量涌入房间时，他猛地跳回了房间的最深处。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['griːnɪʃ] [heɪz] .
in a gentle greenish haze .
在 一个 温和的 绿绿色 阴霾 .

在一层淡淡的绿色薄雾中。

['dʒɪm] ['sentərd] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [naʊ] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɔːt] .
Jim centered all of his mind , now , on the one all - important thought .
吉姆 居中 全部 的 他的 头脑 , 现在 , 在 这 一 全部 - 重要的 想法 .

吉姆现在全神贯注于一个至关重要的想法上。

" - !
" Bhruulo !
" - !

"布鲁洛!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
I shall kill him !
我 将 杀 他 !

我要杀了他!

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd] [fiːd] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] —
He thinks he will keep me here and feed my mind to the Dim - Ing —
他 思考 他 将要 保持 我 这里 和 喂养 我的 头脑 到 这 暗淡 - 英 —
[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪl] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [kɪl] - .
but somehow I'll escape from here and kill Bhruulo .
但 不知何故 患病的 逃脱 从 这里 和 杀 - .

他以为他能把我留在这里，把我的思想喂给迪明族——但我总有一天会逃出这里，杀死布鲁洛。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] !
I swear it !
我 发誓 它 !

我发誓!

" [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [ə'raʊz] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['heɪtrɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪdʒɪz] -
" He strove to arouse an overwhelming hatred in his mind for the ages -
" 他 努力 到 引起 一个 压倒 仇恨 在 他的 头脑 为了 这 年龄 -
[oʊld]['lɪt(ə)l]['mɑːrʃ(ə)n] .
old little Martian .
老的 小的 火星人 .

"他努力在心中激起对这个古老的小火星人的强烈憎恨。

[ðə; ði][dɪm] - ['ɪŋz] ['paʊər] ['sɝːdʒd] [ə'nuː] .
The Dim - Ing's power surged anew .
这 暗淡 - ing 的 力量 激增 重新 .

迪明的力量再次猛烈起来。

[hiː; hi][felt][ðə; ði]['eɪliən]['ɛntətiːz]['ment(ə)l]['fɪŋgərz][græb][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'gen] .
He felt the alien entity's mental fingers grab hold of his mind again .
他 毛毡 这 外星人 实体的 精神的 手指 抓住 抓住 的 他的 头脑 再次 .

他感觉那个外星实体的精神之手再次攫住了他的思想。

[hiː; hi]['staɪf(ə)ld][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [i^'zʌltəns] [ænd; ənd] [ri'ɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [kɪl] - .
He stifled the rising exultance and reiterated his resolution to kill Bhruulo .
他 窒息 这 上升 欢欣雀跃 和 重申 他的 解决 到 杀 - .

他压制住了日益高涨的欢呼声，并重申了他杀死布鲁洛的决心。

[naʊ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][dɪm] - ['ɪŋz] ['ment(ə)l] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Now he noticed that the Dim - Ing's mental presence was expanding through the
现在 他 注意到 那 这 暗淡 - ing 的 精神的 在场 曾是 扩展 通过 这
['veri] ['mɑːrb(ə)l] [wɔːlz] [ðəm'selvz] .
very marble walls themselves .
非常 大理石 墙壁 他们自己 .

现在他注意到，迪明的精神存在正在穿过大理石墙壁本身不断扩展。

[æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][pə'tenʃ(ə)l]['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

As	never	before	,	he	began	to	appreciate	the	potential	power	of	the	thing	.
作为	绝不	前	,	他	开始	到	欣赏	这	潜在的	力量	的	这	事物	.

他从未像现在这样开始意识到这东西的潜在力量。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]['efərt] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [tuː; tə] [kɪl] - ;

But	with	an	effort	he	repeated	his	oath	to	kill	Bhruulo	;
但	和	一个	努力	他	重复	他的	誓言	到	杀	-	;

但他还是努力重申了要杀死布鲁洛的誓言；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [naʊ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] [oʊθ] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑːmɪs] ,

it	became	now	not	so	much	an	oath	as	a	promise	,
它	成为	现在	不是	所以	很多	一个	誓言	作为	一个	承诺	,

它与其说是誓言，不如说是承诺。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [hæd; həd] ['taɪtli] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][wʌz; wəz]

for	he	knew	the	Dim	-	Ing	had	tightly	grasped	his	mind	and	was
为了	他	知道	这	暗淡	-	英	有	紧紧	抓住	他的	头脑	和	曾是

['lɪsnɪŋ] .

listening	.
聆听	.

因为他知道暗影已经牢牢控制了他的思想，并且正在监听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] .

It	was	easy	.
它	曾是	简单的	.

这很容易。

[soʊ] [rɪ'dɪkjələsli] ['iːzi] [ðæt]['dʒɪm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sə'spɪʃəs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] .

So	ridiculously	easy	that	Jim	should	have	been	suspicious	,	but	was	not	.
所以	荒谬地	简单的	那	吉姆	应该	有	到过	可疑的	,	但	曾是	不是	.

事情太容易了，吉姆本应该有所怀疑，但他却没有。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [spoʊk][tuː; tə]['dʒɪmz][maɪnd][æt; ət][læst] .

"	If	you	mean	it	,	"	the	Dim	-	Ing	spoke	to	Jim's	mind	at	last	.
"	如果	你	意思是	它	,	"	这	暗淡	-	英	辐	到	吉姆的	头脑	在	最后的	.

“如果你是认真的，”迪明最终说出了吉姆的心声。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['riːəli] [wʊd] — "

"	If	I	thought	you	really	would	—	"
"	如果	我	想法	你	真的	会	—	"

“如果我真的以为你会——”

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	mean	it	!
"	我	意思是	它	!

“我是认真的！

" ['dʒɪm] [flæʃt] [ðə; ði] [θɔːt] ['fɜːrvəntli] .

"	Jim	flashed	the	thought	fervently	.
"	吉姆	闪光灯	这	想法	热切地	.

吉姆热烈地闪过这个念头。

" [let] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪd][juː; jʊ][ʌv; əv] - , [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] !

"	Let	me	out	of	here	and	I	will	rid	you	of	Bhruulo	,	once	and	for	all	!
"	让	我	出去	的	这里	和	我	将要	摆脱	你	的	-	,	一次	和	为了	全部	!

“放我出去，我一定会彻底除掉布鲁洛！”

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [læft] [ə'laʊd] .

"	He	almost	laughed	aloud	.
"	他	几乎	笑了	大声	.

他差点笑出声来。

['sloʊli] , ['hezɪtəntli] [ðə; ði] ['θɪŋz] ['ment(ə)l] ['bæriər] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .

Slowly	**,**	**hesitantly**	**the**	**thing's**	**mental**	**barrier**	**was**	**fading**	**away**	**.**
缓慢地	,	犹豫地	这	事物	精神的	障碍	曾是	褪色	离开	.

缓慢而犹豫地，那东西的心理屏障正在消退。

['dʒɪm] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ['waɪdli] .

Jim	**stepped**	**to**	**the**	**door**	**and**	**opened**	**it**	**widely**	**.**
吉姆	步	到	这	门	和	打开	它	广泛	.

吉姆走到门口，把门大开。

['nʌθɪŋ] [biːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [naʊ] .

Nothing	**beat**	**him**	**back**	**now**	**.**
没有什么	打	他	后退	现在	.

现在没有什么能打败他了。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] - , [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['fraitnd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

He	**motioned**	**to**	**Kaarji**	**,**	**who**	**followed**	**him**	**almost**	**frightenedly**	**out**	**into**	**the**
他	示意	到	-	,	WHO	随后	他	几乎	惊恐地	出去	进入	这

['kɔːrɪdɔːr] .

corridor	**.**
走廊	.

他向卡尔吉示意，卡尔吉几乎是惊恐地跟着他走到了走廊里。

[ðer; ðər][ðə; ði]['ment(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn] ['evɪdəns] ,

There	**the**	**mental**	**power**	**of**	**the**	**Dim**	**-**	**Ing**	**was**	**a**	**little**	**more**	**in**	**evidence**	**,**
那里	这	精神的	力量	的	这	暗淡	-	英	曾是	一个	小的	更多的	在	证据	,

在那里，迪明的精神力量表现得更加明显。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] .

but	**not**	**enough**	**to**	**stop**	**them**	**.**
但	不是	足够的	到	停止	他们	.

但不足以阻止他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] . . . .

It	**was**	**as**	**though**	**it**	**were**	**watching**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	曾是	作为	尽管	它	是	观看	.	.	.	.

仿佛它在注视着什么……

" [ðɪs] [wei] , " - [briːðd] [æt; ət][læst] .

"	**This**	**way**	**,**	**"**	**Kaarji**	**breathed**	**at**	**last**	**.**
"	这	方式	,	"	-	呼吸	在	最后的	.

"这边走，"卡尔吉终于喘了口气。

[hiː; hi][led]['dʒɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] , [ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ]

He	**led**	**Jim**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**from**	**the**	**Dim**	**-**	**Ing**	**,**	**then**	**into**	**a**
他	引领	吉姆	在	这	对面的	方向	从	这	暗淡	-	英	,	然后	进入	一个

[krɔːs] - ['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] .

cross	**-**	**corridor**	**that**	**extended**	**interminably**	**.**
叉	-	走廊	那	扩展	无休止地	.

他带着吉姆朝与迪明酒吧相反的方向走去，然后进入了一条无尽延伸的十字走廊。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd]['ɑːntə][stoʊn] [steps]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['daʊnwərd] .

At	**last**	**they**	**reached**	**a**	**door**	**that**	**opened**	**onto**	**stone**	**steps**	**leading**	**downward**	**.**
在	最后的	他们	达到	一个	门	那	打开	到	石头	步骤	领导	向下	.

最后，他们来到一扇门前，门后是通往下方的石阶。

" ['kerf(ə)l] , " - [wɔːrnd] [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['sloʊli] .

"	**Careful**	**,**	**"**	**Kaarji**	**warned**	**as**	**he**	**led**	**the**	**way**	**slowly**	**.**
"	小心	,	"	-	警告	作为	他	引领	这	方式	缓慢地	.

"小心，"卡尔吉一边带头慢慢走一边提醒道。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][wɔːrn]['dʒɪm] .

He	didn't	need	to	warn	Jim	.
他	没有	需要	到	警告	吉姆	.

他没必要警告吉姆。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['weri] [æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][hænd] ['ɔːlweɪz] [nɪr]

The	latter	was	wary	as	never	before	,	and	he	kept	a	hand	always	near
这	后者	曾是	警惕	作为	绝不	前	,	和	他	保留	一个	手	总是	靠近

[hɪz; ɪz][ɪ'lektroʊ] - ['pɪst(ə)l] .

his	electro	-	pistol	.
他的	电	-	手枪	.

后者比以往任何时候都更加警惕，他的手始终放在电击枪附近。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veɪgli] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] .

Something	was	vaguely	wrong	about	all	this	but	he	didn't	know	what	.
某物	曾是	依稀	错误的	关于	全部	这	但	他	没有	知道	什么	.

他总觉得这一切哪里不太对劲，但又说不上来。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] ['iːzi] .

For	one	thing	it	seemed	too	easy	.
为了	一	事物	它	似乎	也	简单的	.

首先，这似乎太容易了。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['slaɪdɪŋ] [dɔːr] .

At	the	bottom	of	the	steps	was	another	sliding	door	.
在	这	底部	的	这	步骤	曾是	其他	滑动	门	.

台阶底部还有一扇推拉门。

- [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] !

Kaarji	paused	before	it	and	whispered	,	"	This	is	the	room	!
-	暂停	前	它	和	低声说道	,	"	这	是	这	房间	!

卡尔吉停在它面前，低声说道："就是这个房间！"

" ['dʒɪm] [stʊd] [stɪl] , ['lɪsnɪŋ] .

"	Jim	stood	still	,	listening	.
"	吉姆	站立	仍然	,	聆听	.

吉姆站在那里，静静地听着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [dɔːr] .

There	was	no	sound	from	beyond	that	door	.
那里	曾是	不	声音	从	超过	那	门	.

门外一片寂静。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [wuːm] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['menəsɪŋ] .

The	silence	was	a	vast	womb	about	them	,	menacing	.
这	沉默	曾是	一个	广阔的	子宫	关于	他们	,	威胁	.

他们周围一片寂静，像一个巨大的子宫，令人感到压抑。

['dʒɪm][slɪd][ðə; ði] [dɔːr] ['nɔɪzləsli] ['oʊpən] ; [ðeɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][stɛərd] [ə'raʊnd] .

Jim	slid	the	door	noiselessly	open	;	they	stepped	inside	and	stared	around	.
吉姆	滑行	这	门	无声	打开	;	他们	步	里面	和	凝视	大约	.

吉姆悄无声息地拉开门；他们走了进去，环顾四周。

[ðeɪ] [sɔː] [hjuːdʒ] ['sɜːrklɪŋ] [tɪəz] [ʌv; əv] [pɪ'kjuːliərli] [kən'strʌktɪd] ['daɪnəmoʊz] .

They	saw	huge	circling	tiers	of	peculiarly	constructed	dynamos	.
他们	锯	巨大的	盘旋	层级	的	奇特地	建造	发电机	.

他们看到了巨大的、层层叠叠的、结构奇特的发电机。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , ['dʒɪm] [nuː] [ðæt] ,

They	were	in	operation	,	Jim	knew	that	,
他们	是	在	手术	,	吉姆	知道	那	,

吉姆知道他们正在运作。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sɜːrdʒ][ʌv; əv] ['paʊər] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

for	he	could	feel	a	certain	surge	of	power	even	though	there	was	no
为了	他	可以	感觉	一个	肯定	涌	的	力量	甚至	尽管	那里	曾是	不

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

虽然没有发出任何声音，但他能感觉到一股强大的力量涌上心头。

[ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['netwɜːrk][ʌv; əv]['keɪbəlz][led][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnəmoʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['sentrəl] ,

A	bewildering	network	of	cables	led	from	the	dynamos	to	a	central	,
一个	扑朔迷离	网络	的	电缆	引领	从	这	发电机	到	一个	中央	,

错综复杂的电缆网络从发电机组连接到中央控制室，

[prɪ'dɔmə,neɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðæt] ['taʊərd] [fæn] - [laɪk] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] .

predominating	machine	that	towered	fan	-	like	above	them	all	.
占主导地位	机器	那	高耸	扇子	-	喜欢	多于	他们	全部	.

一台巨大的机器，像扇子一样耸立在所有机器之上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['taʊər] , [hiː; hi] [nuː] ,

It	was	this	electronic	tower	,	he	knew	,
它	曾是	这	电子的	塔	,	他	知道	,

他知道，那就是那座电子塔。

[ðæt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [swəːliŋ] [piləs] [ʌv; əv] [streŋθ] [ðæt] ['sɝːdʒd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [tuː; tə]

that	created	the	swirling	pillars	of	strength	that	surged	upward	and	outward	to
那	创建	这	旋转	柱子	的	力量	那	激增	向上	和	向外	到

[sə'pɔːrt] [ðə; ði][væst]['kævərn] [ruːf] [ˌoʊvər'hed] .

support	the	vast	cavern	roof	overhead	.
支持	这	广阔的	洞穴	屋顶	开销	.

由此形成了向上向外涌动的旋转力量柱，支撑着上方巨大的洞穴顶部。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] - .

Then	they	saw	Bhruulo	.
然后	他们	锯	-	.

然后他们看到了布鲁洛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['glæsaɪt] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['taʊər] .

He	was	in	a	little	glassite	room	at	the	foot	of	the	electronic	tower	.
他	曾是	在	一个	小的	玻璃石	房间	在	这	脚	的	这	电子的	塔	.

他当时在电子塔脚下的一间小型玻璃房里。

['taɪni] [wiːlz] [ænd; ənd]['daiəlz][wɜːr; wər] [bæŋkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi]

Tiny	wheels	and	dials	were	banked	around	him	,	and	he	was	busy
微小的	车轮	和	拨号盘	是	银行	大约	他	,	和	他	曾是	忙碌的

['meɪkɪŋ] ['delɪkət] [ə'dʒʌstmənts] .

making	delicate	adjustments	.
制作	精美的	调整	.

他周围摆满了细小的齿轮和刻度盘，他正忙着进行精细的调整。

[soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

So	busy	that	he	didn't	see	them	standing	just	inside	the	door	.
所以	忙碌的	那	他	没有	看	他们	常设	只是	里面	这	门	.

他太忙了，以至于没注意到他们就站在门口。

[naʊ] ['dʒɪm] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪm] - [ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'gen] : " [kɪl]

Now	Jim	heard	the	insistent	voice	of	the	Dim	-	Ing	in	his	mind	again	:	"	Kill
现在	吉姆	听到	这	坚持	嗓音	的	这	暗淡	-	英	在	他的	头脑	再次	:	"	杀

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

现在吉姆又听到了脑海中那个昏暗的声音："杀了他！"

[duː][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] !

Do	it	at	once	!
做	它	在	一次	!

立即执行!

[duː][æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] . . . .

Do	as	you	promised	. . . .
做	作为	你	承诺	. . . .

履行你的承诺.....

" ['dʒɪm] ['dɪdnt] [niːd] [ðə; ði] ['prɑːmptɪŋ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪ] [ə; eɪ][mæn]

"	Jim	didn't	need	the	prompting	voice	,	but	he	wasn't	going	to	ray	a	man
"	吉姆	没有	需要	这	提示	嗓音	,	但	他	不是	去	到	射线	一个	男人

[daʊn] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] ;

down	from	behind	;
向下	从	在后面	;

“吉姆不需要提示的声音，但他也不会从背后用枪指着一个人；

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [biːm] [wʊd] ['penətreɪt] [ðæt] ['glæsaɪt] [keɪdʒ] .

besides	,	he	doubted	if	his	beam	would	penetrate	that	glassite	cage	.
除了	,	他	怀疑	如果	他的	光束	会	穿透	那	玻璃石	笼	.

此外，他怀疑他的光束能否穿透那个玻璃笼。

[hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnəmoʊ] ['stɑːnʃənz] , [ænd; ənd] [druː] - [daʊn]

He	stepped	quickly	to	one	of	the	dynamo	stanchions	,	and	drew	Kaarji	down
他	步	迅速地	到	一	的	这	发电机	支柱	,	和	画	-	向下

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

他迅速走到其中一个发电机支柱旁，把卡尔吉拉到自己身边。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði][dɪm] - ['ɪŋz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['siːðɪŋ] [wɪˈðɪn]

He	waited	,	despite	the	Dim	-	Ing's	impatience	that	he	could	feel	seething	within
他	等待	,	尽管	这	暗淡	-	ing 的	不耐烦	那	他	可以	感觉	沸腾	之内

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

尽管他能感觉到迪明内心焦躁不安，但他还是等待着。

- ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [əˈdʒʌstmənts] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

Bhruulo	finished	his	adjustments	at	last	,	and	stepped	out	of	the	cage	.
-	完成的	他的	调整	在	最后的	,	和	步	出去	的	这	笼	.

布鲁洛终于完成了调整，走出了笼子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm]['dʒɪm] .

He	was	still	a	good	fifty	feet	from	Jim	.
他	曾是	仍然	一个	好的	五十	脚	从	吉姆	.

他离吉姆还有足足五十英尺远。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [tuː; tə][goʊ] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] .

He	turned	,	to	go	deeper	into	the	maze	of	machinery	.
他	转向	,	到	去	更深	进入	这	迷宫	的	机械	.

他转身，继续深入那错综复杂的机械迷宫。

['dʒɪm][əˈroʊz][ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] : " - !

Jim	arose	and	said	quietly	:	"	Bhruulo	!
吉姆	出现	和	说	悄悄	:	"	-	!

吉姆站起来，平静地说：“布鲁洛！”

" [ðə; ði][eɪdʒd]['mɑːrʃ(ə)n] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [əˈdʒɪləti] .

"	The	aged	Martian	whirled	with	amazing	agility	.
"	这	老年人	火星人	旋转	和	惊人的	敏捷	.

“这位年迈的火星人以惊人的敏捷身手旋转起来。”

['dʒɪm] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ɪnkrə'du:ləti] [ðæt] [li:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Jim	saw	the	look	of	incredulity	that	leaped	into	his	eyes	.
吉姆	锯	这	看	的	怀疑	那	跳跃	进入	他的	眼睛	.

吉姆看到了他眼中闪过一丝难以置信的神色。

- [li:nd] ['hevɪli] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] [nɑ:l] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [keɪn] .

Bhruulo	leaned	heavily	forward	,	his	two	hands	gnarling	about	his	cane	.
-	倾斜	重度	向前	,	他的	二	双手	盘根错节	关于	他的	甘蔗	.

布鲁洛身体重重地向前倾，双手紧紧地拄着拐杖。

[ðen] [hɪz; ɪz][lɪps] [kwɜ:k] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tu:θləs] [smaɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

Then	his	lips	quirked	into	a	toothless	smile	,	and	he	started	to	say	something	.
然后	他的	嘴唇	古怪的	进入	一个	无牙	微笑	,	和	他	开始	到	说	某物	.

然后他的嘴角勾起一抹无牙的微笑，开始说话。

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [θroʊ] ['dʒɪm][ɔ:f] [gɑ:rd] .

That	was	to	throw	Jim	off	guard	.
那	曾是	到	扔	吉姆	离开	警卫	.

这是为了迷惑吉姆。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪn] ['levld] .

Simultaneous	with	his	speech	he	lifted	his	hands	lightning	-	like	,	and	the	cane	levelled	.
同时	和	他的	演讲	他	抬起	他的	双手	闪电	-	喜欢	,	和	这	甘蔗	平整	.

他说话的同时，双手如闪电般举起，手杖也随之摆正。

[bʌt; bət]['dʒɪm][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] .

But	Jim	was	expecting	that	.
但	吉姆	曾是	期待	那	.

但吉姆对此早有预料。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪnjuəs] ['mu:vmənt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪts] ['blu:ɪʃ] [bi:m] [wʌz; wəz] ['penslɪŋ] [aʊt] .

With	a	single	sinuous	movement	his	pistol	was	in	his	hand	,	its	bluish	beam	was	pencilling	out	.
和	一个	单身的	蜿蜒	移动	他的	手枪	曾是	在	他的	手	,	它是	蓝蓝色	光束	曾是	铅笔画	出去	.

他动作流畅地将手枪握在手中，蓝色的光束扫了出去。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] - ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pres] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] .

It	caught	Bhruulo	squarely	in	the	chest	before	he	could	press	the	button	on	his	own	weapon	.
它	捕捉	-	完全	在	这	胸部	前	他	可以	按	这	按钮	在	他的	自己的	武器	.

布鲁洛还没来得及按下自己武器的按钮，就被子弹正中胸口。

[hi:; hi] ['stægərd] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] [keɪn] - ['wepən] [sægd] ; [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]['lev(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] .

He	staggered	forward	,	his	cane	-	weapon	sagged	;	he	tried	to	level	it	again	but	could	not	.
他	交错	向前	,	他的	甘蔗	-	武器	下垂	;	他	尝试	到	等级	它	再次	但	可以	不是	.

他踉跄着向前走去，手中的拐杖武器耷拉着；他试图把它扶正，但却做不到。

[stɪl] [hiː; hi] ['stægərd] ['fɔːrwərd] , ['heɪtrɪd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Still	he	staggered	forward	,	hatred	mingled	with	horror	in	his	eyes	.
仍然	他	交错	向前	,	仇恨	混合	和	恐怖	在	他的	眼睛	.

他踉跄着向前走去，眼中充满了仇恨和恐惧。

[wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [streŋθ] [hɪz; ɪz] ['spɪndli] [legz] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz][hiː; hi]

With	amazing	strength	his	spindly	legs	carried	him	across	the	room	,	as	he
和	惊人的	力量	他的	细长的	腿	携带	他	穿过	这	房间	,	作为	他

[maʊðd] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['mɑːrʃ(ə)n][wɜːrdz] .

mouthed	unintelligible	Martian	words	.
嘴巴	无法理解	火星人	字	.

他那双细长的腿以惊人的力量带着他穿过房间，同时嘴里说着听不懂的火星语。

[ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk] [biːm] [kɔːt] - ['skwerli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

The	electronic	beam	caught	Bhruulo	squarely	in	his	chest	.
这	电子的	光束	捕捉	-	完全	在	他的	胸部	.

电子光束正中布鲁洛的胸口。

['dʒɪm] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] .

Jim	fell	back	a	step	.
吉姆	跌倒	后退	一个	步	.

吉姆后退了一步。

[hiː; hi] [hoʊpt] - [wʊd] [nɑːt][faɪnd] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	hoped	Bhruulo	would	not	find	strength	in	his	arms	.
他	希望	-	会	不是	寻找	力量	在	他的	武器	.

他希望布鲁洛无法从他怀里找到力量。

[wʊd] [ðæt] [dæmd] ['mɑːrʃ(ə)n]['nevər][daɪ] ?

Would	that	damned	Martian	never	die	?
会	那	该死的	火星人	绝不	死	?

那个该死的火星人怎么就死不了呢?

['dʒɪm] [nuː] [hɪz; ɪz] [biːm] [hæd; həd] [bɔːrd] [ə; eɪ][hoʊl] [klɪr] [θruː] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [tʃest] ;

Jim	knew	his	beam	had	bored	a	hole	clear	through	the	creature's	chest	;
吉姆	知道	他的	光束	有	无聊的	一个	洞	清除	通过	这	生物的	胸部	;

吉姆知道他的光束已经穿透了那怪物的胸膛;

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['blækɪʃ] [blʌd] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

he	could	see	the	blackish	blood	oozing	from	it	.
他	可以	看	这	黑褐色	血	渗出	从	它	.

他能看到黑色的血从里面渗出来。

['dʒɪm][felt][ə; eɪ][koʊld]['hɔːrər] ['nɔːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]

Jim	felt	a	cold	horror	gnawing	at	the	pit	of	his	stomach	even	as	he
吉姆	毛毡	一个	寒冷的	恐怖	啃咬	在	这	坑	的	他的	胃	甚至	作为	他

[eɪmd] ['kerfəli] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - [biːm] [flæʃt] [aʊt] [θriː] [mɔːr] [taɪmz] .

aimed	carefully	and	the	electro	-	beam	flashed	out	three	more	times	.
旨在	小心	和	这	电	-	光束	闪光灯	出去	三	更多的	时代	.

吉姆感到一阵寒意袭上心头，他小心翼翼地瞄准，电光束又闪出了三次。

[hiː; hi] [sɔː] [θriː] [mɔːr] [hoʊlz] [reɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [tʃest] .

He	saw	three	more	holes	rake	across	the	Martian's	chest	.
他	锯	三	更多的	孔	耙	穿过	这	火星人的	胸部	.

他看到火星人的胸口又多了三个洞。

- [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [raɪt] [æt; ət]['dʒɪmz] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪn] ['klætərd] [frʌm; frəm]

Bhruulo	fell	with	a	crash	right	at	Jim's	feet	,	and	the	cane	clattered	from
-	跌倒	和	一个	碰撞	正确的	在	吉姆的	脚	,	和	这	甘蔗	咔嗒咔嗒地	从

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

his	fingers	.
他的	手指	.

布鲁洛重重地摔倒在吉姆脚边，拐杖也从他指间滑落，发出清脆的响声。

['i:v(ə)n][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [deθ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'reɪs] [ðə; ði] [heɪt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ebən] [aɪz] [æz; əz]

Even	the	mask	of	death	could	not	erase	the	hate	from	those	ebon	eyes	as
甚至	这	面具	的	死亡	可以	不是	删除	这	恨	从	那些	乌木	眼睛	作为

- [stɛərd] ['laiflisli] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Bhruulo	stared	lifelessly	up	at	him	.
-	凝视	无生气地	向上	在	他	.

即使死神的面具也无法抹去布鲁洛那双乌黑眼睛里的仇恨，他死气沉沉地望着他。

['dʒɪm] ['ʃʌdəd] [wʌns] ,

Jim	shuddered	once	,
吉姆	颤抖	一次	,

吉姆打了个寒颤，

[ðen] [ri:tʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] - ['oʊvər][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [leɪ] [feɪs]

then	reached	out	with	his	foot	and	turned	Bhruulo	over	so	that	he	lay	face
然后	达到	出去	和	他的	脚	和	转向	-	超过	所以	那	他	躺	脸

['daʊnwərd] .

downward	.
向下	.

然后他伸出脚，把布鲁洛翻了个身，让他脸朝下躺着。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] - ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - ['seɪɪŋ] ['kwɪkli] ,

He	was	aware	of	Kaarji	standing	beside	him	,	and	Kaarji	saying	quickly	,
他	曾是	意识到的	的	-	常设	旁	他	,	和	-	说	迅速地	,

['tensli] : " ['dʒɪm] ['lændɔ:] !

tensely	:	"	Jim	Landor	!
紧张地	:	"	吉姆	兰多	!

他意识到卡尔吉站在他旁边，卡尔吉迅速而紧张地说："吉姆·兰多！

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊlər]

You	remember	when	I	said	that	this	time	I	should	not	return	from	the	Polar
你	记住	什么时候	我	说	那	这	时间	我	应该	不是	返回	从	这	极性

[weɪsts] ?

wastes	?
废物	?

你还记得我说过这次我不会再从极地荒原回来了吗?

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ment] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][du:] .

This	is	what	I	meant	,	I	know	now	what	I	must	do	.
这	是	什么	我	意思是	,	我	知道	现在	什么	我	必须	做	.

这就是我的意思，我现在知道我该怎么做了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['hɜ:ri] , [get] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] ,

But	you	must	hurry	,	get	back	and	tell	the	other	men	,
但	你	必须	匆忙	,	得到	后退	和	告诉	这	其他	男人	,

但你必须快点，回去告诉其他人。

[ɔ:r] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] ['evər] [li:v] - !

or	none	of	you	will	ever	leave	M'Tonak	!
或者	没有任何	的	你	将要	曾经	离开	-	!

否则你们谁也别想离开M'Tonak!

" ['dʒɪm][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌnˌkɑ:mprɪ'hendɪŋli] ,

"	Jim	stared	at	him	uncomprehendingly	,
"	吉姆	凝视	在	他	不解地	,

吉姆茫然地盯着他，

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒuːbɪlənt] [vɔɪs]

trying	to	listen	at	the	same	time	to	Kaarji	and	to	the	jubilant	voice
尝试	到	听	在	这	相同的	时间	到	-	和	到	这	喜庆	嗓音

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪm] - [ɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrdʒɪŋ][ɪn][hɪm; ɪm][ə'gen] .

of	the	Dim	-	Ing	that	was	surging	in	him	again	.
的	这	暗淡	-	英	那	曾是	滔滔	在	他	再次	.

他试图同时倾听卡尔吉的声音，以及他体内再次涌动的迪姆英欢快的声音。

" - — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	Kaarji	—	what	do	you	mean	?	"
"	-	—	什么	做	你	意思是	?	"

“卡尔吉——你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] , ['dʒɪm]['lændɔː] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪm] - [ɪŋ] !

"	I	mean	,	Jim	Landor	,	that	I	know	the	intentions	of	the	Dim	-	Ing	!
"	我	意思是	,	吉姆	兰多	,	那	我	知道	这	意图	的	这	暗淡	-	英	!

“我的意思是，吉姆·兰多，我知道 Dim-Ing 的意图！

[aɪ] [noʊ] [æt; ət][læst] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] [reɪs] [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə]

I	know	at	last	what	has	happened	to	my	race	and	what	might	happen	to
我	知道	在	最后的	什么	有	发生	到	我的	种族	和	什么	可能	发生	到

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

我终于明白我的种族发生了什么事，以及地球可能会发生什么事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['hæpən] !

But	it	shall	not	happen	!
但	它	将	不是	发生	!

但这绝不会发生！

" - [liːpt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['glæsaɪt] [keɪdʒ][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['taʊər] .

"	Kaarji	leaped	toward	the	glassite	cage	at	the	foot	of	the	electronic	tower	.
"	-	跳跃	朝向	这	玻璃石	笼	在	这	脚	的	这	电子的	塔	.

卡尔吉纵身跃向电子塔脚下的玻璃笼子。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [straɪdz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

In	a	few	strides	he	was	there	,
在	一个	很少	步幅	他	曾是	那里	,

几步之后，他就到了。

[hæd; həd] [həːld] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɑːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

had	hurled	himself	within	it	and	barred	the	door	behind	him	.
有	投掷	他自己	之内	它	和	禁止	这	门	在后面	他	.

他纵身跃入其中，并将身后的门闩上了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd]['pɜːrpəsf(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][aʊt][æt; ət]['dʒɪm] [huː]

His	eyes	were	glowing	and	purposeful	,	as	he	stared	out	at	Jim	who
他的	眼睛	是	发光	和	有目的的	,	作为	他	凝视	出去	在	吉姆	WHO

[keɪm] ['rʌnɪŋ] .

came	running	.
来了	跑步	.

他目光炯炯有神，凝视着跑过来的吉姆。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['hɜːri] , ['dʒɪm] ['lændɔː] , [ænd; ənd][wɔːrn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

"	You	had	better	hurry	,	Jim	Landor	,	and	warn	the	others	.
"	你	有	更好的	匆忙	,	吉姆	兰多	,	和	警告	这	其他的	.

“吉姆·兰多，你最好快点，去警告其他人。”

[duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðɪs] [keɪdʒ][ɪz][ɪm'pregnəb(ə)l] .

Do	not	try	to	stop	me	,	for	I	have	a	feeling	this	cage	is	impregnable	.
做	不是	尝试	到	停止	我	,	为了	我	有	一个	感觉	这	笼	是	坚不可摧	.

不要试图阻止我，因为我感觉这个牢笼坚不可摧。

[ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] [taɪm][aɪ][kæn; kən] [rek] [ðiːz] [kən'troʊlz] ,

In	a	very	short	time	I	can	wreck	these	controls	,
在	一个	非常	短的	时间	我	能	破坏	这些	控制	,

我可以在很短的时间内破坏这些控制系统。

[ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk][zoʊnz] [wɪl] [siːs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['kævərn] [ruːf] [wɪl] [kə'læps] ['ʌndər][ðə; ði]

the	electronic	zones	will	cease	and	the	entire	cavern	roof	will	collapse	under	the
这	电子的	区域	将要	停止	和	这	全部的	洞穴	屋顶	将要	坍塌	在下面	这

['preʃər] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [tʌnz] !

pressure	of	millions	of	tons	!
压力	的	百万	的	吨	!

电子区将停止运作，整个洞穴顶部将在数百万吨的压力下坍塌！

[get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] - .

Get	back	to	the	others	and	escape	from	M'Tonak	.
得到	后退	到	这	其他的	和	逃脱	从	-	.

回到其他人身边，逃离M'Tonak。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][kən'troʊlz] [bæŋkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	He	turned	deliberately	and	examined	the	controls	banked	around	him	.
"	他	转向	故意地	和	检查	这	控制	银行	大约	他	.

他故意转过身，仔细查看了周围倾斜的控制装置。

[hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ʌv; əv] - [stemz] ,

He	reached	to	his	pouch	of	tsith	stems	,
他	达到	到	他的	小袋	的	-	茎	,

他伸手去摸装着西斯茎的袋子，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

and	placed	a	few	of	them	in	his	mouth	before	he	continued	.
和	放置	一个	很少	的	他们	在	他的	嘴	前	他	持续	.

他把其中几个放进嘴里，然后继续前进。

" [aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] [dɪm] - ['ɪŋz] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	I	suggest	you	try	to	distract	the	Dim	-	Ing's	thought	as	much	as	possible	,
"	我	建议	你	尝试	到	转移	这	暗淡	-	ing 的	想法	作为	很多	作为	可能的	,

“我建议你尽量分散迪明的注意力。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]['sentər][ɑːn][ˌem 'iː] [hɪr] .

so	it	won't	center	on	me	here	.
所以	它	惯于	中心	在	我	这里	.

所以这件事的焦点不会在我身上。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][hoʊld][aʊt][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][æt; ət] [liːst] , [lɔːŋgər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

I	will	try	to	hold	out	for	half	an	hour	at	least	,	longer	if	possible	.
我	将要	尝试	到	抓住	出去	为了	一半	一个	小时	在	至少	,	更长	如果	可能的	.

我至少会坚持半个小时，如果可能的话，时间会更长。

[bʌt; bət] ['hɜːri] !

But	hurry	!
但	匆忙	!

但要快！

" [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] [swept] [ə'krɔːs] ['dʒɪm] [laɪk][ə; eɪ] [flʌd] ,

"	Conflicting	emotions	swept	across	Jim	like	a	flood	,
"	冲突	情绪	扫荡	穿过	吉姆	喜欢	一个	洪水	,

“吉姆被各种矛盾的情绪像洪水一样淹没了。”

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['biːtn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][koʊld][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs]
but 但 **were** 是 **beaten** 被打败 **down** 向下 **by** 经过 **the** 这 **cold** 寒冷的 **realization** 实现 **that** 那 **Kaarji** - **intended** 故意的 **to** 到 **carry** 携带 **this** 这
[θɪŋ] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːmprəmaɪz] .
thing 事物 **through** 通过 **without** 没有 **compromise** 妥协 **.** .

但他们很快就意识到，卡尔吉打算毫不妥协地完成这件事。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ʌv; əv] - , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [ænd; ənd][hɪm'self] ,
The 这 **Martian** 火星人 **would** 会 **destroy** 破坏 **all** 全部 **of** 的 **M'Tonak** - **,** , **including** 包括 **the** 这 **Dim** 暗淡 **-** - **Ing** 英 **and** 和 **himself** 他自己 **,** ,

火星人会摧毁整个M'Tonak，包括迪明族和他自己。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [seɪv] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] ['sʌtəli]
in 在 **an** 一个 **endeavor** 努力 **to** 到 **save** 节省 **Earth** 地球 **from** 从 **the** 这 **thing** 事物 **that** 那 **had** 有 **happened** 发生 **so** 所以 **subtly** 微妙地
[ɑːn][mɑːrz] .
on 在 **Mars** 火星 **.** .

为了拯救地球，使其免受火星上悄然发生的事件的影响。

['dʒɪm] [wɜːrl] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [reɪs] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [tɜːrnd] [bæk] .
Jim 吉姆 **whirled** 旋转 **,** , **started** 开始 **to** 到 **race** 种族 **away** 离开 **but** 但 **turned** 转向 **back** 后退 **.** .

吉姆猛地转身，开始拔腿就跑，但又折了回来。

" [ɔːl] [raɪt] , - .
" " **All** 全部 **right** 正确的 **,** , **Kaarji** - **.** .

“好的，卡尔吉。”

[θæŋks] [siːmz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fiːb(ə)l][wɜːrd][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,
Thanks 谢谢 **seems** 似乎 **a** 一个 **pretty** 漂亮的 **feeble** 微弱 **word** 单词 **for** 为了 **what** 什么 **you** 你 **are** 是 **doing** 正在做 **,** ,

“谢谢”这两个字似乎不足以表达你所做的一切。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['nevər] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
but 但 **if** 如果 **I** 我 **get** 得到 **back** 后退 **to** 到 **Earth** 地球 **I** 我 **shall** 将 **see** 看 **that** 那 **you** 你 **are** 是 **never** 绝不 **forgotten** 被遗忘的 **for** 为了 **this** 这 **.** .

但如果我回到地球，我一定会让你永远不会因为这件事而被遗忘。

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðoʊz] - [stemz] — [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] !
Now 现在 **give** 给 **me** 我 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **those** 那些 **tsith** - **stems** 茎 **—** — **I** 我 **have** 有 **an** 一个 **idea** 主意 **!** !

现在把剩下的那些 tsith 茎都给我——我有个主意！

" [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] - ['oʊpənd][ðə; ði] ['glæsaɪt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [tɔːst] [aʊt][ðə; ði] [paʊtʃ] [ʌv; əv]
" " **Without** 没有 **question** 问题 **Kaarji** - **opened** 打开 **the** 这 **glassite** 玻璃石 **door** 门 **,** , **and** 和 **tossed** 抛掷 **out** 出去 **the** 这 **pouch** 小袋 **of** 的
[stemz] .
stems 茎 **.** .

“卡尔吉毫不犹豫地打开了玻璃门，把装茎秆的小袋子扔了出去。

['dʒɪm] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['reɪst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] .
Jim 吉姆 **snatched** 抢夺 **it** 它 **up** 向上 **and** 和 **raced** 比赛 **away** 离开 **without** 没有 **a** 一个 **backward** 落后 **glance** 瞥一眼 **.** .

吉姆一把抓起东西，头也不回地飞奔而去。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [stoʊn] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ə'gen] .
He 他 **hurried** 慌忙 **from** 从 **the** 这 **room** 房间 **and** 和 **up** 向上 **the** 这 **stone** 石头 **stairs** 楼梯 **to** 到 **the** 这 **corridors** 走廊 **again** 再次 **.** .

他匆匆离开房间，沿着石阶再次回到走廊。

[ðer; ðər][ðə; ði][dɪm] - ['ɪŋz] ['paʊər] [strʌk] [mɔ:r] ['fɔ:rsfəli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .

There	the	Dim	-	Ing's	power	struck	more	forcefully	into	his	mind	.
那里	这	暗淡	-	ing 的	力量	击	更多的	强硬地	进入	他的	头脑	.

在那里，暗影之力更加强烈地冲击着他的心灵。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sʌmhaʊ] [ˌdaɪə'bɑ:lɪkli] ['gli:fl] [naʊ] .

It	seemed	somehow	diabolically	gleeful	now	.
它	似乎	不知何故	极其邪恶地	兴高采烈	现在	.

现在看来，它似乎带着某种邪恶的得意。

[bʌt; bət]['dʒɪm] ['hɜ:rid] [ɑ:n] , ['hɜ:rid] [tɔ:rd] [ðə; ði]['i:v(ə)l]['entəti] .

But	Jim	hurried	on	,	hurried	toward	the	evil	entity	.
但	吉姆	慌忙	在	,	慌忙	朝向	这	邪恶的	实体	.

但吉姆却匆匆赶路，朝着那个邪恶的实体走去。

['faɪnəli] [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [wel] ,

Finally	he	stood	at	the	foot	of	the	towering	well	,
最后	他	站立	在	这	脚	的	这	参天	出色地	,

最后，他站在了高耸的水井脚下。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['glɑ:bjələr] [ʃeɪp] [dɪ'send] [ə'pɑ:n][ɪts] [ˌkoʊə'lesɪŋ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [laɪt] .

and	saw	the	spinning	globular	shape	descend	upon	its	coalescing	pillar	of	light	.
和	锯	这	旋转	球形	形状	下降	之上	它是	合并	支柱	的	光	.

只见旋转的球状物降落在它正在凝聚的光柱上。

" [ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [wel] , " [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] ['flæʃɪŋ] .

"	You	did	it	well	,	"	the	thought	came	flashing	.
"	你	做过	它	出色地	,	"	这	想法	来了	闪烁	.

“你做得很好，”这个念头闪过。

" [ju:; jʊ] [kept] [jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] .

"	You	kept	your	promise	.
"	你	保留	你的	承诺	.

你信守了承诺。

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv][fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz][hæz; həz] ['hæpənd] ,

The	thing	I	have	dreamed	of	for	ages	has	happened	,
这	事物	我	有	梦见	的	为了	年龄	有	发生	,

我梦寐以求的事情终于发生了。

- [ɪz][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fri:] [hænd] !

Bhruulo	is	out	of	my	way	and	I	have	a	free	hand	!
-	是	出去	的	我的	方式	和	我	有	一个	自由的	手	!

Bhruulo 已经不在我身边了，我空出一只手来！

[jes] , ['ɜ:rθˌmæn] , [naʊ] [aɪ] [si:] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] - [toʊld][ju:; jʊ] .

Yes	,	Earthman	,	now	I	see	in	your	mind	everything	that	Bhruulo	told	you	.
是的	,	地球人	,	现在	我	看	在	你的	头脑	一切	那	-	讲述	你	.

是的，地球人，现在我看到了布鲁洛告诉你的所有事情。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['ɜ:rθˌmæn] [hɪr] , [kəm'pli:tɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ʃɪp] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə][goʊ] [bæk]

There	are	other	Earthmen	here	,	completing	a	huge	ship	by	which	to	go	back
那里	是	其他	地球人	这里	,	完成	一个	巨大的	船	经过	哪个	到	去	后退

[tu:; tə][jʊr; jər]['plænɪt] .

to	your	planet	.
到	你的	行星	.

这里还有其他地球人，他们正在建造一艘巨大的飞船，准备用它返回你们的星球。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] - [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] .

That	is	what	Bhruulo	was	counting	on	,	that	is	what	he	would	not	tell	me	.
那	是	什么	-	曾是	计数	在	,	那	是	什么	他	会	不是	告诉	我	.

这就是布鲁洛所指望的，也是他不会告诉我的。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kiːp] [ˌem ˈiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

He	had	planned	to	take	me	to	Earth	and	there	keep	me	under	his
他	有	计划	到	拿	我	到	地球	和	那里	保持	我	在下面	他的

[kən'troʊl] ,

control	,
控制	,

他原本计划带我去地球，在那里控制我。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [hɪr] .

as	he	has	here	.
作为	他	有	这里	.

就像他在这里所做的那样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ]['kaɪndli] [rɪ'muːvd] - , [aɪ][kæn; kən][duː] [ðɪs] [baɪ][maɪ'self] !

But	now	that	you	have	so	kindly	removed	Bhruulo	,	I	can	do	this	by	myself	!
但	现在	那	你	有	所以	亲切地	已移除	-	,	我	能	做	这	经过	我	!

既然您已经好心地移除了 Bhruulo，那我自己就可以完成了！

[aɪ] [niːd] ['oʊnli][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][men][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [ʃɪp] , [ðen] [blæst][ðer; ðər][maɪndz]

I	need	only	wait	until	the	men	have	completed	their	ship	,	then	blast	their	minds
我	需要	仅有的	等待	直到	这	男人	有	完全的	他们的	船	,	然后	爆炸	他们的	思想

[tuː; tə] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] !

to	annihilation	!
到	湮灭	!

我只需要等到这些人造好他们的船，然后把他们的思想彻底摧毁！

" [ðɪs] [dɪm] - [ɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] ['iːv(ə)l] , [nɑːt] - !

"	This	Dim	-	Ing	was	the	ultimate	evil	,	not	Bhruulo	!
"	这	暗淡	-	英	曾是	这	最终的	邪恶的	,	不是	-	!

“这个迪明才是终极邪恶，而不是布鲁洛！”

['dʒɪm][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd]

Jim	had	known	it	all	along	,	and	now	he	realized	how	he	had	played
吉姆	有	已知	它	全部	沿着	,	和	现在	他	已实现	如何	他	有	玩

['ɪntuː][ɪts][hændz] !

into	its	hands	!
进入	它是	双手	!

吉姆一直都知道这一点，现在他才意识到自己是如何一步步落入它的圈套的！

[ə; eɪ]['moʊmənteri]['pænɪk] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

A	momentary	panic	seized	him	.
一个	瞬间	恐慌	查获	他	.

他瞬间感到一阵恐慌。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['lændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['speɪsʃɪp] [ɑːn] ['ɜːθs] ['nɔːrðərn] [ɔːr] ['sʌðərn]

He	could	picture	the	thing	landing	the	spaceship	on	Earth's	northern	or	southern
他	可以	图片	这	事物	降落	这	飞船	在	地球的	北方	或者	南部

['poʊlər][aɪs] ,

polar	ice	,
极性	冰	,

他能想象出那东西将宇宙飞船降落在地球北极或南极冰面上的情景。

[ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [depθs] [ʌv; əv] [brə'zɪlɪən] ['dʒʌŋg(ə)l] .

or	in	the	unexplored	depths	of	Brazilian	jungle	.
或者	在	这	未探索的	深度	的	巴西	丛林	.

或者在巴西丛林的未知深处。

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪt] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [men] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

Hidden	from	the	sight	and	knowledge	of	men	for	years	,
隐	从	这	视线	和	知识	的	男人	为了	年	,

多年来一直隐藏在世人视线和认知之外，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['ɜːθmæn] [maɪndz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

it	would	carry	on	the	subtle	destruction	of	Earthian	minds	as	it	had
它	会	携带	在	这	微妙的	破坏	的	地球人	思想	作为	它	有

['mɑːrʃ(ə)n] ;

Martian	;
火星人	;

它会像摧毁火星人一样，继续悄无声息地摧毁地球人的心智；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌʌn'hæmpərd] [baɪ] - ,

and	now	,	unhampered	by	Bhruulo	,
和	现在	,	不受阻碍	经过	-	,

现在，不再受布鲁洛的阻碍，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [groʊ] [ɪn][saɪz][ænd; ənd]['poʊt(ə)nsi][ʌn'tɪl] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði][end] [wʊd] [biː; bi]

it	would	grow	in	size	and	potency	until	who	could	say	what	the	end	would	be
它	会	生长	在	尺寸	和	效力	直到	WHO	可以	说	什么	这	结尾	会	是

!

!
!

它的体积和威力会不断增长，直到谁也无法预料最终的结局！

[pər'hæps][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][end] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [p'lænɪts] [bɪ'saɪdz] [mɑːrz][ænd; ənd]

Perhaps	there	would	be	no	end	;	there	were	other	planets	besides	Mars	and
也许	那里	会	是	不	结尾	;	那里	是	其他	行星	除了	火星	和

[ɜːrθ] . . . .

Earth	.	.	.
地球	.	.	.

或许宇宙永无止境；除了火星和地球之外，还有其他行星.....

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɜːrθˌmæn] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] .

"	Thank	you	,	Earthman	,	that	is	a	thought	I	will	remember	.
"	感谢	你	,	地球人	,	那	是	一个	想法	我	将要	记住	.

“谢谢你，地球人，我会记住你的话。”

[bʌt; bət][jʊr; jər]['ment(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [veɪg] .

But	your	mental	pictures	of	the	terrain	of	Earth	were	rather	vague	.
但	你的	精神的	图片	的	这	地形	的	地球	是	相当	模糊的	.

但你对地球地形的印象却相当模糊。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['klɪrli] .

Show	me	more	clearly	.
展示	我	更多的	清楚地	.

请更清楚地展示给我看。

" ['dʒɪm] [felt] [ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ]['ment(ə)l]['fɪŋgərz] ['terɪŋ] [ðə; ði]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn][ə'pɑːrt] .

"	Jim	felt	the	agonizing	mental	fingers	tearing	the	tissues	of	his	brain	apart	.
"	吉姆	毛毡	这	痛苦的	精神的	手指	撕裂	这	组织	的	他的	脑	除	.

吉姆感到一阵剧痛，仿佛有无数只手正撕扯着他的大脑组织。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [əb'skjʊr] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] - [hæd; həd]['oʊpənd]

At	the	base	of	the	well	he	saw	the	obscure	little	door	Bhruulo	had	opened
在	这	根据	的	这	出色地	他	锯	这	朦胧	小的	门	-	有	打开

[tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] [peɪl] ,

to	manipulate	the	pale	,
到	操纵	这	苍白	,

在井底，他看到了布鲁洛打开的那扇不起眼的小门，那是用来操纵苍白之人的。

['penslɪŋ] [biːmz] .

pencilling	beams	.
铅笔画	光束	.

用铅笔勾勒梁柱。

['ɪnstəntli] , ['dʒɪm][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hæd; həd] [rentʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

Instantly	**,**	**Jim**	**was**	**on**	**his**	**knees**	**,**	**had**	**wrenched**	**it**	**open**	**.**
即刻	,	吉姆	曾是	在	他的	膝盖	,	有	扭动	它	打开	.

吉姆瞬间跪倒在地，一把将它撬开。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [biːmz] ,

He	**did**	**not**	**try**	**to**	**work**	**the**	**beams**	**,**
他	做过	不是	尝试	到	工作	这	光束	,

他没有尝试操作梁柱。

['noʊɪŋ] [ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ;

knowing	**the**	**Dim**	**-**	**Ing**	**could**	**have**	**stopped**	**him**	**in**	**an**	**instant**	**;**
会心	这	暗淡	-	英	可以	有	停止	他	在	一个	立即的	;

知道暗影族可以瞬间阻止他;

[hiː; hi] ['mɪrli] [tɔːst] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ʌv; əv] - [stemz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['sentər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel]

he	**merely**	**tossed**	**the**	**pouch**	**of**	**tsith**	**stems**	**out**	**into**	**the**	**center**	**floor**	**of**	**the**	**well**
他	仅仅	抛掷	这	小袋	的	-	茎	出去	进入	这	中心	地面	的	这	出色地

,

,

,

他只是把那袋西斯茎扔到了井底中央。

[ænd; ənd][roʊz] ['kwɪkli] .

and	**rose**	**quickly**	**.**
和	玫瑰	迅速地	.

迅速升起。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	**There's**	**an**	**offering**	**for**	**you**	**!**
"	有	一个	提供	为了	你	!

“这里有一份献给你的礼物！”

[aɪ] [kept] [maɪ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [kɪld] - , [naʊ] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔːrz] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] !

I	**kept**	**my**	**promise**	**and**	**killed**	**Bhruulo**	**,**	**now**	**you**	**keep**	**yours**	**and**	**let**	**me**	**go**	**!**
我	保留	我的	承诺	和	被杀	-	,	现在	你	保持	你的	和	让	我	去	!

我信守诺言，杀死了布鲁洛，现在你也信守诺言，放我走吧!

" [ðə; ði]['entəti][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [sʌtʃ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd]['dʒɪm] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**The**	**entity**	**had**	**made**	**no**	**such**	**promise**	**and**	**Jim**	**knew**	**it**	**.**
"	这	实体	有	制成	不	这样的	承诺	和	吉姆	知道	它	.

“该机构并未做出这样的承诺，吉姆也知道这一点。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ʌn'hiːdɪd] .

But	**he**	**whirled**	**and**	**raced**	**down**	**the**	**corridor**	**unheeded**	**.**
但	他	旋转	和	比赛	向下	这	走廊	无人理会	.

但他猛地转身，径直冲下走廊，无人理会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [θruː] [naʊ] ,

It	**was**	**only**	**the**	**element**	**of**	**surprise**	**that**	**would**	**carry**	**him**	**through**	**now**	**,**
它	曾是	仅有的	这	元素	的	惊喜	那	会	携带	他	通过	现在	,

[sər'praɪz] [ænd; ənd] ['ʌtər] ['waɪldnəs] .

surprise	**and**	**utter**	**wildness**	**.**
惊喜	和	说出	野性	.

现在只有出其不意和彻底的疯狂才能让他活下去。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [læft] ['waɪldli][ə'laʊd][æz; əz][hiː; hi][ræn][ɑːn] .

He	**even**	**laughed**	**wildly**	**aloud**	**as**	**he**	**ran**	**on**	**.**
他	甚至	笑了	疯狂地	大声	作为	他	跑	在	.

他一边跑一边放声大笑。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] !

And	nothing	stopped	him	!
和	没有什么	停止	他	!

没有什么能阻止他!

['nʌθɪŋ] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə]

Nothing	stopped	him	until	he	was	halfway	to	the	outer	door	leading	to
没有什么	停止	他	直到	他	曾是	半	到	这	外	门	领导	到

[ðə; ði] [stri:t] .

the	street	.
这	街道	.

直到走到通往街道的外门一半路程，他才停下脚步。

[ðen] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ɪmpækt] , [hi:; hi] ['stʌmbld] ,

Then	he	felt	a	terrific	impact	,	he	stumbled	,
然后	他	毛毡	一个	了不起	影响	,	他	踉跄	,

然后他感到一阵剧痛，踉跄了一下。

[fel] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] ['tɔpld] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

fell	to	his	knees	and	toppled	forward	on	his	face	.
跌倒	到	他的	膝盖	和	倾覆	向前	在	他的	脸	.

他双膝跪地，向前摔倒，脸朝下趴在地上。

[hi:; hi] [ə'roʊz] [ə'genst] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['fɪzɪk(ə)l] ['preʃər] [ænd; ənd] ['stægərd] [ɑ:n] .

He	arose	against	a	tremendous	physical	pressure	and	staggered	on	.
他	出现	反对	一个	巨大的	身体的	压力	和	交错	在	.

他顶着巨大的身体压力站了起来，踉跄着继续前进。

[ə'gen] [hi:; hi] [felt] [ðæt] ['ɪmpækt] , [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bætərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)l] ['kɔ:rɪdɔ:r]

Again	he	felt	that	impact	,	as	he	was	battered	against	the	marble	corridor
再次	他	毛毡	那	影响	,	作为	他	曾是	伤痕累累	反对	这	大理石	走廊

[wɔ:lz] .

walls	.
墙壁	.

他再次感受到了那种冲击，被猛烈地撞在大理石走廊的墙壁上。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [tə'næsəti] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [kept] ['goʊɪŋ] .

But	with	a	fierce	tenacity	he	kept	his	feet	,	and	kept	going	.
但	和	一个	凶猛的	韧性	他	保留	他的	脚	,	和	保留	去	.

但他凭借着顽强的毅力站稳了脚跟，继续前进。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] .

He	reached	the	street	.
他	达到	这	街道	.

他走到了街上。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:r; wər] ['hevi] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['grævɪtɪ] .

His	legs	were	heavy	as	if	he	were	fighting	against	a	hundred	gravities	.
他的	腿	是	重的	作为	如果	他	是	斗争	反对	一个	百	重力	.

他双腿沉重，仿佛在对抗一百个重力。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪm] - [ɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [wɪð; wɪθ]

He	felt	that	the	Dim	-	Ing	was	merely	toying	with	him	,	as	a	cat	with
他	毛毡	那	这	暗淡	-	英	曾是	仅仅	玩具	和	他	,	作为	一个	猫	和

[ə; eɪ] [maʊs] .

a	mouse	.
一个	老鼠	.

他觉得迪明只是在戏弄他，就像猫戏弄老鼠一样。

[æz; əz] ['dʒɪm] ['hɜ:rid] [ɑ:n] , [ɔ:r] [traɪd] [tu:; tə] ['hɜ:ri] ,

As	Jim	hurried	on	,	or	tried	to	hurry	,
作为	吉姆	慌忙	在	,	或者	尝试	到	匆忙	,

吉姆匆匆向前，或者说试图加快速度，

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['kɑːnli] [ænd; ənd]['spɝːlɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv]

to	the	place	where	he	would	find	Conley	and	Spurlin	and	the	score	of
到	这	地方	在哪里	他	会	寻找	康利	和	斯珀林	和	这	分数	的

['ʌðər] [men] ,

other	men	,
其他	男人	,

他会在那里找到康利、斯珀林和其他几十个人，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌn][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['paʊər] .

he	knew	that	one	man	could	not	hope	to	stand	against	that	awful	power	.
他	知道	那	一	男人	可以	不是	希望	到	站立	反对	那	可怕	力量	.

他知道，一个人根本无法对抗那种可怕的力量。

[bʌt; bət][pər'hæps] ['meni] [men] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ment(ə)l] [ə'kɔːrd] . . . .

But	perhaps	many	men	,	in	perfect	mental	accord	.	.	.	.
但	也许	许多	男人	,	在	完美的	精神的	符合	.	.	.	.

但或许很多男人，在精神上完全一致……

[ə'gen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

Again	he	felt	the	strange	,
再次	他	毛毡	这	奇怪的	,

他再次感到那种奇怪的感觉，

[fɪrs] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]

fierce	tingling	in	every	fiber	of	his	being	until	he	thought	he	was	walking	in
凶猛的	刺痛感	在	每一个	纤维	的	他的	存在	直到	他	想法	他	曾是	步行	在

[ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [siː] [ʌv; əv]['faɪər] .

a	sluggish	sea	of	fire	.
一个	迟缓	海	的	火	.

他全身每一根神经都传来一阵强烈的刺痛感，仿佛置身于一片缓慢燃烧的火海之中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊərz]['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fə'mɪliər] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ]

It	seemed	hours	later	when	he	reached	the	familiar	building	and	hurried	along
它	似乎	小时	之后	什么时候	他	达到	这	熟悉的	建筑	和	慌忙	沿着

[ðə; ði]['met(ə)l] - [laɪnd] ['tʌn(ə)l] [wer] [ðə; ði][dɪm] - ['ɪŋz] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ɪn'tens] .

the	metal	-	lined	tunnel	where	the	Dim	-	Ing's	radiations	seemed	a	little	less	intense	.
这	金属	-	衬里	隧道	在哪里	这	暗淡	-	ing 的	辐射	似乎	一个	小的	较少的	激烈的	.

仿佛过了几个小时，他才到达那座熟悉的建筑物，然后沿着金属衬砌的隧道匆匆而过，那里的暗影辐射似乎强度稍弱一些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['grætɪtuːd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ə; eɪ]

It	was	with	a	feeling	of	profound	gratitude	that	he	pushed	through	a
它	曾是	和	一个	感觉	的	深刻的	感激	那	他	推动	通过	一个

['faɪn(ə)l] [dɔːr] ,

final	door	,
最终的	门	,

他怀着深深的感激之情推开了最后一扇门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

活焰之城(City of the Living Flame)
第4/4页

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ə'blɪviən] .
and **sank** **down** **into** **a** **soothing** **oblivion** **.**
和 沉没 向下 进入 一个 舒缓 遗忘 .

然后沉入令人舒缓的遗忘之中。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [glimpst] ['meni] [men] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzd]
But **not** **before** **he** **glimpsed** **many** **men** **rushing** **toward** **him** **,** **with** **surprised**
但 不是 前 他 瞥见 许多 男人 匆忙 朝向 他 , 和 惊讶
[ʃaʊts] .
shouts **.**
喊叫 .

但在此之前，他瞥见许多人惊愕地喊叫着朝他冲过来。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] ['kɑːnli] .
Among **them** **he** **saw** **Conley** **.**
之中 他们 他 锯 康利 .

其中他看到了康利。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

['dʒɪm]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd][ʌp]['ɪntuː] ['kɑːnliːz] ['wɜːrid] [feɪs] .
Jim **opened** **his** **eyes** **and** **stared** **up** **into** **Conley's** **worried** **face** **.**
吉姆 打开 他的 眼睛 和 凝视 向上 进入 康利 担心 脸 .

吉姆睁开眼睛，抬头望着康利担忧的脸。

[hiː; hi] [kɔft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['lɪkər] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
He **coughed** **a** **little** **on** **the** **stinging** **liquor** **the** **latter** **was** **pouring** **down** **his**
他 咳嗽 一个 小的 在 这 刺痛 酒 这 后者 曾是 浇注 向下 他的
[θroʊt] .
throat **.**
喉 .

后者正往他喉咙里灌着辛辣的酒，他忍不住咳嗽了几声。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] ['ɜːrdʒəntli] .
" **How** **long** **have** **I** **been** **here** **?** **"** **he** **asked** **urgently** **.**
" 如何 长的 有 我 到过 这里 ? " 他 问 紧急 .

"我在这里待了多久了？"他急切地问道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [læd] .
" **Just** **a** **minute** **or** **two** **,** **lad** **.**
" 只是 一个 分钟 或者 二 , 小伙子 .

"再等一两分钟，孩子。"

[jʊə(r)] ['maɪti] ['bætərd] [ænd; ənd]['taɪərd] , [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
You're **mighty** **battered** **and** **tired** **,** **but** **you'll** **be** **all** **right** **now** **.**
你是 强大的 伤痕累累 和 疲劳的 , 但 你会 是 全部 正确的 现在 .

你现在浑身是伤，疲惫不堪，但你很快就会没事的。

[dʒʌst][rest][ə; eɪ] [waɪl] . "
Just **rest** **a** **while** **.** **"**
只是 休息 一个 尽管 . "

休息一会儿吧。

" [rest] !
" **Rest** !
" 休息 !

“休息！

" ['dʒɪm] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Jim** **repeated** , **and** **climbed** **quickly** **to** **his** **feet** .
" 吉姆 重复 , 和 攀登 迅速地 到 他的 脚 .

吉姆重复了一遍，然后迅速站了起来。

" [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən][rest] [naʊ] — [ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm] !
" **None** **of** **us** **can** **rest** **now** **—** **there's** **no** **time** **!**
" 没有任何 的 我们 能 休息 现在 — 有 不 时间 !

“我们现在谁都不能休息——没有时间了！”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [ɔ:l'redi] — [bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
It **may** **be** **too** **late** **already** **—** **but** **we've** **got** **to** **make** **a** **fight** **for** **it** **,**
它 可能 是 也 晚的 已经 — 但 我们已经 得到 到 制作 一个 斗争 为了 它 ,

或许已经太迟了——但我们必须为此而战。

[ɪf] [fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n][ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] !
if **for** **no** **other** **reason** **than** **because** **Kaarji's** **counting** **on** **it** **!**
如果 为了 不 其他 原因 比 因为 - 计数 在 它 !

即便没有其他原因，仅仅因为卡尔吉指望着这一点！

[noʊ] , ['kɑ:nli] , [aɪm][nɑ:t] [dɪ'lɪriəs] .
No **,** **Conley** **,** **I'm** **not** **delirious** **.**
不 , 康利 , 我是 不是 谵妄 .

不，康利，我没有神志不清。

" [hi:; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['wɜ:rid] ['aɪrɪʃmən] [ə'weɪ] .
" **He** **waved** **the** **worried** **Irishman** **away** **.**
" 他 挥手 这 担心 爱尔兰人 离开 .

他挥手打发了那位忧心忡忡的爱尔兰人。

" ['lɪs(ə)n] , [ju:; jʊ][men] !
" **Listen** **,** **you** **men** **!**
" 听 , 你 男人 !

“听着，你们这些男人！”

[aɪv] ['sɑ:lvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !
I've **solved** **the** **mystery** **of** **M'Tonak** **,** **and** **we've** **got** **to** **get** **out** **of** **here** **!**
我已经 已解决 这 神秘 的 - , 和 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 !

我已经解开了M'Tonak之谜，我们得赶紧离开这里！

" [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɜ:rdz][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" **In** **an** **anxious** **rush** **of** **words** **he** **explained** **the** **situation** **,**
" 在 一个 焦虑的 匆忙 的 字 他 解释 这 情况 ,

他焦急地一口气解释了情况，

[toʊld] ['bri:fli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
told **briefly** **of** **his** **discovery** **of** **the** **Dim** **-** **Ing** **and** **what** **it** **was** **,**
讲述 简要地 的 他的 发现 的 这 暗淡 - 英 和 什么 它 曾是 ,

他简要地讲述了自己发现“迪明”的过程以及它究竟是什么。

[ænd; ənd][ʌv; əv] - [ə'vaʊəl] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l][ʌv; əv] - .
and **of** **Kaarji's** **avowal** **to** **destroy** **all** **of** **M'Tonak** **.**
和 的 - 承认 到 破坏 全部 的 - .

以及卡尔吉誓言要摧毁整个姆托纳克。

" [ɪn] [ə'nʌðər] [fju:] [wi:ks] , ['spɜ:lɪn] , [jʊr; jər] ['speɪsʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɪnɪʃt] ,
" **In** **another** **few** **weeks** **,** **Spurlin** **,** **your** **spaceship** **would** **have** **been** **finished** **,**
" 在 其他 很少 周 , 斯珀林 , 你的 飞船 会 有 到过 完成的 ,

“斯珀林，再过几周，你的飞船就完工了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɔːrər] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][hæz; həz]['evər] [noʊn] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːntʃt]

and	the	greatest	horror	the	universe	has	ever	known	would	have	launched
和	这	最	恐怖	这	宇宙	有	曾经	已知	会	有	发射

[ɪt'self][ə'pɑːn] [ɜːrθ] !

itself	upon	Earth	!
本身	之上	地球	!

宇宙中前所未有的恐怖将会降临地球!

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [maɪt] ['hæpən] !

It	still	might	happen	!
它	仍然	可能	发生	!

这事还是有可能发生的!

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [aʊt][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] , [ɪn] [mæs] ,

We've	got	to	get	back	out	there	at	once	,	en	masse	,
我们已经	得到	到	得到	后退	出去	那里	在	一次	,	英文	大众	,

我们必须立即集体重返战场。

[ænd; ənd][hoʊld] [ðæt] ['θɪŋz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dis'kʌvəz] [wʌt] - [ʌp][tuː; tə] !

and	hold	that	thing's	attention	before	it	discovers	what	Kaarji's	up	to	!
和	抓住	那	事物	注意力	前	它	发现	什么	-	向上	到	!

在它发现卡尔吉的意图之前，先吸引住它的注意力!

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə][kwaɪt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

"	It	had	all	happened	too	suddenly	for	the	men	to	quite	believe	him	.
"	它	有	全部	发生	也	突然	为了	这	男人	到	相当	相信	他	.

这一切发生得太突然了，男人们一时难以置信。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	looked	askance	at	each	other	.
他们	看起来	斜视	在	每个	其他	.

他们互相斜眼看了看。

" [bʌt; bət]['æftər] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [wɜːrk] , " ['spɝːlɪn] [sed] , " [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['speɪsʃɪp] [naʊ] !

"	But	after	three	years	of	heart	-	breaking	work	,	"	Spurlin	said	,	"	to	give	up	my	spaceship	now	!
"	但	后	三	年	的	心	-	打破	工作	,	"	斯珀林	说	,	"	到	给	向上	我的	飞船	现在	!

"但是经过三年令人心碎的工作,"斯珀林说，"现在要放弃我的宇宙飞船了！"

[ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] . "

That's	what	you're	asking	.	"
那就是	什么	你是	问	.	"

这就是你问的。

" [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [jʊr; jər] ['speɪsʃɪp] [wɪl] [biː; bi] ,

"	A	hell	of	a	lot	of	good	your	spaceship	will	be	,
"	一个	地狱	的	一个	很多	的	好的	你的	飞船	将要	是	,

"你的飞船将会非常有用，

[wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][aɪs] [hiːpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

with	millions	of	tons	of	rock	and	ice	heaped	on	it	!
和	百万	的	吨	的	岩石	和	冰	堆积如山	在	它	!

上面堆积着数百万吨的岩石和冰!

[ðæts] ['gənə; 'gɔːnə] ['hæpən] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [naʊ] , [ɔːr] [les] !

That's	gonna	happen	about	fifteen	minutes	from	now	,	or	less	!
那就是	将会	发生	关于	十五	分钟	从	现在	,	或者	较少的	!

这件事大概会在十五分钟后发生，或者更短时间!

[mæn] , [dəunt][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
Man , don't you understand ?
男人 , 不 你 理解 ?

老兄，你难道还不明白吗?

- [sed] ['hiːd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] — "
Kaarji said he'd give me a half - hour — "
- 说 他会 给 我 一个 一半 - 小时 — "

卡尔吉说他会给我半个小时——"

" [its] [ə; eɪ] [trɪk] !
" It's a trick !
" 它是 一个 诡计 !

这是个骗局!

" ['wɛsəl] [skwɔːkt] ['laʊdli] .
" Wessel squawked loudly .
" 韦塞尔 尖叫 高声 .

韦塞尔大声尖叫起来。

" [dæmd] ['fʌni] [ðæt] [hiː; hi]['evər][gɑːt] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] !
" Damned funny that he ever got back here to us at all !
" 该死的 有趣的 那 他 曾经 得到 后退 这里 到 我们 在 全部 !

"真是太不可思议了，他居然还能回到我们身边！"

['hiːz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðoʊz] ['griːnɪʃ] ['reɪz] ,
He's discovered a protection against those greenish rays ,
他是 发现 一个 保护 反对 那些 绿绿色 射线 ,

他发现了一种抵御那些绿色射线的方法。

['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊr] [ˌjuː 'es][ɔːl][ˌaʊt'saɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [deθ] ,
he's trying to lure us all outside to our death ,
他是 尝试 到 饵 我们 全部 外部 到 我们的 死亡 ,

他想引诱我们都到外面去送死。

[soʊ][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] [nuː] ['met(ə)l][fɔːr; fər][hɪm'self] !
so he can have all this new metal for himself !
所以 他 能 有 全部 这 新的 金属 为了 他自己 !

这样他就可以独占这些新金属了!

" ['dʒɪm] [stroʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['pɔːzɪŋ] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kraɪ] , " [ɔːl] [raɪt] ,
" Jim strode back to the door , pausing only long enough to cry , " All right ,
" 吉姆 大步走 后退 到 这 门 , 暂停 仅有的 长的 足够的 到 哭 , " 全部 正确的 ,

吉姆大步走回门口，只停顿了一会儿，哭着说："好吧，

[steɪ] [hɪr] , [ðen] , [ænd; ənd][daɪ] .
stay here , then , and die .
停留 这里 , 然后 , 和 死 .

那就留在这里等死吧。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
All of you !
全部 的 你 !

你们所有人!

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][help][ˌem 'iː] , [ðæt] [miːnz] ['aʊər; ɑːr][læst] [tʃæns] [ɪz] [gɔːn] .
If you won't help me , that means our last chance is gone .
如果 你 惯于 帮助 我 , 那 方法 我们的 最后的 机会 是 已消失 .

如果你不肯帮我，那就意味着我们最后的机会也消失了。

[aɪl] [daɪ] [tuː] , [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi][aʊt][ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ! "
I'll die too , but it'll be out there fighting that thing to the last ! "
患病的 死 也 , 但 它将 是 出去 那里 斗争 那 事物 到 这 最后的 ! "

我也会死，但我会战斗到最后一刻!

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dʒɪm] .

"	I'm	with	you	,	Jim	.
"	我是	和	你	,	吉姆	.

“我同意你的看法，吉姆。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

I	believe	you	.
我	相信	你	.

我相信你。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnliːz] [vɔɪs] [hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['kɑːnliːz] ['frendli] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

"	It	was	Conley's	voice	he	heard	and	Conley's	friendly	hand	on	his	shoulder	,
"	它	曾是	康利	嗓音	他	听到	和	康利	友好的	手	在	他的	肩膀	,

“他听到了康利的声音，康利友好的手搭在他的肩膀上。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːrid] [straɪd] [bæk] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] .

but	he	didn't	pause	in	his	hurried	stride	back	up	through	the	tunnel	.
但	他	没有	暂停	在	他的	慌忙	步幅	后退	向上	通过	这	隧道	.

但他并没有停下脚步，而是匆匆地穿过隧道返回。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['ʌðər] [men] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['fɑːloʊɪŋ] ['kɑːnliːz] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

He	heard	other	men	coming	behind	them	,	following	Conley's	example	,
他	听到	其他	男人	未来	在后面	他们	,	下列的	康利	例子	,

他听到后面还有其他人效仿康利的做法跟了上来。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

but	he	felt	that	it	was	too	late	now	.
但	他	毛毡	那	它	曾是	也	晚的	现在	.

但他觉得现在太晚了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [left] .

There	could	only	be	a	few	minutes	left	.
那里	可以	仅有的	是	一个	很少	分钟	左边	.

可能只剩下几分钟了。

- [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ded] .

Kaarji	might	even	be	dead	.
-	可能	甚至	是	死的	.

卡尔吉甚至可能已经去世了。

[ðə; ðɪ][dɪm] - [ɪŋ] [ɪn][ɪts] ['sʌt(ə)l] [wei] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ðɪ][plɑːt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] .

The	Dim	-	Ing	in	its	subtle	way	might	have	known	the	plot	from	the	first	.
这	暗淡	-	英	在	它是	微妙的	方式	可能	有	已知	这	阴谋	从	这	第一的	.

暗影以其微妙的方式，或许从一开始就知道了剧情。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ðə; ðɪ][dɪm] - [ɪŋ] [hæd; həd][wʌn] ,

That	would	mean	the	Dim	-	Ing	had	won	,
那	会	意思是	这	暗淡	-	英	有	韩元	,

那意味着迪明族赢了。

[fɔːr; fər][noʊ][mæn][kʊd; kəd]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [kən'troʊl] [ruːm] .

for	no	man	could	ever	be	able	to	get	back	down	to	that	control	room	.
为了	不	男人	可以	曾经	是	有能力的	到	得到	后退	向下	到	那	控制	房间	.

因为没有人能够回到那个控制室。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [striːt] , ['dʒɪm][felt][ðə; ðɪ]['paʊər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['entəti] [wɪð'drɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

As	they	reached	the	street	,	Jim	felt	the	power	of	the	entity	withdraw	a	little
作为	他们	达到	这	街道	,	吉姆	毛毡	这	力量	的	这	实体	提取	一个	小的

,

,

,

当他们走到街上时，吉姆感觉到那股力量稍稍减弱了一些。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ɔːl][ðer; ðər][maɪndz] .

as	if	that	were	necessary	in	order	for	it	to	embrace	all	their	minds	.
作为	如果	那	是	必要的	在	命令	为了	它	到	拥抱	全部	他们的	思想	.

仿佛只有这样才能包容他们所有人的思想。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nuː] [hoʊp] ['sɜːdʒd] [ɪn]['dʒɪm] ,

A	sudden	new	hope	surged	in	Jim	,
一个	突然	新的	希望	激增	在	吉姆	,

吉姆心中突然涌起一股新的希望。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [kəm'baɪnd] ['fɔːrsɪz] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] [jet] !

a	feeling	that	their	combined	forces	might	be	a	match	for	this	thing	yet	!
一个	感觉	那	他们的	合并	力量	可能	是	一个	匹配	为了	这	事物	然而	!

他们感觉，他们联手或许能够战胜这个东西！

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['sentrəl]['plɑːzə] ,

And	even	as	they	were	racing	back	toward	the	central	plaza	,
和	甚至	作为	他们	是	赛车	后退	朝向	这	中央	广场	,

即使他们正飞奔回中央广场，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [maɪt] [wɜːrk] [prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [taɪm] .

he	was	evolving	a	plan	that	might	work	providing	they	had	enough	time	.
他	曾是	演变	一个	计划	那	可能	工作	提供	他们	有	足够的	时间	.

他正在制定一个可能奏效的计划，前提是他们有足够的时间。

" ['spɜːlɪn] !

"	Spurlin	!
"	斯珀林	!

"斯珀林！"

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['sɜːrfɪs] [kɑːr] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɔːl] [hɪr] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] ?

You	remember	that	surface	car	that	brought	us	all	here	at	various	times	?
你	记住	那	表面	车	那	带来	我们	全部	这里	在	各种各样的	时代	?

你还记得那辆曾经多次把我们送到这里的地面车吗?

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ɪts]['siːkrət] ?

Do	you	suppose	you	might	discover	its	secret	?
做	你	认为	你	可能	发现	它是	秘密	?

你认为自己有可能发现它的秘密吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['hɪd(ə)n] [ɪˌlek'trɑːnɪk]['moʊtɜːz] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

There	are	hidden	electronic	motors	,	I	believe	.	"
那里	是	隐	电子的	电机	,	我	相信	.	"

我认为里面藏有电子马达。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][noʊ][mæn][wʌz; wəz]['evər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [nɪr]

"	We	thought	of	that	before	,	but	no	man	was	ever	able	to	get	near
"	我们	想法	的	那	前	,	但	不	男人	曾是	曾经	有能力的	到	得到	靠近

[ɪ'nʌf] — "

enough	—	"
足够的	—	"

"我们之前也想过这个办法，但是从来没有人能够接近到那个位置——"

" [juːl] [get][ðer; ðər] [ðɪs] [taɪm] , [wiːl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

"	You'll	get	there	this	time	,	we'll	see	to	it	!
"	你会	得到	那里	这	时间	,	出色地	看	到	它	!

"这次你一定能做到，我们一定会确保的！"

['spɜːlɪn] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['plɑːzə][juː; jʊ] [teɪk] [wʌn][mæn][ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər] [ðæt] [kɑːr] .

Spurlin	,	when	we	reach	the	plaza	you	take	one	man	and	head	for	that	car	.
斯珀林	,	什么时候	我们	抵达	这	广场	你	拿	一	男人	和	头	为了	那	车	.

斯普林，当我们到达广场时，你带一个人去那辆车那里。

[juː; jʊ] [spent] [θriː] ['jɪrz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ,

You	spent	three	years	building	a	spaceship	,
你	花费	三	年	建筑	一个	飞船	,

你花了三年时间建造了一艘宇宙飞船，

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] [æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['tʌfər] [dʒɑːb] — [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd]

but	now	in	as	many	minutes	you've	got	a	tougher	job	—	you've	got	to	find
但	现在	在	作为	许多	分钟	你已经	得到	一个	更难	工作	—	你已经	得到	到	寻找

[ðoʊz] ['moʊtɚz] [ænd; ənd] [sɑːlv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kwɪk]

those	motors	and	solve	them	and	have	them	ready	for	a	quick
那些	电机	和	解决	他们	和	有	他们	准备好	为了	一个	快的

[dɪ'pɑːrtʃər] !

departure	!
离开	!

但现在，在短短几分钟内，你面临着更艰巨的任务——你必须找到那些电机并解决它们的问题，并做好快速出发的准备！

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [men] , ['lɪs(ə)n] .

"	The	rest	of	you	men	,	listen	.
"	这	休息	的	你	男人	,	听	.

"你们其他人，听着。"

[aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪm] - [ɪŋ]

I've	had	a	few	dealings	with	this	Dim	-	Ing
我已经	有	一个	很少	交易	和	这	暗淡	-	英

我曾多次与这种 Dim-Ing 打交道

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ɪts] ['wiːknəs] .

and	I	think	I	know	its	weakness	.
和	我	思考	我	知道	它是	弱点	.

而且我认为我知道它的弱点。

[its] ['groʊsli] [ˌiːgə'tistik, ˌeg-,-kəl] !

It's	grossly	egotistic	!
它是	粗略地	自负	!

真是自大到极点！

[ðæts] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] ,

That's	the	angle	we're	going	to	play	on	,
那就是	这	角度	是	去	到	玩	在	,

这就是我们要从的角度出发的。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə'kɔːrd] .

but	our	minds	will	have	to	be	in	perfect	accord	.
但	我们的	思想	将要	有	到	是	在	完美的	符合	.

但我们的思想必须完全一致。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] , [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] [tuː; tə] [maɪ] ['evri] [wɜːrd] ,

I	want	you	all	to	be	silent	,	but	listen	carefully	to	my	every	word	,
我	想	你	全部	到	是	沉默的	,	但	听	小心	到	我的	每一个	单词	,

我希望你们都保持安静，但要仔细听我说的每一个字。

[ænd; ənd] [kən'kɜːr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['mentəli] [ɪn] ['evriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] !

and	concur	with	me	mentally	in	everything	I	say	!
和	同意	和	我	精神上	在	一切	我	说	!

在精神上认同我所说的一切！

" ['streɪndʒli] [ðoʊz] ['ment(ə)l]['fɪŋgərz][hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['dʒɪm] ['wʌndɚd]
" **Strangely** **those** **mental** **fingers** **had** **withdrawn** **a** **little** **,** **and** **Jim** **wondered**
" 奇怪的 那些 精神的 手指 有 撤回 一个 小的 , 和 吉姆 想知道
[waɪ] .
why **.**
为什么 .

“奇怪的是，那些思维的手指似乎缩回去了一些，吉姆想知道为什么。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['kʌnɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
There **was** **something** **almost** **cunning** **about** **it** **.**
那里 曾是 某物 几乎 狡猾 关于 它 .

这其中似乎蕴含着某种狡猾的成分。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['plɑ:zə] ,
They **reached** **the** **plaza** **,**
他们 达到 这 广场 ,

他们到达了广场，

[ænd; ənd]['spɝ:lɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][mæn] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [kɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd]
and **Spurlin** **with** **one** **man** **hurried** **to** **the** **surface** **car** **on** **the** **opposite** **side**
和 斯珀林 和 一 男人 慌忙 到 这 表面 车 在 这 对面的 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .
of **the** **square** **.**
的 这 正方形 .

斯珀林和一名男子匆匆赶往广场对面的地面有轨电车。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔ:r] [ɪn][ɔ:l] , [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [haust]
The **others** **,** **more** **than** **a** **score** **in** **all** **,** **stopped** **before** **the** **building** **that** **housed**
这 其他的 , 更多的 比 一个 分数 在 全部 , 停止 前 这 建筑 那 房屋
[ðə; ði] ['entəti] .
the **entity** **.**
这 实体 .

其余的人，总共有二十多人，都停在了容纳该实体的建筑物前。

['dʒɪm] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] ['mɪnɪts] [naʊ] .
Jim **knew** **that** **there** **could** **only** **be** **minutes** **now** **.**
吉姆 知道 那 那里 可以 仅有的 是 分钟 现在 .

吉姆知道，时间只剩下几分钟了。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:mjuleitiŋ] [wɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi:; hi][felt][ðə; ði][dɪm] - ['ɪŋz]
Even **as** **he** **was** **formulating** **words** **in** **his** **mind** **,** **he** **felt** **the** **Dim** **-** **Ing's**
甚至 作为 他 曾是 制定 字 在 他的 头脑 , 他 毛毡 这 暗淡 - ing 的
['fækltiz] [ɪk'spænd] [ə'gen] ,
faculties **expand** **again** **,**
学院 扩张 再次 ,

就在他脑海中构思词语的时候，他感觉到迪明的能力再次扩展了。

[sɜ:rdʒ] [aʊt] [prə'dɪdʒəsli] [tu:; tə] [ɪn'veləp] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
surge **out** **prodigiously** **to** **envelop** **them** **all** **.**
涌 出去 惊人地 到 信封 他们 全部 .

汹涌而出，将他们全部包围。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['rɔ:kəs] ['ment(ə)l] ['læftər] .
And **with** **it** **came** **raucous** **mental** **laughter** **.**
和 和 它 来了 沙哑 精神的 笑声 .

随之而来的是一阵喧闹的内心大笑。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] !
The **thing** **was** **laughing** **at** **them** **!**
这 事物 曾是 笑 在 他们 !

那东西在嘲笑他们！

" ['stedi] , [ju:; jʊ][men] , " ['dʒɪm] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌndərtoʊn] .
" **Steady , you men , " Jim said in a quick undertone .**
" 稳定的 , 你 男人 , " 吉姆 说 在 一个 快的 底色 .

"你们几个稳住,"吉姆低声说道。

" [get] ['redi] [naʊ] .
" **Get ready now .**
" 得到 准备好 现在 .

现在准备。

" [ænd; ənd]['dʒɪm] [læft] [ɪn][rɪ'tɜ:rn] , [læft] [ə'laʊd][ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] .
" **And Jim laughed in return , laughed aloud and shortly .**
" 和 吉姆 笑了 在 返回 , 笑了 大声 和 不久 .

吉姆也笑了，笑声很大，但很短暂。

[fɔ:r; fər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][dɪm] - ['ɪŋz] ['læftər] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [noʊt] !
For beneath the Dim - Ing's laughter he thought he detected a false note !
为了 下面 这 暗淡 - ing 的 笑声 他 想法 他 检测到 一个 错误的 笔记 !

在迪明的笑声背后，他似乎听出了不和谐的音符!

[hi:; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['blʌfɪŋ] , ['stɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][taɪm] !
He felt that it was bluffing , stalling for time !
他 毛毡 那 它 曾是 虚张声势 , 停滞 为了 时间 !

他觉得这是虚张声势，是在拖延时间!

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么?

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'laʊd] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌn] !
" **All right , " he called aloud , " you have won !**
" 全部 正确的 , " 他 称为 大声 , " 你 有 韩元 !

"好了,"他大声喊道，"你们赢了！"

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'fi:tɪd] [ˌju: 'es] [hɪr] , [bʌt; bət][ɪn] [dɪ'fi:t] [wi:; wi][kæn; kən] [læf] ,
You have defeated us here , but in defeat we can laugh ,
你 有 战败 我们 这里 , 但 在 击败 我们 能 笑 ,

你们在这里击败了我们，但即便失败，我们也能笑出声来。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər][læst] ['vɪktəri] !
for this will be your last victory !
为了 这 将要 是 你的 最后的 胜利 !

因为这将是你最后的胜利!

[ju:; jʊ] [wɪl] [get][tu:; tə] [ɜ:rθ] [bʌt; bət][ðer; ðər][ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [jʊr; jər][end] !
You will get to Earth but there you will meet your end !
你 将要 得到 到 地球 但 那里 你 将要 见面 你的 结尾 !

你会到达地球，但你也会在那里迎来你的末日!

" ['dʒɪm][felt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ri:tʃɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [rɪ'zentmənt] , [bʌt; bət]
" **Jim felt the power of the thing reaching out in a fierce resentment , but**
" 吉姆 毛毡 这 力量 的 这 事物 到达 出去 在 一个 凶猛的 怨恨 , 但
[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['tɔ:ntiŋli] .
he continued tauntingly .
他 持续 嘲讽地 .

吉姆感受到那东西散发出的强烈怨恨，但他仍然继续嘲讽。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:θmæn] [maɪnd] [dʌz] [nɑ:t] [fɪr] [ju:; jʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [si:k] [ju:; jʊ][aʊt] .
" **You will see that the Earthian mind does not fear you , they will seek you out .**
" 你 将要 看 那 这 地球人 头脑 做 不是 害怕 你 , 他们 将要 寻找 你 出去 .

你会发现，地球人的思维方式并不害怕你，他们会主动寻找你。

[wi:; wi][hæv; həv] ['wɛpənz] [tu:; tə]['kɑ:mbæt][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ma:ʃiənz] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] — [ju:; jʊ]

We	have	weapons	to	combat	you	that	the	Martians	know	nothing	of	—	you
我们	有	武器	到	战斗	你	那	这	火星人	知道	没有什么	的	一	你

[wɪl] [nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] !

will	not	last	long	on	Earth	!
将要	不是	最后的	长的	在	地球	!

我们拥有火星人闻所未闻的武器来对付你们——你们在地球上活不了多久！

[ɪf] - [ə'loʊn] [kept] [ju:; jʊ] [hɪr] [ɪn] [θrɔ:l] , ['ɜ:rθˌmæn] [kæn; kən][du:] [ðæt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r]

If	Bhruulo	alone	kept	you	here	in	thrall	,	Earthman	can	do	that	and	much	more
如果	-	独自的	保留	你	这里	在	奴隶	,	地球人	能	做	那	和	很多	更多的

一
二
二

如果仅仅是布鲁洛就能让你如此着迷，那么地球人不仅能做到这一点，还能做得更多——

" ['dʒɪm][hæd; həd] ['ʌðər] [wɜ:rdz][tu:; tə] [seɪ] , ['mɑ:kɪŋ] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][get][ə; eɪ]

"	Jim	had	other	words	to	say	,	mocking	words	,	but	he	did	not	get	a
"	吉姆	有	其他	字	到	说	,	嘲讽	字	,	但	他	做过	不是	得到	一个

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

吉姆还有一些话要说，一些嘲讽的话，但他没有机会说出口。

[ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [læʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , [ˌʌnsə'spektɪd] [fɔ:rs] .

The	Dim	-	Ing	lashed	out	with	a	terrible	,	unsuspected	force	.
这	暗淡	-	英	鞭打	出去	和	一个	糟糕的	,	意想不到的	力量	.

暗影怪以惊人的、出乎意料的力量猛烈攻击。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sekənd] , [ɔ:l][ʌv; əv] - [wʌz; wəz]['lɪvɪd]['ʌndər][ə; eɪ] ['gerɪʃ] [ʌn'berəb(ə)l]

For	a	single	second	,	all	of	M'Tonak	was	livid	under	a	garish	unbearable
为了	一个	单身的	第二	,	全部	的	-	曾是	铁青	在下面	一个	扎眼	难以忍受

[gri:n] ,

green	,
绿色的	,

那一瞬间，整个姆托纳克都被一种刺眼的、令人难以忍受的绿色笼罩着，一片怒火中烧。

[æz; əz][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['bi:tn] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] [ni:z] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌdld] ['mɪzrəb(ə)l] [gru:p] .

as	the	men	were	beaten	down	to	their	knees	in	a	huddled	miserable	group	.
作为	这	男人	是	被打败	向下	到	他们的	膝盖	在	一个	蜷缩着	悲惨的	团体	.

男人们被打得跪倒在地，蜷缩成一团，狼狈不堪。

['bɪldɪŋz] [blɜ:rd] [ænd; ənd] ['weivəd] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]['tɑ:p(ə)l] .

Buildings	blurred	and	wavered	and	seemed	to	topple	.
建筑物	模糊	和	犹豫不决	和	似乎	到	倾倒	.

建筑物变得模糊不清，摇摇欲坠，似乎随时都会倒塌。

[ðə; ði] - ['kɑ:nʃəsnəs] ['dæŋgəld][baɪ][ə; eɪ] [θred] .

The	Earthmen's	consciousness	dangled	by	a	thread	.
这	-	意识	悬挂着	经过	一个	线	.

地球人的意识岌岌可危。

" [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] , " [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] ['læʃɪŋ] [æt; ət]

"	That	is	only	a	tiny	sample	of	my	power	,	"	the	thought	came	lashing	at
"	那	是	仅有的	一个	微小的	样本	的	我的	力量	,	"	这	想法	来了	鞭打	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"这只是我力量的一小部分而已，"这个念头猛然袭来。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][draɪv][ˌem ˈiː][tuː; tə]['æŋgər][ə'gen] .

"	That	is	to	teach	you	not	to	drive	me	to	anger	again	.
"	那	是	到	教	你	不是	到	驾驶	我	到	愤怒	再次	.

“这是为了让你以后不要再惹我生气。”

" [ðə; ðiˌ][men][roʊz] ['peɪnfəli] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , ['klɪŋɪŋ] [tə'geðər] .

"	The	men	rose	painfully	to	their	feet	,	clinging	together	.
"	这	男人	玫瑰	痛苦地	到	他们的	脚	,	依恋	一起	.

“男人们艰难地站了起来，紧紧地抱在一起。”

[bʌt; bət]['dʒɪm][wʌz; wəz][ɪg'zʌltənt] [naʊ] .

But	Jim	was	exultant	now	.
但	吉姆	曾是	眉飞色舞	现在	.

但吉姆现在欣喜若狂。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] [waɪ] ,

He	could	not	have	told	why	,
他	可以	不是	有	讲述	为什么	,

他不可能说出原因。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [suˈpriːm] [bɜːrst][ʌv; əv]['æŋgər][ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [hæd; həd]

but	he	felt	that	in	that	one	supreme	burst	of	anger	the	Dim	-	Ing	had
但	他	毛毡	那	在	那	一	最高	爆裂	的	愤怒	这	暗淡	-	英	有

[ɪkˈspendɪd][moʊst][ʌv; əv][ɪts]['paʊər] ,

expended	most	of	its	power	,
已支出	最多	的	它是	力量	,

但他觉得，在那一次极度愤怒的爆发中，迪明已经耗尽了它的大部分力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] !

and	that	is	what	he	had	been	counting	on	!
和	那	是	什么	他	有	到过	计数	在	!

而这正是他所指望的!

" [jʊr; jər] ['ɜːθmæn] [maɪndz][ɑːr; ər] ['stʌbərn] , ['veri] ['stʌbərn] .

"	Your	Earthian	minds	are	stubborn	,	very	stubborn	.
"	你的	地球人	思想	是	固执的	,	非常	固执的	.

“你们地球人的思想很固执，非常固执。”

[bʌt; bət][aɪ][laɪk] [ðæt] .

But	I	like	that	.
但	我	喜欢	那	.

但我喜欢这样。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk] [ɜːrθ] .

I	think	I	shall	like	Earth	.
我	思考	我	将	喜欢	地球	.

我想我会喜欢地球的。

[tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['wɛpənz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] ,

Tell	me	more	about	the	weapons	you	have	there	,
告诉	我	更多的	关于	这	武器	你	有	那里	,

请您详细介绍一下你们那里的武器装备。

[ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk][dɪˈvaɪsɪz][juː; jʊ] [wɪl] [juːz][tuː; tə]['kɑːmbæt][ˌem ˈiː] .

the	scientific	devices	you	will	use	to	combat	me	.
这	科学	设备	你	将要	使用	到	战斗	我	.

你将使用哪些科学仪器来对抗我?

" [wʌt] [əˈbaʊt] ['spɜːlɪn] ?

"	What	about	Spurlin	?
"	什么	关于	斯珀林	?

斯珀林呢?

[hæd; həd][hiː; hi] [feɪld] ?
Had **he** **failed** **?**
有 他 失败的 ?

他失败了吗?

[ðæt] ['sɪŋg(ə)l] , ['sɜːrfɪs] [kɑːr][wʌz; wəz][ðər; ðər]['oʊnli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɪr] !
That **single** **,** **surface** **car** **was** **their** **only** **escape** **from** **here** **!**
那 单身的 , 表面 车 曾是 他们的 仅有的 逃脱 从 这里 !

那辆唯一的地面汽车是他们逃离这里的唯一途径!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊərz] [sɪns] ['spɝːlɪn][hæd; həd] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plɑːzə] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
It **seemed** **hours** **since** **Spurlin** **had** **raced** **across** **the** **plaza** **toward** **it** **.**
它 似乎 小时 自从 斯珀林 有 比赛 穿过 这 广场 朝向 它 .

仿佛过了好几个小时，斯珀林才飞奔穿过广场朝它跑去。

" [wɪə(r)] [lɔːst] , ['dʒɪm] , " ['kɑːnli] ['wɪspəd] ['wɪrəli] .
" **We're** **lost** **,** **Jim** **,** **"** **Conley** **whispered** **wearily** **.**
" 是 丢失的 , 吉姆 , " 康利 低声说道 疲劳 .

"我们迷路了，吉姆，"康利疲惫地低声说道。

" [wɪə(r)] ['biːtn] . . . . "
" **We're** **beaten** **.** **.** **.** **.** **"**
" 是 被打败 . . . . "

我们输了.....

" [oʊ] , [noʊ][wɪə(r)][nɑːt] !
" **Oh** **,** **no** **we're** **not** **!**
" 哦 , 不 是 不是 !

"哦，不，我们不是！"

" [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] , ['streɪndʒli] , [ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [dɪd][nɑːt][græsp][ðer; ðər][maɪndz]['eni] [mɔːr] !
" **For** **suddenly** **,** **strangely** **,** **the** **Dim** **-** **Ing** **did** **not** **grasp** **their** **minds** **any** **more** **!**
" 为了 突然 , 奇怪的 , 这 暗淡 - 英 做过 不是 抓牢 他们的 思想 任何 更多的 !

"突然间，奇怪的是，昏暗不再能控制他们的思想了！"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['streɪndʒli] [friː] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] .
It **was** **slipping** **away** **,** **and** **they** **felt** **strangely** **free** **and** **buoyant** **.**
它 曾是 滑倒 离开 , 和 他们 毛毡 奇怪的 自由的 和 浮力 .

时间正在流逝，他们感到一种奇特的自由和轻松。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But **why** **?**
但 为什么 ?

但为什么?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð'drɔː] [ɪn][ɪts]['moʊmənt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
Why **should** **it** **withdraw** **in** **its** **moment** **of** **triumph** **,**
为什么 应该 它 提取 在 它是 片刻 的 胜利 ,

它为何要在胜利的时刻退缩?

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ɜːrθ] ?
just **as** **it** **was** **learning** **what** **it** **wanted** **to** **know** **about** **Earth** **?**
只是 作为 它 曾是 学习 什么 它 通缉 到 知道 关于 地球 ?

就在它开始了解它想知道的关于地球的事情的时候?

[ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv]['pænɪk]['dʒɪm] [θɔːt] :
In **an** **awful** **moment** **of** **panic** **Jim** **thought** **:**
在 一个 可怕 片刻 的 恐慌 吉姆 想法 :

在极度恐慌之下，吉姆想到:

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [riːd] [ɪn][maɪ][maɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [wʌt] - [ɪz]
" Did it read in my mind something about Kaarji — does it know what Kaarji is
" 做过 它 读 在 我的 头脑 某物 关于 - — 做 它 知道 什么 - 是
['duːɪŋ] ?
doing ?
正在做 ?

"它是否从我的脑海中读出了关于卡尔吉的事情——它是否知道卡尔吉在做什么？"

" [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] ['spɜːlɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
" Simultaneously , there came a shout from Spurlin across the way , and it
" 同时地 , 那里 来了 一个 喊 从 斯珀林 穿过 这 方式 , 和 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [kraɪ] .
was a triumphant cry .
曾是 一个 凯 哭 .

"与此同时，对面的斯珀林传来一声欢呼，那是一声胜利的呐喊。"

" ['hɜːri] [ʌp] , [juː; jʊ][men] !
" Hurry up , you men !
" 匆忙 向上 , 你 男人 !

"快点，你们这些男人！"

[wiːv] [gɑːt] [ðiːz] ['moʊtɝz]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][lɔːrd] [noʊz] —
We've got these motors going , but Lord knows —
我们已经 得到 这些 电机 去 , 但 主 知道 —

这些发动机已经运转起来了，但是天知道——

" - ['welkəm] [vɔɪs] !
" Spurlin's welcome voice !
" - 欢迎 嗓音 !

"斯珀林的声音真好听！"

['dʒɪm] [faʊnd] [hɪm'self] ['paʊndɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plɑːzə] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .
Jim found himself pounding across the plaza , behind the others .
吉姆 成立 他自己 猛击 穿过 这 广场 , 在后面 这 其他的 .

吉姆发现自己落在了其他人身后，匆匆穿过广场。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [smuːð] ['θrenədi] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɝz] .
As in a dream he could hear the smooth threnody of the motors .
作为 在 一个 梦 他 可以 听到 这 光滑的 悲歌 的 这 电机 .

他仿佛在梦中听到了马达平稳的轰鸣声。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][læst][taɪm][hiː; hi][felt][ðə; ði]['ment(ə)l]['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] - [ɪŋ] [riːtʃɪŋ]
And for one last time he felt the mental power of the Dim - Ing reaching
和 为了 一 最后的 时间 他 毛毡 这 精神的 力量 的 这 暗淡 - 英 到达
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他最后一次感受到了暗影之力向他伸出的手臂，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['weɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]
but it was half - hearted and uncertain , it wavered a little and
但 它 曾是 一半 - 心地 和 不确定 , 它 犹豫不决 一个 小的 和
[siːmd] ['veɪgli] [bɪ'wɪldərd] .
seemed vaguely bewildered .
似乎 依稀 困惑 .

但它显得犹豫不决，不够坚定，有些动摇，似乎还有些茫然。

['dʒɪm]['iːv(ə)n] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [dɪ'faɪəntli] .
Jim even paused in his stride and looked back defiantly .
吉姆 甚至 暂停 在 他的 步幅 和 看起来 后退 公然挑衅 .

吉姆甚至停下脚步，回头露出挑衅的神情。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [græsp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'weɪ] [dɪs'hɑːrt(ə)nd]

He	felt	it	trying	once	more	to	grasp	his	mind	,	then	it	fell	away	disheartened	.
他	毛毡	它	尝试	一次	更多的	到	抓牢	他的	头脑	,	然后	它	跌倒	离开	沮丧	.

他感觉它再次试图攫取他的心智，然后沮丧地消失了。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd] [ðə; ði] [truːθ] [bɜːrst] [ə'pɑːn] ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz]

Not	until	then	did	the	truth	burst	upon	Jim	,	and	he	realized	what	was
不是	直到	然后	做过	这	真相	爆裂	之上	吉姆	,	和	他	已实现	什么	曾是

['hæpənɪŋ] !

happening	!
发生	!

直到那时，真相才像晴天霹雳般冲击着吉姆，他这才意识到发生了什么！

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɑːr] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪg'zɔːstɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

He	reached	the	car	last	of	all	,	and	dropped	exhausted	across	the	threshold	,
他	达到	这	车	最后的	的	全部	,	和	掉落	筋疲力尽的	穿过	这	临界点	,

他最后一个到达车旁，筋疲力尽地跌倒在门槛上。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] ['sʌd(ə)nli] [hɪt] [hɪm; ɪm] .

as	the	re	-	action	of	all	he	had	undergone	suddenly	hit	him	.
作为	这	关于	-	行动	的	全部	他	有	经历	突然	打	他	.

他之前经历的一切突然对他产生了反作用。

[hiː; hi] [felt] [hændz] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hændz] ['slaɪdɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

He	felt	hands	pulling	him	in	and	other	hands	sliding	the	door	closed	behind	him	.
他	毛毡	双手	拉	他	在	和	其他	双手	滑动	这	门	关闭	在后面	他	.

他感觉有人把他拉了进去，还有人把他身后的门关上了。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] ,

Even	then	the	car	was	moving	away	,
甚至	然后	这	车	曾是	移动	离开	,

即使那时，那辆车也已经开走了。

['gæðərɪŋ] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [əb'skjʊr] ['tʌn(ə)l] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [keɪv] [ʌv; əv] - .

gathering	speed	toward	the	single	obscure	tunnel	leading	up	and	out	of	the	vast	cave	of	M'Tonak	.
采集	速度	朝向	这	单身的	朦胧	隧道	领导	向上	和	出去	的	这	广阔的	洞穴	的	-	.

加速驶向通往 M'Tonak 巨大洞穴顶部和外部的唯一一条隐蔽隧道。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

['dʒɪm] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['strʌgld] [ʌp] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [væst] [depθs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

Jim	knew	nothing	more	until	he	struggled	up	again	from	the	vast	depths	of	darkness	.
吉姆	知道	没有什么	更多的	直到	他	挣扎	向上	再次	从	这	广阔的	深度	的	黑暗	.

吉姆对之后发生的一切一无所知，直到他再次挣扎着从无垠的黑暗深渊中爬了出来。

[ðɪs] [taɪm] , [hɪz; ɪz][maɪnd][felt] ['blesɪdli] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['bɔɪənt] [ænd; ənd] [friː] .

This	time	,	his	mind	felt	blessedly	alive	and	buoyant	and	free	.
这	时间	,	他的	头脑	毛毡	蒙福	活	和	浮力	和	自由的	.

这一次，他的精神感到无比振奋、轻松和自由。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [leɪ] [ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ði][sɔːft] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [streŋθ] [floʊ] [bæk] [tuː; tə]

He	simply	lay	there	against	the	soft	cushion	and	let	the	strength	flow	back	to
他	简单地	躺	那里	反对	这	柔软的	软垫	和	让	这	力量	流动	后退	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他只是靠在柔软的垫子上，任由力量重新回到自己身上。

[hiː; hi][sæt] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'rekt] .

He	sat	suddenly	erect	.
他	卫星	突然	直立	.

他突然坐直了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [stɑːpt] .

He	was	alone	,	and	the	car	had	stopped	.
他	曾是	独自的	,	和	这	车	有	停止	.

他独自一人，车子停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [ɪk'spæns][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər][kæp][wʌns] [mɔːr] .

He	looked	out	into	the	white	expanse	of	the	Polar	Cap	once	more	.
他	看起来	出去	进入	这	白色的	广阔	的	这	极性	帽	一次	更多的	.

他再次眺望起广袤无垠的极地冰盖。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][men]

He	hurried	to	the	door	,	and	was	relieved	to	see	the	rest	of	the	men
他	慌忙	到	这	门	,	和	曾是	松了口气	到	看	这	休息	的	这	男人

['gæðərd] [ˌaʊt'saɪd] ,

gathered	outside	,
聚集	外部	,

他急忙走到门口，看到其他人都聚集在外面，这才松了口气。

['sterɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

staring	at	something	and	talking	excitedly	.
凝视	在	某物	和	说	兴奋地	.

盯着某样东西，兴奋地交谈着。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

He	joined	them	.
他	加入	他们	.

他加入了他们。

['kɑːnli] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli] .

Conley	greeted	him	and	pointed	silently	.
康利	问候	他	和	尖	默默	.

康利向他打了个招呼，然后默默地指了指他。

['berli] [ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

Barely	a	mile	to	the	north	,	from	whence	they	had	come	,
仅仅	一个	英里	到	这	北	,	从	何处	他们	有	来	,

他们来的地方，就在北面不到一英里的地方。

[ə; eɪ] [greɪt] ['griːnɪʃ] [dɪ'spleɪ] [səf'juːzd] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [skaɪ] .

a	great	greenish	display	suffused	the	lowering	sky	.
一个	伟大的	绿绿色	展示	弥漫	这	降低	天空	.

一片翠绿色的景象笼罩着渐低的夜空。

" [ðæt] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , " ['kɑːnli] [sed] .
" That started a moment ago , " Conley said .
" 那 开始 一个 片刻 前 , " 康利 说 .

“刚才就开始了，”康利说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒʌst][ɪn][taɪm] .
" I think we got out of there just in time .
" 我 思考 我们 得到 出去 的 那里 只是 在 时间 .

“我觉得我们逃出来真是太及时了。”

" ['hɑːrdli][hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən] ,
" Hardly had he spoken ,
" 几乎 有 他 说 ,

他话音未落，

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [kæpt] [tə'reɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [laɪt] [kə'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ][væst]['hɑːloʊ] , [maɪlz] [waɪd] .
when all of the ice - capped terrain beneath the light collapsed into a vast hollow , miles wide .
什么时候全部 的 这 冰 - 封顶 地形 下面 这 光 倒塌 进入 一个 广阔的 空洞的 , 英里 宽的 .

当光芒之下所有冰雪覆盖的地形坍塌成一个宽达数英里的巨大空洞时。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['saɪləntli] , [ə'brʌptli] ; ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][feɪnt] ['rʌmblɪŋ] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] .
It happened silently , abruptly ; seconds later faint rumbling shook the ground .
它 发生 默默 , 突然 ; 秒 之后 头晕的 隆隆声 摇晃 这 地面 .

事情发生得悄无声息，十分突然；几秒钟后，地面传来轻微的隆隆声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪn(ə)l] .
It was final .
它 曾是 最终的 .

就此定案。

[ðə; ði] ['griːnɪʃ] [dɪ'spleɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['hɑːloʊ] [rɪ'meɪnd] ,
The greenish display had vanished and only the hollow remained ,
这 绿绿色 展示 有 消失了 和 仅有的 这 空洞的 剩余 ,

绿色的景象消失了，只剩下空洞。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n]['æp(ə)l] .
as if a giant had plunged his thumb into a rotten apple .
作为 如果 一个 巨大的 有 暴跌 他的 拇指 进入 一个 烂 苹果 .

就像巨人把大拇指插进了一个烂苹果里一样。

['kɑːnli] [said] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
Conley sighed and turned away .
康利 叹了口气 和 转向 离开 .

康利叹了口气，转身走开了。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] ['wɛsəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['berid] [ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] — "
" When I think of poor Wessel and the others , buried a mile below there — "
" 什么时候 我 思考 的 贫穷的 韦塞尔 和 这 其他的 , 埋葬 一个 英里 以下 那里 — "

“每当我想起可怜的韦塞尔和其他人，他们被埋在地下一英里处——”

" [ðeɪ] [gɑːt] , " ['dʒɪm] [rɪ'plaɪd] ['kɔːstɪkli] , " [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər] .
" They got , " Jim replied caustically , " just what they asked for .
" 他们 得到 , " 吉姆 回复 尖锐地 , " 只是 什么 他们 问 为了 .

“他们如愿以偿了，”吉姆尖刻地回答道。

[juːd] ['betər] [hoʊp] [ðæt] ['entəti][ɪz][æz; əz] [ded] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! "
You'd better hope that entity is as dead as they are ! "
你会 更好的 希望 那 实体 是 作为 死的 作为 他们 是 ! "

你最好祈祷那个东西也像他们一样死了！

" [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" No doubt about that .
" 不 怀疑 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] , ['dʒɪm] .
But I can't understand it , Jim .
但 我 不能 理解 它 , 吉姆 .

但我无法理解，吉姆。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃʊr] [wi:; wi][wɜ:r; wər][lɔ:st] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [braʊ] - ['bi:tɪŋ] [ˌju: 'es][ðer; ðər][ɪn]
I thought sure we were lost , when it was brow - beating us there in
我 想法 当然 我们 是 丢失的 , 什么时候 它 曾是 眉头 - 殴打 我们 那里 在
[ðə; ði]['plɑ:zə] .
the plaza .
这 广场 .

当时我们在广场上被它吓得魂飞魄散，我以为我们肯定迷路了。

[wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] ?
What happened after that ?
什么 发生 后 那 ?

之后发生了什么?

[ɔ:l] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:r] . "
All I remember is running for the car . "
全部 我 记住 是 跑步 为了 这 车 . "

我只记得当时拼命往车跑。

" [wʌt] ['hæpənd] , " ['dʒɪm] [rɪ'plaɪd] ['sɔ:ftli] , " [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][waɪld] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [maɪn] [wɜ:rkt] .
" What happened , " Jim replied softly , " is that a wild hunch of mine worked .
" 什么 发生 , " 吉姆 回复 轻轻 , " 是 那 一个 荒野 直觉 的 矿 工作 .

"事情是这样的，"吉姆轻声回答道，"我的一个大胆预感奏效了。"

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['mɑ:rʃ(ə)n] - [stemz] , ['kɑ:nli] ?
Did you ever indulge in Martian tsith stems , Conley ?
做过 你 曾经 放纵 在 火星人 - 茎 , 康利 ?

康利，你有没有尝试过火星人种的茎干?

[its] ['hɔ:rəb(ə)l] , [vaɪl] [stʌf] ; [meɪks] ['eniwʌn] , [ɪk'sept] [æn; ən] ['ædɪkt] , ['vaɪələntli] [ɪl] .
It's horrible , vile stuff ; makes anyone , except an addict , violently ill .
它是 可怕 , 卑鄙的 东西 ; 制作 任何人 , 除了 一个 瘾君子 , 暴力 患病的 .

这是可怕的、令人作呕的东西；除了吸毒者之外，任何人都会因此感到剧烈恶心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [hɪts] [ju:; jʊ] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [ə; eɪ] [bə'rɑ:ʒ] [ʌv; əv] ['rɑ:kɪt] - [blæsts] .
And it hits you suddenly , like a barrage of rocket - blasts .
和 它 点击量 你 突然 , 喜欢 一个 弹幕 的 火箭 - 爆炸 .

它来得猝不及防，就像一连串火箭弹爆炸一样。

[wel] , [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [hoʊl] [paʊtʃ] [fʊl] — - — [tu:; tə] [ðæt] [dɪm] - [ɪŋ] ! [d'ju:] [noʊ] ,
Well , I gave a whole pouch full — Kaarji's — to that Dim - Ing ! D'you know ,
出色地 , 我 给予 一个 所有的 小袋 满的 — - — 到 那 暗淡 - 英 ! 你 知道 ,
[dɪ'spaɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ʌðər] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['entəti] ,
despite it being an other - dimensional entity ,
尽管 它 存在 一个 其他 - 维度 实体 ,

我把整整一袋——卡尔吉的——都给了那个迪姆英！你知道吗，尽管它是个异次元生物，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] ['hju:mən] ['kwɑ:lətiz] ?
it had some very human qualities ?
它 有 一些 非常 人类 品质 ?

它具有一些非常人性化的特质?

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][,iːgə'tistik, ,eg-,-kəl] ;

Apparently	**it**	**was**	**curious**	**,**	**as**	**well**	**as**	**egotistic**	**;**
显然	它	曾是	好奇的	,	作为	出色地	作为	自负	;

显然，它既好奇又自负；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [əb'zɔːrbd] [ðoʊz] - [stemz] ,

it	**must**	**have**	**investigated**	**and**	**then**	**absorbed**	**those**	**tsith**	**stems**	**,**
它	必须	有	调查	和	然后	吸收	那些	-	茎	,

它一定调查过并吸收了那些提斯树干，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['vaɪələntli] [ɪl] — [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

and	**it**	**became**	**violently**	**ill**	**—**	**at**	**just**	**the**	**right**	**time**	**for**	**us**	**!**
和	它	成为	暴力	患病的	—	在	只是	这	正确的	时间	为了	我们	!

它突然病得很重——对我们来说真是太及时了！

" ['spɝːlɪn][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][get][ðə; ði]['moʊtɝz]['stɑːrtɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət]

"	**Spurlin**	**had**	**been**	**trying**	**desperately**	**to**	**get**	**the**	**motors**	**started**	**again**	**,**	**but**
"	斯珀林	有	到过	尝试	绝望地	到	得到	这	电机	开始	再次	,	但

[tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .

to	**no**	**avail**	**.**
到	不	可用	.

"斯珀林拼命想重新启动发动机，但都无济于事。"

[naʊ] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrid] [fraʊn] .

Now	**he**	**approached**	**the**	**others**	**with**	**a**	**worried**	**frown**	**.**
现在	他	接近	这	其他的	和	一个	担心	皱眉	.

他皱着眉头，一脸担忧地走向其他人。

" [ðoʊz] ['moʊtɝz][ɑːr; ər][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][wɜːrk][ɪn] [tuː] [weɪz] .

"	**Those**	**motors**	**are**	**so**	**constructed**	**that**	**they**	**can**	**work**	**in**	**two**	**ways**	**.**
"	那些	电机	是	所以	建造	那	他们	能	工作	在	二	方式	.

"这些电机的构造使其可以以两种方式工作。"

[fɜːrst] , [ðeɪ] [kæn; kən]['ɑːpəreɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ][də'rekt][ɪˌlek'trɑːnɪk] [biːm] — [ðæts] [haʊ] -

First	**,**	**they**	**can**	**operate**	**from**	**a**	**direct**	**electronic**	**beam**	**—**	**that's**	**how**	**Bhruulo**
第一的	,	他们	能	操作	从	一个	直接的	电子的	光束	—	那就是	如何	-

[kən'troʊld] [ðə; ði][kɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

controlled	**the**	**car**	**from**	**a**	**distance**	**,**
受控	这	车	从	一个	距离	,

首先，它们可以通过直接电子束进行操作——布鲁洛就是这样远距离控制汽车的。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [wiːv] [kʌm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] .

and	**that's**	**the**	**way**	**we've**	**come**	**as**	**far**	**as**	**we**	**have**	**now**	**.**
和	那就是	这	方式	我们已经	来	作为	远的	作为	我们	有	现在	.

我们就是这样走到今天这一步的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] - , [ɔːl][ðə; ði] [biːmz] [ɑːr; ər] [gɔːn] ! "

But	**with**	**the**	**destruction**	**of**	**M'Tonak**	**,**	**all**	**the**	**beams**	**are**	**gone**	**!**	**"**
但	和	这	破坏	的	-	,	全部	这	光束	是	已消失	!	"

但随着M'Tonak的毁灭，所有的光束都消失了！

" [ðen] [juː; jʊ] [miːn] — [wɪə(r)] ['strændɪd] [hɪr] ?

"	**Then**	**you**	**mean**	**—**	**we're**	**stranded**	**here**	**?**
"	然后	你	意思是	—	是	搁浅	这里	?

"那么你的意思是——我们被困在这里了？"

" ['kɑːnli] ['piktʃəd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][maɪlz] [ʌv; əv][aɪs] [stɪl] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

"	**Conley**	**pictured**	**hundreds**	**of**	**miles**	**of**	**ice**	**still**	**lying**	**before**	**them**	**.**
"	康利	如图所示	数百	的	英里	的	冰	仍然	说谎	前	他们	.

康利想象着他们面前仍然横亘着数百英里的冰原。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðiˌ][kæp][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [ɪts] [breɪk] - [ʌp] ,

He	remembered	that	the	Cap	had	already	started	its	break	-	up	,
他	记得	那	这	帽	有	已经	开始	它是	休息	-	向上	,

他记得，那支球队已经开始解散了。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][kʊd; kəd]['evər][get] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	no	man	could	ever	get	across	it	now	.
和	不	男人	可以	曾经	得到	穿过	它	现在	.

现在没有人能够越过那里了。

[nɑːt] [ə'fʊt] !

Not	afoot	!
不是	步行	!

不是步行!

" [ɑːn][ðəˌ ðiˌ] ['ʌðər] [hænd] , " ['spɝːlɪn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['hoʊpləsli] ,

"	On	the	other	hand	,	"	Spurlin	was	saying	hopelessly	,
"	在	这	其他	手	,	"	斯珀林	曾是	说	绝望地	,

"另一方面，"斯珀林绝望地说，"

" [ðəˌ ðiˌ]['moʊtɝz][ʃʊd; ʃəd][wɜːrk][frʌm; frəm][ðəˌ ðiˌ][ɪˌlek'trɑːnɪk] [ˌeməˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] ['met(ə)l]

"	the	motors	should	work	from	the	electronic	emanations	of	that	new	metal
"	这	电机	应该	工作	从	这	电子的	辐射	的	那	新的	金属

[wiː; wi] [faʊnd] .

we	found	.
我们	成立	.

"这些电机应该能利用我们发现的那种新金属的电子辐射来工作。"

['iːv(ə)n][əˌ eɪ]['taɪni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Even	a	tiny	amount	of	it	.
甚至	一个	微小的	数量	的	它	.

哪怕只有一点点。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðəˌ ðiˌ] [nɔːrθ] ,

But	,	"	he	waved	his	hand	to	the	north	,
但	,	"	他	挥手	他的	手	到	这	北	,

但是，"他朝北方挥了挥手，"

" [ðer; ðərˌ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [laɪz] ['berid] [ænd; ənd] [wiːl] ['nevər] [get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][əˌ eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] !

"	there	it	all	lies	buried	and	we'll	never	get	to	it	in	a	million	years	!
"	那里	它	全部	谎言	埋葬	和	出色地	绝不	得到	到	它	在	一个	百万	年	!

"所有的一切都埋藏在那里，我们一百万年也永远无法得到它！"

" [dɪ'fiːt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Defeat	was	in	his	voice	.
"	击败	曾是	在	他的	嗓音	.

"他的声音里充满了失败感。"

[fɔːr; fər][əˌ eɪ]['moʊmənt][ðəˌ ðiˌ][men] [mɪld] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['helpləsli] , [bɪ'fɔːr]

For	a	moment	the	men	milled	about	,	looking	at	each	other	helplessly	,	before
为了	一个	片刻	这	男人	磨碎	关于	,	寻找	在	每个	其他	无助地	,	前

['dʒɪm] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .

Jim	remembered	something	.
吉姆	记得	某物	.

男人们茫然地四处走动了一会儿，无奈地互相看着，这时吉姆突然想起了什么。

" [aɪv] [gɔːn] [θruː] [tuː] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [grɪnd] ,

"	I've	gone	through	too	much	,	"	he	grinned	,
"	我已经	已消失	通过	也	很多	,	"	他	咧嘴一笑	,

"我经历的太多了，"他咧嘴一笑。

" [ɪn][ðə; ði][pæst][fjuː] [deɪz] [tuː; tə][let][ə; eɪ]['maɪnər] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['staɪmi] [ˌem 'iː] .
" in the past few days to let a minor thing like this stymie me .
" 在 这 过去的 很少 天 到 让 一个 次要的 事物 喜欢 这 阻挠 我 .

"过去几天，我竟然被这样一件小事难住了。"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnd] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] , [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ]
" With a feigned nonchalance , he reached into his pocket and drew forth
" 和 一个 假装 漫不经心 , 他 达到 进入 他的 口袋 和 画 前进
[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l] .
a piece of metal .
一个 片 的 金属 .

他装出一副漫不经心的样子，伸手进口袋，掏出一块金属片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['raʊndɪd] [mə'dæliən] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['hiːd]
It was the rounded medallion which Kaarji had given him , and he'd
它 曾是 这 圆润 奖章 哪个 - 有 给定 他 , 和 他会
[fər'gɑːtn] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
forgotten until now .
被遗忘的 直到 现在 .

那是卡尔吉送给他的圆形奖章，他直到现在才想起来。

- [aɪz] ['laɪtɪd] , [hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] .
Spurlin's eyes lighted , he seized it eagerly and went back to work .
- 眼睛 照明 , 他 查获 它 急切地 和 去 后退 到 工作 .

斯普林的眼睛亮了起来，他急切地抓住它，然后继续工作。

['dʒɪm] [lʊkt] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði][væst]['hɑːloʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Jim looked again toward the vast hollow to the north ,
吉姆 看起来 再次 朝向 这 广阔的 空洞的 到 这 北 ,

吉姆再次望向北方那片巨大的洼地，

[ænd; ənd][hiː; hi][spoʊk] ['sɔːftli][tuː; tə] ['kɑːnli] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] :
and he spoke softly to Conley standing beside him :
和 他 辐 轻轻 到 康利 常设 旁 他 :

他轻声对站在身旁的康利说道：

" - [rɔːŋ] , [ðoʊ] .
" Spurlin's wrong , though .
" - 错误的 , 尽管 .

"不过，斯珀林的说法是错误的。"

[wiːl] [get][tuː; tə] [ðæt] ['met(ə)l][ə'gen] , [ænd; ənd]['spɝːlɪn] [wɪl] [siː] [hɪz; ɪz]['suːpər] ['speɪsʃɪp] [kʌm] [truː]
We'll get to that metal again , and Spurlin will see his super spaceship come true
出色地 得到 到 那 金属 再次 , 和 斯珀林 将要 看 他的 极好的 飞船 来 真的
.
:
.

我们还会再次用到那种金属，斯普林将会看到他的超级宇宙飞船成为现实。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['maɪnɪŋ][dʒɑːb] , [bʌt; bət] — [wel] , [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]
It'll be a tremendous mining job , but — well , at least we know the
它将 是 一个 巨大的 矿业 工作 , 但 — 出色地 , 在 至少 我们 知道 这
['mɛtəlz] [ðer; ðər] ,
metal's there ,
金属的 那里 ,

这将是一项极其艰巨的采矿工作，但是——好吧，至少我们知道金属就在那里。

[ænd; ənd] ['itl] [weɪt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
and it'll wait for us .
和 它将 等待 为了 我们 .

它会等着我们。

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtɝz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['welkəm] [saʊnd] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

"	The	sudden	hum	of	the	motors	was	a	welcome	sound	in	their	ears	,
"	这	突然	哼	的	这	电机	曾是	一个	欢迎	声音	在	他们的	耳朵	,

“马达突然发出的嗡嗡声对他们来说是一种令人愉悦的声音。”

[ænd; ənd] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] ['smuːðli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

and	minutes	later	they	were	speeding	smoothly	back	to	the	south	.
和	分钟	之后	他们	是	超速	顺利	后退	到	这	南	.

几分钟后，他们便平稳地加速返回南方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神